GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPT LIBRARY
INDEXING FOR TELUGU MANUSCRIPT

Sl.	Particulars	Details
1	Language	TELUGU
2	Material	Paper Mss.
3	Bundle Number	TEL B 0492
4	Work Number	D 1372
5	Page No (From... To)	1 to 338
6	Name of the Work	ABHASANDHRA NIGHANTUVU
7	Subject	DICTIONARY

D. 1372
B. 492

Ābhāṣāndhra nighanṭuvu

Telugu English

D.1372

D 1372 1

58

మొహాజబానిపదాటులగ్రంథం

A Glossary of Mixed Telugu

explaining such terms as are Foreign, Local, or Corrupt.

By Charles Philip Brown. 1832

See Preface, in the last pages of the volume –

13-5-24

Motto

[F]asih is the true word – غلط العوام فصيح

Another poet proposed the reading فصيح fazih

Ghalat ul ɛawámm fasihun

"Adopted errors are no errors."

So in Persian the word مباف mubáf.

శాస్త్రదృష్టం గరీరవాప్రోక్తం తృతీయల్లోకమాతృవిశ్వయం॥

Tatwa Sangraham

حديث شريف كَلِّمُوا النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ يعنى لوگ كى حوصلے كے موافق كهو

ఆభా° సాంక(ర్య)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

లంగరెత్తుట అ To set sail (P.&G on Luke VIII

అ. See note on the letter హ H. and on ఒ the vowel o.
అంగరఖా A mans jacket or coat - - - انگرکھا
~~అంగలాస్త~~ angalast. See in Dict, where this must remain
Bhalera 123.. సీ॥ ఆగు బ్రహ్మ ... అంగలాస్తనవచ్చు
what? انگل الست it almost sounds like Angulast
or can it have any reference to the Sufi term alast
(See Jones Essay on mystic Poetry)

H అంగియ, angiya
A boddice that ties behind.

H అంగీ, angī انگی
A loose gown ~~worn by women~~ or vest.

H అంగుస్తాను angustan انگستان
A thimble (Tel. మొదవ్వు)

H అంగూరు angur. انگور
A grape

It has been suggested to me to print this vocabulary in the English character & to which I see no objection. But then it must be arranged according to the English alphabet.

Specimen

A. See note on H. & on O.
Angarcā A mans jacket
Angiya. a females jacket
Angī a gown or vest
Angustān. a thimble - also called అంగుస్తాను
Angūr a grape
Anchanā estimate valuation
Anchanā dār. Estimator. appraiser
Anzāinçu To delay. doubt
Anzār a fig
Anda ballu - see Lo paicari
— — vāḍu, a sub renter
Antastha. Fees, extortion - see Darbār kharch
Andāz Estimate, sketch, outline, features انداز
Andēṣa Conjecture. doubt اندیشہ
Ambāram Heap, magazine, Government store
Ambāri A howda or seat on an elephant انباری
Amrāi A tamarind grove. Tax levied on groves or orchards
Acarālu Land granted as a living. Vizag - (query)
Acaswari. Partiality. unfairness عقسواری
Acārat. In vain. vain unprofitable
Akīcat. Statement, fact حقیقت

This should be printed in the Tel & Eng character but without the Persian in a small octavo volume - 1839

అన్యదేశ్యాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

అంచన ns Estimate, valuation -- I

అందాయించుట anzaïnçuta

To delay, doubt, hesitate.

2 T అందబాళ్లవాడు anda bālla vādu (Nelloor)

A sub renter: see ఉపగుత్తదారు

S అంతస్థ antastha

A class of extra collections or extortions: similar to Darbar Kharch, or Sader wared: see Elphinstones Rep. p. 33-34. — see దర్బారు ఖర్చు

H అందాజు andaz انداز

Estimate of amount or expense (రి. అందాజు) The outline of a picture. Features.

3 H అందుస్తాని andustani

A thimble (انگشتان)

H అందేశా andesha اندیشه

Doubt, guess, conjecture.

T అంబారం ambāram انبار

A heap; a magazine; the landlords or Government share of the produce అంబారంపోయు to heap up grain.

H అంబారి ambari, ~~عماری~~ عماری

A ~~houda~~ hauda; the seat or throne on an elephants back. called howdah.

అంచనాదారుడు a surveyor or appraiser

అంజూరు a fig

అందాయితనము neatness, prettiness

అంజాం انجام Result, effect

అంటంబలగా వచ్చిరి They came 2 by 2

Reject this: it evidently is అండర్ the English word Under- & వారం a share

అండి [illegible] A large pot or kettle

అంచెలు انچل A relay or post, in travelling

అంబరస Series of Letters vol II. p. 124 Ham-brough goods

Note — April 1839

In printing this vocabulary there is no occasion to insert the Persian character — Spell the Persian word in the English letters, on the plan adopted by Johnson in his late edition of Richardsons Dictionary

అంతరువు.

అభాంసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

H అంరాయు amrāī امرائی
A tax on Orchards (Elph) groves of fruit trees formed by Government. Literally, Tamarind groves

అకరాలు acarālu (query అకరాలు)
"Allowances granted in land to the Nayuds" (Vizag. List)

H అక్స్వారి akswary عکسواری Partiality prejudice Spite. malice. ill will (In Tel. అక్స) = అసహ్యం

H అకీకత haqīcut, or అకీకతు
Account. narration. explanation, relation. Truth. Sincerity. Fact.

H అకసరి accasari عکس واری Subordinate
"Neighbouring" (village) as Gant List.

H అక్కస accas. عکس Often written హక్కసు
Spite, malice

H అఖ్త్రాయు (or అఖ్త్రాయు)
Commission granted to the sellor of goods or to the broker "Ganjam" حق سعی see Miles's Hyder Naik. p. 14

M అగతా agatā. See అగాపు. An Udaya word

H అగాడి agadi اگاڑی
The rope with which a horses fore feet are tied. H. The van or front of an army. (Campbell)

4

అకారత (Hind)
In vain. Useless

అకరకర ?? spelt Akurkurra in the Calcutta Tariff — where it is explained Pellitory

అక్కసరి عکس واری Neighbouring, near. అక్కస గ్రామము a neighbouring village. The word often denotes rivalry. spite, feud: neighbours often encroaching ~~on one~~ on one another. Also written హక్కసు

అన్యభాషాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

అగాడు (agād) not Hind.
Discharge explosion. తోపాయుమ అగాడు చేయుట to discharge a gun. ఒక అగాడు one volley or one shot

M అగావు agāū آگاو
An advance of money.

అగిత్యం agityam – a vulgar error for అగత్యం

౧ T అచారం achāram, or అచ్చారం
Money advanced, Earnest. (Tamil)

అజా azā (not Hind.)
Amount, gross product, grand total.

౨ H అజబాజు azbāz آز باز
Abstract and detail of an account "Ganj".

౩ H అజుంద azuda
A certain game at cards.

౬౦ H అటకాయించుట aṭcāiñçuṭa اٹکائی کرنا
To prevent or hinder; seize or arrest, detain, claim check; restrain, molest.

H అటకారి aṭcāri
A certain caste of silk weavers.

" అటకావు atcāo اٹکاؤ Arrest, embargo, seizure. Claim
Restraint detention, sequestration.

" C అట్టవణి attavani (Canarese, or Mahratta?
Index, Glossary, abstract, account.

3 " M అథావణి aṭhāvaṇi (From aṭhawan or fifty eight?)
Militia.

౧ అటుగుంటించు (Gunt) To underrate or value unfairly – To embezzle?

౨ అప్పనిగంతులు or అప్పనగాయలు A game in which pebbles &c are tossed up and caught on the open back of the hand

౩ అట్టాణి atthani (query) A stone seat or low wall built for carriers to place their loads on when resting. (Vocab. sent by Western Court)

౪ అడ్డమువంచు v.n To refrain, hold

౫ అడారము Court, assembly R.2.75

౬ అటుగర్జిలు? Roxb 2-205

౭ అగాడువేసిరి they fired

6

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

M అఠ్వాడ athwada اٹھواڑہ

౧౪ Weekly అఠ్వాడలెక్క a weekly account.

౧౭ అడతం ధరు

H అడతుదారు adt-dar. آڑت دار

A salesman – See అడితి

౧౦ H అడావుడి adaudi (اڑاوڑی) urhawari Local VII. 127

౧౨ ౧౩ Putting to flight, routing, freight compare అడావుడు

H అడితి (మనిషి) aditi manishi آڑتی

౬ A mercantile correspondent, agent or constituent (Canarese) a broker.

6 ౧ 1 2 అణ్యం. anyam. (Sea term) Abaft

~~Abaft.~~ అణ్యంపుణ్యంతెలియదుగదా I know neither good nor bad about it. Here అణ్యం is an అనుకరణం q. v. in Dict.

౬ 4.3 5 H అదపు } adap (for ادب adab)
౮ ౧౪ అదబు } Respect, politeness. awe (adap.) అదపులోపెట్టుకొను to keep in awe.

అదమాయించు ~~అదమాయించుట / or అదమాయిష్టు~~

To reprimand, to wig, to admonish, ~~to conciliate or reconcile~~.

అదాచేయు adā cheyuta

To pay, or give away, or spend.

౩ H అదాలతు adalat عدالت

Justice, equity. [vulgarly, severe punishment, vengeance; also a Court of justice.]

1 — అడిమె A slave. Slavery This word is Tamil but admitted by MV & ADf. as Tel.

2 — అడియఁడు or అడియడు A slave, a servant, a pupil. A Vaishnavite Tamil word. Chatu. 3. 10 & Vema. 1606

3 — అత్తరు عطر Ottar of roses. Perfume, essence.

4 — అతలసు اطلس Satin or rather crimson damask [3] Johnson notices this "Atlas" exactly similar to that of the అద్రిష్ట ఆరుద్ర or ladybird – yet see Rich. In ETD Mahogany is described as being like the అతలసుపురుగు.

5 అతిరసాలు q. v.

6 అతుకు (Tamil) A pile or heap. = దొంతి

2 { అడమానం A mortgage
{ అడితిసాటి Brokerage, receiving goods for sale See ౧౦

౮ అత్రాఫు atraf اطراف Quarters, country, parts. Erroneously used for Surrounding, adjoining

౯ The word is Aratiya: a Hindee word – See minute descr. in MMBuch. Eastern India 1. 380. 367

౧౦ { అడసలు ns
{ అడసట్టులెక్క } (Canarese) Estimate: rough reckoning

౧౧ అదాయించు To stop, seize, arrest = అడ్డపు

౧౨ అడకం (Tamil) Handy, convenient, manageable Local Rec. vol 3. p 1 & p 2. also vol 2. p 311 line 3

౧౩ అడమానం (Tamil) Pledge, pawn. కుదువ, ఘన్దవము

౧౪ అడియమాలం q. v

౧౫ అత్తర్గళి, or అదర్గడి Loc Rec I. 257 line 14 &c.

౧౬ అడంగు.

అపభ్రంశ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

H అదావతు adawat عداوت
Enmity, hatred, spite

T అద్దపుదోసిలి (from అద్దం a looking glass and దోసిలి a handful) The barbers allowance of grain in reaping time - addapu dōsili

T అద్దరి "The opposite bank of a river" Ganjam (Tel. అద్దరి i.e. అవతలి "that side")

H అనాజు anaj اناج
Grain

H అనామతు anamat انامت
(a corruption for امانت amanat) Deposite; reserve; charge, trust, Temporary tenure అనామతుగా ఉండు untouched, whole, not laid out

H అనాసు anās for (اناناس) ananas اننس
A pineapple

అనిం anim.
The bows or front of a ship

అనేలం anēlam
Error for అన్యాయం

అప్పణ permission; leave (Canarese) appaṇa

T అప్పనం (Tel; exaction, extortion) Rackrent. Also Usufruct. Land paying high rent which a man is forced to cultivate as a condition for a lower rent paid by him for other fields - See కౌల్లు This is precisely what in Ireland they call Rack rent - A longer explanation is written opposite అప్పనము

అద్దె n.s. A salt heap? surely wrong - it means a stamp - and అద్దెలవాడు is the man who stamps or marks the salt heaps - A marker or stamper It is a name given to salt manufacturers

అడ్డిక Mortgage? Cuddapa

అపరాలు Podded grain, such as beans &c called గాలుధాన్యములు - The Ganjam list erroneously says అపరక్షింసు all sorts of goods

అదోడి A hide half dressed; a skin, (Tamil) ~~a bucket made of hide~~.

అనాసు The pineapple - Haughton in his Bengali dictionary, page 2849 (in Errata) says this is from the Brazilian word Yayanna - A Mussulman says it is عين الناس

అపవిల్లింగం చేయు To treat with contempt, or to revile! This occurs in a Roman Catholic version of the N. Test. - see విల్లింగం

అదోడి adhōdi ادهودی A half dressed Leather (see Tamil Translrs. Glossary) also Bellary Glossary Shakesp 59

"Amanat is usually corrupted into Anamat" - Tamil Glossary

అదోలి ادهولی A grain measure used in Kurnool - being half a పైలి payli - One payli is four solghas (query సోలలు) One solgha is generally about 6½ Madras puddees.

అనవరత ... See Campbell.

అపరఖాన్యము
అపసాక్షి n.s. A false witness
అపసాక్ష్యము n.s. A false evidence

అభాంసాంద్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

అప్పసం appasam

"The cut at which water is let in to a field." Ganjam -

అబ్వాబు abwab ابواب

A head in Revenue accounts. "The usual heads in Revenue accounts are Mal and Abwab. The former is what is collected on land and customs including taxes on liquor &c. The latter includes the difference of exchange (often considerable) between that of the market and the fixed rate at which the revenue of the district is paid; casual aid or support of the Government officers; fees to the shroff; and contributions to various feasts." Malcolm. p. 48. vol 2 - In short - the former is Regular - the latter Miscellaneous, or of many heads.

అభిని abhini افیم afim

Opium -

అమలు amal عمل Business, agency.

[Management, conduct, government, Execution Fulfilment; the period of one mans Government his time; Collection of revenue] అమలులోనికితెచ్చు عمل کولیانا To obey or practice, ముందుపుంచు అమలు [illegible] It is

1 అబ్లోసు ablōs, is said to mean the wake of a ship

అమంజి see in Dict

అబిసీ An African (habshi) Chandrik. 2.59

అప్తా هفته hafta, a week

అఫ్జూదు افزود Excess, surplus.

అభినివేశాలు Milk opium, which is sold in leathern bags

అమంజి Unpaid labour, work done by people who are impressed. Drudgery.

అబలుబలే Russell Peakes plate 21

అమరము "A village held on favourable terms, on condition of service." (Nellore)
This word occurs frequently in Local Rec.
vol I. p. 274 line 10 అమరంమన్నింటి; 6 - line 13 అమరంవున్నదాలు
298 - 22 అమరానికి [illegible]
299 14 several instances
Evidently the same as [illegible] - also see X. 236 line 7

అఫరాతఫరి Local XXI. 218 line 3

అభంశుభం n.s. Wrong and right. [illegible] before he knew good from evil.

అన్యదేశ్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

is about three oclock అమలుచేయు عمل کرنا to execute (an order). అమలు. The items in an agreement, the heads or particulars; the course fixed. అమలుపరచు to seize (smuggled goods).

H అమల్దారు amaldar عملدار

A manager or conductor of business. A collector of revenue –

H అమాంతము amāntam امانت

The trade of a hawker or pedlar. Trickery. Vending ^ Agency; brokerage [Resumption] x గా unexpectedly all at once

H అమాదిన్సు amā dins (جنس query) جنس

Market wares, as grain, vegetables, &c. Ganjam

H అమానత్తు amānat. امانت

Deposite, charge, any thing given in trust, suspension, abeyance; see అనామత్తు / అమానత్తుగా –

అమాంతంగా totally wholly. all along – Here enter the senses of అనామత్తు

H అమాని amāni امانی

Trust, charge; land (like Crown Lands) in charge of a Collector on behalf of Government. ^ An unsettled district Surveillance. ^ The customs or sayer (see సాయరు) are in అమాని Amāni, when managed by the immediate officer of Government, without being rented out to private individuals.

అమాంతంగా Totally, wholly, all along:

అమాని బాబు వగైరా امانی بعضی باب Sundry farms under a collectors management.

Regarding such a glossary as this see Professor Martyn "on the language of botany" in New Ann: Reg 1791. p [104]

(అభాషాంధ్ర) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu-

3 అమాంనుదస్తు amān dast. Local XX. p: 146 line 7

A pestle for pounding betelnut (in Tel; వక్క రోలు) Some ~~say~~, ~~nippers~~ for cutting betel

H అమారు amār امار

A cable - From the Portugueze amarrar

H అమీనా amīnā (see ఆమీను) امینا

An agent or manager under Government.

అమీలు see ఆమీలు

౬ అమ్మాంబళి see అంబళం

౭ ~~అయనాంశం ? a denier the word~~

H అయను ain. عین Exclusive, neat, net (Intrinsic, real) [The principal item] Gunt.

౨ H అయనుజమా ain jama. عین جمع

The principal collections. "The fixed under-stood, or proper collections." Elph. Rep. p. 37. అయను తరం (Bellary) the original, or understood assessment (Bell.) similar to the value of livings in the Domesday book. అయనుగ్రామం village wholly in amani (Trichy)

౪ H అయివజ్బాంధారం see ఆదరం) Income The entire estate

H అయివజు aivaz. عوض عوض

Substitute, recompence, Consideration (in money) నా బాకీకి అయివజుగా యిచ్చె he paid it under my debt, or in lieu, instead of పత్రములో అయివజుగా వ్రాసిన సొమ్ము The penalty of the Bond, See ద్రవ్యం. The value of a

౧ అయిబు عیب or అయిషు)

Shame, disgrace - Suspicion, traces, information అయిపు

౨ అయిందా آئیندہ Hereafter, henceforth, next time సాలా

అయిందా سال آئیندہ next year

౩ అయిమంతగాడు A pedlar m. a hawker A.D.

౪ అయివజు Means, property. عوض Substitute

౬ అయినుబేరీజు Ain beriz عین بیریز Actual results, actual assessment

౯ అయిమేష هميشہ Always, perpetually

౨ అయినుమల్లలబాబు عین جل ابواب Head containing sundry petty items

౫ అయిమా meant for Yaumiya a Pension This occurred in a letter from Guntoor

అరఘాటానంద్ర మిశ్రమం Glossary of Mixed Telugu.

a bond; the property pawned under it – the [illegible]
Equivalent.

H అయ్యాం ayyām ایّام
Days, times, period, see [illegible]

H అర ara (ار) Query
A spur a goad.
అర్కడ్ Russell Fisher No 182
అరక్కు aracca
A name for లక్క or lac (the resin)

1 H అరపు arafu, عرف అరసు – an excuse (margin: Arapu)
Objection x [illegible] to object.

౨ H అర్జీ arzi عرضی
A petition; or letter to a superior.

T అరిణికట్లు arini catlu or పెద్దకట్లు
Large dams in the salt works Vizag.

H అరిమిని arimini ارمنی
Armenian

H అర్జ్ – See అర్జీ. عرضی
అర్జీదాస్తు Letter, petition عرضداشت
H అర్జు arzu بازاری ارز arz
Cheap Price, value అర్జుబాజారు arzbazari Price current. Loc 2.155 foot
market price or rate (T. ధర) అర్జుపట్టు "to re-examine"
"(Gunt.) అర్జు عرض Breadth, The measurement,
round the bottom, of the width of a heap of grain,
see [illegible].

అర్థా

అరతలము పెట్టుట Local
[illegible] to imprison?
vol 34.253

1 అరచెంబు
The pillory – a Madras word

౨ అరజు The gross total (Masul.)

౩ అర్జుపట్టు పట్టుట To test To thrash out one rick experimentally to see whether the grain therein corresponds with the estimated quantity

౪ అర్కాటియ్య A pilot

౫ అర్కారా A hircarra [illegible] or messenger

౬ అర్జా arjā – In North Arcot this is given instead of అవజ

౭ అర్జీదారుడు عرضیدار Petitioner, applicant

౮ ~~[illegible]~~ A sort of copper dish

౯ అరువు Good sense – అరువుతప్పిన ~~fool~~ foolish అరువుతిక్క a name of the [illegible] the evil among cattle అరువుధర the credit price ([illegible]) as opposed to రొక్కం the cash price

౧౦ అరుగుపట్లుంబాయి Local Rec 3.371 last line where the original read [illegible] some blunder

౧౧ అరగడబత్తేరి "aragada batterie" This word which seems to mean a fort wall occurs in vol [illegible] p 10. & p 4
Also Local XIX. 87

౧౨ అరివాణమము n: s. A kind of copper dish?

~~అకారాద్య~~ నిఘంటు Glossary of Mixed Telugu

అలంగం Rampart.

అలగా alagā الگ Separate, unconnected

See అల్ల (Gunt) అలగాభూమి waste lands kept for grazing. Pasturage

H అలలిసాబు al al isab على الحساب al al hisab على الحساب

On account

H అలకు alak. ہلاک halak.

Ruin, ravage, fatigue exhaustion అలంకగా slightly, delicately, — Probably an error for అల్లన వాలంకముచేయు to ravage or destroy

అలామతుకర్ర a buoy

H అలాయిదా alaïda علیحده

Separate, apart, distinct

H అల్క alca حلقه هلكا

Light mean vile base of no character

H అల్కా alcā حلقه

A box-handle, a hasp

అల్కాసు alcās

The forecastle of a ship

అల్మారా almāra. (French, armoire) الماري

An almira that is + A cabinet, press, cupboard, book case, set of shelves, chest of drawers అల్మారబావి a well with steps down into it.

అల్లీసు allīs, or అల్లీసుకర్ర. Balram 4.226

An oar. అల్లీసువేయు to row: or అల్లీసు తోసు, the same.

wrong
Abinani عالی

అలంగీర్ని రూక The older kind of rupee, somewhat less in weight than the Company's

అల్గోజా algoja A sort of flute

అలబదు العبد Signature (Chingulp) Countersignature Literally "Your obedt. Servant" — or "The Slave" العبد

అలగానామి الگ اسامی An inhabitant, a private individual — one not concerned

అలగాపుల్లరి Grazing tax levied on cattle not belonging to the village అలగాజనము Loose folk — not regular cultivators

అల్మగాని Almagani "Peons stationed to make Collections" (London List) "Servants" (Tanjore List) Probably corrup... ౧౦

అలవాటు Practise, custom

అల్కాబు القاب the direction, superscription

అల్తుంగా التمغا Altumgha The sign manual: a diploma bearing the royal signature.

౧౦ ....ted from اہل مقام ahli-magam, people of the place, servants at the station

armario, the Spanish for a "locker"

అలష్ట alashta Exhaustion, weariness

అలంభాలు & అలకన (ADC)

అన్యాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

అవాంజా آوازه or అవాద Rumour,
Voice [rumour report]

అవాయిబాణ్ణోలు , هوائی
Fire arrows, Sky rockets

అవిరాజు - ~~آوارجه~~
An average.

అవ్వేయిగుండు اوت
A bomb shell

అవ్వరు
A water spout in which the stream descends, if the stream ascends it is called పిరసుండిన్ q. v.

అవ్వలి اول
First

~~అసలా~~ అసహ్యం
A corruption of అసహ్యం disagreeable

అసలు اصل
Origin, root, capital principal, stock in trade (as opposed to interest) original genuine (as opposed to నకలు نقل a copy) అసలు దొంగ a down right rogue (T నిక్కమైన) అసలువడ్డీ principal & Interest

అసుంటు
A corruption for అసుంటం and for అసువంటం

౧ అప్పద్రైర్యం a vulgarism for అధైర్యం

౨ అవుతుఖాన
A park of artillery? a battery? Satyab. 2. 57 in which place it is a word regarding bathing and therefore must be a corruption of حوض خانه hawz khana, a bath - in which sense it is used in comment on Vasu 1. 57

3 ~~అశనం food అశనానికిలేదు I have nothing to eat~~

౪ అవుంట Aarde, further off = అవతల

~~౫ అష్టభాగమాన్యం A manyam that pays one eighth of the produce to Government.~~

౬ అసిమి A sort of purse -

౭ అవ్వాయిల్ Origins beginnings - اوائل

~~అవర్జా آوارجه A detailed account~~

౯ అసతము asatam, a squirt not in F.

౧౦ అసర (Tamil అసరవెరిగుప్పంది) Delay - putting off, waiting your opportunity.

అపాంనాంధ్రపదిష్టంటు Glossary of Mixed Telugu

అసున్నతి

Uncircumcision A word used in Pritchetts Telugu Testament, erroneously compounded of సున్నతి sunnat, circumcision + سنت with the sanscrit negative & prefixed. Though not classical this compound is fully is justifiable as అపనమ్మిక where apa is Sansc and nammica is Tel; ie anti-slavery or antibilious see also అవిడి and సమస్నారింది (where sama is sans and హిరుగు Tel) and మనువర్తి where మను is Tel and వర్తి for వృత్తి sansc, and సదావర్ణం from S సం & T అం so పరిశంమరితే. So అవ్యతప్పితం (from sa అవ diminution and T తప్పితం a fault) innocence so in English Desembodied "a" (privative) prefixed, observe that in Greek the word is distinct

అసూంది అసూదరు آسوده

Tranquil, contented -

అస్తరు استر

Lining (a dress garment) plastering (a house) A patch, అస్తరువేసికొను to line -

అస్త్రవెస్త్రం

Confusion, madness, hurly-burly -

అస్త్సాచారం

14

అప్పనం Appanam. In the Bellary list is the following long statement. "A certain portion of Government land generally highly taxed: rated to the head men, who are obliged to cultivate it. 2d. Under native governments, valuable or first rate land which farmers were forced to cultivate & pay for: being favoured with other land on easier terms. 3d. Land held by a ryot on favourable terms on consideration of his taking other land with it, of the highest valuation - A still longer definition is given in Mr W Elliots "Glossary"

ఆంధ్ర సంగ్రహ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

అసనాదులు اسناد (plural of Sunnud) Orders, vouchers

అసబాబు اسباب Property, things, goods. See సామాను

అహిదేకారులు, అహాలెకారులు اهلکار Public servants, official persons, men of business. = ఉద్యోగస్థులు

అహవాలు احوال Circumstances, occurrences, Description.

ఆశ్రాము బంట్రౌతు A follower, dependant, volunteer اشرام plural of [illegible] see వాష్యం

ఆంక్ష, ఆంఘ Coercion, restraint, charge, trust, arrest – The word however is denied

అకీం حاکم Hakim – Ruler, governor

ఆఖరు or ఆఖిరు آخر Last, final, Lastly, End, Termination ఆఖరున Finally, latterly, నెల ఆఖరున at the end of the month

ఆఖరయింది It is finished, or expended.

ఆచూకి / ఆజూకి آزوکی ~~[illegible]~~ Trace, token, ~~hint~~, sign
آزوقه But this means Food!

ఆజ్మాయించు آزمایش کرنا To try, determine, prove, examine

ఆజ్మాయిషి آزمایشی Trial, trial measurement. Investigation, proving, testing

౧ ఆగవేగముగా with all speed

౨ ఆజరు Ready, present حاضر

౩ ఆబె the పెద్దపంట or heavy crop. Vizag

౪ ఆజుబాజు آزوبازو Neighbourhood

౫ ఆహవాలు Statement

౬ ఆఖిరని آخر ~~آخیر~~ At last, finally

౭ ఆసాములు [illegible] Names – (Glossary of Western (*))

౮ అంగలాస్యం or అంకలాస్యం Error for ఆగుబల్లి కావమ్మ నిజుంగ పాసన వల్లి – Bhalira No 72

౯ అంబారావము q.v.

౧౦ అందె q.v.

౧౧ ఆగుబిల్లరి Auxiliary

అన్యదేశ్య నిఘంటువు — Glossary of Mixed Telugu

ఆజరు for హాజరు (حاضر) حاضر

Present ready.

ఆజమాయిషీ (آزمایش) See అజమాయిషీ

4.1 ఆడు T for ఆవేడు - సె.వెడు for వేవేడు

2 ఆణా
ఆణెం } آنه

One sixteenth, particularly of coins, as a rupee, or of measures. See also on ఆణె

3 ఆణ్ణాలు

A term used in the printed tariff appearing to means Cress-seed-

ఆదత్తి

A corruption of ఆడ్తితం

ఆదరాబాదరా
ఆదలబాదల }

Hastily, confusedly.

ఆదా ఆదు

funds. Profit, gains

Resourse. means, నాబాకీకి ఆదాయం లేకుండా to prevent my obtaining payment ఆ భూమిని ఆదాం పర్చుకొన్నారు he made over, or delivered up the lands-

ఆదాంచేయడం To realize or collect the value

To pay, discharge, liquidate (Correctly ఆదాచేయడం)

ఆదాంపర్చుకొను to obtain payment, Let this word remain in Dict

1 ఆతషోటా a cracker or firework

2. ఆడు ns or ఆడెని A mast fid or pin

3 A sixteenth - three మూడు అణాల భాగం a three anna share is three sixteenths, and అర అణా భాగం a half anna share is one thirty second పావలణా భాగం is one sixty fourth.

4 ఆడంగళ్ళు ? Rox 2.205

x ఆధమానం Pledge. pawn. కుదువపెట్టడం

ఆ [illegible] సాంద్ర(?) నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu.*

ఆదాబాదా. see ఆదరబాదర

ఆదాబు (عداب) آداب

Respects ఆదాబు తస్లీమాత సేలాం కొర్నిశాత బందగి బహామే ఆరజు. A common expression at the head of the letters; the words are ~~Persian~~ viz.

ఆదావతు [illegible] Spite, ill will

ఆదుర్ద, ఆద్ర్యతం, ఆద్ర్యదాడి } Letters IV. 7 line 4 Want, necessity, Trouble Distress Corrupted from the Sansc ఆతురత. ~~trouble distress~~ ఆదుర్దపడు to be in trouble; see ఆద్ర్యతం Entreaty.

ఆన

This answers to A. D. being only used with regard to the Christian Æra ~~Era~~ – I immagine it is corrupted from anno. it is solely used in Government offices.

ఆనవాయిపొలం.

"Disputed land" (This word, in the Ganjam vocab. is perhaps derived from ఆను to border on and వాయి (from [illegible]) changed into వాయి. This would give the sense of bordering.

ఆపతు. آفت

Adversity, trouble, Sar. Dhar Divi 473

ఇరుబాజు

On both sides ఇరువా బాజువులలోను

~~ఆ~~ [illegible] పల్లము Tel Lit vol 1. p. 361 A foolish word for ఆసుకోటల్లము

అన్యాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

అప్ప

Aha-ppa or crumpet - called hopper (Tamil?)

ఆబాదాని آبادانی

Cultivation, Inhabitation.

ఆబాది آبادی Flourishing, in good condition Cultivated Inhabitated, not waste.

ఆబాదుచేయు

To carry on cultivation on another mans account, that is to be a renter not (స్వయంకృషి) a proprietor cultivator. To establish a village

ఆబుకారి or అబ్కారి آبکاری

The spirit trade; distillery. Taxes levied on the sales of spirits and intoxicating drugs.

ఆబరు & ఆబురూలు آبرو

Honour, charactor (Tమానం) ఆబరుదక్కించు to maintain or rescue ones charactor

ఆబేపంటు Abeh panta (Vizag) "Produce of [illegible] the low lands" - Collr List

ఆమదని آمدنی Income, receipts. Account of sums collected

ఆమదను آمدن

(Lit. coming) Income.

ఆఫతు āfat "Deduction" A phrase formerly used under the Bejapur government.

ఆబాహ్యాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఆమదరఫ్తు آمدورفت

Coming and going. Transit, passage.

ఆమీను

A deputy: The mayor of a Town.

౨ ఆమదనం Deriv from S ~~[illegible]~~ آمدنی amadani

Resource Capability, productive powers in land
Estimated value

آمیز ఆమేజాధారం amez mingled, adharam source

Land having more than one resourse such as land watered both from wells and from a river

ఆమేజాగా ఉండేది آمیز

Mixed, mingled × π० confusedly.

ఆయం

"Thrashing corn." "Ganjam list" "Fees in grain" (Bel. list) payable at harvest to the village officers

3 ఆయన్

A shepherd. (a word used in Telugu Bible)

2 ఆయా

A child's nurse

ఆయందా آینده

Hereafter, henceforth, next time, in future. Future సాలాయందా آینده سال next year. ఆయందాహు No further orders

ఆయిందిమంచిదిలో ఆవేళమంచు = ఆవేళనుంచు mean [illegible]

ఆయిన్‌జమా - See ఆయన్ జమా عين جمع

4 ఆరా

Gross, total "Masul" list. ఆరా మహాసూలు gross produce ఆరా వేసి చూచు to add up an account

౧ ఆయందా వ్యవసాయము آینده امید

Prospect of a 2d crop - Chance of ulterior harvest

౨ ఆముదని آمدن Literally Coming.

Income, means of life

3 ఆయకట్టు పత్రం A mortgage bond regarding money advanced to a farmer (Vizag)

౪ ఆరకట్టి, ఆరకాటి, आरकाटि A pilot (Raj?)

౫ ఆయకట్టు Area, space = అవకాశము Probability: likelihood. ఆయకట్టు జాస్తి Land in excess of the extent originally stated. ఆయకట్టు కమ్మి Land deficient: the quantity deducted as over estimated. ఆయకట్టు శిస్తు The total amount of assessment on all land in an estate

౬ ఆము ఆ People, folk ఆముంటారు మారుమనారు

౭ ఆయగాండ్లు Local Rec. 1.256 line 9, 3.323 line 11 a workman, labourer, ploughman — the mirasidars of a village. [illegible] vide Reeve, p. 177. See enumeration in Local Rec. I. 267 & 271. The village drudges: that is the barber, washerman, &c of whom eighteen kinds of servants are reckoned.

అభాషాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఆడితా, or అడ్తదారు آڑتہ

A ~~ships husband~~ Broker, i.e. being an agent or merchant on behalf of others

ఆరె Mahratta ఆరెకాపులు a certain class of farmers

ఆలబదు الکبر

"Signature of the Taluk Serishtadar" Bel

౩ ఆకీవం or ఆకీవ్సం Rate standard of payment (paid)

ఆహల్కాండ్లు اہل کار

The servants or people in an office

అవర్జా or అవర్జా ~~آوره~~ ~~آوارجہ~~ not Hind

Posting of accounts. A reducing of items in an account to the proper heads. "Average"?

అవర్జా ~~آورجا~~ not Hind

A reporter "Ganj. list. అవర్జా "A ledger" Vizag." Statement prepatory to an abstract "(Ching. list) a posted account -

ఆవాలుసవాంతులు.

A Kind of water fireworks.

ఆసామి See ఆసామి اسامی

ఆశూరుఖానా عاشورخانہ A lodge for fakeers to rest in at the Moharram Loc Rec I. 30

ఆసరా, ఆస్రా آسرا

Protection resource, shelter support, patronage

ఆస్రా జమీను Land under Government and paying rent or dues on the crops. In the Ganj: list "Land which being watered is independent of rain" as having other resources

౧ అల్లీకాకి The kind of crow called stinkard

౨ ఆలై A sugar cane press - Tamil - Occurres in Chittoor Vocabulary

3 ఆల్ముఖాయారం ~~Expenditure~~ (Tamil) Sibbandi

This seems equivalent to اهل مقام or people of the place - Or, perhaps it is Canarese. It occurs in a document dated at Cummum in 1783 - viz [illegible]

౪ అర్గదేదార a pilot

౫ ఆలం عالم The people: the populace: folks

౬ ఆలాపాదా आलापाद Wholly? entirely?

౭ here enter the long article in Reeve, p: 193

౮ అల్మారా almira, a cupboard.

౯ ఆలుగడ్డలు (H) Potatoes

౧౦ ఆసాను Easy. Local 3. 88 line 1

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu-resourses "ఆస్రాకౌలు آسراقول A provisional agreement. (Vizag)

౪ ఆసాను āsān احسان ahsan (Bellary)

Wealthy, substantial, as a farmer. Support, prop, protection. ADB. = దాశి

ఆసామి. آسامی

(A person or individual; a contemptuous word like fellow; a nomination or person appointed to an office; a renter or tenant.)

ఆసామీవారు اسامی وار

Individual or personal (as a settlement that is made separately with each renter.

ఆసు or [illegible] یکس

At cards means the ace.

ఆరాం آرام

Rest, repose, refreshment.

౧ ఆస్తే آہستہ

Gently, quietly, softly. = మెల్లగా

3 ఆస్మానీరంగు آسمانی رنگ

Cerulean blue. Light blue.

ఆస్రా See ఆసరా آسرا

౪ ఆహారి శాహారి / ఆహురిశాహురి } Suca. 3. 413. Venu Gopala

See in orig- conjuration. (Urdu) sahiri is necromancy,

౧ ఆత్తావేత్తా గమంతరాడు a very unaccountable man

౨ ఆసాను اسان Easy

౩ ఆస్మానుగిరి اسمان گیر A canopy. Local Rec. 3.202 line 12 ...

౪ ఆసాదివాండ్లు Local Rec 1.359 line 18 a particular caste? It is Canarese (See Reeve) A choirister or minstrel.

౫ ఆహిరియుండలు A pill (unta) of opium. వళ్లు మండు (గంజా) వు. Suca 3.31. In UH.4.138 ఆహిరిగట్టలు మ్రోయ drums? cymbals?

అన్యదేశ్యనిఘంటు Glossary of Mixed Telugu-

ఇ

ఇ For this letter the common dialect always uses అ which accordingly where used for ఇ

అంకి

"Ink" English ink made with galls is always so called to distinguish it from సిరా q.v. made with lampblack

అంసాఫు انصاف

Equity justice investigation.

అఖ్తియారు اختیار

Will, pleasure, choice, liberty, this word is some times corrupted into ఇక్తాలి IKTALI

అగ్గరం

A mispronunciation for విగ్రహం an image

అజరి Izaree cloth

అజాఫా اضافہ

Increase supplement, complement, augmentation surplus సంవత్సరంకు అజాఫా more than one year

అజారం اجاره A

Rent, farm, contract for the custom duties &c.

అజారందారుడు اجاره دار

A contractor or farmer general "Tithe farmer" is the term used in Ireland.

ఇంతిహాను امتحان امتحان

Trial, proving, examination, experiment

ఇక్కేరి వరహా iccari varaha The old Mysore Pagoda, a coin equal to nine Cantharai Janams - 1: gold Rupee :: 100 : 25.884 says Prinsep

Izara literally means Hire - see Hedaya vol 3. p 313. In old France these were called Priveleges - and in England, under Elizabeth they were styled Patents

ఇంగిలీషులు Suca 1.103 the English

ఇష్మా or ఇగ్మా i.e. ighma -

ఇష్మాయించు i.e. igma karna - See hikmainça

ఇక్కేరి The old Mysore pagoda - see Prinsep p. 39 - 1: gold Rupee :: 100 : 25.884.

ఆ.రా. సంకీర్ణ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

అజారు ازار

Breeches, drawers. A womans trowsers; see Sura Sap. 3.13-

అజ్జ

Coir; the ~~filaes~~ fibres of the palm of which ropes are made.

4 అజ్జతాసారు عزت آثار Izzat āsār "~~Homage to the Traditions~~" a phrase used in letters ~~as a sectarian sign by Mahomedans.~~ For official correspondence then

2 అస్లీరి

A narrow lane (I question the word.)

3 అత్తలా (اطلاع) اطلاع

Notice, notification

2 అనాం انعام

A present; a gift to a dependant; a land granted in gift, rent free for ever. Equivalent to S. మాన్యం q. v. These were named from the circumstances in which they originated, thus గ్రామకట్టుబడి (Bellary) was given to the founder of a village కొత్తకోట అనాం (Bell) to the family of the builder of a castle, నెత్తురుకొట్టు అనాం to such as had been wounded in battle &c. కేడెంఅనాం an old bequest &c. ఛత్రి or సత్తిగ (ఛత్రం) అనాం to one who bore the umbrella దివిటీల అనాం to a torch bearer పులిమారిఅనాం an inaum to one who has killed a tiger.-

2 ఇనం inam - Kind, sort. In a Tamil revenue list this is given as a Telugu word It is some mistake

2 Hindoos use the same phrase without any idea of its signification Thus in South America Ave Maria is used as a salutation to which the reply is Semper purissima

3 ఇత్తిరాజి, ఇతరాజి Local VII. 211 line 11

اعتراض Displeasure, anger, declining

4 ఇజ్జతదారు means Marked with honour and dignity: a person endowed with honour

అన్యాంధ్ర(?)శబ్దములు *Glossary of Mixed Telugu*

అనామతి انعامت

Favour, benefit.

అనాయతు عنایت

Bestowing, granting అనాయత్నామా A patent or "honourable letter; a respectful expression for "your letter." Your honours letter or Commands

11 అస్పేటు॥ or, అస్పేటు

A term used at cards; being corrupted from "Spades."

అబ్బానామా هبه نامه

A deed of gift.

అమితిహానము امتحان

Examination, trial; proving (but not in Judicial sense.)

2/3 — అరిసాలు or అరసాలు ارسال

A convoy; a remittance of money sent with a guard + చేయు to remit money thus.

అలాకా علاقه علاقه Control, jurisdiction

Relation, dependance, connection by business &c. (not by blood) Charge, possession, Belonging to; వానిఅలాకాలోపడి [illegible] To combine league or conspire with వానిఅలాకాలోని వాలుకు [illegible] his people or dependants. (సంబంధం, సంబంధీకులు) Interest, the family

౧ feeling arising from connection

2 ~~అలాహిదా Taking goods home for approval (Madras dialect)~~

3 అరాదా Intent, purpose, purport

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

అలారువు

A pole shaped like a cross, or T bearing a light at each end of the cross bar at its head

అల్ల A Canarese word for లేదు not. Chand R 2·32

అశారా اشاره

Sign. hint, suggestion = జాడా ఆయతం

అసదీ, అసల్లు

అస్తమరారి استراری استمراری

Perpetual, in perpetuity.

అస్తక్బాలు اِستقبال

Reception. The ceremoney of meeting and receiving a visitor; a deputation sent to meet a great man.

అస్తీఫ اِستفع اِستعفا

Resignation quitting office.

అస్త్రీ استری

Ironing of clothes

అస్తిహారు اشتهار

Proclamation అస్తిహారునామ اشتهار نامه written proclamation.

ఆంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఆస్తి

Property, estate (~~perhaps~~ corrupted from ఆస్తి the ~~Sanse. ఆస్తి)~~ ~~Cocoanut coir~~ wrong.

ఆడు

(At cards) Play, or follow suit!

ఆస్పృకుల్ See Roxb Flor Ind 1. 404

ఆస్పేటు పేక [Madras Tariff] Playing cards. From "spades" that being the outside mark

ఈ i or ee. This, in the low dialect is disused & ఆ yi substituted – The following words are spelt accordingly

ఈన For the Sanscrit హీనమైన

Low Lower, worest.

ఈస or ఈసకర్ర

The wooden cross beam of an anchor + ~~ఈసపిట్ట~~ query for عيسى Isa, Jesus!

~~(isa pitta) The porcupine fish, nearly globular and covered with prickles Diodon Hystrix~~

ఈసవి عيسوى

The Christrain Æra, or anno Domini

Thus ఈ సవి ౧౮౩౨ మొ ఫసలి ౧౨౮౩ ఈసవి

In the Fusly year 1283 answering to A D 1828

The date in official business are always thus given vide ...

ఊపుడులు ఉడిలు పెడలు are all three explained in the Vizagm list as The sides of a pit in salt works.

ఊరేపు Taking an article on trial: or, for approval.

అ[illegible](ద్య)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

ఉ

ఉ V. or ఊ This in the low dialect is always written (as an initial) వు. vu.

ఉంటది. ఉంటారు Vulgarisms for ఉంటుంది and ఉన్నారు

ఉక్కిరిబిక్కిరిచు [illegible] (up and down) To turn ~~topsy~~ turvey To torment

ఉజయందు, or ఉజాకైన | ఉజూరు | చేచిరాగు اجاز

Depopulated, waste. (~~del.~~) desart = వైరాను పాడు.

ఉజియబాడ

Starboard - a sea phrase

ఉరాంవృత్తి - see హా

Restlessness harrassment. ఉరాంవృత్తిపైనం a forced march - M.

ఉరవ Russell, Fisher, No 68 & 69, 102, 103

ఉరాచి (మరొకటి)

See ఉరాటం Bullying language

ఉరాము

Canter, gallop, speed, Curvetting Rather ఉలాం q.v.

ఉరాయింపు اُڑانا (اڑھانا)

To spend extravagantly or fling away or make away with (money) To flout ~~bully~~ or scorn + To bully or swagger To retract an assertain or promise To diddle

ఉరాతీయించుట v. n = విజృంభించుట. Satyabh 2. 140

ఉదఱు i.e. Withdraw (a suit.)

In a letter I find this contraction వు.౦ వు...
[illegible]
This is an error for వు pu. q.v.

Shakesp: page 37 spells it اجاز

ఉచ్చి The top of the head (Tamil) [illegible] ఉచ్చితాకినది She is suffering from the evil imagined to be caused by letting milk drop on her child's head.

శ్రీ దాంసాం(ధ్ర)నిఘంటు Glossary of Mixed Telugu

౧ ఉదాసి A solitary, a pilgrim. Monthly Martin 3:p 562
ఉదాస్థిరి

A Superintendant Vizag

౨ ఉపరిరయ్యత్ اوپری رعیت

A tenant at will" Elphinstones Report p. XIV

ఉపవాసం

An error for ఉపోష్యం fasting.

ఉపేక్షం }
దబారు } Quarrel, brawl, squabble = ఉపద్రవం

ఉమేదు corrupted, some say, from ummaid, hope.

~~Suffix~~ - ఉమేజుపొందుట To be partial!

౨ ఉమేజువారి ఉమ్మేదవారి ummedwari اُمّیدواری

Expectancy, waiting for an appointment.

ఉమ్మేదువారుడు ummedwar اُمّیدوار

A candidate for employment an apprentice ^ an expectant

ఉరప్ఫ్ urf. عرف surf Local Rec X.60 line 1.

౮ ఉళవిస్సేయు Alias. Canarese - Sea Customs Ulavi Seyr
౯ ఉలాం ulām. Trotting

~~Trotting~~

3 ఉల్టా ultā اولتا اُلٹا

Reverse contrary opposite

౪ ఉల్ఫా } ulfa علوفہ = రాసుక A.4.37
ఉలుపాం }
ఉలుపా } Supplies furnished to travellers - Batta
Daily supplies bestowed on guests

౧ ఉన్ని Wool

౨ Udasi - the name of a sect of Sikh fakirs so denominated (melancholy) from their abandoning all hope of temporal advantage, even from their devotions. Wilson vol 1 p 118 of Moorcroft's Ladakh

3 ఉలుపా = రాసుక A.4.37

౪ ఉర~~....~~ల A Madras corrupt.n urala for. a "roller" used in making roads.

౫ ఉలుకేపు, ఉల్లపు

Purchase, in lifting - దాన్నిఉల్లపుగాకట్టు కర fasten the pack so on the pole ~~that the~~ bearer may have a good purchase.

౬ ఉలకన

Light, easy

౭ ఉమ్మళిగ Local Rec. Vol 3. pages 4.5.6.7 same as శ్రోత్రియం?

౮ ఉలుప్ప ~~..~~ల Suca 3.149.148 నగరివారిప్పే బత్తెము

మిశ్రాంధ్ర(ద్ర)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

T ఉల్లంగి or ఉల్లింకాయ లు

The lapwing. (Tel. ?) Sita Ram in Rees

Ta ఉళ్కుడి

The same as కైవారము aboriginal tenants; Compare with పరకుడి. (Belari).

C ఉంబళి Canarese for ఉదోళ్గరం ?

Inams (see ఇనాం) or manyams held for the discharge of certain duties. (Belari) See ఉంబళిగం

T ఉల్లంకాయ

A species of Curlew: The lapwing

ఉల్లాంద వెళ్ళు (= వలందు? Holland?) see వలందేశ

ఊ

ఊ U or oo. This, as an initial is always written వూ.

ఊదారంగు

H ఊదా اودا

Brown, Lilac flesh colour: that of the nipple which Abernethy calls "greyish." a kind of dull red as of nipples. Lavanga 51 also purple, Also, (see హోదా o F) office, employ.

ఉడే? ఉదర? ఉంద? Here enter the note on ఉదర No 2 This I suppose should be ఉదరు Tares (already printed)

80

అన్యదేశ్య (శబ్ద) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

ఊదు Frankincense ఊదుబత్తి a pastil of it.

Ca ఊళిగం n s Drudgery unpaid service, exacted by a superior = వెట్టి = అపుడు

ఎ

ఎ e. is commonly written యె or య ya. ye, when inteal; and is often substituted for a after the letters ch, and after all letters resembling them. Thus చేరం is written చేరం - j. Thus జెరు is written జేరు

ఎకరారు اقرار Admission acknowledgment Confession. x పడు to Confess.

ఎకరె

For the English word acre of land; a word now in universal use ~~through India~~ the Ceded Districts but not known in the north. The acre is about half a మాన of land - Here enter Local Records vol 3. p. 325

ఎకాయకి یکایک

See under ఏ Suddenly, not foreseen, unawares unexpectedly -

ఎక్రా - see ఎకరె An acre

ఎగ్గాయదిగ్గాయ

Peculation or rather exorbitant charges, on collections

ఆన్ధ్రసంకీర్ణనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఎటుంఎటుంపోకపోవటం

To hesitate or shilly shally.

ఎడగారి

"The cold weather crop of paddy" says Raj. list – unknown elsewhere – I doubt it.

ఎదిరి.

Defendant.

ఎగ్రాపత్తినం, See Diet.

ఏ

ఏత్వం E' long, is vulgarly changed into yâ, దేవ and కేక become ద్యావ and క్యాక. The change however is not systematic; as దేశం and దేవి are never so altered.

ఏకవాక్యము

A bond signed by several persons (Ganjam list) In Telugu ఉమ్మడిపత్రం.

ఏకరంగి یکرنگی Velvet as being of "one colour" (Tara 4.203) and contrasted with دورنگی do-rangi shot silk or damask (ib. 4.202)

౧ ఏదిదా (Tamil) disagreement, misunderstanding

౨ ఏదికె Here enter long note on sorts of fruit called ఏదికె

౩ ఏట్రాసర ? Roxb 2.62.

౪ ఏదేశ ? Rox. 1.347

౫ ఏతరాజి Local VI. {448 line 18. VII.211 line 11; 230 line 18, 5; 232.} اعتراض opposition, refusing assent, objection, exception. or. ఇత్తిరాజి

మిశ్రాంధ్ర(ధ్ర)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఏకలి.

A tribe similar to the ఏ(ఎ)నాదులు q. v.

ఏకాదా

Occasionally, seldom.

ఏకూన్

Total, General. The sum total [this word - is used in the work on prasody entitled]

ఏక్హోదారులు

Fellow holders, joint partners.

ఏక్నా

Total General. The sum total ~~this word is used in the work on prasody entitled~~

ఏకేంద్రా

ఏడాం

Corrupted from T ఎక్కడ where. Thus అయ్యే-డిడియే for అవి ఎక్కడివి.

ఏతాం

For ఏతము a pacota

ఏరిపాంజ్లి జతకప్పి

A three sheaved pulley.

అన్యదేశ్యనిఘంటు. Glossary of Mixed Telugu

ఏరావ

A ship's keel.

ఏలంపాడు اعلام

to sale by auction see వేలం

ఏగాసుపాట్లు Impertinence: Tamil

ఏవి

A griphon, a monster carved on temples

ఏల్చు

It snipe, generally called however by the English name corrupted into ఇస్నాపు isnauf.

ఏవరేజి meaning AVERAGE

This word is used in Telugu law papers and is a puzzler.

ఐ

ఐ For this letter అయి is generally substituted and the words are in this vocabulary classed accordingly.

అన్యసాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఒ

ఒ O as an initial is commonly written వొ or wo, or యొ yo, The vowel a is often pronounced o; as in మోరసనాడు It is thus in వొప్పందం and వొప్పగించు so also తొవ్వు for త్రవ్వు and రొంటి for రెండు

ఒంపు n s A small kettle used instead of a w[illegible] or stile

ఒగరప్పు మాటు

"Groaning malt" allowance in grain granted to reapers &c see ఒల్లిటు

ఒప్పగించు a corruption of అప్పగించు
ఒప్పందం వొప్పందం a corruption of అప్పంతం -

2 3 ఒల్లాంద Hollando ఒల్లాంద మల్లె the Dutch tuberose

ఒకటు

Survey, measurement of land -

1 ఒల్లాతరు (Tamil) = మెల్లగానడచు To walk slowly

2 ఒప్పనిసల Like
ఆయనకు బిడ్డ ఒప్పగా ఉన్నది she is to him like a daughter

3 ఒప్పొడి (Tamil)

[illegible] Glossary of Mixed Telugu

ఓ

ఓం Is generally written వోం

ఓడు

A telescope; see దుర్బీ

ఓగు A pip on the cards

ఓదు see ఊదు. عود

Frankincense ఊదు

ఓదుబత్తి or ఊదుబత్తి عودبتی

A pastile of frankincense

ఓళిగ a sort of cakes – [illegible] – [illegible] [illegible]

ఓలఖాన اول خانه v. Loc. VIII. 490 line 8

Prisoners ward – watch house

ఓలాత్తము (Tamil) A stroll, a walk

ఓవరి ōvāri Politeness &c. This word being a corruption of ఆబ్రూ آبرو

ఔ All words beginning with au will be found under అవ

70 | 71 | 36

అన్యభాషాపదవివరణం Glossary of Mixed Telugu.

క ఖ గ ఘ

క and ఖ K or C. and Kh. These letters are clasped together because the aspirate from is very commonly used for the other. So also of గ and ఘ gh; చ cha and ఛ chha జ ఝ ja & jha, ట and ఠ, డ and ఢ, త & థ, ద and ధ, ప and ఫ, బ and భ.

క॥

A contraction for కస్బా a town ఖ॥ is a Candy see ఖండి.

గ॥

In accounts stands for గండు a cant or desused name for a pogoda q. v. గగ౨॥ signifies for 2 pagodas and 9 annas similiar to for Pounds

కంకర کنکر

Gravel broken bricks.

కంగారీలు Inspection, review animadversion

కంగాలి کنگال cangali — or } A bankrupt, a pauper. (Gunt) Telugu

కంగాలి

కంగాళిమంచం a flock bed. a wretched bed

కంగాలు

కం, ఆ, కమ్ము کم Less కంకస్సుజమీను

జమీన్ కమ్ Land of an inferior sort = కసర్

సప్రతరంపాలెం

కంగలు A scaling ladder? Kr Red

అన్య సంగ్రహ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

కంగాణి (T) An overseer

కంగాణి బత్తెం

Batta given to peons who attended the thrash-ing of corn "Gunt." Liberally స్వల్పమైన బత్తెం-

కంచని كنچني

A Dancing girl, an opera dancer; a prosti-tute by profession

గంజాచెట్టు / గంజిష్టం گانجا ganjha. The hemp plant, from which an intoxicating drug is made- گنجيفه

The game of cards, see Camp[be]ll p 193 and Copy his detail The following lines (in low sanscript) gave the names of the playing cards-

చంగుకు. ఘుమాస్తులు. సురస్తు. బరంపు. శ్రైవ. పంర్త్రవెం

తాపు. జా. గులాంను. రంప్పరు. నప్పకు. దశపంర్త్రవెం.

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ -

౬ కంఠీరాయ వరహా / కంఠీరాయ వరహాన్ను } A ~~contrary~~ Cantaray pagoda; equal to كنٹي رائي هون (Rs 2-14-8) two Rupees fourteen annas and eight pice; being equal to ten ~~cantaroy~~ cantaroy fanams (ఫణములు) one patica (పాతిక) and one paraca. The ~~contrayis~~ Cantaroy is in fact a ~~nominal~~ nominal money used in accounts and

౧ కంసైమెంటు A Condignment - a word altered from the English mercantile word.

౨ కంగోరి cangori - an arch or dome The moulding in brickwork

౩ కంజా మంపు / ~~[illegible]~~ stream } Distribution of water from a between contending villages قضيه

౪ కంచారుపట్టె A sort of ticken? Kanchār

౫ గంగుడుబెల్లు ? Rox. 2.421. gamgudoo

౬ Cantaroi - The true spelling is కంఠీరవ as see in Reeve - It is a name for a lion "the roarer"

అచ్చాంసాంద్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

" is a Canarase word equivalent to chacra or rahiti. of these, one quarter is a ఫణం (q.v.) or fanam -

ఖండం

A fathom. (Masul^m)

ఖండి كهندي

A certain measure of grain called in Telugu పుట్టి. In accounts ఖ12 signifies seven puttees పు" is never used, to avoid a vulgar sound -

౧ ఖండిగుత్త

"A fixed rent" Ganjam -

గండు A pagoda -

ఖండగుత్త Wholesale lease

కండుబలుపు

The sepia or cuttle fish, which produces the కండుబలుపుకొ (   ) or bone from which pounce is made.

౫ 3 కండ్రావి (Tamil) Sad, afflictive, grievous, tragical

ఖండ్రికె

A corruption of ఖండిక

౧ కంటితకే

See కమితకే كمترين Least, most humble

౧ ఖండదకవంధం (Bellary) Grants of land on favourable terms to those who bring new land into cultivation, or build wells &c.

౨ ఖండివ كهنوا A sort of cloth

3 misfortune, catastrophe

౪ Russell on Fishes No. CCIII mentions Kundinga - Is this కంటిగ? or కుంటిగ? or గండిగ? a species of Clupea - "Megalops Filamentosus" Swainson (says Jerdon)

౫ ఖండువా كهنوا A sort of cloth

77 39

ఆభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu-

కందకం خندق خنرق

A fort ditch or moat.

2 — కంబాయి Cambay. A sort of red cotton cloth called charconas

కంబారి

An under farmer, who cultivates land &c belonging to one of estate too high to permit him to till the ground -

ఖంచాయి

A money bag full of coin "Bellari"-

కంబరతాడు A cable

కంబరుతాడు, or కంబారు పట్టె

Coir rope - a mat made of coir

కంబలి or కంబ్లీము? a blanket کملی

2 — కంభం

See కంబం

కంభర్తీ యినాము کم بھرتی انعام

A Supplementary - or additional grant of inam land

3 — కేచాంపస

Contrab, league combination, humbug.

4 — కచేరి کچہری An office or place of meeting

A public office or Court for business. a hall for any Ceremony such as wedding &c

---

౧ కంబి తో ~~[illegible]~~ ఆడుట - A phrase at Madras. cant. There's a screw loose. To blab. tell tale

కంబి తోశినది

౨ కందాచారము (Bellary) The native militia

See Rox. 1.712 Nella Kakisha

౩ కన్నెస వెల్లు?

౪ Cutcherry - The origin & prime meaning of this word is wholly unknown - See Calcutta Review No 8. Dec 1845. p. 235

౫ కంభారులు servants, labourers - Letters vol 3. p 86.87

౬ కచహరి Kachahari, Cutcherry

అ[illegible]సాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu-

~~[illegible] Kabala~~

~~A bill of sale; a grant of land-~~

కచ్చా كچّا

Unripe, raw, unsettled or rough, as an account

under కచ్చా - Short (measure) Idle, empty = వెల

~~కచ్చులం or కచ్చులం~~

~~A plant used in~~

కచ్చగడం کچکڑہ

Tortise shell. Also a sort of bracelet -

కచ్చులు కچھای A kind of fish caught in the Godavery
గజం

A yard long Cha Kekha 1-33 గజాలు yards.

గజరా ~~Castanets~~ - bracelets made of flowers گجرا

ఖజాంచి خزانچی (spelt Kajanji in Tanjore papers)

A Treasurer.

కసాయి or ఖసాయి قصائي

A butcher -

ఖజానా خزانه

A treasury

గలిబిలి అనే గాందరగోళ Local Rec ₹.3.65 line 9

కజియా قضيه

A quarrel, dispute, altercation - ఖజ్జాపడు To quarrel

At marriages the guests receive hārālu, gajrāla, & braceelu

కచ్చిలి చేప Russell on Fishes mentions

115 నల్లకచ్చిలి A species of Labrus with a pentagonal tail In Tamil [illegible] "Corvina Catalea - Jerdon

116 Corvina Catalea, Jerdon. కచ్చిలి - Variety of the same

117 తెల్లకచ్చిలి White variety of the same Corvina Miles. J.

118 కాలేరుకచ్చిలి? "Qualār Katchelee" Russell - Is this meant for కొరమీను వలి? "Valli Umbrina Russelli. J. Kattaley. Tamil

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఖజ్జు

A mistake for కబ్జు Kabz in the vizag: list

ఖజ్జాలీ or ఖజ్జీ- قضیه

కటాంజనం Katanjanam, a lattice. A kraal or trap for catching Elephants

~~కత్తె~~

కటారి కటారిలు

ఘటాటోప్పు Local IX. 284

కటారి کتاري

A cross hilted dagger-

కటికవాడు a butcher

కట్యం

Building; in such phrases as బలుకట్యం కలది. i.e. కట్టుబడి కన్నది. Rather కట్టనం for కట్టడం.

కటావణి

Entry in a ledger; also reaping

కటావుచేయు, or కటావుచేయు

To enter in an account. To post on account (Maharatta)

కటావణి } of కటావు, خطاونی A detailed Statement (see ఆవర్జా)

ఖటావణి } ~~prepatory a fair~~ abstract, (Chingub) Rough draft- the same as "Entry or తాఖీదు" (Gunt)

ఖల్లు H. The wooden stopple of an oil bottle

Thick clouds, gloom

1 ఘటాటోప్పుచేయుట, ghatátópu cheyu

To lock up a man or woman in a litter or palkee as a prisoner & transport him elsewhere A cage- Like the palkees in which the musulmans when travelling pack up their wives: who are not taken out till the journey ends. It is given in the Mahratta Dict: p 297 "a dome, cupola, carriage, litter." not in Kan Dict- It is in Haughton page 1009 it is rendered "A tilt, a covering for furniture, for a palkee &c" See 3

2 కటావు (ఖ) Cutting నజరుకటావు నజరకటావు نذرکٹاو the nuzzer paid for leave to reap a crop

3 .... See Local Records X. 63 XVIII. 254 Nasir Jang ~~...~~ made proposals to Mohdi Khan to travel with him to Haidarabad in a ghatātop And in IX. 284 he sends soldiers into the fort ఘటాటోప్పుచేయుట by concealing them in litters- See records anno AD 1717

[illegible] నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

1 కట్టుమాన్యములు

Allowances or remissions made in Guntoor to those who have repaired the tanks under which they cultivate.

2 కట్టడం

Building in such phrases as ఇల్లుకట్టడం అయింది, i.e. కట్టుబడి అయినది Rather కట్టడం for కట్టుడం

ఖస్తా کھتله

A bad debt" (Bel.)

ఖిల్లా తప్ప మాన్యం

Remission on account of poverty &c. (Freese)

కటారి See కంటారి کٹاری

కటవంచి కటంజీ (గ్రుంజీ) A box stand, legs under a box گرونجی

కదపు) (See Dict p 137 No 22.) An inferior sort of grain called సామకొర్ర. It is Tamil, கடபு

గడబడ گڑبڑی

Rumour - Hubbub

కడబి

The name given in Mr Taylors paintings to the Elk - See కడవి

3— గడవంచి

53

42

Kutpuddi peon (Munro spells it so) a militia man

2 కట్టియం కట్టియములు

Proclamation of a prince's titles

3 గడమంచి - Tressels for placing tents &c on

4 కట్టియకారుడు (Tamil - Local VIII. 363 line 12) A herald or proclaimer

[illegible] grasshopper کٹ بڑی

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

కడాంగి

ఖడాయించు کھڑانا

To erect, set up, establish, found; to pitch a tent.

ఘడి گھڑی

An hour or ghurry of twenty minutes, Calv; satey/

౧ – గడిబిడి gadibidi [illegible] confusion; puzzle

గడీస్థలం

A ghurry or hill fort గడీస్థలం

గడీకారి gaḍi cari گھرکار ghar-car. H.P. house-builder

A mason.

గడ్డ

A water course (Ganj)

గడ్డపిలిక gaḍḍa pilica.

Caulking stuff; Tow.

Kan. ఖడ్డాయం Demand Constraint, Compulsion

A price fixed by authority, Refference for payment; assignment. – వర్తకులకు బలవంతపు [illegible] A government order to merchants, to receive grain &c at a certain price which they were compelled to pay. This was a Musulman custom abolished by the English: this similar to billeting soldiers

౧ గడిబిడిమనిషి (Reeve) A man of free manners: a man of the world: one who is at home everywhere.

అన్యాసాంకర్యశబ్దములు Glossary of Mixed Telugu -

ఖడ్డీ [illegible]
for కడ్డీ

గడ్డం i.e. నిర్బంధం
Compulsion, force. (Masul)

కొడ్యాలబందరు a name of Mangalore

కలుజు
An embankment, anicut, or dam (Bel)
In Cuddapa, a drain ? sed qu

౨.౯ కల్లత్ వేయు [illegible] Aslay

౩౭ కతాయించు see కొలాయించు.

కతాపతి see కొలాపతి.

కతే
A packet or bundle of papers

కత్తెలాని ?.?

ఖత్తు [illegible] A Letter. A Counterpart agreement
A style or school of music - as కర్ణాటకఖత్తు
and దేశ్యఖత్తు - ~~ఖత్తు is the technical term~~
౭.౮ ~~for a counterpart agreement regarding land~~ -

~~ఖత్తుత్తు~~

~~See ఖైత్తో [illegible]~~

"Just weight" Reeve

౧ కణిశవెల (Tamil?) = సజ్జ వెల) Proper weight or value
వానికంటు కణిశముగా తీర్చలేదు This is not agreeable this judgment
చే కణిశముగా ఇవ్వు give full measure

౨ కకు? .. Roxb. 1. 488 [illegible]

౩ కణితి A sort of fish. పల్లనీరు కణితి
Russell plate 104 Tulla neeroo Kuntee
A species of Sparus with a prickly head
and very large eyes - Jerdon says
Myri-pristis-parvidens. In Tamil Silendah

౪ కత్తెవ Local X. 312 line 2

౫ [illegible] = [illegible] registry

౬ కణిశం (Tamil) Estimate, valuation, rate =
సజ్జ వెల)

౭ కణిసించు (Tam) To judge, try the weight
or value

ఆంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

కత్తిరించు

To cut with scissars or shears (cloth) To snuff (a candle) To clip, to crop, to poll the head.

౧—
౨— ~~కత్తిరింపు See above~~

కదవాం

A counter agreement given to the landlord by the tenant — See కౌలునామా —

కదర్లు

A squabble.

౪— కదీం قدیم

Old aboriginal original an old tenant — The Kadeem is the proprietor and the paicari is the husbandman

కదువా See కదప

గద్దాయించు

To browbeat — not Hind

కనగర్త Kanagarta? Russell on Fishes plate 136 A species of Scomber

కనమ్మెలవాడు

A blacksmith (Cad) See కమ్మర

కనాలి a canal (English)

కనినెసి A species of mullet Mugil cunnesius. Sw Russell No 181. "Kunnessee."

౧ కదము A footstep. Twelve inches

౨ ఖిల్లబాకి A bad debt: irrecoverable = వసూలుకానిబాకీ

౩ కనసవేప Russell. Fishes, plate 109 ... A species of Sparus — Tamil name కారికత్తలి Kari Kuttaley — "Otalithus versicolor" — Jerdon from Cuvier 5.64

౪ కదిర (I suppose this is meant by Kuddera Russell Nos
175 (Wahlah) వాలకదిర A species of Ramphistoma. Sw.
176 కదిర Do
177 కదిర Hemicampus brevirostris Sw
178 కదిర —— longirostris Sw

These names are given by Dr Jerdon — These are long slender pipe shaped fishes

౫ కనకం See Road 1.245 and ~~II 204~~

౬ కనముమేప See Russell No 204 Kunnamoo

౭ కనకపిల్లి

౮ గద్యాణాలు Local VI. 439. (line 14) 440 (line 19) It is in Reeve 529 A weight used in weighing silver But here it clearly is a coin.

ఖజానాలు.

ఉర్దూ సాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

గనీం غنیم

A spoiler plunderer Tara 2,173.

కసుతూలి

Fees taken by Shroffs for viewing & sorting coins

కసూరు

See కసూరు -

గపుచిప్పు گپ چپ گپ

Dead, silent "silence.

౧ ఖసి కోడి a capon

కప్పురపూలు کپڑ پھول

Flowered muslin -

గప్పాలు

See Dict in గప్పాలుకొట్టుట - From گپ

గప్పాలువేస్తూఉండడం گپ مارنا

To brag boast or perk himself -

౨ కబరు or కబరిస్తాను قبر A tomb : a mosque

ఖబరు or ఖబురు خبر

News report A message or Notice నిజఖబరు

Certain intelligence - ఖబురుకాకితం a newspaper

౧ కపరు - for ఖబరు News, tidings

౨ క

శ్రీ భాషాంతర(ధ)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

~~ఖబరు~~

~~A mosque ఖబరు, కాగితం a news paper~~ -

ఖబరు దారీ خبرداری

Care, tending, attention -

ఖబర్దారు خبردار

Beware take care! & చేయు to take care.
Avaunt! keep off! stand off!

37 గబ్బు జినుసు } The articles which a huckster sells ~~Gruff goods సంబరం Sundries Maal~~

గబాడు సరుకు } also called గబ్బాడు సరుకు

కబాడి Convoy

కబాండా కోడి

A capon -

కబాబు کباب

A made dish of roast meat -

కబాయి A shirt, an under garment - KP.5.232

కబుజా قبض Kabza قبضہ A haft of a sword

~~قبض~~ A receipt for pay (Gunt). కబుజు బావిలి cubz baori a well with a stone wall round it (Bel) I doubt this.

or ఖిరాణా

౧ గబ్బు ఈవు ~~includes~~ is called కిరాణం + in the South West - and includes these articles - Treacle, జీలకర్ర, కొబ్బెర, గ్రంథి, ~~and indeed every thing which hucksters sell - such as~~ betel, chillies, spices & drugs in general - These ~~are~~ form a minor head of revenue

౨ Kabz a haft denotes a receipt because the mark ——⫲ denoting a dagger with its cross haft is much used as a signature - No - The dagger is قبضہ and the Receipt is قبض

౩ Gabbat sark - In Local XVI. 409 is this enumeration. గంధము, జాజికాయ, పిప్పలి, మిరియాలు, మైనము, వక్కలు, లక్క, కాచు, రాగి, కంచు, తగరము, సీసము, నీలి, మొదలైనవి.

అన్యాంధ్రపదనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఖబూలు قبول

An agreement. ఖబూలు అయినాను. I agree

ఖబేలా قبالہ

A document -

గల్బలు
గల్బాలు } Out cry, talk, rumour (Cad) heard this in Dict or గల్బాలు (Masul^m)

గబ్బలు

See గబాలు

కమరకాయలు అనగా నలకత్తు OG i.e shawl round

కమరకాయలు. n.s. the sour green five sided fruit called. Averrhoa Carambola. and called in Tamil தமரத்தங்காய்

గమాండు

A leak in a ship. గమాండుపడు

to leak -

కమాను. کمان

Probably for "command" a march or military journey -

కమానుతీరు کمان تیر

The bow of a drill కమానుబద్ద

the spring of a watch. کمانِ گھریال

౧ పెద్దకమాను or దూదేకులకమానుబద్ద A کمان دستا large bow for cleaning cotton

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu-

కమామీషు }
కమాయిషు } كمايش This is no language See Molesw 160 కమావిశీ, or, కమావీసు"

Period of Government. Time of management, Time, Period Affairs management of business. Details of business-

కమాయిషుదారుడు كمايش دار

A manager, a renter... The entire or whole.

[illegible]-

ఖమాయిసి }
కమావీసు }

Period of Government. Time of management. Time Period Affairs, details. Duty management of business. Details of business- కమాయిషుదారుడైన Experienced

గమారువాండ్లు gamār (for گنوار ganw-war. a villager)

A rustic, a boor-

~~కమాచి~~

~~The ...~~

కమిచీ قمچی

A ~~wip~~ whip

This word is said to be a corruption of وبيش كم meaning Less or More - i.e. Some trifle - known to be wrong but a phrase used by the late Nabob of Masulipatam in corresponding with Asaf Jah the Vizeer.

శ్రీ భాషాసాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

గమిచి گمچی This means red & black seed? గురి ~~గురిగింజ~~

A sentry box -

౧ – కమిటి

కమితిరీను کمترین

Least Lowest -

కమిలి کملی A blanket

కమేబేషి کم و بیش More or less (cam-o-besh)

గమేళాం

The tops of a mast in which the men stand -

కమేబేషి کم و بیشی

More or less -

౨ – కమ్మత్తు (Kamsttuins) کمّت (Dakhini - Shak. 2039)

కమ్మరసాలు

A hawser - a thick ~~well~~ rope used at a well,

కమ్మరు کمر

The waist

కమ్మరపట్టా کمرپٹّا

A belt made of silver -

కమ్మలి کملی

A blanket -

౧ కమిటి Kamti - کمتی

౨. కమ్మత్తు "Diversion, amusement recreation, fun, play, luxury, pleasure."
Shak - 2039

[illegible] Glossary of Mixed Telugu

కమిట్టు Committal of a prisoner
The English word

కమ్తీ کمی
Deficiency. Allowance made for deficiency

కమ్తము کمت (without ు)
The same as [illegible] v. Hams. Neems.

✗ [illegible] uncultivated
కయిచీ
Scissors.

కయిదు قید Restraint, prison
Reserve of character.

కయిఫు کیف
Intoxication through smoking or drinking

[illegible] غیروالیه The word is denied as Hind
Mislaid missing.

ఖరా کھرا [illegible] کھرا
Established, fixed, certain true exact Honest

ఖరారుగా Positively, assuredly, regularly - or without error

✗ [illegible] uncultivated land

కమ్ముతె [illegible] An inferior sort of pearl

కరవ [illegible] } place this word here. being
కరవ [illegible] } Tamil

✗ [illegible] There enter

అన్యదేశ్య (?) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

కరకరా
కరకష్
ఖరఖషా } A dispute "غرخشه" -

~~Adisput~~ ఖరాబు Land debatable, as lying on two boundaries -

ఖరడా خرزه

Coarse, as paper. کلّا A rough draft, a Copy book - خرد khurd.

గరజు غرض Shak: 1238

Pinching need - pressing want - a low word

3 — కరడి a bear - Canarese

కరసవాంచిడి ~~q. v. in Dict. # and above~~ - A pit dug for water and banked with turf

కరాణి کرانی

A scribe or writer -

కరాణాజింసు کرانه جنس Local Rec 1.260. line 2

Dry goods (Malcolms Cent Ind 2-365) drugs, Groceries See As Jour. Aug 1833. p 223 spices, dried fruits &c. (ib. 531) See ఖిరాణా.-

గరాణామనిషి Hindee?

A respectable man ఖరానాగా respectably

కరామత్ کرامت A miracle. Local Rec. I. 233 line 3 & 8

కరారు قرار

Agreement, engagement -

1 ఖరాగా کرا Exactly, just, precisely | کرا straight upright

2 కరాసా see కరాసా

3 ఖరకరాకు Coarse

4 ఖరాజు خراج Kheraj - Government Revenue - The opposite of లాఖరాజు لاخراج

5 Shakesp: 802 says خرخشه Tumult, crowd, riot, quarrelling, encounter

6 కరవపేప ? కారవపేప? Russell. plate

89 "Sparus candidus" Russ. Lethrinus Carwa" Jerd

125 "Karooi" Perca - a sort of Perch - Russ. "Mesoprion carui" Jerd

139 Karavada gavva? "Kurra Wodagawah" A species of Scomber

7 ఖరాలు Local Rec III. 439 line 16

8 కరవాసి Tamil - See Ainal 2.530

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of ~~Mixed~~ Telugu

ఖరారునామా قرارنامه A deed of agreement
గరిది, గరిదీలు గ్ర Tour, round, rule, government
~~A deed of agreement~~
ఖరారువాక The fixed estimate or valuation
ఖరేము کھرا True to his word, faithful. (Guntoor)

Price, value + చేయు to value.
ఖరీదు బందీ خرید بندی Settlement of the price
గరీబు غریب

~~Poor, Mild, humble — A foreigner, a foreign merchant~~
గరీబుపర్వరుసలాములు غریب پرور سلامت

Salutation to the cherisher of the poor: "a perpetual phrase in letters. .
కరుకు کرک

A pagoda worth four rupees.
ఖరుచుచిట్టా q.v. a daily account a running account లెక్కలు ఖరుచు చేయు to balance or settle.
ఖరుచు or ఖర్చి خرج خرچی

Expenses.
కరోడా کروڑا

An overseer, an inspector.
కరోలి a large matchlock. Wilks 2.191

౧ కరుబూజాదోసకాయ (خربوز) خربزه
The creeping melon A.D.6.
౨ గరుజు (غرض query) Want, occasion, necessity
౩ కరి[illegible] Karite? A species of fish. Russell plate 106 says Kurite — and calls it a species of Sparus with a forked tail — Jerdon calls it Scolopsides kurita "Cuv. 5.331." In Tamil [illegible]
In plate 124 he mentions "Caripe" the "perch with a bifid fin" which is "Pristipoma Carissa. Cuvier 5.261
౪ వారి గరిది ఉన్నట్లువరకు as long as their power endured. Loc Rec. 1.312. & VII.259.4 which. గరిది [illegible] తర్వాత after they were ruined.
౫ కారింగువ ? Roxb. 1.706.
౬ కరాళి Suca 3.318 [illegible]
౭ గరిదీచేసుట Local Rec II. 327 line 12 To rout, defeat, turn —

ఆంధ్రసాదృశ్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu-

ఖర్చు خرچ

౧ Expenditure, expense, subsistence - ఖర్చుకులేదు
I have no money ఖర్చుకుచాలదు It is insufficient ఖర్చు-౨

ఖర్చుచేయుట

To expend or lay out (or ఇచ్చుట) To discharge

pay away-

ఖర్చుకాయలు

A kind of small tart-

కర్ణా كرنا carna قرنا

A trumpet-

కర్మ carma }
కర్మాయి carmai }

The colour used in painting which we

call carmine - కెంపుకర్మివన్నె "Lake"

౩ కలం calam قلم

A pen, (of reed); a paragraph-

కలంకారి calancari قلمکاری - (Lit: pencilwork, being painted with pencils or painting brushes)
The painting on chintz - Chintz.

కవిరంగం or అప్పనపోలం Land that pays no
౪ tax unless cultivated.

౧ (గ్రామ)ఖర్చులు Village fees- A cess levied on the Villagers by the accountant and head farmer on various pretences- The money so collected forms a parish fund which is laid out in bribes to superior servants in feasting travellers, in paying passing troops of dancers or jugglers, and so forth- but the greater portion is appropriated to the private use of the Village authorities- These are precisely the **Poors' Rates.** and each system is similar both in severity of exaction and wantonness of expenditure.

౨ కాసువలెననది I want money

౩ కలం Tamil, the measure of 12 tooms of grain

౪ కలంగబెల్లు? or కులుంగబెల్లు? "Gulunga" Rox. 2.381.

అన్యాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

2 — కలంజివిత్తులు کلونجی Query the same as వెంపలి the galega tree? which in Tamil is Kalengi See Ainslie 2.157

కలందాను قلمدان

A pen case; a standish; an inkstand –

కలపటి calapat

Caulking –

కలబ قلب Shak. 1286

Base, adulterated (coin) See కళివి –

కలబెట్టు

To grope in the dark. See తారాడు & తడవులాడు

గలభ confusion, disorder غلبه

గలభరించిన Troubled disordered confused

3 — కలమెగడి

A great gourd or melon

కళరు భూమి

Salt soil. (Tam)

ఖలల خلل

Ruin, disorder confusion, Loss Plague – Mischief, harm

4 — కళివి غلبی

Rejected (coins) as bad – See కలబ

2 This is the Hind کلنجن Kalinjan Shakesp. 2. 2030 "Alpinia Galanga, or Galanga Major" – sometimes spelt کلونجی Kalonji.

4 కళవాసం (Tamil) Village fees paid in grain, at harvest time, to various classes of persons. Nellore

3 కలమర "Calamara" Russell Fishes No 92 A species of Sparus – Jerdon has written χρυσοφρυς? Chrysophrys? It is scarcely legible

ఆంధ్రభాషాసాంకర్య(ర్థ)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

ఖాల్సా ~~خالصه~~ خالصه Khalsa. "Fisc."

Retained under Government, not rented or alienated - Bellary -

కలాంబతు قلابة (2 Shak 1286 & 2023) Handle, staple, hinge, link, hook, clasp - Gold thread

Lavanya, verse 27 సీ॥ పసుపు నిగ్గులు చల్లు పొందవు

తో, పసుం + బాంకలాంబతు పొరం పైఉతోడు See Local x. 90 line 15

గల్బా غلبه

Rumour, outcry -

కలాలి كلالي

Of or belonging to arrack కలాలిపని the spirit trade - కలాలుఖానా

కళావంతులు

కలావరు

Clubs (at cards)

గలాసు گلاس

The glacis of a fort Also a wine glass

కలింగ here enter & also గోలింగ

కలింగరిష్టం

A certain herb. q. v.

కలిబిలి ns کلبلی

A squabble, row, uproar, కలిబిల్లాడు to squabble

Satyabh 2. 146.

1 కళాయి the silvering at the back of a mirror -

Tinning of copper pots. قلعی

2 కలుబైంలు G 7. 30 is rendered ఆగొదులు

and in 7. 63 it is rendered ఖత్రీలు అల్లరి

11111

అభ్యాసాంధ్ర నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu* -

గలబి
 See గల్బి

గల్బి
 A misdeal at cards, Confusion; mixture, a ~~[illegible]~~

గళుగ్గాలు
 See గళ్గుగ్గాలు

గలేబి غلاف
 A ~~[illegible]~~ cover for a pillow &c

కలంతిరి Prancing, curvetting

కలా
 Suspicion, mistrust, మనోసందేహం

కలిల ~~غلق؟~~ غلطی ?
 Mixture medly, confusion -

కల్దారు granulated, crystallized. Milled on the edges

కలం قلم ~~I~~ Like a pen, long as a pen
 A curl "Lavanya 3. Hind." ~~Loveliness~~

కల్మి పర్మానీ
 The driver or spanker boom. A shoulder of mutton mainsail in a lugger -

గల్మొచ్ఛ گل موچھ
 Mustachios -

౧ ఘల్బతు ghalbat Gruff goods: gruff crops as termeric, onions, &c (Nellore)

౨ కల్బిల్చరం. कल्यागारं (Ranganathan) Confusion

౩ కల్లామీను Russell on Fishes No 123 సరికల్ల sari kalla – or జర? or కర? or మార?
 "A species of perch, with an oblong tail" "Pristipoma Carissa" (Cuvier 5. 261.) Jerdon

౪ గల్లాలంబులు
 పనిగల్లాలంబవారైలుపది

మిశ్రా సంధర్భ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

గల్లా غلّہ

Grain particularly before thrashing. Also, a shopkeeper's till.

గల్లె

A pan or brass bason. A lane

గబ్బి adj. Big in calf

గల్లతరుగు ; కళ్ళంతరుగు.

A fee of about twenty seers at each "thrashing floor," "i.e." harvest, granted by the owner to several persons or granted by the owner to the ploughmen.

కవాడు

A relay, or relief

కవాయీదు قواعد Rules, Manouvring قواعد

గవారు gavar. i.e. گنوار ganw-war. i.e. గ్రామస్థుడు

Gross. Inelegant vulgar Dirty coarse foul

కవ్వీలారావారం

~~(An arabic and a sanscrit word united)~~

~~Strict observance of engagements. (Possibly corrupted from S. పారావారం~~

కవలచేప ? Russell on Fishes No 186, a fish called Kowal. A species of Clupea

కవార్లు ? "Or Kowarloo"

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

కవులు قول

An agreement. బైరవశతకం ౭౭

కవులుకమ్మ

An agreement with its counterpart. Articles and stipulations excharged also called

కౌలుదిమ్మ.

కశం
} A small water course. See
కశెం

[illegible] (Bellari)

కశ్యం

(Cud) The same

కశాలు Kashāl

Bitter ~~&~~ of salt (water).

కసబు کسب

Trade profession

కసబుతెరంగువాండ్లు See J. C. M's list.

కసరతు کثرت

Gain on the exchange of coin. Bankers profit Profit or loss in exchange Excess. Trade, craft, business

GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS

అచ్చాంసాంద్ర(ధ్ర) విషయం Glossary of Mixed Telugu

కసాయి قصائي

A butcher -

ఘసాయించుట ఘిసా ghusāna To insert, stick in

3— కసాలు q.v. Difficult? unavoidable? tormenting? See Local Rec 3. p. 89. line 8 demand, the sum claimed

కసి

Care, tending, manuring. కసిచేయు to till or manure - ఖసిచేయు to geld - correctly ఖస్సి

كشيده కసీదు Kasīd Flowered patterns "drawn" on silk &c

కసుబా قصبه

The market town or head station -

కసూరు Fault, defect, failure

కసి

Dunning

కస్దు قصد

Art, trade -

గస్తు or గస్తి گشتي - گشت

A patrol or town guard గస్తుతిరుగు to go the rounds to patrol. - Also గస్తీ? q.v.

కస్బా See కసుబా قصبه

కస్బి or కసిబి کسبي

A trade -

2— గా A colloquial contraction (for గారు) affixed to names of men of low caste as వెంకన్నగా for వెంకన్నగారు - 9

2 కహా Kaha (from Hind. کہا he said) Order, rule, dominion.

which word gadoo was shunned by Mussulmans because it had an ungraceful meaning. gānd in Hindustani

3 కసాలు Shak: 1347 says Weariness, slowness, sickness, disease, grief, distress. కసాలె "Confusion, distress" Reeve

[illegible]

he [illegible] off for food [illegible]

[illegible] Glossary of Mixed Telugu

[illegible] خام Kham — Kham vari chittha
Gross crude unripe rough (account)
work — [illegible] Kham vari chittha
miscellaneous or petty items

[illegible] گانوگانو gaon gaon
Village by village see [illegible] ([illegible])

H [illegible] a petticoat
[illegible]
Curna cloth dyed blue —

[illegible] خاندان ~~Family~~, lineage, household
[illegible] ~~[illegible]~~ کنول
The small orange —

[illegible] خام [illegible] a rough account خام حساب

[illegible] [illegible] Whether willingly or not — Positively.

[illegible] (a Bengali word — I find it in the Bengali Dict'y)
A womans ~~under~~ petticoat —

H [illegible] A ~~jockey or horsebreaker~~ a groom ~~[illegible]~~
H [illegible] گاجر خاص دار ~~[illegible]~~
A carrot —

H [illegible] From [illegible] large scales کانٹا
The officer who weighs and measures (Gunt)

H [illegible] or [illegible]
Strong see [illegible]

1 [illegible]
2 [illegible], [illegible] A torch
3 [illegible], [illegible] گھاٹ A ghaut or hill pass
Series of Letters vol 2. p 288 line 2
4 [illegible] i.e. Khansaman!!

[illegible] Glossary of Mixed Telugu -

~~తెప్పేలు~~

~~A kind of petticoat striped red blue and yellow named after a rural goddess.~~

గాట [illegible] coarse (cloth)

కాడు

Vulgar for కాడ. At near.

కాడారంబం Tamil {: Upland: where dry grain is raised Local VI. 218 line 16 & X·178

౨ గండీ బండి

A cart, chariot, carriage.

గాడివరహా మాడ A four rupee coin, or pagoda

~~కాడి~~, కాంజి.

Vinegar.

౪ కాణాచి = స్థలపరంపర వృత్తి మొదలైనవి H.1.213

The same as మిరాసి custom -

కాణి

A measure of land, ~~nearly an~~ 57600 feet square ౫౭౬౦౦

3 ~~కాణి~~షము or, కాణిపము Kānipham, weight .. 3.

ఖాతా

Dealings ఖాతా లేక a running account ఖాతాగా on an account current.

[illegible] Coir: cocoanut-husk-fibres. Raj 7208

ఖాతా [illegible]

Traffick - Work - Employ - ఏకదాతో ఖాతా పడును To have dealings with a merchant

౨ గాడు

A ships hawser -

౧ [illegible] not Hind people with whom we trade

౨ కాడి or కాంజి Vinegar

3 true weight? see vol [illegible] page 170

౪ [illegible] a coarse cloth

అన్యాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu-

గందనేనెప్పి

A two sheaned pulley-

ఖాదా (or) కాదీలు کهادی

An uncut piece of coarse cotton cloth-

గాడీ گاڑی A carriage, a chaise.

ఖానిగి خانگی

Private ఖానిగీ లెక్క a private account, not a public document. ఇటుమీదటివా[ర్త]నవి మీరు ఖానిగి చేయ్యండి Keep what follows for your private perusal-

కానుంగోయి قانونگوی

The remembrancer, or overseer in a village See Despandia. Elph. p 27, Hamilton p, 828-

౧ ఖానుసుమారు خانشمار

A census or account of population.

కానూను قانون

A canon, rule, or ordinance.

౧ గాభరా / గాబరా / ఘాబర / ఘాబ్రా } گهبرا } Fright, terror Uproar confusion. ఘాబరాపడు to be in a fright-

౧ ఖానేశుమారి లెక్క خانشمار

Khánah Shumari account

A census

ఆన్యాంధ్ర (ధ్ర) నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu* -

ఖావిందు i.e. خاوند Lord, Master, owner

కామకా or ఖామఖా خواه نخواه

Positively, without fail, whether he likes it or not - willing nilling

కామర کامره

A chamber, room; cabin in a ship -

కామర

A ship's hold or కామరాం a room, a chamber -

ఖాము خام

See ఖాం - A pillar. خام Raw. unripe

గాముగానాం

See గాంగానాం

కాముగారి کامگاری

Public works, particularly the repairs of tanks -

గాముని శ్వత్తువానాం Unintelligible

A mortgage or grant of land in satisfaction of a public debt." Elphinstone, p 26

కామేటం

See కామెటి -

ఆన్ధ్రానన్ధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

కాయం قایم
Firm, fixed, established, confirmed, constituted
Permanent. కాయంచేయు To establish, to admit or confirm as true. కాయమపత్రిక confirmed

గాటు is A bank or mound. Ganj

కాయదా قاعده
Custom rule ordinance.

కాయిలా ~~کاهیل~~ کاہل
Sick, ill.

కారంజి کارنج
An artificial fountain or jet d'eau

ఖ/3 — ఖారిస్తాను خارستان Enmity, bitterness (a very usual word)

౧ — ఖాంజీజాలు خارج Outcastes — See E I Glossary top of p 487
Grain fees deducted from the gross crop.

కారు کار
Work, employment

కారుఖానా Workshop, store, repository

కారుబారు کاربار
ILA. 1.63, III. 18.204
Business Pains వ్యవహారం says the Tea on, occupation, toil. Plague, fuss
A minister, a manager of state affairs.
Malcolm 2.410

౧ ఖారిజులు (خارج an outcaste) Here enter definition printed at top of page 487 of the E I A Glossary

౨ కారవా Molesw: says, p 186 A dance wherein the men are dressed as women & the women as men (These are not his words) He calls it ... and hence it is often wrongly called the Palankeen Boys Dance ... see ౬

౩ కారికవుడు Unbleached cloth

౪ కారివిసె "Karooi" Russell Fishes No 125 "A species of perch" "Mesoprion carooi" Jerd.

౫ In Broughton's Mahratta Camp: page 192 is a print of a girl dancing the "Kuharwa" with a minute description

౬ గారత్తుచేయు خارت MM 274 To vanquish, ruin. Local XXII. 16. line 2

అన్యసాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

కరువా کاروه Curwa

A sort of red cotton cloth. A mode of dancing

~~[illegible]~~

కరువాలు = nigah dasht نگاه داشت

Estimated, not clearly ascertained or clearly defined, current, not yet ended, ordinary (see చలంవతీ) not extraordinary. In the Ganjam list there are the same senses. Also (the same as కరువు) a plough share.

కారోబారి کارباري

An agent? man of business.

కారకూన్ کارکن Carcoom

The same as గుమాస్తా "The lowest agent or factor in managing ryots Lit: a man of business" Wale 168.

కారంజి for Karanji کارنجه A fountain or jet d'eau – In the north (Ooria) part of Ganjam it is a corruption for cazy, a judge & is used for a munsif قاضی

1 కరువాలు కోలు A demand or cess levied on estimate (Vizag)

2 కరువా పేష్ see కరవ

అన్యదేశ్యపదనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

కార్జెం

The liver.

3 కాలంజి

గాలంవేయడం

To hang a man by the neck.

ఖాలీ خالی

Empty, vacant, unoccupied.

గాలేదా

A windfall or unexpected gain. This seems corrupted from గాలివేట gāli-vēta

ఖాల్సా خالصه

ఖావందు خاوند

Lord, master.

కావాల్లి کاوه گهوڑا کوکاوا دینا

The manage, or lungeing breaking in of a horse కావలిప్పు to break him in. See on [illegible]

కావాబల్లు a sort of planks. See Tariff

గావాయి

A ships top-mast.

కావేరంసు

A vulgarism for కావలిస్తున్న It may be perhaps.

ఖాల్సా خالصه Khalsa, a commonwealth. The gov^t of the Sikhs had formerly been divided among a number of petty independant chieftains under the ~~Khals~~ Khalsa or commonwealth fixed by Guru Govind. Query does this occur in Telugu?

కార్వారాట A sort of indecent dance, so named from the town of Carwar in the Soonda country - see proof in (Pinkerton 8. 362) Hamiltons East Indies 1723 chapter XXII

3 కార్బారి Kārbāri Business, affairs

౪ కాలింగలు. The sluice. [illegible]

కావేశి cāvēsi (کاویش digging, seems to be the root.) Spite, malice - This occurs in Mahratta mss

అపభ్రంశనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

కాఫ్రాంచీ

A tray for fruit. Paidim 4. 248 [క్రై]

కాంకీకాకే

A narrow thick cloth worn as a girdle by peons &c. Wrong. Let this remain in Dict

౨ — కావేశి Spite, ill will — Supposed to be corrupted from కానిద్వేషము this word is peculiar to the north = సర్కారులు

౩ — ఖాసదారుడు ~~خاصدار~~ قازدار A groom

౧ ఖాసాసవారి Coming in person — the ౧

ఖాసా خاصہ

Own personal ఖాసాగా Personally, he himself

౪ — A slave or serf.

ఖాసా خاص

Own, private, personal

గాను

A sheave of a pulley.

కాహిలా کاہلا

See కాహలం

౬ — కిచిడీ کھچڑی

The dish called పులగము or rice and pulse పెసలు mixed.

౨ నాటేపి is said to be the right spelling

౧ phrase used for the circuits made by a commanding officer, a collector or a judge

౩ This ఖాసదారుడు is the Turkish قازدار Kaz dar "a groom or horsekeeper" — marked as a Dakhini word in Shak. p 2022.

౪ ఖాసా A slave: a hereditary bondsman — I question whether this word is of Hind: origin.

౫ కాలేజం The liver, jecur — perhaps intended for the H కలేజా کلیجہ

౬ కంబారము Letters 2. p: 141 – మందికంబా లంగా ఉన్నది = కంబగా ఉన్నది

అన్యదేశ్యశబ్దసంగ్రహం Glossary of Mixed Telugu.

కిటికి کھڑکی or కడికి

A window. a ship's gangway

కరాకి Dear in price. In demand See గిరాకి

కితాబు کتاب

A book. But more commonly a corruption of

ఖితాబు khitab any honourary title, as lord, duke &c.

కినారం کنارہ

Edge or border. ~~as of a gown~~.

కిఫాయతు کفایت

Benefit, advantage. Mercantile profits.

కిమ్మతు قیمت

Price. కిమ్మతుమాటలు encouragement This seems a mistake for హిమ్మతు.

కిమ్మతుపరవానా

A pass certifying the value of the goods. (Ching)

౨ గిరదాయించు

to surround. to gird in.

గిరవు گرو girv A bond; a pledge, a gage: personal security. Local VII. 128

గిరాకి گراک

Dear in price

గిరదా گرد Round. circle

~~కిరకి~~

౨ కిరకి A question. This seems like a Tel: word. Branch ign:

౩ కిట్టికొరలు (Tamil) Thumbscrews

౪ గిడ్డంగి (or Godown. - from Gadong a Malay word) An outhouse or office. a store room: a prison

౫ కిత్తావు see కిత్తేనాదా

70

ఆధ్రాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఖారాబా } See గళా ల్పు

~~A term in Bellary for betel,~~

~~cocoanut, spices and drugs. Compare~~ ~~కిరాణా~~.

కిరాణజాంసు

} See కిరాణా.

ఖిరాణామకానౌను

కిరాయి } کرایہ

కిరాయ

Rent, hire fare.

కిరిస్తానే کرستان

A Christian

గిరవు గిరా گرو Mortgage, pledge. Vicr Cha V. 103 = అనుకల్పు

గిర్దావరి گرداوری

A circular (order) this is the word at

Nelloor ~~[illegible]~~

ఖిర్దు خرد Petty, trifling: base. vile

Moderate cultivation limited tillage

కలాయి కల్లా

Plaistering, applying, laying on ~~caulking~~ Paying after caulking

కలాయి

See కలాయి and see కలాయిపు

గిరిఫ్తు Local VII. 128 lines 3 & 5 گیرودار

Seizing, taking, conquest

Preparatory Remarks

Government business in Southern India is transacted in the Hindu language of each district: either Tamil, Telugu, Canarese, Malayalam, or Mahratta. The Musulmans still speak Hindustani but it is disused (if it ever was used) as a written language.

But the long continued dominion of the Musulmans introduced some thousand Hindustani words into the various Southern languages.

Here it is the object to explain in the present list with such Hindu words as occur in business.

In Loc XIII. 83 is a letter full of English

అపభ్రంశాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

గలాసు

See గలాసు گلاس

3— గిలాసు a wine glass

చీటీయం

A port clearance bill, taken to prove that a ship has paid all port dues—

2— కిసము قسم

Kind, sort.

కిస్తు قسط

An instalment towards payment.

కిస్తుబంది قسط بندي

Settlement of payment by instalments, see జమాబంది— جمع بندي

కిస్తీబంది ప్రకారముగా

In instalments—

కిస్మిసు کشمش

A raisin—

కిస్మిసుపండుగ کشمش کی عید

Christmas—

కీసా/సాం [illegible] Keecha کیسا or کیسہ Kīsa

A jacket pocket; a fob, a sort of purse with a lid: a rouleau or parcel of money, a purse

కల్లుపల — పొద్దుకల్లుపలతింటాము We shall dine at sunset. This is also pronounced పొద్దు కల్లుపల — Query — a contraction for కల్లెముపేళ?

కల్ల or కల్లమాటలు Slander, scandal, talebearing — Local Rec I. p 325, line 4 కి ల్లామోపెట్టడమున & vol 3. p 16 line 17 & Local VII. 9 [where it seems error for halla attack]

అన్యదేశ్యముల నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

a lid, a rouleau or parcel of money rolled up -

౩ కీలి کیلی
A key -

కింఖాబు کمخاب
Cloth of gold -

కిస్తు -
See కిస్తా

కుంచెకోల Kunchеh cōla
See Dict. in కుంచెకోల from which it is corrupted. Prefixed to తూము, మణుగు, సోలు &c. it signifies Less by one కుంచె.

కుంజరి کنجر Kunjar Shak 1375
A huckster, a fruiterer

గంజాయిషీ گنجایش
Actual extent or contents. Rich^n p 800 "Rosit" (Ganj Dict)

గుంపమన్నెం
"A petty manyam" (Viza)

౧ కైవారి "A tract of land in which garden produce is generally cultivated and which was formerly a part of the village" (Gl. 507 furnished by Tel Transl -

౨ గుంజాటన (గుంజళ్ళాటన) (This is said at Cudd: 1826 to be a Telugu word) = విచారించడం, grieving, sorrowing, regret

3 gheelaba tunga ? గిల్లబతుంగా? Roxb. 1. p: 199

౪ కొలిపట్లు ? "keel-puta" Russell on Fishes No 126 "A species of perch." "Therapon puta" Jerdon. Also No 195 కొలిపిట్ట A species of Clupea ~~Rox~~ Russell

GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS

అభ్యాసందనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

~~గుండీ~~

గుండీ گھنڈی

~~A bottom~~ - A button

ముండ్రవాళ్లు

Small dried fish

ముంబి خمبی Khumbi

Bleaching (cloth).

గుజరాతి. Ila 3.16 Made at Guzerat گجراتی

గుజరాన گزران

Life employment, livelihood, Daily bread.
Subsistence

గుజరాయించు گزرانا

గుజరి Guzari گزری "A market held in the afternoon" by the road side Shak 1438
The market: that part of the town of Madras which is called The Thieving Bazar
~~గుజరివేళ~~

~~Evening time, near sunset~~ గుజరి a shop a Madras word గుజరివరుసలు a range of shops. (Masulm)
గుజరివేళ Shopping time: about sunset.

గుజస్తా گذشتہ

Passed, elapsed, late సాలుగుజస్తా sal guzasta last year.

౧ Koonwar - The heir apparent or young prince - properly koon-wara, from the Sanse cumara - Shak: 1381

౨ కుంపిణీలో A Madras phrase for " ~~with~~ the ~~co~~ district within "sound of the fort guns" - or, jurisdiction of the supreme Court

3 కుంద the butt of a gun کند A pillar. C

౪ కుజ్జుకుక్క A spaniel: a lapdog: apparently meant for Gozque, or Cosquéjo the Spanish
కుజ్జుగుఱ్ఱము a poney or small horse

౫ కుంఫిణి "Company"

అభ్యాసం(ధ) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

౫ గుజారీశు Error for گزارش guzarish

Possession holding (in charge) ~~intervention~~ intervention

అతని గుజార~~తి~~ రతిని گذارتی By or through him as an agent

గుజిరి అంగడి a fair: a market. Enugala p 23 line 6

౬ గుజ్జిలి That part of Madras which is called the Thieving Bazar

A shock spaniel

౭ కుడివారం The ryot's share of the crop { see మేలువారం tuckavy

ఖుద్దరాజీ خود راضی Of his own free will, voluntarily

మెరుగం

A mispronunciation of ...

గుడిగ کرتی

Trowsers, pantaloons.

గుటిక a peg. Hind?

గుడుగుడు A hubble bubble or small hooka

The cat heads of a ship.

కత్తర మతిలి

A port hole the gangway మతిలి తడికె the lids of the ports

౮ గుతుగకలాం H.5.111 A sort of pack saddle?

గుదస్తు

See గుజస్తు

కుదిరతు قدرت Power, authority

౧ -- ఖతిని ختنی This is the true name for satin, as being brought from Khoten

౨ గుట్ట A spot of ground, rising ground (Vizag & Ganj Gloss) Probably Odhra

౩ ఘుడుంగుడుంగు گڑگڑ A small hukka

౪ { ఖతిని గుట్ట H.5.408 not in Shak nor Reeve
{ ఖతీని "A ~~kind of clo~~ striped stuff made of silk mixed with cotton. Molesw.

౫ గుజార అనగా ధనవంతుడు. D An opulent man. C. But ZA denies the word & says it is meant for Guzeratti — Thus a man of Lombard street —

౬ గుజరాను చేసిరి گزران

అన్నపానాదుల గుజారాను చేసేరు they supported themselves

They got on well

౭ గుట్ట a merchant writing at Vizag^m says

మిరియములు ఆమిదాలు మరి యేమైనా ఖరీదు సం. ప్రాంతమే కలిగి ఉన్నయి వరకు గుట్టలు మాత్రమే మిగిలినవి ... Lr vol 3. p: 86.87

౮ ఖతిగుంట్రపు error for ఖతి ... = పోసనం. ప్రదం

అభాంసంద్ర నిఘంటు Glossary of Mixed Telugu

ఖేదీలు
The odd trick at cards

ఖుదరాజీ خودراضی
Voluntarily.

గునహాం گناہ
A fine or mulct. (Gan.)

గున్నావట్లు gold paper or silver paper - Rottler p 143

గుమస్తా گماشته
An assistant, a clerk, factor, or agent.

గుమాని گمانی
A suspicious character.

గుమాను گمان
Suspicion, doubt.

గుమారు
A ships gangway.

గుమాస్తీ گماشته
See గుమస్తా

కుమ్మకు کمک
Aid help reinforcement assistance.

గుమ్మటం q.v.

గుమ్మటం
Bhalera 119 same as గుమ్మటం = Sanskrit ...

~~కుమ్మక్కున్న Loc Rec I. p 106 line 4 = అవిరోధం~~

౧ గుమాయించుట گنوانا گمانا
To lose or mislay money &c

౨ కన్నాసం Glassware !! (this queer word occurs in Morris + ADE - voce Ware.)

౩ గుమిటి گمٹی A sentry box

౪ ఖుదు خود or ఖుద్దును Self, personally, without intervention - ఖుదు రాజీ خودراضی Personally ready or satisfied. Voluntarily

౫ కమండర్ Le Commandant, a general or chief - Bobbili 3. 48. & 1. 144

౬ కుప్పెస a socket, as for a shade

౭ కటారి A dagger T. 2. 18 (note)

౮ గుమారున్నది the weather is hot & close

౯ గుద్దుమారు పెట్టుట i.e. గద్దాలు گردانا To thump, cuff, buffet.

అభాసాంధ్ర నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu* -

ఖుజా q.v.

ఖుర్దా (خرده little: i.e. خرده فلوس small change)

Batta, subsistence, The copper coin ~~in which batta is often issued to prisoners~~

ఖురాకము خوراک

Batta, subsistence money -

ఖురసాని వామము خراسانی اجواین

Black henbane.

౨ కుర్చీ كرسى

A chair, a wooden seat.

౯ కుర్తా كرتہ

A coat, a jacket.

౪ ఖుర్దుబుర్దు خورد برد

Fraudulent substitution of one kind of coin for another in shroffing. Bellari.

గుర్రె غرّه (omitted in Johnson's Dict.ⁿ)

The first day of a month ఆగుర్రె సెప్టెంబరు On the first of September.

౬ కులవారి

Individual. See ఆసామివారు اسامی وار కులవారిపట్టీ

76

౧ కురువు curuvu - A subscription (Chittoor: 3a. [illegible])

౨ కురింజి Kurinj - This is the vulgar name for the కురువిందం or Corundum stone

3 గుడారము an awning. (Prⁿ Lavanya 33)

౪ ఖుర్దా (خورد Little. small) Halfpence, small change, dubs, copper.

౫ గురుగా [illegible] To eye, stare at

౬ కు(ర్ర)(ఱ్ఱ)బప్పుకు چابک A horsewhip - Also the name of a fish (Russell plate 30) which is small and slender: Syngnathus Typhlus. Linn. "Hippocampus" Jerdon ιπποκαμπη (fem.) does not mean a whip

౭ కురత Cooroota A sort of fish. Russell, plate 101 calls it Sparus Spinifer - Jerdon calls it Pagrus Longifilis A small fish of a roundish form with six long thorns on the back. Called in Tamil పొన్నందితే

౮ గుర్రము a fish called Russell No 173 "A species of fistularia" Russell spells it goorum It is long & slender pipe fish

౯ గురుజు (P gurz) A club, mace, used in war. T. 1.9 of preface

అర్ధాంసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

గులాము

A slave; your humble servant. Vama 1366.

Chendra Rekha 1.3.

గులాబిపుష్పం گلاب کا پهول

A rose. గులాబిరంగు Pink; rosecolour.

గులాబి ns A rose. Rose colour, pink

గులాబు گلاب
గులాము غلام } See గులాము - a slave Vem 1366

గులాలుపొడి the red powder flung about in the festival to Cupid

ఖులాసావడము

To open తెరువు ఖులాసావడము to turn up trumps at cards.

మనుషులు

Individuals, persons.

గులాల్, గులాల్‌పొడి گلال Red powder

ఖులాసా خلاصہ

Abstract, abridgment. Essence intrinsic subject

ఖులాసాగానున్న Free, open, disengaged, at ease.

గులిమెంది گل مہندی

The balsam-flower See Roxb. 1.651

మెల్లకువ

The same as అప్పనం - A lease of good and bad

77

గులిమెంది or గులివిండ Russell on Fishes, plates

107 A species of Sparus with a tail unequally divided "గులివిండ! Cantharus Guliminda. Jerdon Tullookenday Tamil

157 రాతిగులివిండ A species of Mullus with 2 cirri under the chin "Red Mullet" Jerdon

158 ఎంతిగులివిండ "Mullus" surmuletus Linn. Upeneus vittatus. Russell.

కుల్లా n. A little cap Suca 1.190 ఆ

నగా లేసిపి

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

land together; with which the cultivator is thus saddled. Bellari.

కుల్కర్ణి کل کرنی The village clerk

The register of a village subordinate to a
౨ Potail. (Bomb. Rev. sel. p 703. Elphins. p. 21.) The agricultural accountant" says Colonel Briggs - who
౪ elsewhere says The hereditary village accountant

ఖులాసా خلاص

Substance or essence of a document + తో Thoroughly essentially.

కుల్లాయి కుల్లా A cap. Shak: page 1358

కుల్ کل

Total.

౫ ఖుషాలు خوشحال

Sport, fun, jest, gibe.

౧ ఖుషీ خوشی

Pleasure ——— will.

ఖుష్కి خشکی

Dry cultivation (in Tel. మెట్ట) that is land not watered except by rain.

ఖుష్కి పైకేతరి

Wet cultivations in lands hitherto classed as
౩ Dry. Bellari.
౫

౧ కుసిని a cook (cuisinier) a kitchen (cuisine)

౨ Kulcarni. A writer in the Madras Jour. of Literature & science. 1839. p. 407 derives this word from Sanscrit - the etymon is all wrong - but the description is good "He is the general amanuensis & accountant - the office is sometimes united with that of Déspandyah and not unfrequently with that of village astrologer"

౩ ఖుష్ ఆమది خوش آمدی "You are welcome" - i.e. Flattery

౪ గుల్లాబి (probably from H. Gul.) Pink colour: తెల్లగుల్లాబిరంగు Carnation, flesh colour.

౫ Cushalic ? Roxb. 1. 210

౬ ఖుస్సుల్ Local VII. 286. line ౧౧ ఖుస్సుల్‌బాగా ఉన్నది

మిశ్రభాషానిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

కుశిని كُشنی The French cuisine

A Kitchen - కుశినివాండ్లు a cook

ఖుష్కరీదు خوش خرید Paying in ready money Rich[n] 638

~~A fair price; cheap: As much as the property would fetch.~~ Private sale not auction - Rich[n] 638

ఖుష్బాషు خوش باش

Comfort, ease -

కసూరు Neglect, idleness قُصوری

కూచి کوچ

Amareh. (కూచిమతం see ఎంబరమతం) Going out for pay (a whore) The wages of whoredom; pour une couchee -

కూజా or ఖూజా کوزه

A goglet. From "to guggle" Todd. "a carboy" is the ordinary English word

~~కూయింగు~~

గుంజలు

See గుంజలు The rattlins of a ship's masts = మస్తానేలు

౧ ఖుమారు قوم واری A catalogue, according to castes paid by the whole tribe, general, common to all - పలుకట్టు ఖుమారు the fees paid for the right of fishing = పట్టుబడిన ఉపంగా

౨ కరువాడుపొడి Powdered salt fish used as a condiment. Tatach.

ఆభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

ఖండితెవాండ్లు:

Partners in merchandize or trade. (Vizag)

ఖండాలమ్మ చీర

A Kind of petticoat named after a certain village rural goddess.

ఖూని خونی

ఖూను خون

} A murderer ఖూని ఖోరు the same ఖూని కొయ్యకు any delinquent "the criminal" Just as in Ireland all offence are resolved into murder;

2 ఖూబి n. Good. benefit. The real fact (a vulgar phrase) i.e. غیبی + 2

ఖూబు خوب In Hams 5.228 it is rendered అంగీకారము

Well done, Radh, Sant. 2.168-

ఖూమవారి قوم وار Levied, as mohturfa, on a caste

1- ఖోరు

The hammer of a gun against which the cock strikes.

గండించు

Vulgar for గండించు and ఖండిష్టు-

1 ఖూమా ము قوم Classification

2. ఖూబి a secret, the real fact, is said to be corrupted from غیبی ghaibi, a secret

ఆంధ్రసాంకర్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu-

కోర్నిశాంతే كورنشات

Prostrations - This phrase is used at the beginning of a letter. Homage.

కోర్నమువాండ్లు

Strolling beadsmen among Pariars; similar to దాసరి.

కోర్వి coorva

The ribs of a ship; or the bends - also ..1

9 ఖండా

A rhinoceros.

గడువు

A vulgar spelling for గడువు = వాయిదా.

గత్తెము Manure (Tamil)

ఖైలుం । జుదాఖైలుగా

Seperate, separately, apart

ఖైలుంచుడు

To seperate share out, divide (bad), or [illegible]

కేములకప్పి

A block, a kind of pully.

ఖోటిగా [illegible] adulterated, not pure, debased

ఖేతు کهیت

A corn-field -

ఖైరజు

Grain fees in general (Masul.m) Rajy)

కేవర్జి Freight

1.. in carpentry a bent piece of wood (French courbe)

2 కసం "Chaff" ADB - Z.A. ign: The word seems to be Tamil

3 కెమ్పైళితనం ? v!

4 గూళి A bull (K.. in Reeve.)

5 కృతము error for కితము* since. Local Rec: 1. 114 line ౧౧

6 కేషివాడు in SC. the words [illegible] and [illegible] are rendered కేషివాడు a newsbearer, a messenger

7 కేదారసింగి (D says [illegible] is [illegible])

8 గెలొఫ్కకత్తు, [illegible] Local viii. 332 line 8 & viii. 363 line 8 - i.e. غلاف the sheath: swords in silver sheaths & fusils in silver cases

9 కే, గే In the rude dialect these syllables are occasionally used for ఖ, ఘ. Then ఖాళి is written గాళి

అభాంసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

౧ కైవసాలు

Possession, or ఆధీనం. (Cumle) Taking up lands

కైతలు

A class of mountaineers in the Rajah's District

ఖైదీ قیدی qaidi

A prisoner.

ఖైదు قید qaid

Prison, imprisonment + చేయు to imprison. To close an account.

కైఫియ్యతు کیفیت kaifiyat

A written deposition, statement, details.

కైపు کیف kaif

Intoxication:- pride: stubbornness

గైబత్తు غیبت ghaibat

Lost, missing, An out station (The Viza list says Extra Collections.

గైబు غیب gaib

Missing mislaid lost.

ఖైరాతి خیراتی خیرات khairāt

Charitable, given as alms.

౧ కేప్పుమారి A rogue, a swindler

ఆంధ్రానార్ధ్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

గైరాదా ~~غیر~~ غیرادا

Due (as pay or wages) Extra unappropriated, unoccupied, vacant, unfinished, unpaid, unsettled in arrear.

గైరోజులు

See గైరోజు.

గైరు غیر

Besides, excepting, గలుగువిదియపట్ల Mislaid missing ~~mislaid~~ గైరుఆదా غیرادا Ghair ada extra collections - గైరువాజబి غیرواجبی unreasonable

౨ false - గైరుమహసూలుచెట్లు trees not liable to tax

౩ ౪ ౬ కైలు کیل Richn. p: 224. Molesw 213

Measurement of grains after thrashing and before sharing it -

౨ కైలుదారుడు کیلدار

A superintendent of measurement.

కైళ్లు joists -

౭ కొండచాపా

See Teb కొంచపా.

౮ గొంచి. (In Kannadi Dict: p: 575, a field గుంచి)

Conjointly as a partner (Cud; Can;) పొత్తుగా, [illegible] డెగా) Mahratta! "గొంచి or గ్రామగొంచి

A joint stock company or combination to cultivate

౧ కా or కటా a contraction for [illegible] a bale ౫కా means five bales

౨ కైలు కంగా లంతేదు I have neither heap nor hold (the latter word being a mere echo)

కైలుకాలం harvest time

3 గైరుహాజరు غیرحاضر Missing, absent గైరుజవాబు غیرجواب Letters that require "no answer". గైరువిలా غیرولا Mislaid, missing

౪ కొత్తవాలు کوٹھی Kotthai - A cloister, arcade or long covered walk: a piazza

౫ కైరటు A Kaira horse: one of a superior breed. Pal. 82 where the accus. is [illegible]

౬ కైరి Loc Rec I. 208 last line.

౭ గైరుజవాబు an unreasonable or disrespectful answer - Molesw.

౮ కావళ్లు A sort of fish Russell No 186

[illegible] Glossary of Mixed Telugu.

Certain lands [illegible], Lands saddled on the potail & curnam in default of ryots." (Bellari)

[illegible] - [illegible]

A staple, or strong hook; This sence is [illegible] but

[illegible]

Ripe grain, a crop.

3 గొగ్గిదమ్మ goggidamma.

Four eyed anableps, a species of cobitis, a very common fish.

4 [illegible] A salt work, manufactory of salt

[illegible]

See Dictionary. store house granary.

[illegible] The Tabernacle feast, held at many pagodas

[illegible]

Dumby; or Throwing up a bad hand

[illegible]

A closet, a strong room.

[illegible]

See [illegible]

[illegible] -

The guava fruit, see Dict in [illegible] Each word imagine is from the towns.

౧ [illegible] or [illegible] Traces, signs - like [illegible] mode, plan, device [illegible] To trace or find

౨ [illegible] cōda Quarrel, dispute ([illegible]) a Tamil or Crikela word. (Masul)

౩ [illegible] or [illegible] or [illegible] An actor, dancer, a Mahratta dancing boy.

౪ కొత్వాలు, or [illegible] A cutwal, or superintendant of police; the head bailiff or clerk of the market

౫ కొత్త Kotha. A bale or parcel of cowries (usually 12,000) brought from the Maldives

Corche [illegible] a sort of gypsies

౬ [illegible] (Tamil) Wry, wrong, mispronounced

౭ [illegible] Suca 1. 215 a sort of cart?

౮ [illegible] Russell, plate 132 "A species of perch" "Pristi poma Goraca - Cuvier

అపభ్రంశనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఖొరడా کوڑا A whip or knout

గొరస ns gorasa, a shoal of fish?

ఖొరాకి خوراکی

See ఖురాకు خوراک

కొరివిందం Corundum stone: an adamantine spar, (agate or sapphire) used in polishing diamonds a sort of chalcedony

3 గొలాంపు
గొలాంవాడు } غلام

A slave

గొల్లసారవము: a tax on shepherds? Local Rec I. 430 line 7

ఖొల్లాయి

A kind of cloth, see Dict.

కొత్తెత్తువాడు a Mason or bricklayer (Madras) coll' ettu vadu

ఖోజు Khozu. Trace, mark, sign = జాడ

Internal sense inmost meaning = ఇంగితం

ఖోటారు or ఖొటాకు کوتاہ

False or base (as coin) Base నామాట కోటా కాకుండా to prevent my engagement being broken

ఖోటావలి

Fees paid to Govt. at every harvest.

కోఠి کوٹھی

A storehouse A bank A mercantile firm

కోఠివేయడం

To set up or open a bank.

ఖోగీరు Khogir a pannel in carpentry ?? μ. خوگیر

కొంపెవాండు A Mestizo, country-born, or halfcaste. This word is neither Telugu nor Hindustani. the * కొరవర or కొరవవాండ్లు (Kann Dict 493) are a tribe of savage mountaineers.

3 కొర్న Korna. the hyena. Loc Rec I. 153 అనగా గుర్రాలు గాడిదెలను తినేది a creature that eats horses & asses

[illegible] Glossary of Mixed Telugu

[illegible]

A love game at cards -

గోడ్లు

The rattlins of a ships shrouds

[illegible]

Fees formerly paid for leave to reap a crop

కోతల్ [illegible] Kotal, the van of the army. { Tout fol 5. 529 foot
Local XIX. 175 line 10

[illegible]

A manured field -

గోదు [illegible]

Gum with which letters are secured instead of wafers [illegible] thus to close a letter [illegible]

[illegible] unsealed, open -

గోధుమ or గోధుమలు [illegible]

Wheat.

కోనమ Russells Fishes No 135 or Konam, A species of Scomber "Cybium Commersoni - Cuvier - In Tamil [illegible]

కోవి

A quarry or pit out of which earth is taken "Bellari -

కోష్ఠ

A firm or mercantile house [illegible], a sort of clerks warehouseman - see కోష్ఠ T kind. sort

Richn merely says The crupper

[illegible] or [illegible] Cowstongue a certain drug, being a leaf See Bugloss

కోరమీను Russell on Fishes No 133 A fish called Gasterosteus - "Pterois. volitans. Cuvier.

కోప The English word "cups" (teacups) denoting a certain measure of milk or butter

కో[illegible] Local Rec 2: 229: line 7 some sort of fee or dues

అన్యసాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

కౌము قوم

Caste, tribe -

గోరి گور

A tomb, often pronounced గోరి - A grave - The infl. imitated from Telugu nouns as గోరి, గోడలు, గోడల్లో

కోరువ or కోవనే (corrupted from కోరు a share) a head

in accounts - [illegible] = వరుస = [illegible]

కోర్జా౦ a corge or bale of 20 pieces, contracted thus [illegible] five corges

గోల

A gola peon who guards or conveys money -

గోలగారం

See [illegible]

గోలం

A kind of purse -

గోలి گولی

A marble or small ball. Also see గోరి A tomb

గోరీదిబ్బ

A churchyard or burying ground -

గోమస్తాదారు

An exciseman, see

గోలుపని گول round

The permanent bricking up of an arch -

? — కోలుబంది (Lr from Kr Red) ~~seems to mean such brick work~~

కోలుబంది کول بندی Pulling down and rebuilding (Lr from Kr Reddee) "Dismantling and building."

అన్యాసంకీర్ణనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

కొయ్యజామ
గోవాపండు The Guava fruit: called guyaba in Mexico whence the tree came. Lockharts Diaz vol 2. p. 151 chap 162.

౪ కోవెల

A Temple. this word is used in Masulm-

౫ కూర్జం corjam. a corge or 20 pieces of cloth. This word is used among merchants

గోశబర్దు گوشه برد

Coming too - వాడ గోశబదనే అయ్యె the ship came to.

గోశ్వారా گوشواره

An abstract; an index a tabular statement, wherein each article in a general account is reduced to its proper head.

౩ ఘోషామునిశీన్ گوشه‌نشین Retired, living in a zenana

కోప్పగుత్త

The joint renting of a village by all its ryots ("Gany) Compare మేలుకోలు.

౬ కోర్సదారులు "Courser" a horsebreaker

కోస్తా

A sea coast. see Reg I. of 1817 Territory.

కోస్తావర్తకె

The coasting trade,

~~ఘోషము = పట్టు = ఆనవాలు = Traces, marks~~

౧. గోషగా ఉండేది (స్త్రీ). or, ఘోషాపాటించినది ~~La~~ گوشه‌نشین
Living in privacy, inmate of a seraglio, cloistered

౩ గోష్పదము H. 4. 107 = మొలకట్టె.

౪ Covil - ~~also in~~ Suca 3. 12 Also is the ark or box ~~wherein~~ wherein the Vaishnavites enclose their images: the ~~Telu~~ Saivite phrase is భువనేశ్వరము.

౫ కోవిలముధవరము The name of the village near Madras which the English call The Red Hills.

౬ గోష్పిష్ట گوشپیش H. 4. 107

అన్యాంసాంద్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

గాంచిన

A corruption of T. కవిసెన

కొంట చే: See under కేవ్వ
గ్రామఖర్చు See under గ్రామ ఖర్చు

గ్రీష్మ

See గప్పి

ఖ్యాలి | خیال

Pleasure wish. Freak. Prank –
ఖ్యాలు | Morris & TD
ఖ్యాంసం

[illegible] . . .

క్లేమించు a common mispronunciation for క్షేమించు

కొడియాలబందరు the native name of Mangalore

గారీనాలు a certain coin. Local Rec I. 416
౬– గ్రామతాప్పన Local VII. 304 line 15. 18. Generally, done by all
గ్రాసి
Local VII. 259 line 20 అప్పరమువారికి గ్రామగ్రాసి
గాపున్నపల్లె a hamlet included in the village

౧ క్రీస్తువుడు a Christian

౨. గ్రాది A bannister – Kr:ach – or chevaux de frise Kr:ach – more probably corrupted from a "grating" – It is particularly used for a railing, such as that round trees. – But I since find it is the Bengali word "garádiyá balustrade" కరాదియా See ఆు 924 and Drozario in balustrade

౩ గ్రంధి See గ్రంధిపులు

౪ గ్రామసంపాత్తున is the Telugu meaning. In Loc VII. 304 ఉత్సవములు నడచు సంవత్సరము వచ్చేటందుకు గ్రామతాప్పన చేసిన [illegible]ది లాల వల గ్రామతాప్పన యిప్పుడు నిలిచిపోయెను

ఆఘ్రాంసం(ధ్ర) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

చ ఛ [illegible]

చ **Ch** and ఛ **Chh**. See note on క. ఖ. **K Kh.** Indeed చ and చె generally take each others places. as చాంతాడు for చేంతాడు So also చా and చే. **Cha** is generally corrupted to **Che**. So చతుర్థి becomes చెతుర్థి The Telugu sound చ (if followed by a or o becomes త్స **ts** - thus చవలం çavalam చమురు çamuru చొప్పున çoppuna వెచ్చం veççam, are pronounced and written త్సవలం, త్సమురు, త్సొప్పున and వెత్సం, tsavalam, tsamaru, tsoppuna, and vetsam They also corrupt కంచుకొ caçucó into కంసుకొ çasucó and శెలవు şelavu into చలువ çaluvu

జ **J** and ఝ **Jh** The letter **j** is sometimes corrupted into d, as మదర **madar** for **muzra** a hamlet

جهکانا జంగాయించుట To make a horse back.

జంఖానా جمخانه A carpet

అన్యదేశ్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

చంగలకోష్ఠ Changala coshtha - Heyne says is Costus Arabicus. or, [illegible] or, in Sanscrit, Kushta. Tract 129

జంగాలి [illegible]

Verditer a greenish blue dye - Lavanya Satacam, printed, verse 33

జంగాలు [illegible]

Semi vitrified oxide of lead.

జంగికేల్లుబడి

Troops raised for war and then allowed land for subsistence; see నౌకరుమాన్యం

M బాంగుబ్భళి Baow Dwip 1.265 Well done, huzza

జంజీరు زنجیر

A chain జంజీరు జామీను

Mutual or concatenatory security in which each man becomes security for the rest. (Bel.)

చండాలం or సండేలం

Agency, Agency fees - చందియాలం

జండ్రా or జెండా or జంత جهنڈا

A flag staff ధర్మజంత యెత్తియున్నాడు he has established justice on its true basis

జంతి

An ~~Almanac~~ almanac

జంత

జంతపత్రములు q.v.

అభాసాంధ్రనిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*—

చందా چندا A Quota or portion of a sum due on all

An subscription paper. This is Hind వ్రా

రిమీంద చందా వేసుకొ to raise a subscription.

సద్దుకా a box or trunk

చందువా

The cloth of a cieling, the tilt of a cot, top of a bed, the tester Tara 3/133,

చకెరాలు flints for guns. Bob. 1.153

చదర or చద్రా چدر

See on రవంత

ఝుకరచేయు

To pour in confusedly, as goods into a box

జారాయుటకు Local Rec. 2/226 line 1

చకునామ or చకునామా چکنامہ

A map, or plan of lands

జకీరా ذخیره

A store, a granary. μ. A confused mass

ఛటాకు چھٹانک or ఛటాకు چٹاک

The sixteenth part of a seer. Two ounces.

ఝుల్లాయించు

To jog = విదిలించుట Also To make light of or scorn

ఛడాంఛడి چھڑاچھڑی

Instantly. Immediately (Nell: ఇదేక్షణం).

౧ జబాయించుట To bully or browbeat

౨ జంబదాళం A dagger

౩ ఛట్కారు chhatcár چٹکار A half caste or country born person is called by this name — or చట్కారు but the origin is doubtful—

౪ జగాబాకు H. 5.18 A sort of dagger

౫ జంబవాళం, or, సంబాళ్ళేళం — Penalty: sum levied: sum deposited. Commission, p Commission

౬ జకీరదాన్యము miscellaneous grain: all sorts of grain.— Kan List — where it is written జకీరె and is explained the quantity demanded in lieu of the sum forgiven

౭ జందోలిపిట్ట A lark?

౮ జంబుఖానా A carpet. Pal.

౯ జజాయలీ جزایل A wall piece: a swivel or long musquet

౧౦ జకించుట అనగా జకిపించుట D. To err, to beguile ADC But it is H. viz jhakna

౧౧ జంప్ + ంచుట

౧౨ జందాడు Local Rec 3. p 379 line ౧౦ ౧౨ ...
Jam-dhar (యమదాడ Shaks) a Dagger

౧౩ జబ్బుంగ see in Tel Dict: Put it here

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

చఢాయించు

To raise (price) to

చఢావణి

A raise in price or unpost.

చఢావు چڑھاو

Increase, raising rent.

ఛడి چھڑی

A switch

ఝడ్తీచేయు جھڑتی

To overhaul, review or examine ఝడ్తీజాబితా an account particular - an inventory.

జనవాసిలు

The toll collection (Gant) levied as a poll tax per head

జనాబు جناب

Population Grain issued to people during a famine.

జనాబు جناب

Presence as of a ruler.

జనాభాలెక్క

A census.

1 జనభ. జనాభా

The people జనభదస్తు poll tax, taxes collected per head.

2 జతనం

Care, attention خبرداری

3 జిలెలు جهلمل jilmil - Shutters, venetians: any window = కిటికీ

4 జదీదు جدید New modern జదీదు భూమి [illegible] Land recently bestowed

5 జలిగె [illegible] K?

ఆంధ్రాంసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

జనివార (Spurious Sansc. in Reeve) ? TED

జనాలురు Loc. X. 41 & 42

జన్నెలు جهل?

A window shutter

ఛపావని छपावनि Concealment Embezzlement

చప్పా چهاپه

A stamp, seal or impression

చప్పుకు چابک

A whip.

జప్తి ضبطی Zabti, often written Zafty. Disfranchisement - Forfeiture

Sequestration attachment seizure of goods

జబరుజంగు పేరంగ ?

జబర్దస్తు زبردست

Oppression force violence

జవాబు 1.6 జవాబు جواب an answer

చబుకు چابک

See చప్పుకు

జమ جمع

Total, a sum collected జమచేయు to collect

జమాఖర్చు جمع خرچ an account of receipts and disbursements The total with charges జమా వసూలు బాకీ Demand (or assessment) with collection and balance. Fifth Rep. p 634 జమాబంది the settlement of the assessment జమా

زبرجنگ Kr Roy Viz. 4.56 "The ruler of the battle" — title bestowed on a certain cannon A great gun of this name Zubber Jung is mentioned as being in Ghuznee The same word is used in Bob. 3.72 KP. VIII. 77

చప్పుకువెల్లు the "whip tree" the Cypress called Sarw in Persian - It is a common tree in Madras

భాషాసాంకర్య నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

జమ جمع a tabular statement of receipts shewing the sum paid by each individual

జమకట్టుట To sum up, strike a total.

జమఖానా جمخانہ A carpet – Spelt జంకాణం in Surya Tanaya

జమాఖర్చు جمع خرچ

జమాదారు جمعدار A Jemmadar, or attendant; a macebearer. A captain

3 జమావతు A heap of salt.

జమ్మి see జమ్మి – జమ్మిసవారి the high day of the feast.

జమీందారు a Zemindar – Heber translates this Suzerain

౪ జమీను زمین Land జమీనుదారు a zemindar, A lord, an aristocrat, or landed proprietor. A lord of the manor (says Heber) the same as a potail (.

౬ ౫ జమ్కిణి a carpet. Carnamrita 2.54.

౭ జరి زری Gold or silver lace, or thread [illegible] see [illegible]

జరికండువ A laced cloth

౧ జముకాణా a carpet. Manu V.47

౨ జమదాడి جمدھر. జముదాడి ABA·3·94 యమనిష్ఠ [illegible] A dagger – Satyabh. 3.53

3 జమాయించుట جمع. To meet or assemble (v:a & v:n) Duhur

౪ Here enter page 48 of "Short Review of British Govt. 1790

౫ జమాదారు the same.

౬ జుమికి, ఝుమికి جھمکے A sort of earring. The blue bell flower.

౭ జరతారు زرتار Abhimanya Parvi. padya 3.143 [illegible] Gold lace

౮ జమీందారితీగ Rox. 3.33

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

జరీబు جريب jarib or jereeb (a reed)
A measuring: a survey measurement: in all the northern districts this signifies Garden stuff; and garden land irrigated by wells. See on తోటకూర. జరీబు is a term used regarding the measurement of తోటభూమి or garden land not regarding plough fields. Also called Mashaut

జరీబుపంచలువ Gold cloth; tissue

జరు زر
Cash gold

చరుపు ns. "A slap. a clap" ADC.

జరుజామీను زرضامنی
Money security.

చరువడి (Tamil. H. 5. 398) A brass water pot.

జరూరి ضروری
See under జ

జర్జి jarji or జరజు جج meaning Judge!

జర్తారు زرتار
Gold lace

జల్లగడుగు

జల్లగుడ్డ The same as జలగలగు A trifling... See Dict.

౧ sum paid as revenue by persons who yearly hire the privilege of obtaining & sifting the ashes and scoria of forges

౨ జర్రాబందుబెట్టు [illegible] To raise [illegible] or [illegible] aggravating, a higher bid [illegible]

3 ఝర్తిచిట్టా jharti chitta [illegible] Waste book
Memorandum of daily payments

౪ జర్బాబు jarbāb. Bob. I. 83 probably meant for zar-bafta gold cloth.

అన్యదేశ్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

జరతారు }
జలతారు }
జిలదారు } زردار Hans I.79

Gold lace zaldar

౨౩ జలావు a weaver جلاہ julāhā.

చెలాయించు جلانا

To put in course or circulation; to set forward To urge. Duhur Catha. p. ౯౬. ౪౫. To quit, desert, leave (a village) – & page ౯౭ To depart

౧ జల్ది or జలిది جلدي

Quickly or శీఘ్రం

జవేరి

A drain. See Dict

జల్తారు زرتار

Gold cloth Lavanga 85

జల్దారు

See Dict in జిలదారి

౪ చల్‌బచల్ Local Rec I. p 227 line 6 چل بچل Little by little Falling into ruin
చవుకం

Quatre or four, at cards &c. చౌకం

చవతి An open litter or dooly?

~~ఛవాలు~~

జవాబుసవాలు Local VII. 281 line 17 This phrase often occurs in the sense of Contention, fighting
~~See సవాలు~~

జవాను جوان

A peon, a police or revenue officer

౧ జలపొసంగవు Gilding? gold leaf? Pal. page ౮౦.

౨ జలారి جلاری One of the sorts of masquers in the Mohurrum feast

౩ జలమెరి Loc Rec VI. p 10 some sort of artillery?

౪ చలబచల్ Local Rec. 3. 340

[illegible] నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

జవాబు جواب.

An answer

జవాబుదారి جواب دار.

Responsibility, liability.

జవాబునివీసు جواب نویس.

A scribe or clerk who take down deposition

జవాబుసవాలు Local Records. I. p. 31

జవాబు రవానా جواب روانہ.

Exportation by sea.

చలామణి (రూపాయి) چلاوني روپیہ

Current (coin) as opposed to [illegible]

Currency -

చాందిని چاندنی

The ceiling of a room - Bed curtains చాందిని వెండి

dead silver - not bright polished మెరుగులేని

జాంపండ్లు جام A guava జామపండ్ల చెట్లు A guava tree

చాకరు چاکر

A menial servant

చాకిరి چاکری

Menial service చాకరి పనిచేసే బ్రాహ్మణుడు a braman in his private employ - a menial

jawab-wa-sawal

that is جواب وسوال the answer to a question But in Telugu it means [illegible] [illegible] conference. The spelling is جواب وسوال see the Araish i Mohafil page 177 line 2 - "Chunānche Chandar Bhan Munshi Shah Jehani se tarfain ke جواب وسوال jama[] karke &c

శ్రీ భాషాసంధ్ర నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

వెట్టికమాన్యం.

Amânyam given for the performance of the meanest duties in a village as the watchmen, sweeper, washerman &c.

జాకీ "Jacques."

The knave at cards "jacky"

చాకు چاکو

A penknife

[illegible]

A village officer under a potail and culcarni Elphinstone p 23.

జాగా جاگہ

Place, land, home, dwelling

జాగీరు جاگیر Local Rec II. p: 326 line 17

A grant giving authority to appropreate the revenues of a distreet. It is usually spelt Jaghire or Jageer. The legal term fee very closely answers to jaghire

[illegible]

It is expended done or finished; used up

"He retired from the service and went (à ses terres) to his jaghire: went to his country seat. [Telugu phrase illegible] – The district around Madras was granted to Colonel Clive by the Nizam: and hence is often called "the Jageer." (Jaghire) or "Estate" – See Mills Brit India. Book 4. chap 7. year 1767.

[Telugu headword illegible] (K) Witchcraft: for the purpose of ruining a foe.

3 జాగీరు – "A jageer of 12000 horse" (Miles's Hyder. page 149) denotes, land bestowed on the condition that the holder shall furnish those troops whenever ordered.

ఛాందోగ్రంథానిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

చ్చాంటేగా

Utterly fully completely finally conclusively In full

2 — చాడి çadi
జాండ్లీ

A jar.

చ్చండి

See జాడి A large bottle or jar; or coarse blanket.

3

చ్చంటు

చ్చందాస్తి

Detail

1 — జాంతాంబాకి جاتاباقی

Balance remainder –

చాత్త్ Saaw Dwip 4·37 = సముద్రపుబుగ్గ, అడ్డ్రం Tamil

చాంద

A ships stern

చాందసుం

ఛాపం چھاپہ

A seal, print or stamp + వేయు to seal or print కా॥ ఛాపాంకాగితం a news paper, Or, Stamp paper. Stamps

చాప chap. the ~~trigger~~ of a gun Cock of a gun

2 చాడి çadi (i.e. (ఫా) چاڑی chari) Slander, backbiting, చాడీకొత్తలు چاڑی‌خور a slanderer, a talebearer చా డికత్తె a busybody, a girl that tells tales

1 చాతానులు The Sartarnees, or Çātánis: flowermen. A caste of soodras, who worship Vishnoo exclusively and whose profession is to sell flowers. The Sātānis wear the waist cloth like females without the tuck కచ్చ) between the legs behind which bramins use. They wear neither the top knot nor the Thread.

3 చాపాడి Ds vol 15 - p. 59, 60 seems to mean (ఫా) a woody place = తోపు.

మిశ్రాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

జాఫరా زعفرانی

Saffron. A light red tint = కెంగావి which word in Dasav IX. 322 is explained జాఫరా

జాబాపెట్టె

A plain wooden box; or desk or office box

జాబితా ضابطه

A list inventory, paper of names.

జామారులు or సాదా జామావారులు ساده جامه وار

A long cloth without any coloured border. The same as తెల్లవలి - It is worn chiefly by widows never by married women

జామ

The guava fruit.

జామీను ضامن

Bail surety security

జామపండు

జాయసంవత్సరం

A favourable year (See Morris Dial, p 176

జాయా ضایع

Dilapidated, damaged

Spoilt lost. Loss, wastages - Also the quarter whence the wind blows as గాలి జాయతప్పింది The wind shifted. జాయాచేయు to make away with waste

జాబిల్లి .. Lacshmi Narayana Samvada XIV.

102

అన్యదేశ్య(శ్య)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

dilapidate -

జారి جاری

Current proceeding, in force continued, granted (the reverse of రద్దు رد annulled) అఘాంమ్మినాకుజా రిచేసినాడు he granted or released me the land, Issued, as a warrant. + చేయు to issue -

{చారుజామా
Apad used as a saddle.
{చారుజామా چارجامہ a horses housings
చాండ్లా See జాండ్లా & కాండ్లా

జాడా
Simultaneously - along with the other. Compare జాడ్లా

౪ చాలాన चालान An Invoice (Bengali) or Chellaun
3 — చాలితి
౪ —
See జైలు

౫ ఝూంసు
The Knave at cards.

జాస్తి زاستی
Extra additional జాస్తిపట్టీ زاستی پٹی arbitrary taxes having no reference to land or trade (Elph - 45) a signification peculiar to the Western Districts

౧ -- జాలు or జేలు ... యాజ్జేలున herein after.
This seems to be corrupted from the Persian در این زیر dar in zer.
౨ జాళీ .. జాలివేయుట To darn
3 జాలించె A sort of earrings. Pal. p.341.
౪ జాతి (Mahr) Incidental, occasional.
= सलक . Thing, item, article.
౫ జాలరు Cymbals? tambourine?
see Letters XIII. 162 line 3 zālar.

అన్యాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

జాహీరు ظاهر

Apparent, evident known, manifested.

జాహీరు చేయు to explain or represent

జాహీరాతనం

జింకు Jincu?? "A kind of inferior coin: a pagoda of inferior sort" Bellary

జంజీరు زنجير

I. 172

Achaina Vana 368. Mather జింజిరి (...)

జిందగాని زندگانی

జిందగి زندگی } Living, subsistence

property.

చిందేలు

The bends of a ship (Br, چنری) Bits fragments

చిందువ

Logwood imported from Pegu, used in dying

చిందేలుపాము

A sort of eel

జింసి (పొన్న)

Debased or bad - as a pagoda or other coin)

జింసు جنس

Article thing lot property Drug ingredients.

జింసువారీకైఫ్ A catalague discrip=tive-

చికిలి صیقل

జెగిని جگنی

A certain ornament or broach worne by women at their throats.

చిగురు چگُر

See బొమ్మచిగురు - a small pulley.

చిరంకు

See చేరంకు

చిల్లుదల

చిట్టా چٹّھا

A rough day book; or an account taken on slips of paper before written fair.

చితాంకేమ

చిక్కులు چکّٹ chikkut-

Difficulty- Puddle, muddiness

చిక్కనివక్కలు (H chikna oily) The name given to ~~the~~ the best sort of areca nuts

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu—

H చిటాకు ns A liquid measure 1/16 of a seer چھٹانک

చిత్రమాసం

The "season" of importation by sea into the N. E. ports, viz from Aug. to Sepr.

చిత్తు

A rough copy

చిద్దెలు

Steps stairs.

జిద్దీ Local Rec. I. 317. line 12 – & VI. 445 line 11 & 15

చిప్పంవని

Fraud, concealment. Land cultivated by stealth without paying the due rent—

చిపాయించు

To conceal—

3 చిప్పి Of the tailor caste, చిప్పివాడు A tailor

జిమ్మా ذمہ

Charge, trust, commission—

జియ్యరు

A chief priest or bishop of the Vaishnavite faith

చిరాకు

Anger, sudden passion—

జాస్తిపత్రం, జియాపత్రం ضیافت

a gift to a superior in money

zidd— Enmity, spite, ill will

3 చిప్పుబు(ర)గద్ద ? Rox. 1. 292

చిరా a dagger ? Nagnij 2. 209

జిర్రా జిడ్డి = పారాపత్రం

ఆంధ్రాంగ్లనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

3 – జిరాయతు زراعت

Cultivation farming sowing.

జిరికిచుక్కాని

The steering wheel of a rudder.

జిరునామా
జిర్నామా } سرنامہ

The direction or superscription of a letter

జిలుకు or శిలుకు (~~Mahratta~~) سلك Arabic

Balance due outstanding

జిలువానేలు Suca 3.317 Bundle? parcel? quantity?

జిలేబీలు جلیبی

A kind of sweetmeat; almond cake.

జితేబదారులు جلودار Local Records 2. An attendant Shak: 631

జిల్దు جلد

A volume జిల్దుకట్టు to bind a book.

జిల్లరి جلر चीलर

Sundry, various, miscellaneous జిల్లరివాండ్లు

Bystanders indifferent persons.

జిల్లా ضلع

A province ~~a large~~ district. County – 4

జిప్పుకు

The rod of a ships pump – a piston

జిలేబు جلیب A sweatmeat like barley sugar

జిల్లేదారు A manager = పెరుమదారు a head officer of a district

3 "Jerraite: Some few batty lands paying a fixed rent in money are so called. The custom prevails in Salsette &c." – (Printed Gloss: p 447)

4 A Musulman describing England says, London is in the zilla of Middlesex

జిన్నీ A coin of the value of a quarter of a rupee. ... D.

... The head man of a small district: a petty revenue officer

= తరఫుదారు (...)

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

౨ బిస్తర బస్తా, بستر: Furniture and baggage

చిఠీ

A letter or note A bill or law plea, చిఠీవేయు to sue at law.

౯ సిడి steps. a ladder. i.e. سیڑھی seerhee -

జీనగరివాండ్లు -

Artizan, A worker in leather, upholsterer, or moochy see Enugala p. 31 line 25 where they are mentioned as makers of playing cards & palankeens.

జీను زین

౮ A saddle also జీన్ Also an anchor. ADC Hamo 1.79

౬ జీరంగిరెక్కలు p. Beetle-wings of a bright emerald hue: used in ornamenting dresses, as spangles

౫ చీర A petticoat

జీరా

A flaw in a gem or coin. Armour, mail.

జేరాపెట్టె

A leather bucket for baling a boat

జిలితె T. 2.128 K. జిల్లేచెల్లులు To scatter, discomfit

జేలు zil - The right spelling is ذیل a supplement, or appx.

ذیل లో జేలున hereinafter, as follows

౩ ముకరారంచు ٹھیکہ

To stipulate settle or fix (the price)

౭ జీ ఈ. jee; or వాలా والا wala. Affixes like man, bearer, fellow, in the words boat-man, standard-bearer, school-fellow. Thus from Sett, a merchant, Set-jee. Mr Trader, Sir-merchant. Nao-wala or nao-jee, a boatman, the captain of a vessel. Garee-wala a carriage-man, i.e. a coachman: or, one who owns a carriage. Ghora-wala, one who has a horse, a horse-man. Bucha-wala one who has a child: or a young one. Hukka-jee, a pipe-bearer. Sherbet-wala or sherbet-jee, a seller of ~~hor~~ sugar-water. Manzil a stage or post: manzil-jee, the post-master. Paisa money: paisa wala a monied man. In the feminine, wali, thus, bucha-wali, paisa wali, a woman who is rich, &c.

౧ [illegible] the title deeds for a house and land [illegible] a bond

౩ జేలజ ?? q.v.

4. జీస్త [illegible] q.v. in a bunch of plantains

జోగుండ్లు G. 2.5

౬ జోబు Loc Rec. 2.158 foot "or జోబి" - The area between the outer & inner walls or gates" Reeve - In Local VII. 10 it is spelt జోబి Also in Loc X. 50 ... the bit of a bridle - The approaches to a fort, usually between winding walls.

ఆభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

చుక్కకొర

A sort of fish. see Dictionary

చుక్కాని or సుక్కాని

A rudder

చుక్కి

A Telescope – see చిను and దుర్బీను

3 జుట్టిగ

A corruption of జిడ్డుకోతిబెడ్డు

చునాయించు چنانا

To plait or fold any part of a dress

జుబ్బాలు جبا

An Epaulette

౧ జుమలం جمله

జుమ్లా جمله } Total General The whole

౪ Sum total, united, joined, mixed

౫ జురూరియాతు ضروريات

Necessaries Indispensable

జురూరు ضرور

౨ Necessary, requisite బేజురూరు Needless, futile

౧ జుమికి [illegible]. A sort of pendant earring

౨ జల్దీజల్ది is written on letters sent by post as was the old fashion in England "with haste haste haste (Antiquary chap XV)

3 జుజిబి [illegible]. Trivial, common, petty

౪ జిలిబిలిజిమిలి. A cant expression for fondness, kindness, విశ్వాసము.

౫ జుమాలుఎవరు Error for జుమ్మారు

అభంగంరంధ్ర నష్టం Glossary of Mixed Telugu

జుర్మాన جُرمانہ

A fine

జులాయించు

To reel about swing staggerd

జులుము ظُلم

Force violence tyranny

జుల్ఫు زُلف

A curl or tress a love lock

జుర్మానా جرمانہ A fine
ఝూటాకం جھوٹ or ఝూటు (Bhallana)

False. Suca 3.15

జొత్తిప్పు (Tam) A shambler, one who waddles along.

చూరప్పు (... or ...) A fee in grain to the

Curnum on every putti measured -

...)

చూరి Jns A knife چھوری

చకడా چھکڑا A cart

జమాబంది A list of farmers: a land-roll (Kui)

See Reeve, p 595

Audit, reexamination for proof (Bel.) Strict,

regular, true (Cad.)

జెండా a flagstaff - see జండా جھنڈا

చకెర

See చకెర

చెకుత A shaddock? a fruit named from Socotra

1 చకముకరాయి

a flint. This word is Turkish - chakmak

2 చెంబూలు {The crested lark - Madr Jour XI. p31 No 186 چنڈول A sort of sparrow with crimson beak and red feathers at the vent.

3 జెండా ... ns Flag of standard, banner

4 చెంగలికొష్టు see Ainslie 2.165

5 జెరిబు or జరిబు q.v

6 చుల్లా chulla چلہا a fire place. చుల్లావరి a hearth tax: or tax levied on forges and furnaces

7 hāli zulferāri ... A coin used at Hydrabad in the years 1810-1819 This was the only coin authorized by the Nizam's government.

8 చెకలాతి, సకలాతి

Bailey's dicty says Chaucer uses Chekelaton for A sort of stuff

9 జులాలు ...

10 చెంగోలు - Tamil Shengol "A royal staff: a sceptre: a just government." - Rottler p 356 vol 1 part 2 -

మిశ్రాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

చెకునామా چکنامه

A map; bound any lines in a map. Also a rent roll; and discriptive list of lands. A ground plot map.

చెకుముకిరాయి چقمق

A flint. Aagni 3.58 Bob. 1.153 From the Turkish Tokmāk which means a hammer

చెక్కు

Surplus that results from comparing different measurements of grain. (Ganjam)

చెరంబలము

To reject refuse disapprove.

చట్టాంపిల్ల (Tamil) A monitor in a school

చెవర్ణుడు

An "Indo Briten" vide orders of Government Jan 1828

Euprasian suggests Eurpasian Eurpasian

surely Eurasian is the best name.

౪

౨ చెడంపు

౩ చెళ్లు. See ADb. A clap with the hand. Dubio

౧ చెమేలి A certain kind of flower

చెలామణి چلاونی

Current (as applied to coin)

చె

౧ ఛెమ్మహికిస్తి chhē mahi-kisti the dues or instalment (kisti) levied on the (chhē mahi) six months

౨ ఛరావు ... Augmentation, raising the rent.

౩ చెలయకి or చెకకి An abridgment, a short abstract.

౪ చేడె (Tamil shedei) Mud, mire. Irrigation preparatory to ploughing. చేడెచేయు to irrigate

అభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

జల్ది جلدی

Quickly, soon

చవి

A key. This seems to be from చావి. Haughton page 1075 says, చావి from Portug. chave.

చెండి

Toddy.

చాకు or బాకు or బాకుకత్తి چاکو

A penknife

చె mud, mire

చెబదులు

A simple loan of money or debt without bond or account see Dict. in చేబదులు

జేబు جیب

A pocket

చేరు

Spawn or roe in birds or fishes.

జేరుతలావు زیر تلاو

Land lying "under a tank."

జేరుదస్తు زیردست Subjection. Local IV. 8 foot

Weak, powerless abject.

జే

జేలి From Arab ذیل zel, a supplement

See జేలు .. అంజేలిన Hereinafter, As follows అం జేయిలునవివరించినప్రకారం, as follows. This phrase appears in the Vrittanti of 6 May 1841

చెల్లుబళ్ళ Leaning, sloping

చేరా meaning چہرہ chehrah -- Features. the written description of features

3 జేలుగారి Local VII. 128 line 20 an embra sure to shoot from Error for జేగులుగారి

అర్ధాంగసంకీర్ణశబ్దసంగ్రహం Glossary of Mixed Telugu

చేవ్రాలు

A vulgarism for చేవ్రాలు signature.

జోరీన See TED

చోంగ

A tobacco pipe (Nars)

జోకర్లు see TED

జోడి

జోడీదంతె See జోడుదంతె

జోడీనజీ See in TD. Kanak. 1.78 Dasav. X. 145 ఘోరజయమహోజ్జ్వ "Curvetting"

Quit rent జోడీఇనాము jōdi inam a grant of land still liable to quit rent.
Local VI. 362. 363

జోడు جوڑا

A pair or couple జోళ్లు shoes or stockings

జోతర q.v.

చేతిజోళ్లు gloves.

చోపుదారు i.e. chōbdār Bob. 2. 93

జోరావరి see TED

చోరీ چوری

Theft concealment fraud smuggling. A revoke at cards. చోరీపట్టు Lost of stolen goods.

జోరు زور Force, violence. జోరుఏడుపు loud weeping. Pal.

చోరుడు چور

A thief

చోళం چولی

A mans jacket.

చోళి چولی

A womans jacket. (Reeve 536)

జోళ్లు Pal 439

జిగ్గర్లు = జోగ్గారులం. A small hut let on fire as a bonfire

Jōnangi or జోనంగి, or జొన్నగర

జోనంగి A sort of Musulman merchants on the Malayala coast, called Cholias or Lubbees. A sort of Arab greyhound. Many families of ~~them~~ Zonangis are in the neighbourhood of Pondichery & of Combaconam. The story regarding them is that when the Musulmans first took possession of Combaconam the ruler found that his hindoo subjects could not be persuaded to embrace Islam. Therefore he resolved to slay them all but his minister proposed another course. He thereupon ordered that every man who wore the knot ~~of hair~~ or crest (in which every Hindu binds his hair) should pay a fine of one rupee per month ~~annum~~. This caused much distress but many submitted. Then he further declared that every one who would consent to wear a beard, like the musulmans, should receive a rupee per month ~~annum~~. Afterwards he laid a plot to circumcise them: and deceptively summoned great numbers to his house at the Khotba feast ఖుతుబా & as fast as they came in he caused them to be cir-

113

అన్యదేశ్య నిఘంటువు ~~Chatarazu~~ Mixed Telugu

చౌ

చౌంటవీ

A closet built alone, like a sentry box = చెంబిపం

చౌక

A quarter of a rupee; a bazar.

చౌకట్టు / A window frame: any square frame.

చౌకి ఔకీ.

A watch, or guard; a custom house: a watchman

See Balrama IV. 257

3 చౌథావంతు [illegible] A quarter, one fourth

చౌదరి The mayor, prefect, or head man - The bowsprit - This is the usual name at Madras

4 చౌదరి ~~VH IV 26~~ same as చౌదరి

చౌని [illegible] A cantonment, or lodging for troops - (Curnool List)

జ్జు a contraction for జ.మ. Total

Zonangi

-cumcised - Then having no other resource they became perforce Musulmans. The word Zonangi is supposed to be corrupted from the Tamil சோனகர் Shonakar - See the Tamil Dict. p 396 of vol 2 where Shonagham is stated to be the name of a country supposed to be Arabia - Query, Sennaar? సోనంగినాయి కు is an "Arab greyhound."

చ The ABA. 3. 100 says. చప్పులు (వాడి నాకట్టువు (వా. చ. వి, వు త్వ్రస్త) తూనికె

3 చప్పింతి [illegible] A square

4 Chandari - In Local Records vol XIV. p 14 is the following curious statement dated about the year AD 1716 "These 47 villages shall form one samt (District): a man of the Patree family shall always be Despandya (commissioner) A man of the .... family shall be Chandari (manager) Also, ... shall be Mannevar (mayor) and ..... shall be Majumdar (clerk.) Here we have all the various officers: but it is not easy to define their duties.

114

ఆంధ్రమిశ్రనిఘంటు Glossary of Mixed Telugu.

ఢ ధ ఢ

ఢ and ధ }
ఢ and ఢ } see notes on డ and on ర. The

౧ hard R is corrupted into D as చడావు chadao for charhao, and phidaingue ఫిడాయించు from پھرانا phirana. It sometimes becomes

వ. as (in Bel list) సంగ్వళి sagvali is written for సంగుబడి. ساگبڑی sagbadi

౧౯ ౧ ౨ టంగనం టాంగన్ tangan: more properly ఠకన thakana, or అశ్వమల్లం a poney

౩ తకావి تقاوی

Money advanced to cultivators.

ఢక్కన Dhaccan Loc. VII. 532 the Deccan & XIV. 89

ఠక్కుబాజితనం ٹھگ بازی Trickery

ఢజను "A dozen"

Often used for an indefinite number of stripes, a flogging

౧ తపాయిషు Not in Shak in any spelling

A musket.

టపాసు a cracker

౧ టాంచిమెంటు or ٹاچمنٹ This phrase very common in Madras is a corruption of the English law phrase "attachment."

౨ టంకం The coin q.v.

౩ టంకుబైరు బయలు On a wide plain: in an open country

౪ The Tonghan or, vulgarly Tanyan. is a small pye bald horse fit for draft, brought from Thibet or Boutan; it is hardy: but sometimes fierce and vicious. Hadley, p 54

౫ టంకసాలు Blunder for TAKSAL

౬ ~~డ~~ డంకాలు A pair of ~~ke~~ kettle drums carried on a horse or a cart.

అభాషాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

టప్పాలు ٹپال

The post or mail టప్పాలు మీద ప్రయాణంచేయు To travel post. Being mistaken for a Telugu plural this is often written టప్పా. టప్పావ్రాసేవాడు (see అంచెవ్రాయు) a concerted term for a post office writer. The Tel word is అంచె

దబాయించు

To press oppress, crush

డబ్బి ڈبی

A little box, as a snuff box, or shaving box

డమరు ڈھمکا دمکا

A small drum

ఠయి

ఠరాయించు ٹھہرانا

To settle adjust or fix

ధరాయించు See ఠరాయించు

టర్నీ Tarney. The word "Attorney." wherein the initial is supposed to be the article A. Thus the low English drop the initial of "acute" and arithmetic. Mr Weller Senior does this, and so does Tom Pipes

దమాను a sail

దమానుమాసం دامن کا موسم Sailing season: the months of February and March when the northern ports are open

Also a till or poor's box: with which money is dropped ~~through~~ a hole in the lid

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఢరఖు

A tariff or table of quotations of price or duties

౧

దళాయితు ڈلایت

A Dalait or armed attendant a body guard-
man - Bobbili 3.106

టహలాయించు

To walk (a horse) about To procrastinate, to defer To make a man dance attendance or walk him out

ఖీమా قیمہ

Mince meat? forcemeat

ఠవణి ٹھیونی

Money deposited as bail &c A watch house - A superintendant.

ఎవాంలు

A foul wind; an unfavorable breeze.

దవాలి دوالی A peons belt in which a badge is worne

ఠప్పా ٹھپّہ

A stamp or chop or print + వేయు to stamp to print.

టాంగేనం

A poney-

ధాడా దొంగ ఠఠ a gang robber

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

౮ థాంణా تھانہ

A watch house, A revenue station

థాంణాదారుడు تھانہدار

A principal revenue officer -

డింప్పు

An island -

౩ డాబు Local Rec I.76 line 4 داب 1.2 ... Report

ఢాంమ్మను

To expire - to die suddenly = ఢమ్మకొట్టు

డాం బం

A false charge, a groundless claim

౧,౫ డాలరు a dollar - డాలరు

౧ డాంబాంవాటి Knavery, ill behaviour = పిలి లాలికము

Rough usage - pulling or hauling about

A rogue, a vagabond

౬ ఢాంలు dhāl ڈھال

A shield. Hamsa 2.16

తావు a sheet of paper

ఢాంవుబోడు Dao or Dhaoo Boad

డింకమల్లి Larboard A sort of jessamine.

ఠికాణం ٹھکانہ

Place of residence. Resort abode station "his whereabout" Prospect, chance, likelihood. Resources, funds

ఠికాణాపరచు v.a. To raise the money.

౨ ౭ ఠికాణ Ditto

117

౭ డివిజన్ The English word Division. This is used for a small or subordinate district: and also for a police station or guard house.

౧ డాలరు A "dollar" - In the Mysore List is డాలరువరహా which appears to be meant for a dollar.

౩ డాబు A catalogue or list. ~~ADC~~ A physician's recipe: a female's zone. ADC. డాబాబెల్లులడాలు a broad belt

౪ ఢిల్లి The city of Delhi

౫ డుగ్డాలు Uneasily నాకు డుగ్డాలుగా ఉన్నది I was very uneasy డుగుమని విరిగినది it was rent with a crash -

౬ డాలి a pottle or small fruit basket

౨ డిప్ప A lid as of a snuff box

౮ అటాచిమెంటు An "attachment" or seizure of goods.

౧ ఢాంక ڈھاک Outright, slap, downright. Loc MM XVII. 107 line 14 పదిమంది డాకున్న ఉనువై ఉండేలకొట్టా లేమా ఉలు ఉలయు

డిమ్మరి

ఆంధ్రాంధ్ర నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

ఠీకరి

౯ — ఠీకు ٹھیک

Proper just fit exact, Complete, true Precise
An abridgment in a modern language of a Sanscrit book: such as the Tel Bhagvat

[illegible]

Civility, smooth conduct.

[illegible] A bankers bill transferrible by endorsement

౫ A grant or assignment of revenue given to

౯ — a creditor (Roberts: Hoodlam) Money deposited as security

for good conduct ~~(A.D.C) I.D.N says [illegible] to prove~~ (v. a?) [illegible]

ఢిల్లు [illegible] Loose, slack, lean, thin

[illegible]

To secrete keep out of sight, or conceal from

Enquiry.

౧౦ — [illegible] To abridge or abstract.

[illegible]

౬ — Compendious short brief contracted. Hanging, [illegible] half hanging - i.e. The pillory

[illegible]

A skate or ray fish [illegible]

The

[illegible]

A boiler or great brazier, or large kettle

౧ [illegible] The gallows: a gibbet

౨ This sense is correct see Marsh's Review 1813 p: 73 - teep

౩ [illegible] To become loose, weak, useless

౪ [illegible] To weaken, loosen, astound.
To discharge, give, pay.

౫ [illegible]

౬ [illegible] in brief: briefly

౭ [illegible] To abridge or abstract

౮ [illegible] A commentary or glossary which only notices hard words.

౯ [illegible] A. [illegible] fallen, loose, dead, dropped.

౧౦ [illegible] Dust - [illegible]

౧౧ [illegible] (K) A flagstaff. (Reeve)

౧౨ ఠీకరి ठीकरी Yoni meñ sthāna vishesha !!! says the Rev M T Adams Dict. of the Hindee Language, p. ౨౨౨ ౧౧౧

అఙంగాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

తేట Theṭh (probably corrupted from Shrēshtha శ్రేష్ఠ)

Prime, first sort, Purified (as drugs) తేటతేటనీలము Fine indigo తేటరంగు Paints in the drug.

టేపు ٹیپ The English word tape

డేరా ڈیرہ

A tent

ఠేవణి ఠే

Deposite i.e. money in trust

టైము ٹیم The English word Time

Fixed period, a settled hour, leave time allowed between office hour.

డైమను

"Diamonds" at cards

తైలి تھیلی

A small bag; particularly of paper = సంచి

డైలి ڈیلی

See డయిలి ڈیلی

[illegible] The bird called Coppersmith. It makes a sound like that of a small hammer striking a rock. Jerdon No. 216.

11/551 .. [illegible]

ఆంధ్ర సంకర (త) నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

3 తోకత or తోక్రా (1/100) A cent. The hundredth part
ధోకతాలు of any coin తోకతాలుప్రమాణం
Percent. పదకొండుతోకతాలు = 11/100

2 ధోకా = జవాబు Dhoka. Fear. = పర్వా = doubt.

టోకే See Thoke in E I Glossary. page 1070

Bargain, lot lump whole sale (as opposed
to చిల్లర

H టోపి ٹوپی a hat, a cap

H తోపు توپ

A grove

2 టోపి ٹوپی

A cap a hat. Topee wala The low word for an European

దొరియా دوریہ

A kind of cotton cloth.

టోలా ٹولا

A crowd, a band దొంగలటోలాలు in a mob

థోలి ٹولی

The eighth part of a dub 10,000 of a rupee?

డోలి ڈولی

A dooly or litter. Molli Ram 1.97.

డోలు ڈھول

A great drum

2 టోకు(కొ)పద్ధగా కొనుట To purchase by wholesale

2 మీకేమి భయము నాధోకా లేదు you have nothing to fear

3 తొల్ల, దొల్ల A great basket placed on a cart. The cheek. A lie. దొల్లలు. Withes, straw ropes that gird in a stack of grain వెంటిని దొల్లలతీగా బిగ్గవేసి

అన్యాంధ్రమిశ్రమాటలు Glossary of Mixed Telugu

డౌలు ڈول

Manner; form, appearance, Estimated revenue probable produce. The amount of the Government demand డౌలువసూలుబాకి ڈول وصول باقی Demand, collection, and balance. Fixed rate of assessment. Same as జె.

ఆ భాషాంతర మిశ్రమం Glossary of Mixed Telugu

త థ. ద ధ

త and థ (or థ)

ద and ధ

ద"

Stands for దస్తఖతు دستخط Signature

తంఖా تنخواه { "An assignment on lands: or order on the treasury for the payment of a stipend, salary, and the like — Rich^n. wrongly written Tunkwah in the Wellesley papers 1.547

A demand; an assessment levied on a district

(Elph - p 35) A grant of revenues of a district bestowed on an individual for a limited time.

Alien

A Billet. (Equivalent with స్వేచ్ఛ own choice) In Henry & Elizabeth, and Anne's days such warrants were called Privy Seals. Such assignments under the old regime in France were called "pensions" and may be designated as Annuities

2/H
3 తంటా } تنٹا
తంటం

Difficulty, puzzle, vexation
Dispute squabble - see Campb.

తంటాలు పెట్టుట To torment or plague

1 తంఖా జాస్తి تنخواه زاستی
Excess (in a crop) proved after the amount has been re-examined. Detection of underrating

2 డంగరీ Dungaree; a coarse cloth, dowlas, so named from a village near Bombay as Pullicats are named from a village near Madras

3 తనఖా A Telugu corruption of తంఖా

అభ్రంశాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

తంటాఖోరీ تنتا خوری

Fretfulness Quarrelsomeness.

తండ్ల n s Collection, revenue (A southern word

M తండా

The bottom of a ship; a troop of banjaries.

~~తండ్ర~~ అు

TH దండుగయినాం Inams formerly granted as compen-sation for extortions (Bel)

తండలు To collect (the money due on bills) (Tamil) and Bill-tandal is the bill-collector

౧ — తండేలు

A tindal or boatswain.

దండెలు తీయుట To perform the exercise or feats of strength called کشتی custi

౬ || తంబాకు

A kind of imitation gold.

తంబీ تنبیه ~~[illegible]~~ tanbih

Punishment, ~~Putting to death~~, executing.

తంబు

౪ — A small tent.

తంబాకు

A betel farm. (Vizag)

తంబాకుదుకాణం

A huckster's stall.

౧ తేండువాలం Tanduvalam. ~~Gun metal~~ Yet this seems to mean rather Cast Iron

౨ దండోరా Proclamation by beat of drum

౩ దఫేదారు A constable, a bailiff.

౪ తంబుర, or తంబూరా, or తుంబురు ns. A sort of guitar or lute, like a hurdy gurdy, it has four wires of steel and one of brass. Also applied to a small drum.

తకేద్దమా تقدمہ

తకరారు تکرار

See తకర్రారు Dispute, puzzle.

తకర్రారు (చేయు) تقرر To object, dispute.

Specification - + చేయు to specify To resist.

తకాదా تقاضا

Cause, claim suit demand dispute Dunning the same as Dhurna (Elph. 93) see Malcolms memoir 1,559

తకావి تقاوی

Money advanced to a cultivator for the purchase of seed &c.

తగాదా تقاضا

See తకాదా

3 తక్సీసం / తక్సీం تقسیم Sharing out. Dividing, apportionment. cess

A pillow. A mosque.

A Borah or Borha (Poona) Arab

బోరా or బోహరా A pedlar or retail shopkeeper - Proclamation

తక్కిలిపండు, (Tamil.) or, బద్దమిసిరిపండు the fruit called Brazil gooseberry.

3 తక్సీమపరచుట To allot

అభ్యాంసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

తక్రారు تکرار

Dispute alteration puzzle objection.

దఖలు دخل

Right, title, surrender.

తఖ్తా تخته

A table or sheet of accounts. A throne A Judges bench.

తగద్దమా تقدمه

Matter affa~~ir~~ (Ganj.) Local. 3. 69 line 17

దగల్‌బాజి Local Rec: 3. 88. line 19 دغا

దగలా دغله

Stuff, cloth of silk and cotton mixed.

తగబ్బులి تغلبي

Irregularily

దగా دغا

Fraud cheating trick deceit chicanery imposture.

తగాదా ~~تقاضا~~ تقاضا Shak 530 = ౫౩౦

Dunning, exacting

Claim, suit, dispute, Dunnage Demand application for money; See notes at the end of Sir W. Jones's paper As Res IV. 364 On some customs of the Hindus. The same as Dhurna ధర్నా in Bengal. Elph 93.

తఖియ్యతుగా Carefully cautiously — Possibly corrupted from ~~تحقیق tahkik~~ تقويت takwiyat. Shak 532 Assurance, trust, aid

దఖ్ని Dakhini: the dialect of Hindustani spoken in the Peninsula of India

అన్యదేశ్య సంస్కృత నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

తగాయతు

Since అతగాయతు eversince.

తగెత Cloth of gold

తగ్గీరు تغیر

Dismissal, turning out.

తజవీజు تجويز Thought, contrivance, counsel

తజ్జను

దబాయించు دبانا To reprimand, rebuke, scold

తట్టు ٹٹو

A pony

తట్టు బడుట

"To incur expense" Ganjam Voc.

తట్టారు a goldsmith. (Tamil)

ధణీ دھنی

Master, owner, lord.

తత్తిమ్మ تتمه

Remainder rest. { తత్తిమ్మా రూపాయలు the balance; తత్తిమ్మా వాండ్లు the rest of the people }

తనఖా تنخواه

Assignment on the revenue. నల్లతనఖా see నల్లబలపం under బలపం.

౧ తగాఫులు تغافل Neglect, carelessness

౨ ధగిడి Wretch, whore? ధగిడి రామా యనుచు Venu Gopala Satac: verse 29 - vide TED

౩ తద్బీరు تدبیر

౪ తజావజా Molesw 442 first word

౫ తటమాటలు

౬ దరారం

౭ తత్రపడు (Tamil) Shattered, dilapidated, leaky

౮ తత్తరించు (Tam) To hobble, as with a sore foot

౯ భూమిని తర్గులుచేశారు Local Rec. 2. 326 line 17 They sequestrated the land

౧౦ దణాయి danāï Local VII. 399 line 12 and 400 line 8 & 401 line 12 దణాయించబడినవి It is Kann. దణాయించు = బడిగాపడు to sound a drum. To drum

తనఖీ — تنقیح Shak 550

Ascertaining, examination తనఖీచేయు To compare, check or audit accounts తనఖీమక్తాను

The proof measurement or trial measurement –

తనాబి tanābi a block of wood, a slab – a passage, access, small room

ధని دهنی

See ధణీ

తనిఖీ Examination تنقیح statement, declaration

తపసీలు تفصیل

Detail, particulars; analysis –

తపిపాలు

A stamp with which dabs of clay are sealed when set as marks on heaps of grain –

దప్పను see తబుకు طبق

దఫా دفع

Time occasion, turn; a company of armed peons

దఫేదారు دفعدار

The serjeant or head of such a company –

తఫావతు تفاوت tafāwat

Difference, disparity – ~~or~~ Fault, defect తఫావతులేదు There is nothing the matter There is nothing wrong. No matter. Never mind.

దఫాత్ (دفعات plural of dafa) in Canarese List దఫాత్ జమా దفعات Items: a head containing various details: extra or sundry collections – خرچ دفعات దఫాతి ఖర్చు various expenditures. Miscellaneous sums paid

తప్పిట్లు adj. Out of the way అదితప్పిట్లు తావు that is an out of the way place

తప్తి tapti = ముద్ర An earthen seal on a stack to prevent theft.

దఫా అనగా తిరిగి anew, de novo Local VII·283 line 14

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

తఫ్సీలు تفصيل Explanation, detail

దఫ్తరు دفتر

A bundle or packet of papers. Hence a register or record; and figuratively the budget or seals of a ministry.

తఫ్రీకు تفریق also spelt తఫరీకు

Allotment, division into shares; the allotment of the shares in which several persons unitedly are to pay a total sum by contribution. It is generally applied to extra collections thus shared.

దల్లాలితనము pimping: baseness: encouragement

తబరకా تفرقہ

A time ఒకేతబరకా Once. Sometimes pronounced తఫ్రకా تفرقہ

దబరా دبرا

A ships capstan

తబలీకు طبلق

Pack thread to tye up bundles of papers. a packet so tied.

తబశీరు See తవక్షీరి

తబకులు A large tray or salver for cups &c a tray. Sar Dwi 131 = طبق

దబాయించుట دبانا To press down

ఆభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

దబాయించుట q.v. To bully, browbeat, beat down

తబుకు طبق

A salver or tray for paun - Sar Divi 131 and Chand Rek III. ౧౧౧, where it is spelt దప్పకు.

దఫీనా دفینه dafina Shak. 863 hoard, buried treasure

Property. నీ అబ్బదఫీనా సొమ్ముకక్కడేమి I dont owe you a brass farthing, [This however perhaps is a false pronunciation for దమ్మిడీనా even a farthing - wrong]

తబేలా طبیله

A stable.

తబ్దీలు تبدیل

Exchange, transposition Transfer

తబ్బుక్కు See తబుకు طبلق

తమాను تمان

Trowsers, long drawers.

తమాము تمام Local VII. 313 line 10

The whole, Wholly utterly.

తమాయించు تهامنا تهامنا

To check, to stop - To sustain: to save himself from falling

తబియతు (طبيعت Shakesp 1260) Nature, genius, disposition constitution. Generally used for Health - But تبعيت page 490 Following, dependance and تبعيت page 490 Obedience

దమదమా damdama - A battery of guns - MM. Local XIX. 74/96 line 8/2

అన్యదేశ్యాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

తమాయింపు Checking, stopping

తమాషా تماشا
Shew spectacle exhibition, sport, fun తమా-షాగ వ్రాయు to write neatly, finely, prettily, మంచి తమాషా a fine scene, a pretty sight.

దమ్మిడి دمڑی
Half a pice, a farthing, five cash.

తై
తయారు تیار
Readiness, ready. Nubile, fit for marriage.
For this there is no Tel syn; unless [illegible] + సిద్ధం

తయినాతి تعیناتی
Attendance, service, train, waiting.

దర
Price, value market rate.

తరక్కీ
Advancement in office.

~~తరక్షు = ద్రాక్ష~~
~~A grape.~~

Order, management

దమ్మసు Damasc

దమ్మిటి, దమ్మవెఱ్ఱి (K) "Dummy" — a simpleton' ~~HK~~. H.N. 4.110
= [illegible]

తరం Assessment

అభ్యాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

తరగతి طرح

Sort. Kind. (Moorris. p. 146)

తరగతి Classification, arrangement

తరదూదు ترددو

Effort labour struggle striving exertion appli-cation toil fag painstaking of land.

తరద్దుము ترود

The same

తరద్దుదఖ్తు ترددخط

A memorandum specifying the crop intended to be raised in a field.

తరఫైయును طرفين

Partiality, unfairness.

తరఫు طرف Side: quarter, district

తరఫ్ఫుదారి طرفداری Partiality

See తరఫైయును طرفين

తరఫ్ఫుదారులు Ruler of a district Hydur Naik: p: 99

తరబియ్యతు تربيت

Education training. Order, management

దరజాస్తి درزاستي dar-zasti "In addition" as an extra tax. Over and above.

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

తరము ترم

Assessment.

తరలబేష ? Terla. Russell 80. 80. 81

తరష్టం

తరఃదారి طرحداری Series of Letters vol 2. p 473 -

Classed in Kinds తరహారి Rajasekhara 1.36 is supposed to mean Divers - The metre forbids the spelling తరః వారి

తరహం طرح

Sort. Kind - పెద్దమనిషి తరహాగా Like a Gentleman

ధరం

Price, rate, value

త్రాజు تراز a pair of scales

ధరంవతు دهروت

Deposite, Money given in pledge, or security

తరాసు taraz ترازو a pair of scales

తరి تری Local VII. 214 line ౧౧

Wet cultivation. The Tel. word is మాగాణి

Irrigated land producing rice

ధరి

దరిజీ درزی

A tailor.

తరావు బేరీజు

a phrase used in Canara

ఆంధ్ర సంగ్రహ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

దరిబియ్యతు تربیت

Education training

దరిచేసి

దరిమిలా درمیلا = ఇటుపైన "To Wit" Hereinafter } afterwards; after some time in the next place

దరిమిల్లా درمیلا

(అటుపిమ్మట) subsequently next. దానికిదరిమిల్లా since that దరిమిల్లావడ్డీ with subsequent Interest

దరు

A pacota or పేటం

దరుబందోబస్తు درضامن

దరుజా

తరువాయి A cornice, a frieze
తరువాయి } The rest, the continuation. Time, season, (Tamil)

ధరోలి See ధరావత్తు

దరోబస్తు دروبست

Wholly completely entirely, all.

దరిమిలా "To wit" A phrase used at the commencement of an order."

౧ దరోగ دروغ Fraud, a lie - This is the vulgar spelling for దారోగా داروغہ dāroga a superintendant of police or customs

౩ తరీకు طریق Shak: 1202 Manner way. బతరీకెమ దఖలు మా... Local Records: 1. p: 29 & 30

౪ దరుపు here enter

౫ దరుజు A cornice or joining, in carpentry: a seam in masonry. దరుజు సున్నము Plaister made of lime.

౬ దరిమిలవడ్డీ the interest that subsequently accumulated.

అన్యభాషా సంకీర్ణ నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

దరఖాస్తు درخواست

Proposals application, offer.

దర్గావజా درگاه وضع

Allowances for ceremonies at a dargah or Musulman tomb.

తర్జుమా ترجمه

A translation

దర్బారు دربار

A royal court of audience, levee, assembly

దర్బారుఖర్చు دربار خرچ

The same as saderwared see సాదిర్వారీదు A fee or sum exacted to pay for the petty charges of an office.

తర్బియత్తు تربیت

Education training

దర్మాహా درماهه

Monthly wages. salary

దర్జ darjah درجه Rank, grade

దర్జావారి درجه وار Classification

తాళ-నెం-౧౩౬-136-

[illegible]

క్రొత్త నెం. ౨౮౯ ప్రాత నెం. ౧౩౬

గ్రంథనామము— [illegible]

విషయము— నిఘంటువు.

కవినామము—

వచనకావ్యము. కాగితము. తెలుగులిపి.

పుటలు. ౧౬౦ పత్రములు. ౮౦

అసమగ్రము. శిథిలము. 13-5-24

అఘ్రాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

దర్మ్యాన = దమేరన దర్మియాన درمیان Interval, midst

1 అతనిదర్మ్యానాయెందుకువస్తివి why did you meddle with him

దర్యాప్తు دریافت Enquiry, trial.

తర్బదే } Vinegar.

తర్వతి { Time, season

2 — తర్వాయి { The rest, the continuation

3 తర్వాత See తాంర్వాత

తర్వారు تروار

A sword

దర్యాప్తి دریافتی

Enquiry finding out.

తలబదివాండ్లగ్రామం Surely తెలుగు wages

Villages granted on quitrent for military or other service Vizag.

తలపరిగినాలా

A watercourse from a spring ~~[illegible]~~ (or కొరంనాలా ?)

~~[illegible]~~

Pay Wages, Call, summons తలుపుచేయు to summon.

౧ తర్వాయిరెండుఅల్ల the next or preceding case

౨ అక్కడంఘము దగ్గరకు రారాదు they must not meddle with the house

౩ తర్వాయి a lesson in the Vedas

Telanee or Talliar తలారి

తలావు تلاو

A tank.

దలాయతు دلایت

An armed personal servant.

తలావు A tank تلاؤ

దలాలి دلالی

A broker. brokerage; a representative a deputy.

Talliar

తలాషు تلاش

Search, enquiry = విచారణ.

3.౧ తల్లకిందులు - see తలకిందులు

తలాసు

తల్లాషి تلاش Search, enquiry

తవకూఫు توقف

Patience, delay; a defferred claim.

దవతి

An inkstand.

దవర

A capstan see దవరా

Local Records 1.35.

౧ తళిగ, తళియ or తళిపా (తళిగం) Tamil

Food, dinner. A boiler or kettle = పాత్రం

This word is in the ఆంధ్రనామసంగ్రహం but ~~that book admits~~ several foreign words, such as ఫిరంగీలు

౨ [illegible]లు دخل The purport of a petition or order.

౩ తళిసె A leaf platter. విస్తరాకు, Drays కంచము.

అన్యాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

తవక్షీరి Tavaxiri; Tabasheer తవక్షీరి, తవక్షీరి

Arrow root - a word known only in the south - In the north it is called by the English name అరోరూ alone - what is Tabasheer? it is the Hindoostani ~~pronounciation of the same word~~ The Telugu seems to be వెదురుకామ్మెరం or is that plant different? Some say the manna of Bamboos

తవాయి تواي Inroad, invasion, Wretchedness, plague, pest. హైదరు తవాయి Hyder's raids. Local Rec. I. 416 line

Across wind, a foul breeze (Seaphrase) గాలి తవాయిపట్టింది the ship missed stays, or, fell out of its course. Misfortune, hazard, peril = (ప్ర) మాదం. This word I heard in a law suit at Masul^m (= ఉపద్రవం -) Also the supplement or remainder?

తవ్వడు دوڑ

Running, galloping; an inroad or invasion Housebreaking, gangrobbery, a loot, a mob, a rebellion, a raising, a raid

ధవె

A title like Esquire, used by certain landholders in the north, as Cheyanalu This is a Tad from ధవ - whence

౧ తవ్వకాసు توفف

See ఖుష్ణతంకాసు

౨ The Q says తవక్షీర तवा is the Sansc. name of तवाक्षीरि తవాక్షీరి and elsewhere he calls it తుంగాక్షీరి

౩ దశబంధము, or దశవంధము, or ఇనాం దశబంధము Grants of land on favourable terms to those who bring new land into cultivation, who build wells, &c Local VII. 122 "because he has benefited the Gov^t."

౪ తవాయి تواي Incursion, invasion, fight. హైదరు తవాయి wars in Haidars wars (Reeve) also Moleow 450 तवाई Calamity, evil. Shak says, تواي corrup^n of تباهي distress misfortune

౫ తవాశల Local Rec: 3: 47. line 13 which is here wrongly expl^d వెదురుపుష్ప

౬ దశరిపంచె A sort of silk

~~ఆశ్వయుజ~~ [illegible] దశమి [illegible]

దసరా [illegible] ~~entered~~

తశ్రీఫు ఫర్మాయించు تشریف فرمانا . In Loc XXII. 9 __tashrif__ is used for perwanna

To condescend to come or go.

తఖ్షీషు تشخیص ~~Revenue?~~ Valuation, estimation, reckoning

తఖ్షీసు

A corruption of the word Trustee

తస్తీ or [తస్తీ] Loss. Ruin. Local Records vol 3. p. 8 line 25

తసద్దీకు تصدیق In Canarese ತಸದಿಕ

౧ It is also erroneously used for మొహర్లు

తసర్రుఫు tasarraf

దసరా The Dasara feast: lasting ten days: it begins on the last new moon of the rainy season: varying from Sepr to November

౪ The annual feast answering to నవరాత్రి

దసరి or దుసరి A sort of silk cloth like a పంచె

తసర్రుఫు تصرف

Embezzlement. Use usufruct Enjoyment -

౧ తసిలీలు నా చేను ఫలం వారు తసర్రుఫు చేసినారు they have seized on my crops

3 తస్నీ

The circar dues on grain per tariff -

దస్కతు دستخط

౨ Signature

దస్తు — అంబుల __దస్తు__ a quiver

__దస్తకు__ دستک "Pass. Passport Summons, Citation, Commission" Shakesp

A peremptory order summons, (or passport?)

దస్తగిరి دستگیری

Patronage + చేయు to patronize

దస్తావేజు See __దస్తావేజు__ دستاویز

---

౧ దసిరి పట్టు పంచె A sort of silk cloth

౨ తఖ్షీసు تشخیص The final settlement or appraisement of the revenue. WB.

3 తసలం, __తస్సు__ Amour, loving, intrigue

౪ దసర పండుగ A name for the Navaratri feast (see నవరాత్రి) The tenth day of జ్యేష్ఠ శుక్లపక్షం being the day when the Ganges was born. ~~Whoever bathes~~ Also the Tenth of ఆశ్వయుజ శుక్లపక్షం* at the close of the నవరాత్రి On this day in Bengal ~~the~~ images of the goddess are thrown into the river. This is also called విజయదశమి because, they allege, on this day Rama marched against Ravana. It is everywhere celebrated with great pomp, and all weapons, instruments and books are consecrated. (This I abstract from Shakespeares Hind Dict: p. 406 He gives దశహరా† or __Purifier of Ten sins__ as the root. But Wilson mentions no such word, and under नवराजन spells the word Desahara.) Molesw: Mahr: Dict: p. 496 and 537 gives the name నవరాత్రి to the feast held in Chaitra and also to that held in Asvina See Moor's Pantheon 156, 350 where he specifies the date

about June

about October

౮ Tasdik "A fixed sum paid by Govt to a pagoda, mosque or officers in an establishment as consolidated allowance in lieu of assumed lands &c Local Rec. vol 1. 25

౬ * Dasara .... Mr Elliots Glossary says The Tenth of Aswija Suddha: in honour of Durgi, Laxmi & Saraswati N.B. Colebr: Essays are silent on the word.

† This Molesworth, page 496 spells దశాహారా in Sansc but దసరా in Mahratta

138

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

దస్తా دستہ

A quire of paper -

దస్తావేజు دستاویز

Voucher document, written instrument - Vulgarly
& also means Proof, Instance

దస్తు

Gross collections realized + [illegible] to collect is
also embezzled rents, money collected but not
brought into the public accounts, A hand at cards

దస్తుగిరదా

To make up a deficiency (Ganj.)

దస్తుగిరిచేయు

To patronize or take by the hand -

దస్తుబాకీ دست باقی †

~~See interpretation No. 2 opposite -~~

దస్తుబాజు

Collection of revenue -

దస్తూరి دستوری

Customary fees or rather perquisites. A persons
usual hand writing autograph signature -

దస్తూరిదారుడు He in whose handwriting the paper was - دستوری دار

౧ దస్తుబదస్తు payment in hand

౨ తస్తు A spitting pot

అన్యదేశ్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

దస్తూరము دستور

Custom, manner; studding sails.

దస్త్రం

For దస్తరు دفتر A budget: being a handkerchief or cloth full of papers and tied up as a bundle.

తస్లీం تسليم

An assignment or draft for money Explained in Ganjam as "Balance remaining in the hands of tahsildars."

తస్లీబు taslib- Du kur. p:p 34 558 & p:82 = takid? The

దస్తరం

See దశబంధం
దస్వారిపోర్టు a report per ten days (Kud)

దస్సాల دہ سالہ

Decennial, lasting ten years.

తహబంది ... To subdue

తహమ్మల్ تحمل

Delay, waiting, Exertion

తహవీలు تحويل

Comparison

తహసీలు تحصيل

Collection, exaction of money, distraint, Cruelty, Severity, torture.

వెట్టిగా వేలదీసి త:స్లు ... చేసినారు

They bound him up & killed him. Local I. 337

160

1 తహా An agreement (... says Molesw.)

2 తస్రుఫ్ or తసరుఫ్ تصرف Expenditure

3 తహద్ది تعدی Trouble, disturbance, affair. Shak 523 says Extortion, wrong, violence

4 తహరీరు تحرير Written statement. But in the Canarese Dicty p 719 తహరీరు is rendered Percentage or allowance, made to superintendants of public works.

5 తస్లీబు Local Rec. 3. 82 (lines 17 & 20) Is this meant for تسليم It certainly means Leave, permission, dismissal

6 Kannada Dict says taslif, for tasrif (H) A present - Meant for tasarruf = బహుమానం

7 తహవార Local VI. 251 line 18 ... Specification

8 తహద్దు Local XIX. 226 line 6 apparently meant for تعدی extortion violence

అన్యభాషాపదనిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

తహశీలుదారు تحصیل دار

A collector of revenue (so used in the south and west but in the north it is) a mere peon under the daroga.

దళవాయి دلوائی

A general, a minister or regent Wilks

తాండా in letters signifies [illegible] తాండా or తండా A troop or camp of Lambadies or gypsies.

తాకట్టు

Ability, power. A pledge or pawn తాకట్టు [illegible] the mortgage is forfeited.

తఫ్సీలు

The detail or smaller measurements taken in measuring a large extent of land. "(Bel)

తాకీదు تاکید

A written order, by authority precept.

ఠాంసు

A thrust. To thrust ఒకఠాంసుక్రింద at a single thrust.

also [illegible] Local VII. 214 line 8 - Also [illegible] appertaining to. Letters 3. 112

144

అర్వాచీనాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

దాఖలు داخل

Insertion, entry in an account, verification, proof. Instance example precedent, Comparison. దాఖలుచేయు to file, enter. To check &c. దాఖలుకాబడు to be filed &c. దాఖలుపడింది It proved true, It was verified - దాఖిలా the same as దాఖలు Ground basis or authority for an assertion. A schedule దా ఖిలాలు వేయు To compare - దాఖలుచెప్పుట To answer verbally

తాగాయతు (up to, unto) تاغایت Molesw 454 Until, Since, upwards from or downwards from.

తాజం Reception of a guest. తాజంచెయ్యుట to receive or welcome a guest. Corrupted from تعظیم ta-azzum = సన్మానం

తాజా تازه Fresh, new, Pleased cheerful, not sickly. తాజాకలం Fresh paragraph or Postscript. తాజాధర cheap Masul[m]

దాడవ

A run of good luck, a flush at cards డాకెదాడవ a flush of three from the Knave దాడవపన్నెను whist

దాడి داڑھی A beard.

దార ? Loc. IX. 312 line 10 ముందువచ్చినదార ... ముందువచ్చినదార Does this mean Flight? running away? yes! = వలస

The usual phrase runs thus - గుర్రాలకు దాగాయతి గుర్రాలు వరకు - Thus దాగాయతి is equivalent with మొదలుకొని

అన్యదేశ్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

దాణా دانه, దానా.

Horse gram. దానా కట్టెలు firewood for boiling horse corn

తాపటమేకు tāpaṭa mēku. A two pointed spike nail joining two boards edge to edge – See TED in మేకులు

తాపి

Ballast in a boat.

తాపిదారుడు

తాపితా (Aspy) Suca. 1.190 = tafta cloth

తాఫా طافه

A set or company, as of dancers.

తాఫ్తా تافته

Taffety – also Tartans

తాబందు تہ بند Sri Nivasa Satac 13 గ.

A sort of petticoat తాబందువల్లి a shelf or ledge

A shelf or ledge –

తాబాందారి

Tax paid by venders in bazars.

తాషివాలు

In Radha Krishna Vilas 2. . page 596 in TE 109 గీ|| కొత్తకస్తూరి తావుల గుప్పురించు, బాగుల తాషి వాలుల వాలు పెలుపు బరూపు|

తావతికె ? Tauatikee "A small and common tree" Rox. 2.266 See తావతికె ? It is in Ainslie 2.413 "Tavatiki (Tel) or Tantichi (Tel)

ఆంధ్రాసంకీర్ణనిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu.*

దాబు داب

Subjection control దాబుపెట్టుట to keep under control.

తాబె تابع See Dict in ఆబె abeh

ఆయన తాబెన Under his orders

తాబేదారుడనువాడు تابعدار نوکر

A menial or private servant - "A dependant or follower." Shakesp

తాబేసు - Unknown in Telugu

A Decree: denied to be pers or Hind nor Mahratta nor Bengali

తామాను See తమాను تمان

దామాషాయి داماشاهی ... 2 Shak 834 ... n 2 Rich

Apportionment equitable allotment - Dividends 2 Shakesp says, The proper name of a merchant who died insolvent & his affects were divided

~~[illegible]~~

తాయెతు, An amulet worn usually on the arm: these are much used by the vulgar but abhorred by the more respectable Hindus: because looked upon as heretical: being in the name of some petty saint. It is the Arabic تعويذ see Rich. p 419 ---

దాయి دائی A nurse: a wetnurse

తార, తారకొమ్ము The long straight trump used at funerals

తారం

The "Tare" or difference allowed for the weight of the package -

Tabe-dar Shak says 479 "Much used in Hindustan though ungrammatical"

[illegible]

దామెన دامن Sheet (of a sail on shipboard) Shakesp.

ఆంధ్రభాషాసంగ్రహనిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

ధారణ

Price, valuation

తారీఖు تاریخ

Date of the month, day of the month.

తారీఫు تعریف

Discription praise, see తరీఫు

దారు دارو

Spirituous liquors; as an affise దారుదా for

దారు is Keeper overseer or holder See also నందారు

opposition to which దారు means Rich.

ధరుడు a substantial farmer

తారువారి లెఖ్ఖ Local Rec. I. 322 last line / 323 first — XVII. 118 line 17 / III. 99 line 13 / III. 32 line 11 & p 33 line 24

The "survey" accounts (Bel.) "Tarah-wari"

తర్వాణి

తాలీసపత్రి

A certain odriferous plant in

తాలీకె vulgar for తాలూకె تعلقه

తాలూకా تعلقه

Belonging to pertaining to, A "hundred" ~~dependancy~~ or subdivision in a province ~~A country~~. నా తాలూకా

వారికి a house of mine — ఆ తాలూకు ...

౧ తాలీసపత్రి تالیسپتری An odoriferous drug called زنیب zinib in Persian — (which word is not in new Rich.n under any mode of spelling) It is زرنب zarnab — see Ainslie 2.407.

౨ regarding that, under it, appertaining thereto. ఆ తలకాయ తాలూకు బుర్రయిది This is the scull of that sheeps head. = సంబంధమైన

౩ దారోగా داروغه An agent or superintendant.

౪ తార్వాళ్ళం or తార్వాళ్ళం A balcony (Tamil) = వసారా | పంచపాళి + وساره

౫ తాళ్ళు Similarity, match. ఆ లెక్కలు తాళ పడ్డవి these two reckonings correspond

౬ తాళాబందు "Corresponding" an expression denoting equality in accounts between income and outlay. Canarese

౭ దారు دار Owner, holder, master దఫేదారు a head man of peons, a serjeant తండాదారు A lumbadi chief: the head man of a gypsey camp

౮ తా॥ contraction for తాలూకు تعلقه a subdivision in a country.

116

తెలుగు నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

తాళెబంధు See Molesw 462 तळेबंद

దార్చీని دارچینی

Cinnamon.

తావత్తు

దావాతు دوات

An inkstand, a standish.

ధావళి

Serge, a kind of woollen.

దావా دعوی dāwā A claim, a lawsuit

తావీజు تعویذ

A magic knot. An amulet or charm against sorcery. Rickn

తావ్ తاو

A single sheet of paper.

తాప్పదారీ داروني

The chief wise over a town.

తపశీలు తفصیل Trust; entrusting

Comparison, arrangement తాళె వేయడము to collate or compare.

తాళుబంధు

A general statement or abstract of several accounts (Bel) See తాళెబందు and తపశీలు. See Elphin=stone. p. XXXIX.

తావత్తు Solvency, capability తమకు యేమైనా తావత్తు వున్నందున Regarding the means they possessed to pay the debt

తాళ్వారం A balcony

తాళ్ళు (Mahratta, Molesw Dict 462) Agreement, harmony, tallying, as between two accounts or sums

ఆభాసాంధ్రనిఘంటువు. Glossary of Mixed Telugu.

౬ దాళవా "The black crop" a technical phrase in Ganjam Vizag & Raj.
~~"Paddy cultivated in the hot weather. Raj.~~

తాహాతు = పరువు)

౮ జింసు جنس

The same as సా॰ వ్య. Hams. 2246. A thing; article; goods, wares; రెండువ్రాతలలో ఏకజింసు There is the same reading in both manuscripts జింసువారి sundry Dives.

తిక్కడి تکری

A word used (in Belari Tract No XII. p. 9.) for the crop (కోలుపు) తిక్కడిపెట్టు. To kill or strangle. To embarrass

౫ తిగ (at dice or cards) Trois, three. This word is Malay. తిగవంటి trois-ace

తిజారాయి,

One third (deducted) Bellary.)

దినుసు - see TED

దిప్పె دپا

The wad of a gun

దిమాకు (دماغ)

Pride = గర్విష్ఠం hauteur, arrogance

దిమిచె [illegible]

A pernicious ~~beetle~~ beetle

దిమిటి a heap, a pile (Raj). Z.A. [illegible]

౧ తాసికవబాసికలు. false claims, empty pretexts.

౨ తాళీసపత్రి, or, తాళీసపత్రి. The plant called Flacourtia Cataphracta. Rox. III. 834. ~~Ainslie II. 407.~~ "The small leaves and tender shoots of this fragrant smelling plant have a taste not unlike that of rhubarb but without its bitterness." Ainslie vol. 2. p. 407. In Arabic, زرنب zarnab. Rich.n 774

౩ తావు تاو A sheet of paper

౪ దాసనపొడి black powder applied to black en the teeth = مسّی (Tamil)

౫ దహిశతు Kohl [illegible] دهشت dread, alarm

౬ దింగరి [illegible] Wretched, lean, thin. Shak. 926, 2001.

౭ తాసు (Cuddapa) అరగడియకు an hour of 20 minutes — సగంతాసు half an hour

౮ దినగలు see దినగలు

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

తిమ్మతి Mahr. Dict p 505 = ...

A written authority or warrant for collecting revenue. A private agreement

తారగితివాడ

A brig, a two masted vessel

1 – తిరు Tiru

3 తిరుచూర్ణము

Cant for ganja or bang — తిరునాల

తిరుమనెశ here enter

తిరస్సు — తిరుమణి white ochre

An alienated village (Vizag) Perhaps from

... inferior (left) & ... rast, gone, passage.

తిర్భూతు Vibhuti

తిర్యాకు tir-yāk تریاک

A drug called Θηριακον Theriacum

తిర్యాఫారుకు تریافاروق

A certain foreign drug.

తిర్యావరం tiryāvaram – Irregularity, error (Chittoor) misrepresentation

తిల్లిక

తిరాయుకెప్పి

A block (sort of pulley sea term.)

2 దిలాసా دلاسا

Comfort Reliance hope trust దిలాసాచెప్పు to encourage or cheer – Confidence.

1 తిరు (Tamil) is equivalent with శ్రీ Blessed and is used in numerous phrases in the Vaishnavite Dialect, as తిరుమలిగై which means a house (Vaijayanti Vil 3.10) It is ludicrously used in this anonymous epigram

ఇంగలమంటువర్లు అడియుర్ అనికాత్తమసాని మ్రుక్కగా
కాంగుబిరానపట్టు తిరుకాంగటువేసి బలాదికాడనే
వంగనబెట్టుమీరాళుంతిరువట్లలకొట్టుగ చాలుబాలునీ
దెంగులటుంచు నిన్నుమరితిట్టెనుగా నతగోపజీయురగా

2 తిరువ్విళక్కుంలే H. 3. 31 A blessed torch: hence comes the name Triplicane Vaijay. 3.21. "the blessed feet."

3 ...ం తిరు is applied, like the Papist word Sanctus or Beata, to many words – thus తిరుమణ్ణం the blessed paint తిరుమాళిగ the sacred abode – a phrase for Your house తిరునామం the blessed mark on the forehead. In Catholic books this is used for Sanctus, holy and Beata blessed. BD. 4.1719. 6. 345. తీర్థం the holy water తిరుచూర్ణము the holy powder – i.e the upright yellow mark worn on the forehead by the Vaishnavites తిరునామము తిరుమణ్ణము the same. తిరునాళ్లు the holy-day, i.e a festival. ~~తిరుపతి the Sacred Lord~~, The name of the తిరుమల hill which the English call Tripetty. తిరుమంజనతైలము blessed oil oil that has been presented to an idol. తిరుపతి Tirapati – of which the origin is unknown తిరుమలి the blessed head (vide ε) తిరువరంగమలు BD. IV. 505. 2024. తిరువధ్యయనము The anniversary of a death తిరువళ్ళం the divine will. దైవచిత్తవృత్తి

తిరుపగాడు a wallet, a scrip
తిరుమంత్రము prayer
తిరువాయ్మొళి to chant,
తిరుమంజనం Chrism

[illegible] నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

దివిటీకి Tamil - a lamp - ~~torch~~

దిబ్బరి دلبری

Encouragement (Ganjam)

దివాణం

A court, a hall of audience. ~~In Padhi; sant.~~

Entered IV.79 మదనదివాణం The Court of cupid ~~[illegible]~~

~~[illegible] 3.119~~

దివాణం + See in Campbell دوالہ

తివాసి A sort of carpet

తెస్సాల ترسالہ

Triennial once in three years.

దీగరు دیگر Another

దివారితఖ్తా دیواری تختہ

Classification of lands according to value

దీనారు دینار, or దీనారము A Dinar or ducat

A gold coin G. XI.181. P.1.741. Bahulas. 5.180.

తిని tini the vulgar word for Tiffin, Lunch

దిమాపంపు

"Half produce" (Ganjam)

తిని Dinner, tiffin

ధీమతూ - See దిమ్మత

Agreement stipulation order authority Warrant or Power of attorney.

దివాణం دیوان Court, tribunal, council. A title like His Excellence - See దీ - di -

Tilla طلا Rich.ⁿ 972 "Gold". - A certain gold Persian coin

తంతీరగా in confusion تیتر

A cloth with little squares: whereon the game of pachis is played = [illegible]

ఢిల్లీ The city of Delhi.

ధీమతు is an error for దిమ్మతు See Mahr Dict: p: 505 where it is said to be corrupted from ضمانہ zamina Charge, trust, custody.

దిరగాంరి ఇవనా సుంరక్షరి Suca 1.19

ధరు Rate

[illegible] Glossary of Mixed Telugu

[illegible] تیرکمان Arrows and bows. Miscell. 1. p 839

[illegible]

Unfinished incomplete, half done (from [illegible] to be finished and [illegible] the being unfinished)-

[illegible] See 2d vol pr'd Gloss: p 1059

An additional or supplementary assessment.

[illegible] دیوان

See [illegible] A court Aminister-

[illegible] دیولیه A bankrupt - Corrupted from the Bengali [illegible]

[illegible] the drug called Galangal - See Tariff

[illegible] دنباله

A permit; written permission a deed or grant [illegible] the same as [illegible]

[illegible] See [illegible] Local Rec 3. p 19 lines 6 & 8

[illegible] = [illegible] Valuation. ~~Tamil~~ Estimation, appraising
[illegible] دوکان

A shop

[illegible] ٹکڑی [illegible] A division

A province or country - Also [illegible] - Also Worthless?

[illegible]

In the Royal As Soc Transac. No 4: p. 219 a wrong etymon (دو مال) do-māl - is given - and the word is stated to mean Alienated. - In Madras Journal No 22 p 177 it is spelt Doomaleh, and explained "two properties" - the chief part of the revenue being alienated but the Govt having a quit rent."

- The same as [illegible] - ~~But~~ Tennant (~~2 p~~: (vol XI. p 393) says. "An order to the farmer to reap the crops is called Dumbala deron - which means Taking or seizing by the tail." !! ~~Shakesp: mentions neither spelling.~~ In Molesworth's Mahratta Dictionary: p: 513 it is spelt [illegible] and stated to be a Persian word Dunbaleh. (دنبال) and it is interpreted Reversionary, granted for life. Neither Richn (by Johnson) Persian Dicty nor Shakesp's Hind Dict notice such an import of the common word دنبال dunbalah, i.e. a tail. The Canarese Dictionary page 779. says [illegible] means Trouble, Sorrow Vexation In Persian, Richn 687 Dun-balah means A Tail دنباله "Sanction, Warrant"

Shak: p. 1997 says this means Pursuit

అన్యదేశ్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

తఖ్మీం

Grain తఖ్మీనేజా జమాబందు – Vulgarly తలమనుకే ఖంమా వేయు is to make an estimate of the probable crop Land actually sown.

తగాలు బగాలు Prodigality, wasteful folly

తఖావి

Money advanced for seed corn to a cultivator. See తక్కావి تقاوی

తజిది دزدی

Robbery plunder –

తజుకు Supposed to be Persian – ? Haste, hurry? In Shak تزک (Turkish) Retinue, pomp, regulation, ordinance, institute.

తటాంబంచి ~~To reprimand? μ.~~

1 — నిలక్ష్మిపము చేసినవు Local Rec III. 354 being See Dict Broken as a merchant –

2/3 ॥ తుత్రా, తుత్రా Utterly

4 — తుతారి ~~తూరా~~ تار

A kind of trumpet used at funerals. In Sanse [illegible]

తుత్తం ? see Dict.

తుత్తినాగము Tutenague, pewter

తుని

A bed in a salt pan (Vizag) = గళ్లు–మళ్లు

1 తూటా అయిన Broken, ruined

2 తుటారము

తుటారపు మాటలు Base or vile language HN. 4.186 తిటిన మాటలు, ఓసవు ప్రమాటలు, ఆడంటిమాటలు – This is given as Telugu in Pattabhi Ramayya Glossary

3 తుటారించు To rave, be wild or outrageous –

4 తుడుప్పు (Tamil) An oar, paddle. A wooden but flat spoon, like a raquet, to stir a boiling liquid – (A spatula Rottler)

దుపటము دوپٹہ

A garment (properly one with a seam down the middle.)

దుపాకి not in Skt. in any spelling. KP. 8.77

A musket or match lock దుపాకికి మ్రుందు to load a gun దుపాకి కాల్చు to fire a gun. Ragnijit 3.58

దుప్పలి ! see Gordon on Luke 8.7.

దుఫాను طوفان

A storm vexations idle groundless, litigious, light as air

దుమారు Local Rec III. 433 line 3 Ruinous, ruined మ్లొ తుమారు పలి

దువాసి The OT says దొర

Excellent, noble. A lord, a chief (Possibly a corruption)

దుఫస్సలి دوفصلی Yielding two crops in the year

The same as ఇరుపంట

దుబారా دوبارہ

Repetition Double redoubled, twice over.

దుబాసి دوباسی "Bilinguis, Virgil Æn 1.661 with Delph note

An interpretor" says Gilchrist who spells it two ways, Debash & Dobhashiya: one who speaks two language. "I suspect this etymology is wrong. No such compound as Dwi-bhashi

Let this article stand as follows

దుబాసి n. A dubash, man of business head clerk, head servant. No probable etymon of this word has been found. The proposed roots, whether Sanskrit or Hindustani will not suffice. It never signifies an interpreter.

In the Ramayan is the expression రాముడు ద్విర్నాభిభాషి — he is not a man of "two words."

After more enquiry I am informed by a learned Mussulman that the word is pure Arabic — viz دوبشی a man of "two modes of speech." "Do-bahsi — See Richardson in بحث." In Ruai

Virg Æn. 1.661 Tyriosque bilingues he says qui duplici linguâ utebantur

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

exists in good sanscrit in which an interpretor would be called भाषांतरिः భాషాంతరి. Besides a Dubash notoriously was not an interpreter but an agent in money matters. The Persian دوباشی دهباشی (a commander of ten men) is an equally improbable etymon — were ద్విభాషి the original it would be sometimes used — but no sanscrit root for it. see Moor Panth. p. 347.

H ధుముకి or ధుమికి ధుంకీ dhumki — A cotton press

H దుముదారు

The rear of an army (Rich^r) Tara IV. 6.
దుమ్ముగాలు

M దుమ్మకైరు

Guess estimate దుమ్మకొవ్విరిగా in the gross without mentioning Details —

దుయమ్మ Second (class of land)

P. దురంగి Shot silk or damask See
రావిదరంగి دورنگی T. 4. 202.

దుబాసితనం the office of Interpreter

Shakespeares Hind: Dict: p. 1994 spells it دباسی dubasi in Dukhini, and page 881 دوبهاشیا An Interpreter

మిశ్రాంధ్ర(భా)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

తురంజి ترنج

A citron

తురక { Tod, Rajasthan 2.225 observes that the Hindus give this name to all Musulmans

A turk ~~see 10~~ erroneously used for a musulman because the Musulmans of India are Shiahs who abhorr the Turks cordially, as being Sunnies

తురక [illegible] Local Rec. I. 127 last line – The Musulman rule

తురాయి

(Turrah) طرّه Name of the [illegible]. A feather, a crest, a nosegay. Also Gunmetal made of copper &c

1 దురాయి ﴿﴾ durāi In Telugu [illegible] The same as శరణారం

2 CAVEAT, or VETO

Ban. Arrest of proceedings, prohibition in the name of some authority [illegible] దురాయి I appeal to the King [illegible] దురాయి. [illegible] దురాయి [illegible] – The I lay the Ban of the King on you "On your Allegiance" word is ~~un~~ scarcely translatable —

తురికీ ترکی A "Turkey" horse – a Parrot as the "steed" of Cupid. Pururavas.

తురుపు ترپ Trumps at cards

[illegible] To caulk

దురుస్తు درست or దురస్తు occurs often in Loc VII. 384 "not ruinous," "sound"

Right, in good order, well in health దురుస్తు

[illegible] to repair

దుర్గాపు

"Persons who watch at the salt pans" Vizag.

దురాయి – Un Arrêt The closest meaning would be, I arrest you (or your proceedings) in the name of the King – But this would imply that the person using this expression has some authority & duraee means that he has none – Rather "I warn you that I will report this to the magistrate". The Telugu word is [illegible], or [illegible] See Myst. tom 2. p. 190 [illegible] I adjure thee to do this – – I give you fair warning The better Tel word is [illegible] q.v. or [illegible] or [illegible] = శరణారం + q.v. This is precisely similar to "The Haro" See Ency Brit in HARO – which was a Norman custom – It is the Aroint of Shakespeare – Here print the article in p 289 of E I H Glossary See Moleow 5/4 [illegible] he says "An exclamation or expression used in prohibiting in the name of the King … &c.. implying an imprecation of his vengeance in case of disobedience --- &c &c. In Gibbon, chap 44 No 49–50 "Among savage nations a work was prohibited by the casting of a stone. ~~If thou~~ Let this man go ~~thou~~ art not Caesars friend [illegible]

3 తురకరాయి See next page No 3

అన్యాసంగ్రహనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

దుర్బీని

A telescope

A quiver?

దుద్దుతి

A bugle, horn

తూలు — bul ṭúl wa 'arz طول وعرض

Length (as opposed to width) తూలర్జు the length and width. The measurement of a heap of grain with a ~~card~~ cord, both (tula) over the top, and (arzu) round the bottom.

దూలు
తూవాలాలు or తువాలు తూవాలు... A sort of herrings called sardinias

దుశాలు دوشاله

A double shawl, or pair of shawls

దుక్కేరి

దుస్తు

A suit of clothes

దుస్సలహ — From Sanscrit Dus and arabic Salah

Evil counsel, bad advice

తుహ్ఫెయాతి Loc. 1. 230. 17. ترایات Dependancies, villages Error

దులా బత్తేనం

Prodigality, profligacy, wild waste — ~~This is said~~ to be from دولاب dul-āb, a water-wheel. — Molesw 515 says ....

౨ దులాబ A cupboard or recess in the wall with shelves & shutters. దులాబా or దులాబాజి An incendiary, a mischief maker, a carrier to & fro of offensive speeches

3 తెరకరాయి the kind of stone called Laterite — See Fort St Geo Gaz May 1847. page 422 an advertisement by Worster — where this is the word used in the Telugu translation. This appeared while I was printing this page: and accordingly I inserted it in ETD under Laterite

౪ Conolly in his journey through Persia 1834 vol 1 page 218 says The Tabreezees and the Persians of the western countries are called Toorks, on account of their talking the Toorkish language.

156

అపభ్రంశ(ద్రావి)డ పదములు Glossary of Mixed Telugu

తూకు Hanging (Tamil) తూకుమాను a gallows
తూకువేయు to hang: execute by hanging

తూపురాసి, తూపురాసి { A water-course?
A quiver?

3 తూంతూరు طور

A certificate of conduct

తూరు طور Incursion, inroad
Tumult, bustle, rumour, report.
Disturbance, fray. Plague, pestilence.

తూలు طول طویل توپل

Prolix, long. Lengthy, verbose, lengthy protracted, voluminous, tedious.

తూర్పుగుత్త

Rent paid for a field yet unsown (Query

8 తూసర A greyish colour? slate colour?

తెంట

A pacota or పేటం (Ganj)

తెలుగు భాగ్యం

7 తెలవారేడు a vulgarism for తెల్లవారు
1 తేపాలా a brazier, a great dish دیگچہ
తేకిల Mahr. Even, including, nay = సహితము
Of, in, under, belonging to, together with, including
- మింజుమలే Out of (that sum) under the head of.

Toom A measure of grain: the quantity of which varies in many places

1 తెలింగ TELINGA - The Telugus are called Telingas by the Musulmans and by the Malays

3 దూరబీను, దూరబీను دوربین durbin A telescope

8 ...

... తెలగాణ్యవారు

6 దస్తు vulgar for దస్తు a suit or set of clothes i.e. دست dast دست

7 తెంకాశి Ten-cási. Then-cassy. a village a few miles north east of Kotallam in Tinnevelly (Mrs Tuckers South Indian Sketches, part 2. p. 29. Sir T Munro letter of 5 Sep 1826) There is an ancient pagoda & choultry with figures of which the sculpture is far superior to anything at Madura

అన్యదేశ్య పదములు Glossary of Mixed Telugu

తేగా తేగ్ تیغ
A broad sword, a scymitar.

తేజీ An Arab horse

For తేది T. A date of the month.

తేజోపార్జనము Income, like fees = తన్ని తేజోపార్జన

తేడోలు పెట్టు జరిగించె అని తేలేపెట్టె

He played fast and loose. To contrivance or make difficultres. Query from తేడ تیڑ crooked?

తేరాంపు

Quantity. (says an arzi)

తేయాకు Tea తేయాకునీళ్లుతాగి having drunk tea

తేరీజు

Interest on money masulm a desiya Telgu word no Hind says

తేరీజు تیرج

An account particulars (C.B. not in Richn) The casting up تیز تیرج of an account తేరీజువేయు to sum up or add together.

తేలి

An oilman.

దేవడి, దేవిడీ, ڈیوڑی A fort gate

దేవరాయ

Error దేవరాయం

తేటాను Profits on trade: surplus: balance or result: the sum or rights of a question.

2 తేరి Tamil = ... a flying frog

3 తేలుమహాల్ a prison at Chingulput

ఆ భాషాంతర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

దేవమాతృకక్షేత్రం

"Land watered by rain alone" Ganjam

దేవాలి دیوالی a swindler (madras Gov Gaz 31 Jan 1833 column 20)

దేవిడి దేవుడీ or దేవిడీ دیوڑی

Agate way

దేశపాండియ دیشپانڈیہ

An account Keeper for a paragana.

దేశముఖ دیشمکھ

An officer in Canara answering to a Potail or Curnum. (A zemindar says Elph p. 27.)

దేశాయి دیسائی

The same as the above two words. బలిజెవాండ్లు
Among people of the right hand caste, a head man

దైవాయ

౧౨ Land revenue "Vizag.

౧ తొంబ tombă or తుమ్ముబూకారి a mob, a tumultuous rout, a rabble

౨ తొట్రం

A large basket - A basket-work - ferryboat -

౪ ౬ తొగతా or తొగథా see in TED & put it here A field exchanged

౧౩ ~~తొగతాలు~~

౧౦ తొగత్తా see తొగతా Lieu, exchange. తొగత పొలము a field bartered for another

౧౧ తోపి ٹوپی a hat, a cap

Toty a village watchman

౧ తొగ or తొవ The total (Tamil tŏhĕ)

౨ తొరపణం A gimlet. ADb... Z.A. ign.

3 తొపర تُوبرہ tōparā A horses' nose bag for gram

౪ తెలుఖం, తొకం Tillage

౫ Topasses are black descendants from the Portugueze. Smollett. Asiat Engl. 1752. note

౬ డొంబ్లాసు domblās. Hulking, overfed. loutish. = దొబ్లాసు

౭ దొదుమ్మి do dummi Two edged (a sword see Shakesp 880 where it is not rightly rendered Twice sharpened.) Pativratya p. 117. 117 foot. This is sometimes interpreted as being two blades in one haft which seems absurd.

౮ తైలంగ ~~Tailanga~~. The name given by the Musulmans to the Telugu people, and their language. It is a foreign word. See Colebr Pref to Daya Bhaga

౧౦ తొబ్బి q.v

౧౧ తోటా A cracker, squib, cartridge.

౧౨ తొండు, తొండ్లు (Tamil) A bundle of hay &c.

౧౩ తొరపము — Vaijayanti 3. 84. = పొరక a broom
తొరాలు Clods? lumps in water?
తోటా a squib, cracker, cartridge

౧౪ తోఫా i.e. tohfa Loc 3.168 line 23

ఆంగ్లాంధ్రపద నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

తోఫా تحفه Gift, present, boon

తోష్ప

A sort of red or brown colour? bistre?

తోహమతు, تهمت ~~Intimidation~~, aspersion, imputation 2 Shakesp. تهمت

దోరస్తు دورست Some blunder

The same as [illegible] Gross produce. (Ganj.)

తోలుఫారా تولپاره

A kind of fish

తోషాఖానా توشیخانه

A treasury.

దోపందం

The dividing into halves "Ganj (surely from (دوآده do-ada) both halves. Or is it the Sanscrit word

తౌజీ توجيه or తౌజీయతు توجيت

Pension, allowance. Annual grant, pension, or appointment – a "grace".

దౌడు دوڑ

See దవ్వడు A gang

దౌతి دوات an inkstand. Hamsa 1.158

దౌలతు دولت

Fortune wealth, Power authority

ఖ్వాబుజగారి

[Secluded? as a woman in a seraglio?) ఖ్వాబుజగా

ఖి Deductions from rent on account of the

౧ దౌలత్‌ఖానా دولت خانه Lit the Abode of fortune — a respectful phrase for House, Mansion

౨ దౌరు دور A run, a circle, a circuit: the skirts of a long jacket.

౩ ధ్రౌలు A sort of drum, small at one end & large at the other.

౪ ద్రోవలిల్లీ "Composition nails" Tariff.

౫ అతడు ఆర్కాటు దౌలతు చేశేటప్పుడు During his reign: while he ruled Arcot. In his days

[illegible] నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

women of a family being too respectable to work in the field with the husband (Bel.)

Indigence want necessity.

[illegible] Vulgar for [illegible] Just, only, merely, = [illegible]

[illegible] n. A vulgar pronunciation for [illegible] used at Masulipatam

~~[illegible] This is pure Telugu however~~

~~A blockhead a lout.~~

[illegible] A rafter or small beam.

[illegible] Scales for weighing.

[illegible]

[illegible]

Permanent crops: as groves of trees &c. The word pairu, a crop, is here misapplied; the compound also is wrong — being from the Sanscrit [illegible] ([illegible]) and the Tel: పైరు crop

1 [illegible] A pair of scales

2 [illegible] Loss, defect [illegible] Local [illegible] vol 3 page 8 line 25 [illegible] = [illegible]

9 --- 313 --- 6

3 [illegible] To grieve, torment, to reprimand.

న

నంజ Land artificially watered. Irrigated fields

Land in which wet crops are raised. ~~The chief~~

~~wet days~~

నంబరు نمبر Usually spelt నెంబరు and written నెం॥

A "Number" - This word is used for any thing

cited by the number such as a law case, a paragraph, a field &c.

నకరాయి nakarai - A Protest regarding a money draft presented & not paid

నకలు نقل Query ~~نکراي~~ - page 130 vol 2 of Series of Letters

A copy or transcript. నకలుచేయు to copy

నకశం نقشہ

A drawing, a map

నకారం. Vile! contemptible

నక్కారా نقارہ

A kind of drum

నకాసి n.s. نقاشی Ornamental, variegated, as sculpture

నకిశీ نقشی Satyab III. 49. IV. 8

Figured. Work in enamel, painting embossed gold or embroidery.

నకీలు نکھی

Gold or silver lace for trimmings - Brocade

నక్షీ ? Charuchandrodayam 4. 19. పె॥ బంగారు నకుసీపారిబంగారుకుండలములు

Numberdars "are proprietors of land" BME I. 2. 430

D. 1372
B. 492

~~Kettle drum~~

అన్యదేశాంధ్రపదములు Glossary of Mixed Telugu–

నక్కిమూలలు Every where: up and down: in every corner (an expression regarding search)

నఖిరి

౧౦ — నగదుబరాతు نقديات

Cash payments, money collections–

నగదులెక్క نقدی حساب

Money accounts, Cash accounts.

నగదు نقد

Cash, money in coin.

౩ — నగర

నగరిపని

Government work.

నగారా نقاره ~~a trumpet~~ Kettle drums نقارچی a ~~trumpeter~~ Kettle drummer

౬ — నజరానా نذرانه

An account of presents received in money

Money extorted from farmers under the title of free presents, as Charles I used to do.

నజరు نذر

A present to a superior by a visitor. నజరుగల of shapely, handsome

౬ నత్త

See నత్తు The nutta grass.

౯ — నత్తిం Error for నత్తు

---

౧ నచ్చికొట్టు or నంజిగొట్టు the drug called Cocculus Indicus

౨ నత్తు the Nutt grass q.v. in TED

౩ నగరపెట్టులు Local Rec I.98 to sequester land = or = to desert, quit. — నగరకలి శివజిరాయితి ibid land in the hands of Govt ఆభూములన్నియు నగరకలిసిపోయినవి those lands have been sequestrated

౪ నటీరాలు = బెరుగట్టెలు

౫ నడమాడుట (Tamil) To take moderate exercise

౬ నగరి i.e. నగ్రీ naggary A court, a town Ranga[...] 2. 217.

౭ నత్తు (H.) A nose jewel

౮ నడవళ్లు An ambling pace – The D says గు(ర)రపునడక which must be an error: but is thus written in three mss.

౯ నట్టు n.s. Check, hindrance (a Tamil word) నట్టుకొనడం to be checked, come to a stand, మూడునెలలు అక్కడనట్టుకొన్నాడు he tarried there for three months

౧౦ నదదాగజులు bracelets made of lac & gold leaf.

అభాసంధ్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

నదరు – vulgar for నజరు

నాదారదు نادار A blank, "none." Literally Non habet

నన్న అనగా కురచ OG

నఫరు نفر

Person, individual నఫరుగతి (adj.) Individual (settlement &c.) నఫరు జామీను Personal bail నఫరుగతికెక్కు Hams. IV.43 Each customers account at a merchants. నఫరువారీగా Individually

నఫా نفع

Profit gain advantage.

నబీ نبی The Prophet. Bob. 3.122

నమకు نمک

Salt, so called in the official account.

నమూదు نمود

Shewn mentioned specified exhibited particularized, leaded నమూదుచేయు to shew &c. to notice

నమూనా نمونه

A form pattern or model. A skeleton account

నమ్మకస్తుడు Faithful – my version of Luke XVI.16.

నమ్కు نمک

Salt – so called in all official papers.

నబ్బు meant for నఫా gain

నఫీరి A sort of trumpet? Pal. 257 – Not in any dictionary – It is spelt నఫీరి in కాలంగారాజుచరిత్ర (vol TE 109 R.26) page 36. line 11

అన్యదేశ్యనిఘంటు Glossary of Mixed Telugu -

నల نل
The barrel of a fusil.

నల్లమానిబు "Rosewood" Tariff

నవతాంకు نوٹاک nao- ~~tha~~ tāk
One eighth of a seer -

నవసిర نوسر "New head" A fresh commencement
Afresh, ~~———~~ anew "Nao sir talāo cawl"
A grant of land to a person who has built a new tank or well.

నవాండ
See నివాండ.

నవారు نوار Strong broad tape
Tape

నవిటి ns A measure of twelve seers. Ganjam

నవీసింద نویسندہ } "The writer" This word is generally added to the name of the clerk who wrote a paper

నవీసు نویس

See జవాబునవీసు.

నవ్కరి نوکری
Service

(నోవ్ష్). నాపబు (ناپاسو "what is measured") One crop of salt, one measuring: the quantity gathered at one time.

నవాసాగరకంబు See Ainslie 1.365 - but
నవాబుఠం is the ~~Tel~~ name
in Tamil

సంకరగ్రంథ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

నవ్కరము నౌకر

A servant

నసహతు نصيحت Punishment

నాకారము نكاره

Useless, unprofitable.

నాకాలి

A table; also a chair. Let four footed.

నాఖిర్దు ناخرد

Unploughed, waste fallow.

నాగంగ ناغه

None naught nothing (Nassim)

నాగరలు

నాజూకు نازك or నాజూకు

Delicate, fine, frail; fragile easily hurt or offended Touchy

Crusty –

నాటు nati A blemish or defect in coin

నాపురం పుర్రం

See నాపుర పుర్రం

నాడా ناڑا Ribbon, tape, girdle, string.

నానాతోడం नानातोड़ Perhaps for చలనం broken

Rejection, rejected coin (from నాణెం & తోడం!)

1 Nagole – corr: from నాగవల్లి naga valli q: v. I find this corruption in Steele appendix, page 9

2 Nāncār See Wilson (Mill. Anno 1813) page 439

3 నాంచారు Tamil (See Rottler p 189 line 10, నాచ్చి) A handmaid or lady in waiting. The lesser figures of females in a sculptured groupe.

4 a cypher or blank, omission in an account. Discount నాగాలేకుండా without intermission, without fail.

5 నాగుంబారి దేశము the Nicobar Isles – so called at Coringa

అభ్రంసాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

నాంతెం

Rate or Diet.

నాందారు نادار

Indigent, bankrupt destitute -

నాందాంవాంసన్నదు ~~نادعو~~ نادعویٰ سند

An acquittance or receipt in full; see దాంవాం

settled, expired -

నాంసబారు A breast of mutton

నాపసా Knapsack

నాబు or నాబ్జు One skimming or "crop" of salt

నానా

~~Divers, many, several.~~

నాబూదు نیست ونابود Devastated, annihilated

నాంమర్దు نامرد

Impotent, effeminate, a ~~comand~~ coward

నాంమాం نامه

A deed letters patent. Hence ఫైసలునాంమ

قرار نامه రాంజీనాంమాం راضی نامه వగైరా

~~[illegible]~~

వకాల్తునాంమాం- وکالت نامه

నాంమతాం

Simply, by name, specifically నాంమతాగా nominally.

1 hence (a still greater corruption) నాబూదైన Pauperized, ruined, beggared

2 నామిరూపాయలు A kind of rupee not now in use: somewhat triangular In Mahratta नामी nāmī నామి i.e. famous, noble, superior ... Molesw 566

3 నాబూదుచేయబడిన Ruined - Corrupted from nēst-o-nābūd نیست ونابود

అన్యాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu-

నామోషి نامشی — no - ناموس Shak.

Disgrace, shame or నామోషీ - Loc IV.258

నాయకరవులు Loc Rec I. p 298 line 6.7 = [illegible]?

౬ నారసీదు نارسید

Not expended "a head in accounts regarding money not laid out on the work originally intended -

నారింజ نارنج an orange

నాళం

The barrel of a gun నాళం نعل a horse shoe

నాళం نال or నాళి

A rivulet or water channel -

నాళి or నాడు ns measurement (of salt) Gunt

నాసు ناس

Snuff

నాస్తా i.e. ناشتہ Breakfast: luncheon: refreshment

నాహక్కు — ناحق

Wrongfully unjustly -

నిల్ a contraction for నిమిత్తం

నిరాయం

Free of freight. (Masulm.)

నిగహబాను نگہبان نگاہبان

An overseer; the head or manager of a village -

Nirda-urlu నిండు ఊళ్లు (Bellary List) is given as a synonyme of [illegible] or populous - This is merely the Telugu · నిండిన ఊళ్లు full villages

నాలాయకి نالایق Unfit, improper

నాలకి Enter to Browns Descrn -

నిండని, నిమిషకౌగా [illegible] Unfinished, imperfect, incomplete.

నిక్కము Force, violence

౬ నాయకవాడి نایکواری Local X. 40 the militia

అభాంసంబద్ధ నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

నిగా నిఘా See in Campb. నిగా View. superintendance, care. Rang Rao Char 3.2.138

నిగాం వేయు

To bully or brow beat. See a poem called Nagnapt Preface 71, and Local Rec. 3. 80 line 4

నిగాం బాంను نگاہبان

See నిగాహి బాంను نگہبان

~~నిఘంటువుపై~~

See నిగాం వేయు

3 నిజాంకొయ్య نشان Nijān for nishān

A flag staff.

నిజాను نشان

A flag or standard.

ని(ర్ర)వేరుచు (Tamil) To get by heart

నిభాయించు نباہنا

To suffer endure bear, tolerate.

నిభావ్వ نباہ Local Rec 3. 367, 17, నిభావ్వసేయలేక

Support, subsistence endurance నిభావ్వ కావాలె

ను They cannot bear to live so. నిభావ్వ చేయ లేకపోయిరి
they could not stand before his attack

నిమకళ نیم کالا

Unfinished, remainder, still in progress, half done unconcluded, on hand, unsettled, not closed, running on, as an account.

నిజాయితీగా
Rightfully

నిగారింపులు = మెరుపు, గారం(ఱ)చెవి నా మెరుపు

3 నిప్పలవలు = స్వప్నం. OG 33. HM. 5.187

నిమబడి

Half and half.

నిమాజు for namaz نماز Prayers Tatachari

నిమూన nimūna for نمونه namuna

Pattern model measure.

నిముకారం చేయు To be obstinate: refuse to listen

నిమచెరకత్తి } نیمچه

నిమ్చాసకత్తి

నిమ نیم Half and half

నిరఖ్ نرخ

Rate tariff average value. Result

నిరఖుగా Definitively, positively: as a result.

నిరఖునామా نرخنامه

A tariff or rate of prices.

నిరఖు n s Rate, tariff. Result. 3. A ... 3

నివాజా نوازا

The gross total of an estimate or anchana Decision, settlement, decree, award Bargain (see Elph. Rep appx.

~~From the Hind~~

నివీసు نویس

A writer of, as ... నివీసు and ... నివీసు.

నిర్వాణం a vulgar spelling for నిర్వాణ naked (Tamil)

నిమిందగాడు nimindagadu. A servant at a pagoda: similar to a sexton – More properly నిమిందగాడు, ~~the he~~ corrupted from నిమిత్తం the churchwarden or chief servant in a temple to look after petty details

There are no settled wages.

నిరూపం a command: warrant, letter

నిమినిమలు, నిమీనిమూలు q.v

నిహేతులు here enter

నిలితిమి q.v

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

నిశాను نشان

Flag banner mark sign signature -

నిశానుదారు نشان دار

Any one of the regular village authorities - Literally one of the signers -

నిషా نشہ

Intoxication -

నిషిందవ్రాత (نویس) nishinda An odd scrawl ...
Also, the proper sense, Clerk, Writer

నిసబు

Stated estimate or valuation = వెంకర్రాజు so a నిసబు జాబితా is a ....

నిస్ఫ نصفی

Half, as నిస్ఫరాజ్యమివి In Guntoor this is ignorantly used for a middle number, a proportional or average - Thus నిసబు జాబితా లు the average lists = సరాసరి జాబితాలు

నీచు نیچ

Mean low degraded -

నీమ - . Pal. 53 / - Shak: col 1816 a sort of jacket

నీము نیم

Half నీమబాం see నిమ్మళ్ళు ... నీముకైదు unfinished

నీమచా A dagger ; نیمچہ

నీరంవరి

Well watered, having good wells (in Bellari list - qu. is not this Telugu -

నీమా జామా نیم جامہ A ~~half~~ jacket: or "half coat" - Bobbili Katha

అన్యాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

నీల్గరు نیلگر

An Indigo dyer

నేల్వాని

An ornament worn in the top of the ear.

నేళ్ళబత్తెం

An allowance of grain granted in harvest to various persons (Masulm)

నేరంప్పాంఓం

Ballast

నేజా نیزه

A javelin or short spear

నేమింపు Error for నియమింపు

నేఋజా for nēza a spear?

నొష్టి

Vulgar for నొసట abb. of నొసటి on the forehead.

౧౦ నాగ్రీలు A sort of beggars who are described as mountebanks, pampers and cheats. – They besiege shopkeepers & will not be considered thieves or rogues. They are in a certain degree respected

నౌకరి نوکری

Service

నౌకరు نوکر

A servant – నౌకర్లు, నౌకర్లు, పడ్డినౌకర్లు. the name given to sturdy impudent beggars who while using civil language take free quarters in a man's house

నౌబత్తు Naubatt Bobbili 2.213

౧ నెం॥ meaning నెంబరు i.e. the English word Number: which is used to denote 1 A field. 2 A lawsuit, 3 a person, 4 A letter. In Bengal Lumberdars are holders of fields. See Act of 1842

౨ నేదరి Loc Rec I. 128 line 4. نادار Poor. beggared

3 నె(ట్టు)పాడవేం To get by heart: commit to memory: (Tamil)

౪ నెరుప్పు Fire. (Tamil) Vaiz. 2.119.

౫ నేప A gusset or gore put in to lengthen strengthen or widen a dress

At this place rearrange the words alphabetically.

౬ నేజా a spear – see నేజ ... నేఋజా is said to be pure Tel for a spear! = నేజా

౭ నేమకేమ an ignorant spelling, for నియమం "appointing, fixing, placing."

౮ నోటువేల (Tamil) Examination of coin by sight. D నోటుగాడు ... సరాబు. D. బట్టి

౯ నెట్లుబాట్లునగోలలు The game of trap and ball. Vish. P. 7.211.

౧౦ నోటువేల See ADC నోటుగాడు

౧౧ నేవళిక Loc Rec VI. 285 line 22

౧౨ నేమించు (meant for నేమింబనారు or for the English verb To name –) To appoint, nominate, name

Join here

అన్యసంకర(భా)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఫ ఫ, బ, భ

ఫ and ఫ

Some words begining with these letters are sometimes spelt with బ and భ and are placed accordingly

బ భ See notes on ఫ

బంకడి bankadi A stall, bench or form ~~in a market~~ .ప.

పంకా پنکھا

A fan, or పంఖా Lavania 49

బంటు (Mapu) A guard at a gate. Here enter TE N° E

బంకోలు بنکول

Bencoolen బంకోలు దొంగ a gallows rogue

బంగళా } بنگلہ A bungalo or small house ~~with a flat~~ standing alone: a summer house
బంగాళా }

బంగి بنگی a bang-eater

The bangy post.

పంచరంగి or పంచరంగు رنگی A variegated silk of five colours

పంచాంగం (?)

"The head sayer station." C.R.

౧ Pang పంగు or Bung (thus written in the Travancore list) Part, portion, division, subdivision.

౨ పంచాయతి Panchayat پنچایت Arbitrement, a court of five persons chosen as umpires to decide between the parties

3 పంచవారి A cess levied from the inhabitants (Nellore)

౪ బనిగె a "banyan" or flannel shirt

౫ బ/॥ i.e. బతాకీఖు ~~బతారీఖు~~ ba-tatikhi ~~on the date of~~
Thus నందననామసంవత్సర మార్గశిర బ ౧ తేదివారం

౬ బంగలవాడు A villain, rascal

౭ పంచాణంవాండ్లు Artificers

౮ పంచకేళి సరుకు. Local XVI. 410 line 2. MM p 595 spells it పంచకేళి - a phrase for "the minor ingredients of condiments" - viz pepper, mustard, coriander seed, asafoetida &c."

అభ్రాంసాంధ్ర(భా)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బంజరు హి. banjar

Waste land. అనాది బంజరు

Land immemorially waste

పంజాయి H. 3.31 A sort of torch

బంజారి The name of a tribe of gypsies who trade in grain, usually called Brinjarries or Lumbadees. Some suppose the word is from the Persian <u>pinjari</u> But this is wrong. These people very seldom trade in cotton and <u>never</u> clean it.

పండుగప్ప

The perch fish (Perca, every species)

పండరవాడు or పం(ద్రా)వాడు

A huckster or seller of herbs. So పం(ద్రా)వారం garden land

బధరు మాసపంట ~~corpse~~ ~~land~~

బందాఖోరు creature, wretched dependant, drudge slut

బందీఖానా بندیخانه

A prison

బందివాను بندیوان

A prisoner

బందు بند Restraint, confinement, seclusion. Conclusion.

A half sheet of paper. A hinge: a hoop on a barrel.

బంధుముల్లాయి ఫైసలు a closed account

బందుకు or బందూకు a musquet

బందుగాలు vulgar for బద్దివ్రేలు

౧౧ పందరవీసు (From H pandra 15 and ~~p పావు quarter pagoda~~ బీసు) A certain old coin worth '15 quarters' i.e Rs 3..12..0

Government Oriental Manuscripts Library Madras

Government Oriental Manuscripts Library Madras

౧ But there is no such word as pinjari in 2 Rich^a. In the Bellary glossary it is suggested, absurdly enough ~~that~~ Bunjari is a corruption of వనచార "forest-rover" – but unluckily ~~that~~ word is only used, like వానర for an ape!

౨ Panda, Punda, పండా, పండ ।పండావాడు
A head man in particular castes in Bengal Skinners Excursions 2.58. At the source of the Ganges the priests are so called

3 బందు i.e. Tie, band, bank, hinge, ~~h~~ loop, clasp, fastening, clamp – confinement, conclusion.

౪ పండావాడు "A minister who presides at the Temple of an idol." Shak: p: 428 In Local Rec. VI. 14, line 10. it is certainly an Orissa word – being in the description of Kuttack – ~~not~~ W gives a wild sense (not in AV nor MM, nor Reeve)

౫ పంజు Error for ఫౌజు فوج an army

౬ పంటుగవెళ్లు ? Rox. 3.735

౭ బంటవలవిడు, పంటవలవు Stock, capital, funds, means, treasure. Capacity, dependance, basis, ground. Reeve says it is Kannadi

౮ బందారువెళ్లు ॥ పందిష్ఠు بنرش Letters 4.114 top 117.2 ॥ బందారు ibid 116 line 10 = prayaschittam

౯ పందసేవ a certain religious rite among Sudras

౧౦ పంజరుణ్ణెలు అనగా నామాలులేరు ... Local Rec

ఆభాంసాంధ్రనిఘంటు Glossary of Mixed Telugu

బందుచేయు

To close an account.

బందువాలు (for బందుగోలివాలు) a musqueteer

బందశరారు

An account of fines and forfeitures.

బందోబస్తు

Arrangement settlement, management, regulation, order security.

పందరా see పందరా
what? Local 1. 150

బంధు

A bribe (Canarese?)

పంపరపనసపండు, పంపరమాసపండు The fruit called pomelnos or Shaddock

పంపిణీ

See Dict పంపిడి

ఫకతు Only, merely

బకాయి بقایا

Arrears Plural of باقی Bâkî బాకీ-బకీ

బకాయి بقایا bakaya —— arrears Net balance ~~of balance~~ outstanding balance.

బంబాస bambas The name given to a mortar gun because it discharges bombs

But in the Bellary glossary it is suggested, absurdly enough that [illegible] is a corruption of వనచర "forest-rover" but unluckily that word is only used, like వానర for an ape!

[illegible] Glossary of Mixed Telugu

[illegible] Puckally. A water drawer or bearer of a (mussuck) skin water bag – called in Bengal a Bihishtee or beesty. I cannot learn what language Puckally is. Can it come from Bucket?

[illegible] بقال

A chandler

[illegible] فقير

A fakir, poor, a begger, dervise or religious mendicant –

[illegible] } Spelt [illegible] at Vizag

Report statement or return –

[illegible] پکا

Pipe ready: downright (thief or lie) Prepared fair, revised. (as accounts) [illegible] is a ready draft or prepared statement (Bob)

[illegible] Side – This is Sanscrit, but vulgar – [illegible] in either case, either way

[illegible]

Agreement as between two copies of a book

[illegible]

A sort of ~~[illegible]~~ sprat q.v. in Diet –

[illegible] بكرا A he goat. Palankeen bearers use this word in soliciting a gift of a goat for dinner

[illegible] bakkhera – see [illegible]

[illegible] in the Coimbatore List: p: 75 is said to be corrupted from بخير ba-khair, "In health" or Welfare – I doubt it – Perhaps it is … &

Pacáli is applied to the water-bag, to the bullock, & to the driver – I believe it is the Tamil corruption of بقالي bacáli mercantile – Shak. (Harris) 1948 spells it pakhali پکهالی It is not in Rottler –. In Reeve 889 he gives [illegible] as the ancient Canarese for a waterpot

&… … a corruption of واقعه wăkiya Occurrences, news, intelligence – Or rather واقعات wăqi-at – Yes – This is certainly the word

అభాంసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

~~[illegible]~~

బక్షాయించు

To forgive pardon remit To bestow To excuse

బఖీల error for వకీల وقیعه vaki(?)a Report, statement

బఖేడా بکھیڑا

Disturbance breach of the peace –

ఫక్తు فقط

Only merely – simple mere. ~~fakt~~ = కేవలం

బగైరు بغیر

Without, devoid of. బగైరుపేసు బకి not liable to pay بغیر شرط బగైరుశర్తు without reference, unconditionally

బగలు بغل The armpit బగలులో under his arm – Mrityunjaya 1.97

~~బగైరుషర్తు~~ bagar shart i.e. بغیر شرط

Devoid of an agreement, unconditionally

భగాయించుట بھگے To put to flight. Bobbili 3.157

పగ్రీసు pagris

The same as lakheraj (Malcolm)

పసారు, పసారు n.s. Walking about, perambulation

బచాయించు بچانا

To save ~~his character~~ or rescue

పసారి పసారువాడు, a vender, a druggist

పసారు } An airing, పసారిపోవుట To take an airing
పచేరు } to walk about = త్రిప్పట

~~A hawker a seller of drugs.~~

పసారుచేయుట To walk up & down

౧ బచావు بچاو Security, saving, rescuing తనబచావుకొరకు that he might get himself off Local R. 1.342 line 20

౨ బచ్చగానిపంచె A smaller size of cloth woven for بچے bache, children (Guntoor)

౩ పర్చ్ i.e. parchā A piece of cloth – a roll of linen

౪ పచ్చాకు here enter the article – It is not Telugu – See Lit Soc Journ. vol 5. p 350 ~~where Wallich describes it.~~ See Putchuck in Penny Cyclop.

౫ బుక్కాయి A red powder which the Hindus throw over each other during the Holi feast గంధము వలె చల్లిన బుక్కా బుక్కాయి ...

౬ పవారి Walking about, sauntering – Tatacharis Tales No 5 నవాబు మిద్దెమీద యొక్క పవారి చేస్తూవుంటాడు.

౭ పవారివాడు a hawker – a roamer
బద్చాల్ بدچال ill conduct

౮ పసారు a sort of ~~sweetmeat~~ biscuit.

ఆభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బజంత్రీ بجنتری Music. Drums and trumpets

ఫజలు

ఫజలు జాస్తీ

The second or extra crop, generally taxed only half as high as the regular crop is.

బజా بجا. In its proper place. fitting

బజారు بزار.

A Bazar or market.

ఫజీతి فضیتی A. 5. 53 فضیحة Shakesp

Disgrace ignominy annoyance Harrassment.

బజీతి بستی

Baste, a town or బజీతు the same as ఫజీతు disgrace, ignominy.

బజ్జిన్సు بجنس. Ipso facto: with the article

బజ్జిల్లు Pal. 51.

పదుం

A ships chains.

పజ్జరంబులు

బజ్జి "A brinjal roasted in the embers." Reeve.

అన్యదేశ్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

పటకే پٹکا

A belt or sash: one width of cloth-

పటాపంచలు అవు Scattered, routed, defeated

పటాలం پٹالن or پلٹن

A battalion

పటాపౌ(?) Loc Rec 3. 441. line 20 Rout, flight fleeing?

పటాసు a cracker in fireworks

పటేలు پٹیلا (Hind: see Reeve, p: 892 పటేల notes)

A potail or head man of a village-

పట్టు(?) Information, traces

పట్టాదారుడు, پٹہ دار an informer - A lease holder, a farmer

పటిక(?) پٹی

A list-

బట్టీ Batti A still for drawing spirit. Enugala 126

పట్టువాండ్లు(?) A certain tribe who live in the forests - See చెంచులు(?)

బట్టీ(?)

A still (see బట్టి)

భట్టువృత్తి See భట్టువృత్తి

బటువాడ بٹوارا (Butwarra, Act XX of 1836)

Allotment, distribution, ~~of money~~. Partitioning. Disbursement

బటువాడసంచి

~~A particular sort of~~ wallet ~~or bag worn at the waist and~~ made of striped ticken.

Shakesp: p: 379 says: پٹیل Patel (not పటేల -)
"A chief, among the Kunbee tribe: a Mahratta title for the head man of a village." - but Molesworth's Mahratta Dict. omits it. "The managing proprietor" BS Jones

బటాయి بٹائی ? Dividing: i.e. yielding one half the crop to the landlord (This perhaps comes from بانٹنا bāṇṭṭna - The word is given in the Glossary as filled up by the Canarese Translator: where it is less clearly explained.)

3 Putwarry పట్వారి (Canarese) The Curnum or Shanbogue

౪ భట్టి bhatti a still. Shakesp 1936 బట్టీ.

౧ **పట్టా پٹا A lease roll: a grant.**

౬ పటాణీ A Pathan horse. Suca. 1.302

౨ పటాకి = పటాసు so called in Vizag - a cracker

౫ భటకారు(?) Dab 160 seems to mean బంట్రౌతు

౮ బఠాణీలు peas q.v

౧౦ బఠాణీలు(?) ADC & D says సింధుశాఖోటంబులనే బఠాణీ కాయలు

౧౧ పటువకము / ప్రతిగ్రహము A salver for slaver = తమ్మపడిగ(?) [illegible]

౧౨ పట్టావులునిడాయిలు(?)

ఆంధ్ర సం(ద్ర) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

పరవా : پروا، پارچا An extract, a summary, order, decision

పడబాజి padabazi پرواز Flight, being carried away, or blown away.

బడవ (H.) A pimp — A mean scoundrel.

బడాయి بڑائی. Jollity, grandeur, display, Vain ~~bargaining~~ bragging + puppyism Bullying blustering. ఆ ఆ బడాయి బడాయి Huzza how fine!

బఢాయి بڑھئی A carpenter

బఢాయించు H. barhāna.

To advance or put forward, to promote.

బడాయిఖోరు بڑائی خور

A coxcomb.

బడానాంగరువతకావి بڑا نانگل تقاوی

Tacavi granted to those who use the "great plough" in bringing fresh land into cultivation.

3 — పడికె q.v. No ౧౨

౨ — పడితం

Fallow or waste land — వృద్ధిపడితం Land immemorially waste. అనాదిబంజరు Ganjam

బడేపాండే

బాడీ (English)

The body of a document.

Paddy — Rice in the husk. This word is borrowed from the malay language

౧ — బడవ or బడవా. A pimp procurer. బడవలమనుమను బసవయ్యలయ్యెను, బడవలరక్షింప బాగుగా వచ్చె, బడవల అధ్యక్షుల (ప) ఘటించె నెల్లు. Mari Basava. Pu. P. 125. In these three places the word బడవ means poor pauper another reading is బడుగు which is explained in ueve Poor indigent. It seems that the second reading is preferable but in his E K D. the word poor is translated దరి (ద) ను, బడవను.

౨ — పడితరము = నిబంధనము (Tamil) Order, rule, course, allowance — Daily allowance at a pagoda — Annual grant, stipend. Local VI. 268 line 4

3 బడికె ? badeki Rox. 3.694.

౪ పడావి) Local XXII. 10 line 4 means phirāo?

బడగలు The name of a tribe in the Nilgheri hills whom the English call Burghers

౩— పడవరి

Sprouts from grain unintentionally dropt.

౪— బణాజి Banaji, or బణిజిగ Banijiga name of a certain tribe – See Reeve 994 – This tribe is in several subdivisions – పంచముబణిజిగ వాళ్లు wear the lingam: జైనబణిజిగ వాండ్లు are Jains. తెలుగుబణిజిగవాండ్లు are those who are natives of the Telugu country

బణిజారి A Brinjari – See లంబాడి

పతంగ پتنگ کی لکڑی

Red wood or yellow wood. used in dying?

this word I find only in Hands's Geography.

౧— బతారీఖు بتاریخ Dated: on the date ....

పతేకారి

Weavers of silk and tape. Throwster

పత్తెపట్టు

పత్తెడం, ఉళ్లు The collar round a bullock's neck, under the yoke

౫— పత్తా پتا

Signs, traces పత్తాదారు A spy or informer.

పత్తాదారు پتادار

బత్తాయి This is perhaps corrupted from Batavia. also written బతావి whence బత్తాయిగా జంబీపండ్లు a kind of orange బతాయినిమ్మపండ్లు pomelnoses

౧ బతరితి See తరితి

౩ పరివారులు. Stock on hand

౪ బరేకవలు

౫ బత్తలు, బత్తలె (K) Naked. This is not used in Telugu.

అభ్రాంశాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu-

బత్తీ

పత్త్రబంది Local Records I. 297 Error for పత్థర్బంది A still
Built of stone - Patthar-bandi

ఫత్వా

ఫతావ فتوا Legal decision, sentence "fatwa"

బదనామి بدنامی

A bad name, disgrace, infamy-

బదలాయించు بدلانا

To change or exchange or substitute

బదరకా بدرقہ Johnson Rich. 250 - Local IX. 284

A convoy or guard on the road, that which accompanies - Safe conduct

బదరకావెళ్ల

The account or invoice ~~herewith~~ accompanying goods.

బదర్నివేసి Retrenchment of charges! بدرنویسی what?

బదలు or బదులు

Appa Cavi 2.282. Vani Vilasam: p: 6 penult line

A debt what is given on pledge. Exchange, return stead, exchange lieu, retaliation, other changed substituted బదులుగా in lieu బదులుజాబు an answer to a letter బదులుమాట a word in reply చేబదులు a debt of hand or simple debt without account or bond బదులుపలుకు

౧ బదులుపలుకులు Ila Devi 3.166 to reply

౨ బదలి see బద్లీ Exchange

3 బదస్తూరు بدستور According to custom

౪ బత్తరి [?] meant for "Battery" the circumvallations of a town

౫ పత్తిరాళ్లప్పలు or పత్తిరాట్నకలు A watchman's rattle.

౬ బదర్నివేసి badar-nivesi (Glossary page 138, Budor noveesee) The Auditing of charges بدرنویسی

౭ పదలవు a weight of 20 duts

౮ పత్తి note ౧౦ A Tamil word for Tax-

౯ బదులుగా Instead of - Appa Cavi 2.283

అన్యభాషాపదములనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

~~[illegible]~~

పదారు

The cock of a gun.

బద్నామి } See బదనామి بدنامی Abuse, defamation
బద్లామి } But in Telugu this is misused for responsibility, and bears no other sense. See బద్లామియింపుము بدلانا Local Rec I. 106 line 6

To exchange, change substitute.

బనఖు The same colour as ఖూదారంగు.. Urzees. t I. No 116. p. 4

బనాయించుము

To fabricate make up feign put on, con, trump up – Also (Local X. 39. 3) To mind obey: to suit. వానికి నాకు బనాయించలేదు

బనాయింపు Fiction, fabrication

బనారసు بنارس Benares

పనిబాబులు a vulgarism for పనిపాటల్లు jobs

బన్నశు A kind of purple, or shade of black – see బనఖు

పపయ پپیا

The "Pappaw" fruit (as called in America)

~~బబ్లాసు~~

పబ్లికు Public

బమూజిబు بموجب According to: in obedience to with

బయవట్టు

for. బయానావట్టు بیانوار

Details particulars = వివరము.

బయానా بیعانہ बयाना Molesw 714 spelt thus

Earnest money, handsel, an advance of money

పరియాక్ a piall

"pinnace"?)

పనసుమాను The outrigger (of a boat. This in good Telugu signifies A beam of jack wood)

బదులు Exchange, change substitution

బయాజు بیاض Disbursements not yet charged in the ledger (N. Arcot spelt Byaz page 73)

బద్నామిలా بدعاملہ Bad management, mismanagement, unfair dealing, misconduct

బయానము بیان Details, particulars

బనావని بناوٹ A fabrication, a made up story

బనామె بنام To the name of – To so and so – బనామెతః కలెక్టరు Letter to the collector

బనాతు Bob. 1. 156 broadcloth, woollen

పన? K? Local Rec 3. 328 line 16 –

బబ్లాసు a fat lubber

పదూత – D says [illegible] and marks it as Sansc: but it is not in W. It is in ADC

పన్ని A frame for making ~~sackcloth~~

పప్పుపేను

పన్నాలు n. s. Stripes, gores or widths of cloth cut out for a jacket or petticoat. [illegible] To cut a cloth in length not athwart.

పమును [illegible] VI. 245 foot

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బయాంవరి = వ్యక్తిజన بیان واری Detailed, with particulars

Details particulars బయాంవరినా Distinctly

౧ — పరంగిమనిషి a half caste here enter what is wr. opp: పరంగి
పరంజత్తి

A scaffold (పరంజి) = పరంజ
~~పరంజి. పిరంజు the handle of a sword~~

భరంము

The flooring of a room

భరంమనిబ

An earthen floor

వరండ

A veranda.

పరంపోకు Parampōc, or Porumpoke. Land that is rocky or otherwise not fit for cultivation ~~Land uncultivable~~.

పరకల Fine in texture? پرکال

౬ — పరకాంబు پرکائی

See పరకాంవని پرکاونی

౩ — పరకాలపత్తి (پرکال parkala, a pane of glass, Persian)

Fine (paper, or linen)

~~పరకాలు~~

పరకావని wrong - see next page

Difference, loss or gain, on exchange - Query from فرق .. فرقاونی fargavane

౧ పరంగిపేట The name of Porto Novo. The Porto Novo pagoda is called పరంగిపేటవరహా

౨ పకాలు see ప్రకాలు and పకాలు

౩ In Ackermann Repos[y] 1821. vol 12 p 240 it is spelt perkale

౪ పరంగిచెక్క The drug called smilax china China root – Ainslie 1.70

? ౫ పరంగులలె Suca 1.128. III.288.

౬ బరకళ్ళంపి Seals of earth, set on heaps of grain to prevent theft.

అన్యదేశ్యశబ్దములు Glossary of Mixed Telugu

బరక్కతి برکت. Blessing: prosperity

బరక్కసు برعکس bar-accas

Contrariety; variance.

పరఖాయి پرکھائی Proving of coin, shroffing or trying

పరఖావణి پرکھاوني money by sight. = వన్నెం

పరగణా پرگنہ Is this derived from परगणां? separate district?

A subdivision of a district. 9:

భరణము (in Ganjam) A Load: a measure = 20 తూములు

పరదా پرده A curtain (closing a door)

~~Aryot or peasant~~ blunder for (ప)ఙ

బరతరఫు برطرف

Discharged, dismissed బరతరఫుచేయుట To

discharge or dismiss.

పరదా پرده

Curtain blind screen veil. Vema 687

పరదబాతులు A kind of wild duck... 1

పరదారు

Trotting.

భరణె, భరణి a casket

3 పరభారి پربھاری పరభార్లా Parabharla

Assignment Reference for payment Indirectly

1 This seems to mean "Curtain ducks" i.e. birds caught by means of a screen.

2 పరభారి, పరభార్లు (Kadapa) Assignment or reference for payment. అవి మా పరభారిగా విన్నాము I heard this indirectly or circuitously

3 ~~పరపు~~ parapa పరసగ paracha "a caravan" JCM కుంకాలవినుండు

This is merely copied from Reeve: who explains పరసె the people collected at a temple: = (ప)ఙ.

4 See Molesw on फरकावणे p 691

అన్యదేశ్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బరమా

A drill turned by a bow వర్మ

పరమాను Permān

A ships yard

పరమాయిషు See పర్మాయిషి فرمایش

పరమిటెల్లు Rox. 1. 614

బరమెక్కీ برکی

A perfume resembling frankincense.

పరవ A line of soldiers for bystanders: as those who in a hunt surround the forest. Dress, garb, habit of a sect. పరవకట్టుట — ౫

భరవస بهروسه Trust reliance assurance pledge

పరవానా پروانہ

Mandate precept, written permission, warrant

ఫరషు فرش a carpet. (Erikelakuruvanji verse 29).

పరసు " means, way, mode, opportunity. A.D.C. Not in D

పరహవాలా برای حواله Alienation: placing in the hands of others

A reference for payment.

బరాతం برات

Stipulation reference for payment a written order for the delivery of goods. Convoy, Guard ...

నాయకకతరం 39. Share, proportion = వంతు

బరాబరి برابری

Kanchi H. 5. 111.

Regularity, arrangement, good order Even, straight

Yayati. 4.183. Brrj. 2.119. plural V. Sarabh 4.13

౧ The berath in Turkey is a patent of exemption from jurisdiction — Anastasius. 1. p: 167. — Like being one of the royal tradesmen in London: — a privilege for which they pay a fee to the Chamberlain and are exempted from serving on juries or other parish business. Also... ౬

౨ برات Diploma: privilege, &c Richardson — or warrant — Shakesp — "Barāt."

3 పరాపు parāp A charge of cavalry

౪ purrumpokee.

౫ ~~పరాం ptaram This is a corruption of "form" and is used for a tabular statement~~

౬ ... ౧ (see Auber's India. 1842. p 387) A grant or warrant empowering the holder to receive the revenues of a district.

౭ పరావళులు Lines of trees &c Pal. 217 the captain arranged them in lines.

౫ to arrange troops in line. పరవకట్టు a line of hunters round a wood. ??

అన్యదేశ్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

బరాబరు برابر In a straight line; even, level
Right proper (Yayati) & Krishna Lili 3.7
Pal. 218

~~పరాపరి~~ [illegible]ancer.

ఫరామోషి فراموشی
Forgotfulness, oversight

పరాయి پرائی
Strange, foreign, other పరాయిదేశస్థుడు a foreigner

పరాయిది a strange woman.

ఫరారి فراری
Fled run away abscond. ఫౌతిఫరారి Dead & fled. Killed & missing

౩ బరావరతు
బరావర్దు } برآورد.
Calculation reckoning a muster roll.

పరాసుడు a Frenchman — Bobbily Ranga Rao 2.117 & I.147

పరాస్తం —, పరాస్త్రవేశం
Error పరవరసం

౧ బరిచి برچی.
A spear Sar Divi. 43

౨ పరిబార్లాచేయు
To give a reference or assign~~ation~~ment for payment.

౪ బరిబాతకు, or, పరిబాతకు A squanderer, a prodigal. M.

౧ పరంగిచెక్క China Root: Smilax China
See Ainslie 1.p.70

౨ పరిష్కవణకలు Trappings — gorgeous robes
It is Canarese — పరిష్కవణి

౩ పరావణిబంగారు or paravani bangaru
fine gold 14/16ths pure.

౪ పరిష్కృతం a mere vulgar word meaning
Utterly, at all, absolutely = బొత్తిగా
Perhaps corrupted from బహిష్కృతం.

అభ్యాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

పరిమళం

పరిమంతరం
Error for పర్యంతం

పరుజు Farj? Local Rec. 3. 379 line 21

బరుఖాస్తు చేయుట برخواست کرنا. To rise or break up court
To raise; to raise or remove (a guard) To remove or withdraw a warrant

బరువసం, భరవసం بهروسا
Confidence, reliance, trust dependance

భరోసా, بهروسا Encouragement

భరోసాచేయుట To encourage

పర్ఖాయిసి پرکهائی. Shroffing or proving the goodness of coin. Trying coins.
See పరఖాయిసి

పర్గణా پرگنه
See పరగణా.

పర్చా parcha. a decision

బర్తరఫు برطرف.
Dismissed బరతరఫుచేయు To dismiss or turn out

భర్తీ بهرتی.
Filling up. The place where the load or cargo was taken భర్తీచేయుట To make up a deficiency To fill up gaps in a manuscript భర్తీచేసుకొనుట To realize a debt or get paid

౧ బర్ఖాస్తు, See బరుఖాస్తు

౨ బరుజు A small iron bar with each end formed into two points: used by carpenters to measure with.

౩ బర్తరిఫీ Dischange, dismissal from employ.

౪ బజాయి بجا i.e. బజా بجا. In its place, proper

౫ here faruzu seems to mean the handle of a dagger

౬ ఫర్జు farj. the handle of a dagger

౭ భర్జించుట bharjincuta v: a. To make?
చేసుట (ఆనవమ్ముని) Codandarama. 10
విలుదాల్పు నిను మును గోలలు ఉబట్టిన నేల, శింజి
నీరవము భర్జింపనేల.

౮ పరివట్టము (Tamil) Loc x. 573. XV. 441a napkin tied round the head on solemn occasions - Others say the rite of accompanying the god in procession, waving chauries

అభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఫర్దు or ఫరుదు فرد

A quarter sheet of paper — or more commonly

ఫర్దాలు fardu [illegible]

A sheet of paper ఫర్నవీసు فردنویس A secretary: this

is corrupted into Furnavees the Maharatta minister

of finance. Malcolm, memoir 1.531.

ఫర్మానా farmān فرمان

An order

ఫర్మాను బర్దారు Obedient obsequious

ఫర్మాయించు farmāyinçu

To direct order appoint to speak. Lit: to command. Colloquially applied as an auxiliary thus మీరు లోపల బహా ఫర్మాయించవలెను To please to attend.

ఫర్మాయిషీ farmaish فرمایش

Order commission A levied contribution: an order to make up an article for per commission

౬ — పర్వానా parwāna پروانہ A warrant, letter patent

పర్వారి or Pariars. See descr. of Purwarees in As. Jour vol XXIII. p 11.

ఫర్వాలేదు parwā ledu پروا نیں

Never mind v. Hind Dict

౭ — ఫలం falam فلم

A sanam see on [illegible] = [illegible]

పలంగ్ పోష్ پلنگ پوش A coverlet. H. 5-97

౧ ఫల్ Phal, generally written ~~pha~~ fal

ఫల్ Fruit. Thus in the Bel. List

ఫలనష్టం is written Ful Nushtum

Loss of crops

౨ ఫర్మదు [illegible] The mark mada — was used to mark the commencement of a paragraph in a Persian statement: and the Bhar-madd or line drawn quite across the page denoted a new chapter. Hence Bhar madd denotes a fresh head or chapter in accounts. This is now obsolete

౩ బర్కత్ برکت

Duhur. p. 9 §18 [illegible]

= [illegible]

౪ బర్వా [illegible]

౫ బర్మా barmā a bow-drill used by carpenters

౬ పర్వానా parwana: a royal mandate addressed to the governors of the provinces through which the traveller will pass: commanding them to furnish him with bearers, beasts, provisions and all he may require.

౭ [illegible] Local vii. 97 line 8 — Assignment or reference for money = [illegible] n Shak MM / nor Reeve

ఆంధ్రసంకీర్ణనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఫలంపేటు फलंपाट Profit, advantage, means: = [illegible]

పల్ల

పలక

The plank on which the toddy men sit when perched upon the trees. Hence [illegible] implies [illegible]

Tam పలసరుకు "Gruff goods" (§ 16 Reg 1. 1816) Spiceries, pepper, tamarind &c.

[illegible] Averting an omen: the same as దిగదిగు [illegible] — a proverb says [illegible] equivalent to "The grapes are sour"

ఫలానా فلان Such a one. The Arabic word "fulano" "such an one" has even become Spanish! Mem: of Suchet I. 301

ఫలానా The Telugu word is [illegible]

పలాయించు

To ~~range~~ ravage or spoil (to make a horse curvet?)

పలాస్తిరు پلاستر

A blister rather [illegible] or plaister for a wound.

పలీత palita. a broadside, a volley the
పలీత persian پلیتا a match to fire a gun.

~~A volley of cannon~~

~~బలుతెపెత్తం~~

బలూతి, బారబలూతి. Baluti is a fee, received by a man called the baluti dar — or —

189

Bullooteh dar It is levied on the ~~bal~~ twelve trades: of carpenter, shoemaker, smith &c — (Madras Lit / Soc Journal 1839. p. 409) This word seems to be Bolawati. appellation बलावती

పలపల్లు [illegible]

పలవర The name of a fruit: described in Kasi Yatra date 7 Sep 1830 — Palavara caya. It is not in Haughton, Shakesp: or Molesworth

బలిపేటు A fee in grain from the threshing floor claimed by [illegible]

Local Rec 3. 326 ult. పలవర [illegible] are mentioned as used for manure!

బలవురుడు "A victim"!

పలప(లు) (Tamil) Promiscuous, mixed. పలప (లు) జనము rabble

ఫలస్తావు, పలసాయం ~~errors for~~ Crop, produce: corn

పలావెలు Ravages
దేశము [illegible] he devastated the land

అభ్యాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బలాత్కారంగా, బలాత్కారంగా Force, violence – See Letters vol I. p 179
బలాత్కారం

Violence, force

౩ బల్దా balda بلدہ The Capital: i.e. Hydrabad
బల్దా

పల్లా پلہ
The measure of ten marcals of salt or 120 pucka seers "J. C. M.

ఫల్లారె ہلا
Well done. Ila. 2,168.

బల్లెం n. s. A dart, a hogspear. بلم

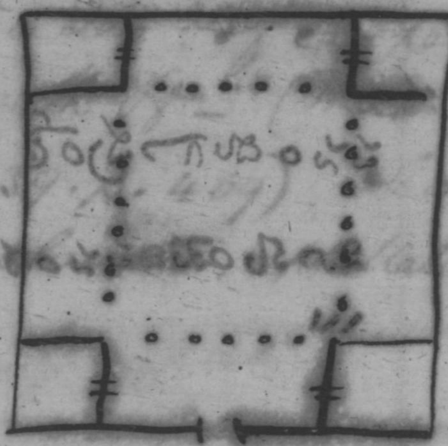
పల్లెవాండ్లు پلیوار
A certain tribe of the కాపువారు

౧ భవంతి పల్లా
A handkerchief with flowered corners.
ఫర్జు fawaz? – the hilt of a sword.
౨ ఫవ్తు فوت
Dead, deceased, ~~The term is generally applied~~ ~~to~~ sums written off as irrecoverable ~~in the sircars account~~ the debtors being dead see

ఫరారి – فراری

౪ బస {Abode, house, lodgings – బసచేయుట to lodge, ౪
But this word is Telugu – not in Shakesp or Kann!!

౧ Bhavanti – A house built in the Hindu style, thus with a chamber in each corner & open verandas between: an open yard in the centre. Hence భవంతిరుమాలు a square handkerchief with a square pattern in each corner



౨ వల్లాళ్ or వెల్లాళ్ Under the Bednoory government was a renter of a division who paid the revenue and possessed both civil and criminal power (Canara Glossary, page 140) Vellal

౩ బలపడుట / To become strong (A low phrase) Local 39 p 255
To prevail Local VII. 133 line 12 To thrive, prosper

౪ పల్లికూటము (Tamil) A school house Correctly పల్లికూటం the ~~town~~ house of the palli people – Literally Base-court, "Low-mote"

౫ భవనాసి

౬ dwell, abide. నావసవాండ్లు my family: those under my roof

౭ పల్లిగడ్డ the sweet potato

౦ భవనాసి a poor's box: an alms dish

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

పసందు pasand پسند Popular, favorite, saleable fashionable Agreeable - Lavanaga 4&6 comeliness ~~approve~~

పసందుగావుంది Approved, good, nice pleasing comely handsome. ~~an ornament or decorati~~[illegible]

మీకు యేది పసందవుతుంది చెప్పండి Say which you prefer

= పసందుగా agreeably trimly nicely - fashionably

మామాటలు వారికి పసందు This is a cant phrase among them

పసందుగా

A land called.

ఫసలి فصل

Literally A crop, or harvest - Hence a season, Land producing one crop per annum was called ek-fasli and that which bore two was do-fasli. The Fazli year furnishes the official date just as English lawyers cite the year of any particular reign: - not being divided either into quarters or months - The Fazli date is always expressed in Hindustani phrases not Telugu. So the year 1239 (A.D 1828-9) is called bara ~~fa~~ Sau untalis fasli The agricultural or Revenue year," in the countries north of the river Crishna it commences on 25th Septr but in the southern

In his appendix to the Kala Sankalita Page xxxiii Colonel Warren says The year 1232 fasly, of the Bengal reckoning is the same as 1235 fasly of the Madras reckoning - The Madras fasly closes on 12th July: and in course of time much confusion will arise from the mode of reckoning: which is neither Hindu, Mahomedan nor Christian.

బస్మా = బసమా = basma (Arabic) Staining: Colouring or gilding the naked breasts or legs so as to seem covered with tight silk.

ఆధారం(థ) నిఘంటు Glossary of Mixed Telugu Districts on 12th July" C Koli. I doubt this

ఫసలుతేమీరు

A lighter rent; a deduction on account of a deficiency in the crops -

ఫసలుజాస్తీ فصل زاستی

The second or extra crop raised in the year from the same land. The revenue demand upon it is proportionately less usually one half less -

బసాయింపు بجانا ?

"An advance of money" - Ganjam -

ఫసలీ فصلی

Appertaining to the Fusli year -

బసుమారులు తేదారు بسمر بوتدار

బస్తనే بستن

Reduction ~~in arithmetic~~ Conversion or exchange in arithmetic

Error for Pansari پنساری Shak 429 from పంస్య + సారి
A Druggist's shop - A place where trinkets are sold

౧ .. పసారం P.I. (783) The trade of a druggist పసారం a druggist's or spice shop
కాని a dispensary, ~~or~~ doctors shop, or
పసారిదుకాను a hardware man?? - and
పసారి Pasari is A Druggist (Hindi) see
BMEI. 2. 998 (1. 372. 369). he spells it Pasari (PASARI) - Naughton
p: 1694 writes it పసారి & explains it A
druggist, coorchandler, grocer.

Reeve, page 918 says

౨ పసికె pasikeh, "A small fee in kind paid by the bazarman in a fair or market" - μ. Glossary p 312 (santa pasiki dār) - See Loc. VIII. 4 line 23, 24

౩ Fusly Here enter [at full length] Warren's Kala Sancalita. p xxxIII - xxxIV - Thus

The Fasli year has no divisions into months or quarters - It commences on

౪ పసారం (error for పవారం) An airing: going out to take exercise - Error for (ప్రసారం) pasara Things, affairs, پسار ఠాలు

౫ బసి A mess, dinner, or common dish (Masulm)

మిశ్రాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బసాం بستہ
A bale of goods, a bundle

పస్తాయించు pastana To regret ([illegible])

బస్తీ بستی
n.s. A town adj. Populous

బస్మి (Sri nivasa Tara Valisatae 13)

౩ బహాలు بحال whence బహాలీ بحالی Enlistment Restoration after suspension
Reinstalment restoration to office [illegible] Local VI. 247 line 2 the lands were not then free for him to use

బహదరు بہادر
౬ A title బహాదరి హొన్ను A 4 rupee pagoda — బహాదరి హూనలు Gold pagodas strung in a necklace

బహుశా
Of course —

బహెంటా
Table of receipts and demands Elph. p xxxix

See తాళంబంది —

౨ బాం بام Three cubits and a half (Harris)

బాంకా باںکا A long trumpet (Campbell)

పాంజేబి پازیب A silver anclet worn under the [illegible]

పాంకేనాం [illegible] :

బాకా See బాంకా

బాకి باقی
Debt, a remainder, నాకు బాకి ఉన్నాడు he owes me money
[illegible] He struck a balance of 100 Rupees his favour.

౧ బస్తు or బస్తా s. basma Painting — particularly drawing lines on the legs or breasts as dancing girls do so as to appear to have tight drawers on while in fact naked — సునేరిబస్తు gold lines, రూపేరిబస్తు silver lines — So in the Sri nivasa Tara Vali verses by Z. A. [illegible] See [illegible]

౨ In Stewart's Bengal, 4o. p: 550 he says "Behader is said to be a Tartar word, and the precise meaning is not understood: but it now accompanies every military title." Richardson (Johnson) looks upon it as a title equivalent to "The brave" — Simply say "The most noble".

౩ బహాత్తరి 72 — [illegible] బహాత్తరి కథలు the 72 Tales of a Parrot — this is the name of a book like the Arabian Nights. Hunter says bahattari — Molesworth says bahattari

౪ బహానా s. Pretext, pretence

౫ బాందీ باندی a female slave

౬ బహదరు [illegible] ~~Hyders~~ Haidar's invasion: That is, the one in the year [illegible] or AD 1780 this is often alluded to as an era. బహాదరు వాడు usually denotes Haidar, father of Tippoo See Local VI. 315 & X. 240

౧ బా ॥ అనగ బాబలు

అభాంగాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బాంకు باک bānk
A dagger -

పాగ A stable. Originally پائگاہ pā-i-gah which means "Rank. dignity: a stable".
పాగా paga پگری
A turban It occurs in no old poem.

బాగాయతు باغات Groves, gardens, plantations
బాగాయతు భూమి
Garden land, land on which herbs; not corn or grain are raised -

బాగు is باگ a bridle

ఫాజలు فاضل
Surplus - "Whatever is realized over and above the estimated produce" - 2 Rich. 1067

బాజా باجا
Music బాజాబజంత్రీ drums & trumpets, a musical band బాజావాళ్ళు

బజీ Sundry expences - (error for Bazee See బాజీ

బాజారు بازار
A market బాజారుపుకారు Rumour Talk News -

పాజీ پاجی
Vile worthless despicable contemptible rascally -

బాజీ بعضی Miscellaneous. trifling بعضی
బాజుబందు (بازوبند bazu-band) baji band.
An armlet, Lavanica 85

ఫాజిల్ فاضل fazil
Excess surplus + వసూలు Extra collection -

౧ పాకెరు pākiru MRTS No 30 p 2 పక్షులు మృగాలు పాక్కెరజంతువులు appears to be intended for Birds beasts and reptiles but the word does not seem to be Telugu - It is meant for ప్రాకెడిజంతువులు.

౨ బాజర bajra باجرا
A sort of grain the same as సజ్జలు ?

3 బాగు also is باگ a tiger whence బాగుమారి ఇనాము باگ ماری انعام land granted to a man for killing tigers. (Bellary)

౪ పాగా among Mahratta horse signifies a troop

౫ భాగీనగరము Bhagi-nagar, or భాగనగరం the ancient name of Haidarabad near Gōlconda. Scotts Ferishta, 1.409 Elsewhere written భాగానగరం

౬ బాౘ seems to be a contraction for బాగాయతు తో Local VII. 123

అన్యభాషాసంకర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బాజీ

Divers, sundry, miscellaneous -

బాజీబాబు (or బాజీబాబు)

బాజు bāzu. Side, quarter, part

బాజుగస్తు بازگشت Refunded

Diverted from its original purpose. Surplus

బాజుతీరుధాన్యం (or బాడు) Sweepings of grain

బాజీ ఆఫ్తు بازیافت

Money refunded as being over the right col- = lections -

బాజీ بعضی Miscellaneous

బాజీబాబు ~~بعضی~~ بعضی باب

A miscellaneous head in account -

పాంజేబీలు Silver anclets worn under the పాదరిలు

బాజీయాఫ్తు بازیافت

See బాజీ ఆఫ్తు

ఫాంయి پھانٹا

The cancelling mark or dash, the check in the accounts shaped (/) equivalent with ✓. Erasure + కొట్టు or తీయు to blot out.

భాంట بات

A road - The Bhātās also are ~~the~~ female swindlers and murderers called Thugs See story of జైత్యంగ

బాజీదఫ్తరు بعضی دفتر Waste book: miscellaneous record.

ఆంధ్ర సంగ్రహ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

భాంధ్వరాలు

"Rent of Mohturfa" - Ganjam -

పాటదా (Mahratta) A kind of ఉలిక ? or సంక్షేపం ?

భాంచెదారు = మారంట

Spokesman representative

బాంటలు

A kind of green - Possibly bottle green -

భాటసారి, باٹساری or బాటసాస్త్రలు

A passenger or traveller -

బాటీ (Bengali) A brick kiln: a still.

భాంట — Mahratta Dict 771 भाट a bawds profits or fees.

బాతీగ

[బాంటుఖోరుడు A pimp] see బాట్టు

పాగా. پانی రంగులానివర

భాంతి

A mistake for పంటు a salt-bed.*

బాతిని ns باطن Secret, underhand, subordinate. A spy.

బాధ్మాలాయి — భాతినిని పంపిస్తాంగాపటి they sent him to find out* the plot

At games means to lose ?? باطل ہوگیا

బాదంకాయ, or బాదాం بادام

An almond బాదామి రూపం an oval.

బాదజుసలాం بعد از سلام

After complements

బాదాం or బాదం an almond بادام బాదామి రూపు Oval

~~బాదామి బియ్యం a cheap rice brought from~~ ౧

see బాదాం

---

౧ ~~Bengal, also called రుప్పులు అంబి బియ్యం It is malted rice, being slightly baked so as to destroy sprouts -- It is called bādami because the grain is almond shaped (oval or conical) ~~at the end~~ and not cylindrical like common Southern rice~~ See బదలాం

౨ బాతిల్ or బాతుల్ باطل

Vain fruitless

౩ పాత్రసామాను Plate, hardware, gold plate, silver plate. gold silver and brass ware

౪ Phanveedar - A bailiff or police runner See Haughton's Bengali Dict page 1870 - It is still used in Bengal: and is a corruption of ఫైజిదార

౫ బాతు A duck: (borrowed from the Portugueze word bāto)

౬ బాకరం in sepoy cant, a worm pricker or bullet screw

౭ బాడిసవన్న a carpenters "broad axe" from which English words this seems to be a corruption

౮ బాడు drudgery బాడుగాడు a drudge KP. 2.390 బాడుకాసు pittance, hard earned wages of drudgery బాడుకసులంజ a hedge whore

౯ బాకా a cudgel, బాకాకత్తి a two handed sword, బాకాకర్ర a quarter staff: a pole used in gymnasticks

౧౦ పెద్దరంవక్కలు

౧౧ పెత్తనం Local VI.147 line 15 headship, chieftainship అనిగాడివానుగతి

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బాబా మిరాసం

బాదుగా

Perpetually from the begining Beyond the memory of a man -

పాదుషా پادشاه King. emperor

బాను, బానుజీ Loc Rec 2. 283 line 3 بانو A Lady

పానుబాగు پان باغ

A betel garden

పానుమొలక See Rox. 2. 94 no - that's another tree "panmori"

The self planting tree = [illegible] better known as the [illegible]

బాపతువారీతఫ్సీలు بابت وار تفصيل An account particular

బాపురే O dear -

పాపోసు shoe. Local IX. 49 line 12

పాపోసులు پاپوش

Slippers called (in

బాఫియతు బాషందు بعافيت باشند ~~Lekit~~ May they be prosperous

బాబతు بابت

Matter, Item, affair head in accounts [illegible] Sort, kind: Affair, matter. Concerning it, belonging to it. It is also spelt

బాబతి بابتی Petty, minor, (as charges) an

బాబతు కాగితం paper of this sort

2 బామిపోయిన పొలము Local Rec. 1.369 line 9

బాధ ఇనాం or బాధ మిరాసీ

A gift of crops - not a simple maun, which would be a gift of the land itself - No - a field held on quitrent

1 This salutation is used in official letters written in Telugu Tamil or Canarese without any notion of the meaning of the words

3 [illegible] A sort of [illegible] Areca nuts

4 బాదు, బాదులు "Fees in grain paid to the village servants before the division of the crop" ADC from JCM's glossary - who adds బాదు మిరాసీ (meaning باد bad, wind, [illegible]) "An allowance of grain peculiar to those parganas where more ground was formerly given away than existed in reality" - as a "field in the air" or "castle in the clouds."

బావమ్మ Grandmother: fathers mother -

పానవట్టము Local XIX. 77 the lower or female part of a Lingam

ఆఙ్గ్లో సంకర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బాబు Sir, master, father, squire, your honour
శ్రీబాబుగారు Sir honoured father

బాబు

Point, head in accounts, matter, subject.

బాబువర్గు Red ~~Chintz~~ goods, తొగరు ... all descriptions of red cotton goods - also called తొగరు బాబు ...

బాబుమాస్త

Classification of lands.

పామంబదలు Stone steps: a landing place

పామిలి

An advance of money

పాయగట్లు a spot redeemed from jungle (Guntoor) I do not imagine the word is Telugu

భాయీ بھای

Brother

పాయ్రంతరి See పైరంతరి

పాయఖానా پایخانه

A privy or necessary

ఫాయదా فایده

Profit, gain; Interest or gain on money

పాయదారు

Fixed, stable, lasting.

పాయమాలి پایمالی

Depredations, ruin of crops by violence particularly such as is caused by flood or marching troops allowances made to farmers on this plea

Ruin Liberally [illegible]

198

ఫామిదారు فهیده [illegible]

Familiar, expert

పాయెంగాటు پایانگهات Payenghaut. The name given to the Carnatic as being "below the mountain passes" as opposed to the "Carnatic Bala ghat".

పాయికారి A temporary tenant, who usually receives a larger share of the crop than would be granted to the permanent tenant. 5th Rep 719
= Metayer

బాయి bāï a lie, a falsehood
Some say this is a well known word - Others deny it.

పాయ a foundation పాయవేసులు to found. Local XV-162 line 6

బారా بارا. Twelve: ~~a Hindustani word~~ introduced ~~into the~~ [illegible]

౧౧ — బారపతి

బారబలావతి بارابلوتی bārah bolávati

The twelve callings that is the village servants. Local Rec. 1. 351 line 10 / Mad. Journ Apr 1839. p 409 ~~in general~~ — In Ellis Appx p 10 he mentions the baloot of the balooters.

౬ — బారసాల A ceremony performed when a child is ~~12 years old~~ 11 days old

~~బారసీక~~

పారసీ فارسی Persian, the Persian language

బారా بارا

A guard, a sentry.

౫ — బారాదారు a centry. Chenderlekh 3. 24 [illegible]

భారి بھاری

Weighty, respectable opulent, Plump, stout, fine

బారికి बारिक A village servant, a low caste peon. Vizag (బారికాడు a bailiff beadle)

బారఖత్తు فارغ خطی

౪ — A receipt or acquittance, or release

బారిగోడ

See (పా) పారిగోడ ... బారిమానం the bar of a door

౪ — పారికం a vulgar spelling for పారుపత్యం [illegible]

౫ — బారుకొంపులు తినేది (i.e. బారువకాపులు) To live by pimping

౧౬ — బారుచేయుట To load (a gun)

బారువ

The Hind word [illegible] parcha

౧ పాలుపు or [illegible] clothiers goods: drapery. so called in the Bellary List.

౨ బారిషీపట్టీ بارش پٹی A rain table or statement shewing the amount of rain that has fallen

3 బారుగీరు بارگیر ~~Foot soldier~~: recruit: volunteer. (Bellary)

౪ Farikhat is correctly فارغخط ١٤ تفریق

౫ బారకసు "Barracks"

౬ బారం [illegible]. Corrupted from the English "form": a tabular statement

౭ బారుబ్రహ్మలు A pimp

౮ బారాబల్లు ("Local Records" vol I) A coalition of Musulman or Hindu Rulers. similar to the Heptarchy (Bārā Twelve) But seems to be the name of the town of the Odhra princes called Cuttack. See Mad. Journ. IX. 15 foot

౯ బారాపాలెగాడు Loc Rec 3. 348 line 14 a coalition &c see ౮ & page 352 line 14 & p 356 line 10 బారాబలవంతులు. Local VI. 337 line 8

౧౦ బారకాసులు Barracks? బారకాసులంజ a base prostitute | పారిపోలేను

౧౧ బారంగీ, కంటబారంగి A certain medicinal root. It is well known & is mentioned in Rottler but not in Rox or Ainsl. nor Pedd — I consulted Mr Barrie the chemist — he also failed to discover any Latin or English name — After all it is merely భారంగి See Ainslie 2. 112

అన్యభాషాసంకీర్ణపదఘంటు Glossary of Mixed Telugu.

బారువాండ్లు a soldier بارولا బారుసరా రావచ్చినది -- ౮

బారూతు Gunpowder

బాంకాదం Card, pastebgard.

బార్లవాండ్లు (An Ooria word)

A menial village servant.

బాంగ్ల

Riot disturbance

బాలబందు بالابند The usual name for the Mahratta character which is also called బాలి ... 3

బాలీసు Portugueze bālis (valese) a bag

A bolster or large round pillow for the back in a throne

పాలు پال pāl A small tent used by private soldiers. Cnugala. p. 27 line 10

బాంతే

The head of a still

పాలకి Local Rec. 3. 167.[4] A palankeen

బాల్టీ (Bengali word, bāldī)

A wooden bucket (sea term)

బాపంజి q.v.

పాంవలి

See పాంమిలి

పాంవతి پاوتی

A receipt for money.

పాంవు پاو

A quarter; a quarter of any coin; a rupee, as being one fourth of a bahadari pagoda; a quarter pagoda

౧ -- బాహీర్ ? Repeatedly, several times

౨ బాలిది bālidi a bucket

౩ బాలాబందు or బాలబందు, Bālband a name for the Devanagari character – probably Persian wherein بالا بند "connected above" denotes the line which runs along the top – This word is omitted in 2W, in Molesworth's Mahratta Dict.!!! in Haughtons Bengali Dicty & ~~mom~~ in Shakesp's Hind: Dict.

౪ బార్కుచు Bārkuçu – a corruption of the word Barracks – Tanjore List: p: 77

౫ {బావిరి bāori a stone built well.
{బావిరిగడ్డం A thin beard, like a goats

౬ పార్కా pārka Local Rec 3. 373 line ౧౮. Loc 6.59 line 10 6.69. line 14

౭ బాలాంబి in బియ్యము Rice imported from the port of Balong

౮ the troops came along with him. బారుతీ ఱి Ila 3. 204 standing in warlike array

౯ పాలకతండ్రి A foster father: this is a phrase introduced by the Musulmans

౧౦ పాలి or బాంలి or బాప్లి Errors for బావి

౧౧ పాలకీ A palankeen (H. but in D)

౧౨ పాలుపాసి A bonus or addition granted over and above

౧౩ పాళెంపట్టు, పాళెపట్టు (Tamil)

౧౪ పేవనాలు Feats, pranks, outrages, gambols??

౧౫ పావాదవలు q.v

అన్యదేశ్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

పాఘ్
The helm of a rudder.

పావ్టము باوٹا
A flag.

పాంధ్యదార paüdar or పాద్యదారు?
Camel's gall: a drug so called.

పావ్వలా پاؤلا
A quarter rupee పెద్దపావులా half a rupee.

~~పావులూరి~~
~~The name of a village పావులూరిగణితం The Pauluri Arithmetic (so we say the Eton Grammar) a work on the highest points of mensuration.~~

పారిశం
The same as అధ్యాయం a Chapter.

పాంపాంజిగుత్త بہاڑی گتہ
"Hill rent" paid for pasture (Bel)

పాద్షా پادشا Padshah - a prince. Gamudappa 190

పింగాణి or D పింగాణి అనగా గాజు
China ware. Particularly a plate

K బింకసరావంతు Stubborn. (a western word)

౧ పౌసలు దూర Distance

౨ Pingāni Crockery: china: a china plate. Apparently derived from పింగాణి see Molesw. 642 पिंगाणे "a butterfly" a moth because common crockery is generally painted with blue figures of butterflies. or moths

౩ పిశనాలు

౪ పిశాది

౫ బాసికం, బాసికాలు A gold spot in the forehead

౬ బాసికపెళ్లి కట్టుకొనేదు vulgar phrase for పద్మాసనం

౭ బావన్నత్తరి Seventy two - a Bengali word Charitr 2.2158

౮ పింగళంబెరుకు

౯ పింగళంబెరకట్లు

౧౦ పింగాణికాయ, పింగాణిపెళ్లు

౧౧ పాసిగల్లు Thugs. Local 9.145

అపభ్రంశ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

	పింజరి పింజారి } ~~[illegible]~~	౧
౧	A cotton cleaner; a poor miserable wretch-	
	పింజా ఖోరుపింజారి A scamp, rascal, blackguard	
	బిందీ or పాపిడి బిందీలు	
	Gold bands worn across the forehead-	
౨	బికలం بقلم Lit, written "by the pen of"	
	Signature of the Clerk who drafts a document	
	బికారి بیکار	
	Indigent, lean debilitated	
	బిక్ష Abject.. బిక్షష్టకరి Abject poverty.	
	బికలం Ba-qalam بقلم	
	Signature of the clerk who writes a document-	
౭-H	బిగడాయించు بگڑنا bigarna	
	To hang back; loiter make delays?	
H	బిగలా } పట్టులు - see in Dict. بگلا	
	పిగులు మనిషి	
	A flugel man	
	పిచ్చిలబాకి پچھلی باقی pichhli baqi	
	Old balances outstanding. Former debts	
	పిచ్చికచెరవెళ్లు - No This is pure Telugu	
	A sort of cucumber	
	పిచ్ఛావ پچھوا	
	Former of old standing	
	బిచ్చువా a dagger بچھوا or بچھوا	

౧ ~~[illegible]~~ says this word is Telugu but the affix [illegible] shews it must be Hindustani

౨ పింజులలపొన్న Bobbili 1. 156. పింజరి Flounces? hangings?

౩ పిండె = బొబ్బలు

పిండెలు కట్టిన [illegible]

౪ పింజులు "To make up thread into skeins"?

౫ ~~పింజారి, పింజేరి [illegible]~~ n.s. Wretch, rogue. D

౬ ~~బికరం. బికారి Appa C. 1. 306~~

౭ బిజబిం H.4.12 a certain tree?

౮ పింజరి flounce, hangings!

౯ బిగరా ఘంటులు

[illegible]

As the quarrel ran very high - [illegible]

[illegible] they disagreed

శబ్దసాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

బిజినిగొట్టు, బిజినివాడు a miser

పిటారా پٹارا } A hamper A basket
పిటారం work box with lid and hinges

పిత్తరం
బిరా See D in కరంకేము ... [illegible]
పిరాయించు پھرانا

To turn round to return -

బిరాయించు برانا

To fold up (a letter) ~~Is not this word Telugu~~
To enclose in a packet To close a door

బిడారు بڑار

A Tanda of Lumbadies A cargo of grain carried on bullocks - a caravan -

పిడీదర్పిడీ پیڑھی در پیڑھی In Kan. this is correctly written పీఢీ pīdi i.e. peer.
From father to son in succession (occurred in Guntoor) = పుత్ర పౌత్ర పారంపర్యం
పిడివాదము (Tamil) Contention, obstinacy, pertinacity
ఫితూరి فتور

Quarrelsome troublesome a make bate; Mischief Conspiracy intrigue underhand proceeding fray disturbance insurrection - Treason -
పత్తి Patti A part, a subdivision

{ పిత్రపోరవిప్పలు To shirk or twist so as to elude darts
౧ { పిత్రకటకాసు A sort of fish pittar-cass

౨ ఫితూరివాడు a rebel, a freebooter, a troublesome character, a freebooter

3 పిత్రొరోగణి
This is a drug written thus in Tel & "Petero-ganey" in the printed Tariff No 138 - What is it? The Tamil Tariff writes, ... పిత్రొరోహిణి which is described in Ainslie 2.310

౪ బిడ్నూనాన్
బిడలవణం ,, బిడాలవణం also called సౌవర్చల and కాలానిమక్కు Black salt?
~~Salt brought by [illegible]~~
bitroban, or bitloben: prepared by fusing fossil salt with ఉసిరికపండ్లు emblic myrobalans: the produce is muriate of Soda, with small quantities of muriate of lime, sulphur, and oxide of iron. MM 735 & Ains. 2.41.

౫ పిత్తలాటకం (Tamil) Trickery, fraud "mountebankism" Croly's Geo IV. p: 218)

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

ఫిదివి فدوی

Your humble servant -

౧ ౨ బిన్ ఉ. "Without" (Arabic) బినేముసన్నిధ ... "In original" ...

పిరంగి } فرنگی A Frank or European. A cannon
ఫిరంగి } పిరంగి వాయించు To blow a culprit from the mouth of a great gun - also a sword, vide Radh Sant, 1193. పిరంగిచెక్క a certain medicinal drug - said to be Arrowroot or wrongly [illegible] But J.C. says Mimosa Octandria or China Root (Rox. 2.564) is [illegible]

౩ ౪ పిరాయించు See ఫిరాయించు To change, turn, exchange

ఫిరాయింపు

Money returned to the ~~[illegible]~~ payer: discount -

బిరాలా

Quarrel: spite, ill will: disagreement ~~a foreign~~

బిరాదరి برادری

A band of peons &c. a company -

ఫిరంగి See పిరంగి a cannon

పిరంగి or ~~[illegible]~~ ఫిరంగి a cannon. Ila. 1.132. Bhan Vij 3.23

పిరంగికత్తి an European sword; i.e. a cutlass

౧ పిరం } For ప్రియము Dear in price -
ఫిరం }

౪ ఫిర్కా فرقه A part, a subdivisions

౧ ... The name + పరంగి Feringi is now never used unless in contempt, just as Turk is vulgarly used in English - For the Franks, who originally appeared in India were Portuguezes and French traders, who became servants to the Musulmans and were scorned by them as hereticks. Thus Feringi is as contemptuous a word as Heretic is among the Spanish See next page note

౨ పరంగిచెక్క Europe root: a certain drug. Perhaps it in reality is Cinchona or bark.

౩ పిరాట్టి (Tamil) A lady: Rottler. a dancing girl, as the spouse of the god. See Vaijayanti 4.77

౪ ఫిరిస్తు فهرست A list, a catalogue

౫ literally "without a rough draft or foul copy"

౬ బిరాంజేది, బిరాజితేది these are given without any interpretation in an old glossary in the College It is a Tamil word.

౭ బిడెలు the cross bars supporting the deck of a boat?

౮ పియ్యతోలు (perhaps error for పైతోలు) the epidermis or outward skin: scurf.

౯ { బిన్నాణి (K?) [illegible]
బిన్నహం (K) Invitation [illegible]
[illegible] / Mari B.P.
బిబ్బి [illegible] a lady

అభ్యాసందర్భానిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

ఫిర్యాది فريادى

A petitioner or complainant

ఫిర్యాదు فرياد

A petition or complaint.

బిలమెల్లి Bmj. 4.71 what?

ఫిలవారీలు في الحال
Filhal – At present, for the present

ఫిలాంలు

పిలాస్త్రు پلاستر
Plaster

ఫిలంవారీలు في الحال

In fact, at present (see ఫిలవారీలు)

బిల్కుల్ بالكل

See యెంతమాత్రం

బిల్ఫెయిలు بالفعل

For the present.

బిల్మక్తా بالمقطع بالمقطع or బిల్మక్తె Fixed charge, hire

See మక్తా Quit rent; or fixed assessment. This seems corrupted from ~~[illegible]~~ بالمقطع The Telugu term is సంవత్సరం. It is a fixed rent or consolidated rent without any extra fees. See 5th Report page 634.

In

205

ఓయ్ ఫిరంగీ... The detestation in which the Musulmans hold the English is warily concealed, but sometimes comes in sight. While printing this page I met, in a morning walk, with a party of several Musulman families going out of town on foot to keep a holiday: a little girl of theirs, four years old, looking at me exclaimed Ai Firingi tērī mā ki chūt mē laura! the poor child evidently had been taught these words, at which the whole party burst out in laughter, applauding her sharpness! 2 May 1847. Thus sedulously do they teach their girls to shun & abhor the English.

ఆభాసాంధ్ర(ధ్ర)నిఘంటు Glossary of Mixed Telugu

In the Glossary Wilkins gives no etymon

౧ పిల్లా

To get doublets at games. Lit to have a child or young one.

౨ పిసరు pisaru. a dovetail

పిశానా
బిస్తానా } a bedding بچھونا

పిసాంబరు

బిసాంబరి

౪ బిసాతీ بساط, بسط. Rich.d 270 "Breadth, width" = [illegible]

(The essence of Calibre) Means, capital, stock, estate; అదియెంతబిసాతీ what great matter (or affair) is that (Hunter says calibre; బిసాతి is a pedlar a huxter) Chance luck - నీయొద్దినీ [illegible]
ball
ఏమి వానిబిసాతేమి what chance has he with you?

"Poor Wisdom's chance against a glance" అదివీనిబిసాతీ

3 That is all you could expect. See Tel Dict in బాతి and సాతు

బిసానా بچھونا
A bedding

బిసి بہشتی A water carrier

~~A watter carrier~~ who leads an ox that carries water

౧ పిష్టాగాళ్ల వడ్లు a fine sort of rice called also సంబా వడ్లు

౨ పిళ్లారి A Tamil name of the god Ganesa విఘ్నేశ్వరుడు D

3 This cant phrase probably means Pretence is one thing & performance another

౪ Pisat is said to be the Arabic بسط (the word in Rich.d 270) the same as [illegible] was at page 1643 where add the meaning "Power."

౫ పిళ్ల Pilla a name or termination in some titles as Srinivasa Pilla - confined in general to people of the గొల్ల caste (herdsmen) or కరణాలు ~~clerks~~

౬ పిల్లిసాదం (Tamil) The phrase for rice given to the menials in a pagoda

౭ పిల్లిసాంబ్రాణిపేరు q.v.

౮ {పిలసాంబ్రాణి Error for పిల్లిపిసినారి
పిసినారి a miser ?

అకారసంధి నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

in leathern bags; also the name for those bags.

పికె or పీకె

The refuse or stump of a ~~cheroot~~ cigar

పింగాణి Chinaware, crockery

బిజక — MM 738 he calls it Sanscrit!

An invoice an inventory a list. Label, ticket

౬ బీజుబంద Bird lime, made from [Telugu] the seed of the tamarind. A close fisted miser

౭ పిసి

Tape Ribbon, a fillet

౭ బీబీ a lady .. బీబిజుల్లా ... Out of repair

బీమా [Persian]

Insurance - money paid for insurance

౫ బీరువా Bureau, chest of drawers

పీరుసుంది pirusundi a water spout - also called మేఘస్తంభం If descending, it is called ఆద్రీ...

౨ పీర్లపండుగ The Mohurrum - as being the "anniversary of the pirs or saints" All Saints day which 3

౩ ~~The Mohurrum~~

పీల / పీలం } వాపీలఫరంగు The lues venerea

పీలువరుసవ

The flush of four cards.

౪ బీలుదారు, బిల్దారు The Peasantry (Harford Jones Brydges vol 1. p 318) A pioneer (Shakesp Buchanan)

౭ పుంజం

ముప్పది యెనువీల లక్షల ... D. Thirty threads

౮ forming A skean of thread. ...

S. 2.461

Thirty two panjam. That is cloth with 32 threads in an inch of the breadth ~~in a weft~~? Campbel thinks it a Tel. word - It is contractedly written పు - Thus పు౨౦ is Twenty punjum

But see పుంజీ

Local Rec. 3.311 line 21 & 3.326 line 10 తెలుసుకొన్న

౧ బీజపరి Allowance granted for seed corn. In the Tel. lit. the quantity of seed requisite for a certain portion of land

౨ బుంగ bunga [Persian] The baggage belonging to a camp

౩ పీర్లపండుగ "All saints day" - which in the Madras country has degenerated into All Fools' Day, a street masquerade annually held among the mobility

౪ بیل beel, a long handled spade

౫ పీ...ంచు Tamil - To collect or gather grass &c

౬ ~~బేజారు~~ bezar karna To vex, tease, plague, harass, dun, torment.

౭ ఫీరోజి firozi فروزی (correctly فیروزه Shak) a Turquoise

౮ consult Glossary in Roman character

౯. పీడీదరపీడీ پیڑهی در پیڑهی From generation to generation - پیڑهی is a step or link in genealogy - A generation

MM

ఆ భాసాంకర్య నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

పుంజా జమీను

Dry grain land see నంజ

పుకారు پکار

Outcry rumour disturbance

బుక్కా بھوکا Hungry. బుక్కా ఫకీరు بھوکا فقیر

~~పుక్కిటి పురాణము~~

utter poverty. This is sometimes ignorantly

~~An interminable long story q.v.~~

supposed to be Telugu

పుస్తకము

A book as distinguished from తాటాకు and గ్రంథం.

బుగ్చా, బొక్చా بقچہ A bundle, a pack of cloth

బుజము

బుటాం بوٹا. = బుట్టాదారు

Flowered pattern in cloth Lavanya 35 where

జరి బుటాం زری is a gold pattern బుటేదారు బుట్ట a chareona

Embroidery

cloth బుటేదారు. بوٹیدار Damask Bhakra 87

పుంజాయించు. بانٹنا To split (one cause into several)

~~To split (one cause to several)~~

~~[illegible]~~

బుటేలు the roots of the ears. చెవి మొదలు

తెలమట్టు పెంగ నరోస్తాము

౨ ప్రంజి. پونجی A Fund. H.

Punji – a "class" in cloths, rated at so many threads in the inch of width that is in the woof. The number 4 (as we call 12 a dozen) ప్రంజి కు నాలుగు four rupees తొమ్మిది ప్రంజీలకు ముప్పై ఆరు 36 rupees

~~బుటేలు "The place where the top of the ear joins the head." ADC. but MV & Wilson – who says it is a Hindustani word meaning the very bottom, the foundation.~~

3 ఆ సంసారము బాగా ప్రంజిగా వున్నది That family is in flourishing circumstances?

ఆగ్రామము ప్రంజి లేక Local Rec 2. 262 line 19

౪ ప్రంటా మనిషి a quarrelsome wretch. (Mahr) a Pindary

ప్రంటా మనితనం Local VI. 241 quarrelsomeness,

= ప్రంటా మనిషి It is the Canarese

ప్రంట quarrelsome

౭ పీడీ దర పీడీ پیڑھی From generation to generation – پیڑھی is a step or link genealogy. A generation

[illegible] a certain colour or tint used in Chintz, also called [illegible]

ఆభాసాం(ధ్ర)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

~~ఫిర్యాదు~~

~~బుతిపరోషి~~

బుత్ఫరోషి بت فروشی In Guntoor this signifies the same as Mohturfa. In general, a cess levied to defray the expenses of ...

౩ పునాది

Foundation of a house

బునాది بنیاد

The foundation of a building — Also బునాదు

పునాస see Glossary 856

బుయ్యారం

A dungeon

బురకలు ? (a low word) Empty ears of corn

బురకా برقع

A covering or veil for a palankeen

పుర్జా پرزه Note, memorandum

A చిట్టా or daily account పుర్జా A wharf at a sea Custom house రేవుపుర్జా — A shopkeeper's day book —

౫,౮ ౧ బురసా a certain colour or tint used in Chintzes, also called పైరింగ్ Charu Chandrod 5.88

---

౧ burusa H. 1. 169. & 2.73 Brocade — I cannot trace this word in Richn Pers Dict — nor Hind Dict — nor Bengali — nor Mahratta — Neither in ba or bha — Nor in Herklots. It is BROUSSA name of a Russian town

౨ attendant on the festival of the village goddess: it probably is derived from but an idol and parwarish nourishment — Called in Telugu అవసరం సముద్ర or Tax levied house by house.

౩ బుత్తాము, or, బొత్తాం (un bouton) A button = గుండీ

౪ {బురక A sort of cloth H. 5. 508
{బురబుక్కు A kind of fish Geddes

౫ ఫారా లుపలక (H) Clap boards used in building

౬ (పు)రబ్జి purabji — Loc XV. 162. 161, 163 east-landers

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బురుజు برج

A bastion a tower or fortalice

బురునీసు Flannel, woollen

బురుస, ~~బురుసా~~ Brought from Broussa or Byrsa in Asia Minor? Name of a ..

ఫురుసత్తు فرصت

Leisure

బురుస్సు a "brush" — A jar, a large pot — A sort of firework

ఫరోఖ్తు فروخت

Sale, selling, vent + చేయు to dispose of

పురోటి पुरोटी

A chit - a ~~promissory~~ note or short letter.

ప్రోయు Local Rec 3.84 line 13 & p 94 line 19

బుర్నీసు not in 3 Shak nor in 2 Rich²

A blanket or thick felt.

బులాకి بلاق بلاق Here enter Qanun e Islam Appx: p xxi

The Tel word is …

A jewel worn on the middle of the nose between the nostrils - Borrowed from the name of the port of Cairo ~~a town in Arabia~~

పులావు or పలావు پلاو The dish called pillau

~~…~~

పుల్వరి Grazing tax (Tamil)

భుసాంజీను भूसि

Grain of any kind" so termed in the Bellary custom house accounts

౧ Boulak is a suburb of Cairo

౨ here enter … from T.E.D

౩ In Molesw the meaning is quite different

౪ certain class of cloth, woven of silk and cotton, yellow or dirty blue formerly imported from Turkey N. 9. 456 jha The same as Mushroo مشروع

౫ బురుమ or బరమ — A carpenter's augre

౬ పులిహోరా (Tamil) Rice mingled with acids

౭ బుసక ౧౮

౮ ప్రోత్సు Local vi. 69 line 16 Aid, assistance = ప్రోత్సాహం

అభ్రాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఫుసాలున
By stealth, secretly.

ఫుస్లాయించు پھسلانا
To coax wheedle persuade

ఫుస్లాయింపు
Coaxing, persuasion

పూంచి Business, affair
Penal responsibility ఆ పూంచి నామీంద లేదు I am not responsible for him ఆ పూంచి నిర్వహించినాడు he carried on the business

పూంచి చేయు
To undertake

పూజు ns A yoke. Ganjam. pūzu. Prit in Acts XV.10 P†
పూంద్యులు or పోరుబందులు A wretched corruption used at Madras for పోర్వులు.

బూ[illegible]ు }
బూంతాత్ } بیوتات wrong
Household expenses; also an account of them.
బూతాత్ నివీసు clerk of the household

బూంమఫురోసి
In Guntoor this signifies the same as Mohturfa
no. This is quite wrong. Yet Bramhaya supports it.
In Masulipatam (and Guntoor list) it means a contribution or cess levied from the sudras and pariars at the festivals of the village Goddess. Query from

౧ బూతే ఫురోసి. See long note in next page & give the summary in these words. A poll tax levied on farmers or musulman weavers* &c similar to the mohtarfa levied on shopkeepers.

౨ బూటేలు flowered patterns in chintz or ~~muslin~~ muslin

* The Doodekulas or musulman weavers in Guntoor pay the butferoshi in lieu of the mohtarfa

౩ పుస్త బంది پشت بندی "Back fastening" Stone work executed at the back of a tank

౪ పుస్తి پشتی Encouragement, backing పుస్తి చేసుట to encourage, incite, put him up to do it, tempt. Query from పుష్టి

౫ See article in TED

౬ పుస్తీల q.v. & ~~[illegible]~~

౭ పూజ, పూజై (Mahr) A cipher or "nothing" in accounts. A small lump of gold used in jewels.

౮ పూటీలు q.v

౯ పూటీలు

౧౦ బూజగాలు

౧౧ బూటి జెల్పు Local V. 229 line 6 & 7. A tax levied in the Karnoudi country, on every wedding. Elsewhere on every funeral

from బుత but an idol and పర్వర్షి parwarshi maintenance? in the Guntoor list this is spelt బుత్ర పర్వరిశ but parwarshi but parwarshi answering to chorchwar-dens fees. It is sometimes spelt బూతపర్వారిశ.

పూని

పూరావందీపత్రం An account [in England called a terrier] of boundaries of fields, also called గుత్తకట్టుపత్రం

బూబు ల A Musulmani lady. బూబులమ్మ the same

పూరాం پورا

Full complete పూరాపడదు he will not prosper: he will not thrive.

పూర్ణపుమదమలు

A Kind of cake.

బూర్లసు

పూలివరహా پھولی ہون

A star pagoda worth 3½ Rupees. బెండెలసిబోపు q.v.

పెండేరి A Pindaree or plunder. పిండారి (Kann)

బెట్టుకాను

In Taylors paintings I repeatedly find this for పట్టుకాకు & ధుఆని for ధ్వని

బెడ్డకిస్తు

The Summer crop

A rent made in the dry season (బెడ్డ is a clod & కిస్తు An assessment)

An Indulgence Tax levied by a Pardoner

The Bootporooshy tax: ~~may be generally explained to be~~ ~~a tax on castes and persuasions~~ exacted on the committal of irregularities in life or offences against good society. The fines levied upon these are farmed by ~~These farmers are confined to~~ the Heads of such castes, as: 1st A Setty- being the Head of the Right Hand Castes, for the exercise of the right over Parias, Barbers, Potmakers, Washers, Bamboo-Workers, Weavers &c.- 2d The Cauzee:- for that over {Doodekulas, Pinjarrees or cotton-cleaners (being of the Mahomedan persuasions)- 3d the Head Gollah;- for Shepherds. And 4th the Head Chuckler, for Chucklers. This tax may be, however, considered a branch of the Moturpha tax which is to some degree sanctioned- but, being rented, the levy of them is at the discretion of those who, having the countenance of the Zemindar levy contributions on the people. (Whish's Nellore Report 1832) This while it existed was a tax or fees on certain breaches of caste rules; such as permitting a woman to contract a second marriage. Others suggest that it is a Mahratta word, corrupted from పూత pure & పర్వరిశ answering to పవిత్రీకరణం or else it is derived from పూత + పర్వ + పురుష who is mentioned in the బ్రహ్మాండపర్వం This Bramh Pond laughs at

Finally- A tax levied from all but merchants like the mohturfa which merchants pay

భూసా {బ్రింసు Local V1. 428 (N. Arcot) Grain in the husk

మీరాసి See మిరాసి... The meerasee right to land. A hereditary field.

బొంగెలపెట్టెలు The Bangy

బూ... డు

one letter says పు... [illegible]

GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

ఛ్యేతి That is: Beli ...

A term at dice - The through (throw) of sixes on the dice or dominos.

పెద్దాపురి

A fine soft sugar mixed with lime made at a village of this name.

పెద్దింటమ్మ

A certain rural goddess.

3- పెనము - ~~ADC~~ W Bro say, బెల్లపుపెనము a sugar boiler

ఫెరస్తు فهرست

A list or catalogue.

౪ పెరికెలుకావడి, or, కబాడిగిరి cabādi giri Merchandize con-

పెరుమాళ్లు

A Tamil name of Vishnu, Vene; Andh; 4

పేరుమటి Unfinished, as a painting. Tamil. Sketched

పెరె

A reservoir for water at the salt pans "నీరువట్టం"

పెమడి Vizag

పేరం

See పిరం.

బెల్లపాకలబల్లు Said to be a name of the అంత్రిపల్లె ౨

౧ ~~పెయిస్త్రిర ? Rox. 2.586.~~ ఉల్లిపెయిస్త్రిర ib 591

౨ veyed by cattle - ~~It see~~ It seems an error for పెరికె

౩ పెయిస్త్రిర "peyar" A certain forest shrub called Grewia Orientales. Rox. 2.586. ఉల్లిపెయిస్త్రిర a species called Grewia Didyma" ibid 2.591

౪ బొరివమస్తు, రాయెలుండు is given in OG as the meaning of పరికాలు

అఘ్యాంసం(ధ)నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

~~పెల్లి~~ Cloaca – (Madras) a privy

పెక్కీక్కారం

Picquest at cards

1 – బెంబేర bĕmbĕr See బిబిబిబి Fright: or alarm – a Canarese word? Z. A. ఝ

బేగారి بیگاری A hackney (Monro's Syria 2. 160)

stray folks ~~Idless~~ impressed without pay to carry loads (Haughton. p: 2078 merely says Impressed into service)

See From the Persian بیگار bigār Employing any person without remuneration. 2 Rich: 310. See

బేగి بیگی

Quickly without delay.

2 – బేగిరావు a dromedary !! M. ?

బేగోముగం

Unsealed – see గోము بی گوند without gum – as it is the custom to secure the envelope of a letter with ~~its~~ gum –

It means, In a hurry Peremptorily –

4 – పేచి ~~/~~

Responsibility – పేచికోరు — Litigious roguish

పేచి groundless; litigious. Quarrelling, litigiousness

3 – బేచిరాకు بی چراغ

Desert, ruined, devoid of a single lighted lamp Depopulated –

బేజా بیجا

Groundless, For which there is no room (an objec-tion) inadmissible

914

1 బే ~~Without~~ as అదబు ادب manners బేఅదబు بی ادبی contempt unmannerliness బేరిజుగా ~~without~~ reason

2 The dromedary being swift, some imagine begi (Hindee for Swift, from Sanscrit वेग Vega) and rao (Persian, going, from رفتن to go) to be compounded into begi-rao. It is possible but unlikely. Can any other origin be traced?

3 బేచెడ becheda or బేచిరాగు is another corruption of Be chiragh

215

ఆంధ్ర హిందూస్థాని నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బేజారు بيزار

Puzzled at his wits end. Confused, as a passage in a book or letter

బేజారుచేయు بيزار كرنا

To derive a man desperate To torment or put out of his wits.

బేజుమాలు. بيزمال adj. "Unslothful" Bright polished, set, as a ~~[illegible]~~ sword. Satyabh 3.79

In Shakespeare 109 is said to be a Hind. word-meaning to set or sharpen a sword.

బేజురూరు بى ضرور

Useless, needless superfluous unnecessary -

పేట پيٹ

Pettah, suburbs (Qu. Tel?) market

భేటి

Interview &c q.v.

బేడా بيڑا Siege, besieging వేడా వేయుట to besiege Local Rec I. 319 lines 1 & 5 & VII-221.3 & II. 330 line 10 & IX. 203 line 2 XVIII. 265 line 16

బేడిగ

See వాడిగ This odd spelling sometimes used at Masul. - Loc Rec II - 326 line 19

బేడీలు بيڑياں

Fetters సంకెలు

బేదాలు [illegible]. Out of sorts, wretched

కోటకు బేడా వేశెను Local Rec 3. 374 line 9 he besieged the fort

బేడా بيڑا Shak 1941 Siege, besieging

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

షేశ

The throw of sixes on the dice or dominos.

పేద or rather ప్యాద پیادہ

A peon or armed messenger

బేదఖలు بیدخلی

Dismissal ousted or dismissed from office.

బేదరు bedur, a Cuddapa class of savages like బోయలు The Cutbudies are mostly of this caste

భేదా

Money levied as a contribution from the neighbours of a bankrupt farmer to pay the rent due Ganjam.

౬ ౫ ౧ బేదాని bedāni, a certain purgative drug - ~~Probably castor oil which in Persian is بیدانجیر bedanjir~~

పేనా (the English word)

A quill pen. పేనావేప Russell No 83

౨ బేపర్వాగా ~~بی~~ Heedless careless. بےپروا

౮ బేపారి بیپاری

Traffic, Trade, Commerce (వ్యాపారి)

౧ బేబందు Disordered, confused, irregular

బేబాకీగా بیباق

౪ Full (paid) to the full without balance

పేమన్ पेमन pēman

A slip or cutting from a tree. The "frame" of a chair. From పేము a rattan?

౩ బేమరమ్మతుగా ఉన్నది بیمرمت Out of repair, damaged broken

౧ In the Calcutta Tariff this is spelt Bedana and is explained in the printed list as Quince seed.

౨ బేఫికరుగా بیفکر Careless, unmindful

౩ బేదుంబాలారు : Discountenanced

బేదుంబాలా చేసినాడు ~~...~~ To set aside a complaint

౪ బేబాకీగా చెల్లించినాడు He paid it in full

౫ బేదానా Correctly behi-dana — which in Arabic is سفرجل safr-jal "Said to be the seeds of the seeds of the quince (Pyrus tomentosa) but they appear more like dried mulberry seeds (Morus nigra) — In Cabul the tree is called bai: the seeds are demulcent and cooling: very mucilaginous: are used in sherbets. (Irvine's account of Ajmeer. 1841. p. 128.)

౬ Here enter Gloss. vol 1. p. 94 Bedana బేదానా (correctly Bihi-dana,) the seeds of the safr-jal, or Quince (Pyrus Tomentosa) (Rich.n 834 Irvine's Ajmeer, p 128.) these look like dried mulberry seeds: and are used in sherbets being very mucilaginous demulcent and cooling.

౭ పొన్నరుతాళం (error for పొన్నరిదళము) Orpiment

౮ బేపర్వా చేసినారు to disregard Loc IX. 95 end

ఫేమిలి فیملی

A "family" chit or written agreement for the support of ones family—

ఫేరణి కేయంవణి

Sowing and reaping

పేరాముఖ్య

బేరజు بیریج Beriz, Bereez

Total aggregate Assessment సమస్త బేరీజు permanent settlement—

~~బేరీజు~~

బేరోజుగారులు بیروزگار Unemployed or unhired, an expectant or candidate

బేలాయకు بی لایق Unfit

~~[illegible]~~

బేల్దారు بیلدار A pioneer (Buchanan) A peasant (Harford Jones) A salt maker (Buch) A mason

౩ బేవారిసు యినాము An Inaum that has fallen in, to which no heir has appeared بیوارث

బేశక్కు بی شک

Certainly Doubtlessly—

పెశ్వాజము پیشوار

A gown

౧ పేష్కషి پیشکش peshcush (Properly, a present)

౨ పేవురి or పేవిరి پیوری Piuri The colour called Imperial Perfect Yellow, or, Bright golden yellow—distinct from Gamboge—see పసు

౩ బేవారిసు بیوارث Without heir or claimant: as stray cattle

౪ బేశుమారు بےشمار without being reckoned, vastly, abundantly, countlessly

౫ Berij appears to be a Mahratta word (Molesw. p. 747) బేరీజ The sum or amount of numbers. A column of figures.

౬ పేవిరి ?

౭ బేముల్లాజా Local 5. 331, line 21 see ముల్లా—

౮ కబ్బు బేరీకల్లు Loc IX. 309 line 3 The crown-work literally బేడి the fetter

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

బేషకువు Lavanya ॥ 90 ॥ this ought to be...

పేష్కి پیشگی

Advance of pay.

పేష్కషి پیشکش Peshkush. Lit: Present. Fee. Donation

Tribute paid by a Zemindar &c.

పేష్కారు پیشکار a Deputy.

A revenue servant, a secondary to an Ameldar

బేస్తు

This vulgar term of applause would seem to be the English word Best at cards it means Quits.

బేశానపువస్తు see Ainslie 1.340. not in Shak, MM nor Reeve

బేసబబు بی سبب

Without reason causelessly.

బేసరి بیسر

A jewel worn on one side of the nose Lavanya 85

బేహారి = బేరగాడు a tradesman

బేకిష్టి بی کشتی Moonshee denies ~~the word~~

పైకారి See ~~పా~~యికారి

A sub-renter or under tenant Lit a private A ~~ten~~ tenant at will = Metayer

బేషకువు meant for بیش قیمة high prices. The metre shews this to be a mistake - & I suppose the word should be బేషకు intended for بی شکمی be shukma' derived from شکمی a reciprocal present - thus in this passage Lavanya ॥ 90 it seems to mean Impayable, such as cannot be revalled - సీ॥ తేఫైన బేషకువు రాపత్తా (tafta) తురకి కష్టువాదువాను తేజాలపాగ। దిప్టం:ట) మేలి జల్లు తేపిల్ల(?) చిగురుపూంచాకవిల్మి చిలుస్తులోకరాని బూవల్మి This base gibberish is scarcely to be understood - being mere Hindustani words in Telugu letters.

బేషకు بی شک ~~...~~ Without a doubt: certainly doubtless

పైంటు i.e. Appoint - As usual natives imagine the initial A to be the article - పైంటుచేసులు to appoint.

బెహావలుగా వుంటే Be-hawal. Bankrupt.

బేసరి బులాకు ...

పేసికె Bragging, pride. ... Z.A Perhaps from peshgi

అన్యాసాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

labourer is opposed to కేదం

q.v. and in Cadapah is explained పరస్థలంవర్తేము a

man who cultivates land not in his own but another

village. లా and పై are equivalent, and లాపాయికేది is

therefore a needless repetition like a Sub-Sub-Renter

పైకి पैकी Of, out of, from amongst, from under the head of, in, (molesw) belonging to, appertaining to (the same as సంబంధం - a Mahr. word) ఆపైకి = అందులో = మిరాజువర్లు

A temporary cultivator of land Malcolm says "A travelling cultivator" The head officer of a patrol

పైజారు پیزار

A slipper or leather sandal పైజారుమట్టలు the Remora or sucking fish (Leave these in Dict)

పైఠాణి or పైఠిణి (Srinivasa Satac 13 జే) پیٹھنی T. 3.23

A silk stuff for bodices or petticoats striped red and yellow — Same as బనారసు? Molesw: merely says, named from a village. Haught: Shakesp: & Herklots omit it. Tara 3.23

Thus బానిసపైకితరి بانایت پکی تری A rice field properly or originally belonging to garden land. Bellary

పరగణాలు ద్వారపైకి ముభజరామేశ్వరం the village of Rameswaram which is contained in the Duhoor district.

219

అభ్రాంసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

౪ — బైదర్లు అనేదొంగలు {Letters IV. 96 not in Shak {Local XI. 413 [illegible]

పైమాశి See పైమాయిషి

పైమాయిషి پیمایش

Survey measurement of lands-

పైరవకార్లు (Carey in Romans) [illegible]

పైరాయి پیرای

See పైరాయి

౭ — పైలుమాను پہلوان A boxer or wrestler

పైవస్తు پہونچ "Rec." The date of the arrival of a letter - the mark

The year before last - (Bellary)

పైసలా فیصلہ

Settlement, decision, sentence, decree -

పైసలతి

A decision or decree -

పైసలా فیصلہ

పొంబి see పైరాంబి

బొందిలి

ప్యెంధారి

See పెందారి

బొకనాయిరోగము

పైరంబోకు

The same as the Tel word పోరంబోకె Waste land Hence

పోరకు (K?) A hole, bore, orifice? ~~[illegible]~~ It is in Kan Dict బొరిగె

220

౧ బైరవి, బైరి, బహరి, The Peregrine Falcon - See descn in Madras Journal. X. p. 79 జుట్టు బైరి ibid Jerdon No XII½ and No XXVII. The white crested eagle.

౨ పైలాడికర(ం) pailādi carra, a see saw

౩ బొకారం بخار bukhār Steam, glowing heat. Eruption on the skin. Shak. 224

౪ బైద is a Mahratta word (M.M. p 749) denoting बेदा Insurrection, tumult

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

పేలారాళ్లు

An entire piece of cloth uncut.

పెరుంపాలంయు [illegible]

Capsules of the poppy, used medicinally "Madras Tariff."

బొంతప్ప [illegible]

A certain fish of the genus Tetradon. It is nearly spherical and covered with prickles, Tetradon Hispidus.

పొంగలి The Pongol feast: which the Telugus.... ౨

బొంత

The mullet fish (Mugil cephalus) Ainslie

బొంత [illegible]

బొంతగంధకం

A certain drug.

బొకనాయుడు [illegible]

బొప్పి

Doublets at games

బొమ్మిడి

A corruption of బొమిక a bone (Masulipatam)

---

౧ బొమ్మ బిగురు కప్పి A block or pulley

౨ call సంక్రాంతి పండుగ. It falls on the first of the Tamil month Tai: and that is about the middle of January

౩ బొత్తాయ్య నారింజపండ్లు Pomelnos, Ainslie 1. 283, Oranges — Perhaps corrupted from Batavia. Citrus Decumana Rox. 3. 393

౪ పొప్పళి A sort of plaid woven with a square pattern in green & red. పచ్చపొప్పళి Suca 1. 176

౫ బొరంబోకు Local Rec 2. 270 line 3

౬ బొప్పాయి పండ్లు the papaw Rox 3. 825

౭ బొగ్గుబల్లు large bells hung on the throats of bullocks

౮ బొప్పర మీను a whale

౯ పొప్పళి

౧౦ పొలివేల్ల Local x. 569 line 14. In page 570 line 14 it is written పొలివేల్లు. It seems to me a బలి, పొంగలు, offering, oblations.

౧౧ బొనగాలు Bells hung at bullocks' necks... బొత్తాను Pal 80 may perhaps be a helmet... Reeve says 1049 బొట్టుగళి a pointless arrow — or bolt, a gold ornament [illegible] for the forehead — a mark resembling this .... పొట్టు, పొట్టు, పొట్టు (Tamil) Traces, marks, vestiges.

౧౨ పోరంబోకు. n.s. Land that is not fit for cultivation. [illegible]

అభ్యాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

పోల్గాయిలు

౧ Harvest fees from the threshing floor. (Ganjam)

పోస్తకం
A corr: of పుస్తకం a book.

బోవలు
A mispronunciation of బవల

పోంబావసీ [illegible] Ensurance: on goods or on lottery tickets

పోంచి or పోంచీలు [illegible] or [illegible]

౨ A sort of bracelets see పోంచి — Bhalera 117

పోక "A heap of salt" Vizag. Apparently an error for పోగు

బోగబంధ
Mortgage on Land; which till the debt is paid is enjoyed by the creditor. Ganj.

బోక్కుము [illegible]? Gently, delicately

౪ పోటాపోటీ [illegible]
Rivalry emulation outbidding (Bell)

పోడు The ~~cookroom~~ store in a Vishnu temple built to arrange the dishes on

[illegible] బోడ bōda (in sea language) a board i.e. side.
ఉజియబోడ ujiya boda, starboard
[illegible] డావుబోడ dāoo bōda, larboard

పోడుము
Vulgar for పోవిడుము

పోడ్డి

౧ బొంట్లాంకాయ bŏnttām kaya ?? a cocoanut with the husk on ?

౨ బోగీనీ, బోగోనీ, బోగానీ (Hind?) A sort of bowl made of copper

౩ పోర్తా A leaf in an account book = పుటము

౪ బోజ్జు [illegible] Weight. i.e. responsibility

౫ పోల్లుయుక్తరల H. 2. 30

౬ పోడబారు To become hollow. sink as a sore. form as a sinus. పొడబారిన full of holes — The word is doubtful

౭ బోర్డు a sort of medecine. Meant for బోర్లుము ?

౮ బోత్తులు, బొంత్తులు nakedness

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

పోలిబిళ్ల

A piece of cotton steeped in red ink which is wetted and squeezed to supply red ink

బొడదారసింగె D says కెదారసింగె.

పొదిన పూదీన } The herb called Mint.

పొదిని

బొదలగా Sar Dwi 387

M ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

బోధామంత్రం Instigation, temptation (a bad word)

బోసాంపెట్టె a round box or basket covered with leather

6 — పొపించు

A vulgar causal form of పోవు which verb is defective in the causal voice.

పోవిరి, పోబడి, పోవిది

(పోయిన విధము వినిపి)

Here enter note on విధము

పోర, బోర A slip or ridge of land. The breast the chest

C పోర, పోర కొండు। పోరిక

A child an infant.

M భోళా Simple, unsuspicious, good.

H పౌజు ఫౌజ usually spelt ఫవుంజు or ఫౌంజు or పంజు Local 9.203 line 1

An army (also పౌజు ఫౌజ)

౧ పోలాదిగంట – n.s A bell made (I suppose) of فولاد faulad i.e. steel Ila – 1.148

౨ భూర్జరం bhorjam This seems to be an error for భూర్జం a corge q.v

౩ పోరడు n.s A boy, a child. (Canarese)

౪ పోరావు A bolt or uncut roll of cloth Local Records I. 65 – where it seems to be a kind of cloth – not in Reeve, Molesw. or Shak. – In Sara. 3.16 it is explained గాడారేకులు

౫ బోలావులు అనగా తేజుతిరస ౧ అనగా [illegible] and he gives more names, as [illegible] & [illegible]

౬ బోనిపొయిలు a portable oven formed of two deep dishes

౭ పోరల a hedge? (A Brah.) పోరడు a child a boy (K or Shak) పోరకం (K) a broom to sweep with. Mari BP. p 149 .. పోరడు ... –డు–

పోరువ, or –వు– (Tamil) a cloth ... a leathern [illegible] పోరి vile

పొంజు an army .. [illegible] ... [illegible]

[illegible]

అన్యభాషాసంకీర్ణనిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

P ఫౌజుబందీ فوج بندی

A levy of troops

బావుటా bauta. A flag

H పౌర్ణోమి

A common error for పౌర్ణమి

A ఫౌతు فوت

Dead - see the next word.

P ఫౌతుఫరారీ فوتی فراری

Dead and fled - killed and missing

ప్యాకేజి The English word a "package"

H ప్యాదా پیاده piada.

A peon or postman

Pragna, meaning Pergunnah పర్గణా Pinkerton 8.233

ప్రయాయము

A sea term for making the shore: వెరియప్ర

[illegible] veriya prayaincu or వెరియచేయు

to tack about

ప్రసాపడుట To eat ప్రసాపాటు Food-

ప్రయోగం. అబద్ధం. ప్రసాపాటు మునిబద్ధమైనది

S ప్రాధేయ

An error ~~[illegible]~~ ప్రార్థేయము prartheya, entreaty

ప్రావ బ్యాంకునోటు error for బాంకునోటు Bank note

ప్రారబ్ధలు ఎన్ని ప్రవర్తలు .. ఎన్ని పర్యాయాలైనవి how many evacuations took place

ప్రత్యుత్పత్తి

ప్రత్యుత్పన్నం G. 84 seems to mean ఎదురు గావచ్చె

ప్రతాపవత్

ప్రతాపశీలం

ప్రస్తాపన Mention, speaking of, allusion.

ప్రమోసము error for మోసము

ప్రమస్తు

ప్రస్తుతంవత్సరం: Last year - This is an ignorant phrase in common use

ప్రసాదస్థానము

ప్రావ, ప్రావలు: Double entendre. a dirty meaning: a quibble

ప్రాప్తకాలం, ప్రాప్తకాలం

ప్రహరితిరగడం to go the rounds, to patrol

ప్రమోసం, a base word meant for మోసం = తప్పు, హాని. ... నాకు ప్రమోసం వచ్చింది I erred

ఆభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మ॥ a contraction for మహారాజశ్రీ & for మన్నెవారు

మ॥ a contraction for మారేష్ తు [illegible]

3 మంజూరు منظور

Approved, Ratified చేయు to sanction or approve

మంజే

See మౌజె موضع mauzé A village

మంజేలు (Tamil) Turmeric: yellow, as turmeric. మంజేలి పట్టు Yellow silk

మండిగలు

~~A kind~~ of biscuit made of wheat

మండువ منڈوا A custom house

మంటపం or منڈف

~~[illegible]~~ + Tabernacle or ~~[illegible]~~

+ slight built house A booth. H. 4.104

మకాం مقام Place, lodgin, station మకాముగా వుండే situated

మక్త See Dict

మక్తా مقطع maqta()

Acontract for work to be done, rate or standard

Rent; a Fixed rate proposal estimate or offer – a

bid. Fixed money tax, like compounded taxes

మక్తాకౌలు مقطع قول

A decesive or agreement? (Hind Dict) but

1 మక్తాపూరు a village which pays rent at a fixed rate without reference to the crop raised See బిల్ మక్తా In Guntoor మక్తా వసూలు is a particular settlement with each farmer by the Govt. or the zemindar, but there is no "paimaish" or survey.

౨ మగరూరుతనం Pride – This is supposed to be a corruption of مغروری maghruri Yet it is explained మొండితనం stubbornness – ఆవిడ్ని [illegible] మగరూరుతనం చేస్తుంది – Perhaps from ~~X~~ makkar, trick. مکر

౩ మం॥ a contraction for మంజె meant for మౌజె موضع mauze, a hamlet See Loc Rec. VI. 225. 226 several instances

౪ మందుబజారు Duhur Katha p 33 An opium eater. "Tom pottle" Jack Tosspot

౫ మంసబ్దారు منصبدار A ruler Local Rec 3. 374 [illegible] A military officer of rank

౬ మకరతిబ్బిలు Local Rec. VI. 10 some sort of rocket used in war? మంత్రాంగమ్ము, మందాసం an ark

౭ మంకతో [illegible] A groom? a horsekeeper? Pal. 50

౮ మండాడులు (Tamil మంత్రాడుసుంకదు) To beg. to pray. Pativr 13

౯ మండి a wholesale shop.

౧౦ మకరమేలు a sort of cloth: worn after purification or, worn by bramins when at meals – supposed to be Bengali

మక్కిపచ్చ Gamboge, bright yellow "మక్కిపచ్చ" | మంత్రాంగం

మ జిలే | [illegible] | [illegible]

అభాషాసాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

in Vizagapatam list it is explained = నగదుకౌలు and "Licence for money" (what this means I know not)

మకొద్దురు مقدور
Power, authority, possibility.

మఖిమ ns A tax, or religious dues (A.D.f.) Possibly Tamil

మఖమల్ مخمل
Velvet

౬ ౩ ౪ మగుదూరు ns مقدور Possibility, power

౧ మచిలీపట్నం

మచిలీపన్ను ns The tax paid by fishermen, being a branch of the మో తర్ఫా.

మచిలీమహాలు (a Bengali word
A fishery Raj. and Ganjam

౭ మచ్చిపింజెం machi pinjam, a dovetail

౧ మజుందారు مجموعه دار mujmue dár
A head accountant. Government Agent or Resident

మజకూరు see మజ్కూరు مذکور

మజకూరు { Entered under మజ్కూరు
مذکور Aforesaid, abovementioned
రోజు మజ్కూరు This day
సాలు మజ్కూరు in the year before last = అదపర్షం
౧ also మాహె మజ్కూరు in the present month

మజరా
A field: a subdivision: a hamlet

మజరా مجرا Salutation మజరాబే
స్తులు

౧ .. మజ్కూరు ns [This is incorrectly used in the sense of] A village peon or bailiff - also in the sense of The village aforesaid

౨ .. మచ్చిలీపం ns the tax paid by fishermen (ఫిజ్జు)

3 .. మగరూరు مغرور Pride

౪ మగ్మా دار Fee? privelege? magma dar: he who enjoys some privelege? This word is common enough in persian documents granted by Tippoo & some other rulers but is of unknown meaning & origin. It is guessed to be Tamil. This is a Tamil ~~word~~ makkamei - See Tamil Dict vol 4. p. 2.
Loc XVIII. 64 line 9

౫ మఖ్ఫీగా مخفی makhfi మఖ్ఫీ Secretly. clandestinely
misrepresentation Letters 4. 111 line 6 -

౬ { మగ్గానివాడు a weaver (Masul.)
మగ్గదరి a tax on looms (Masul.)

౭ మస్సురు. Love powders, poison, drugs

మఖిల

ఆభాసాం(ధ్ర)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మంజిలి منزل manzil. یک منزل one stage. A halt for the night

A stage or days journey. మంజిలిచేయుట To halt. stop.

مجموعدار మజుందారు, మజుముదారులు Superintendant, ruler.

మజకూరు مذکور Mazcoor. Aforesaid. vulgarly this means the said village, Here, There. and is even applied thus మజుకూరివారి పరస్తులు the neighbours వాహి మజకూరు the present month రోజి మజకూరు This day మజకూరులో Here, in this town.

or మజుకరారి — సాలటు మజకూరు

మజుకూరీలు n.s. (err.) a village peon. The year before ... 1

౪ = మజుముదారుడు مجمعدار 4 مجموع 4 مجمو Shak: 1577

Government agent, Collector, Resident

Sole manager or agent. a revenue accountant.

= దేశపాండియ دیوانجی

౭ మజూరి مزدوری Hire, pay.

మజూరు مزدور mazdur, a workman, a labourer

౮ ౯ ౧౦ ౧౧ మట్టి مٹی

Mud clay - Scurf, scruff on the skin

౨.౬ మతాబు مہتاب A white flame ... ౨

౨ 3 మదద్గారు مددگار

An assistant

మదబు an estimate

మదాం The french word Madame,

The Queen at cards.

~~[illegible]~~

మదాలిసు, మదాళిసు? A concert of music?

మదాలింపు (Tamil) To flourish, bloom మదాలించిన వెట్లు Rank weeds

మదుము a sluice or flood gate

1 ... last (అథప్రాక్) अथप्राक्

౨ ... particularly the kind of firework called Roman candles, which give a brilliant white flame See Madras Rel. Tracts No 30 ... Ranga Rao Charitra 3.179

3 ... మతలబు مطلب Purport meaning. Topic subject. = తాత్పర్యము

౪ మజబూతు. مضبوط

Strong, valid. Sugala p 13. line 26 & p.120

(4 Sep)

౫ మజుమూను مضمون Purport, contents, substance

౬ మనోయుం (Tamil) = పాలుపత్త్రం Suca 3.34

౭ మ~~[illegible]~~దుప్రబీడు (T.E.) నిర్ణయింపబడి - Waste land "appointed" for a man to till.

౮ మట్టుపలక a bricklayers square. మూలమట్టుపలక a bricklayers level

౯ మట్టు Moderate, inferior. మట్టుబియ్యము rice of a poor sort మట్టుఇల్లు a mean or small house

౧౦ మట్టువలు, బందరుమట్టువలు a sort of cloth

౧౧ మడియు, మట్టి (Tamil) Dull ... మటితోలు

మట్లకర్ర

మరం, వెరాళ్లు) కొవ్వెరవు, మడియు & ditto మడియుచున్న పండ్రూ వనెరెళ్లు, మనోగానపలక, మడిబారు, మడియు మడమడ్కి, మనోగ, మళిగ, మడుప్రబీడు(మనోశల మనోహం, మనాయుం, మతింపు, మదింపు), మమిగు మదూప్రవెన్నె, మడతోలు, మటితోలు

మతింపుట. ~~[illegible] see in next page~~

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మదుప్పాటిడు ~~Waste land apportioned to a farmer~~

(~~A corruption of మడిలెప్ప~~) - ~~[illegible]~~

మదుర

A mistake for మజ్రా in pronunciation

మరత్తబు مرتب Murattab. Closed, as a settled acct.

మద్దతు مدد

Help aid, assistance

మద్దతుగారు مددگار an assistant

7 మద్దు - ~~Apparently corrupted from T పద్దు~~

An item (Vizagapatam) Head or column (Bellary)

~~error for పద్దు~~

మధ్యాహ్నం

A mistake for మధ్యాహ్నం Noon

మనవర్తి

మనస్కరించు - This word is Telugu

To mind, or obey Forbid Interdict

మనమి

Vulgar for మన్నవి

[illegible] మనాయించు v: a. To mind or obey منع کرنا To forbid

[illegible] మనీల A sort of oranges "Manilla" fruit

Manillé, The nine at cards

మనీలవాండ్లు

Pedlars who deal in jewels and gems (because originally from Manila)

[illegible]

7 This is no corruption - The Persian word madd denotes a line — placed at the commencement of a paragraph and sometimes running quite across the page

౪ మనసుబు منسوب mansub. Related, belonging to. Shak. 1685. Local Rec: 1.p.29

7 మనుప్పు Pt in Hebr x.7 must be an error for మడుపు a fold meant for κεφαλις

౬ మనవర్తి, or -నుసు Stipend, pension allowance.

౩ ~~మన[illegible]యితనం~~

~~[illegible]~~

౯ మనసుబుదారు Local VIII. 339 top line i.e. munsubdars - pronounced మనస్బుదారు

అభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మన్నులపాము – A sort of harmless snake, thick and lumpish in shape. Russell, plate XVI.

మనా ఉ

Prohibition, hindrance prevention

~~[illegible]~~

మన్మానిగాం = స్వేచ్ఛగాం Self willedly मन्मानिगा

మబ్బేము.

మచ్ఛెం

A corruption of మత్స్యం and మత్స్యెం q.v.

మరకాళ a mercall, or తూము

మరమ్మతు مرمت

Repair, mending

మరవ Tamil – a wooden bowl = మరవచెంబు

మరామ్మతు مرمت

Repairs.

మరహూం مرحوم Deceased, late, dead, as Nawabi marhum the late Nabob

మర్కారి مرکار

A head boatman

మర్జీ (مرزی) مرضی

Pleasure, determination will Temper, disposition as of a horse.

మురత్తబు مرتب Closed, concluded as a settled account.

మర్తబాను مرتبان

A black kind of Pegu jars so called because imported from Martaban

---

Mixed Glossar

౧ మయిజారు Major in the army. Bob. 1. 157.

౨ మరాటీలు Mahratta, or మహరాటీలు. Loc VII. 50 foot

౩ మరాటీలు తో x Roa. 1. 406 & III. 410

౪ మరియాకేసు ఆట, Marian's game ~~The game at~~ Playing at cards – A word perhaps of Portuguese origin

౫ మయిమాన్ میاں The title of the old Nabobs of Kudapa

౬ మరతాడు not in MM. Local. X. 564 bis 7/5 also XV. 436. 437 &c "a rod of land": a certain measure: like a chain. మరతివాగ్ధి the cholera

౭ మయ్యల్లం (Tamil) the middle

మయక్కం (Tamil) మైకము Drunkenness intoxication

మర a screw, మరమేకు, మరబొఱ్ఱ

మరతివాగ్ధి । మరితి goddess of cholera, మరితి సంకటము cholera, మరమారి

౮ మచ్చ పెట్టుట, మచ్చపరచుట

౯ మరూం مرقوم مرقوم Written – Thus in Letters మాహా బూత్రై మరూం అజిఫవేం I have recd yr ~~[illegible]~~ 22 July

౧౦ మరవళి Loc VI. p 210 line 7 (Tamil) the same as అల్లెం allem: matrimonial connection, kin

ఆంధ్ర సాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

H మర్తబు مرتب

Closed, finished, settled, మర్తబు చేయు to close

1 మలగ్గము [illegible] Fine, cheap (a low word)

H మలవతి or మల్వతి Extra assessment, an increased demand or additional exaction – This word, known in Bellary & Vizag & Rajy is unknown elsewhere – Local ~~VII~~. VI. 113

H మలాం [illegible] మలాం

See మలాము Plating, gilding, silvering, tinning

మలి [illegible]

2 T మళిగె see on తెరు in Dict. & మళిగ

మళిగె a line of shops

~~మలుపు~~

3 H మలుఫ్ఫు చేయు ملفوف Malfuf. Mulfoof

To enclose (a letter in a cover)

మల్లకొల్లాలం Squabble, rumpus (not a good word)

[illegible]

H మవంజ موضع

Vulgar for మౌజా a hamlet

H మవకూఫు موقوف

Stopped, suspended, ~~finished over~~.

H మవాసిలత (مواسات) Towt. 5. 465 foot = Local XIX. 40. line 1

Rebellion, plunder of the country, outrage.

4 మవుంజె موضع ma-vunjeh for mauze() A hamlet, a dependancy of a village

Mixed Glossary

1 Query can this word be మిలావతి? ملاوٹ mixture, general mass? milávati. The word is not given in the old glossaries of Bellary & Cuddapa words. Possibly from [illegible] malna to rub or grind.

2 Series of Letters vol 2. p 452 line 15 [illegible] The letters enclosed therein

3 malvat – See E I H Glossary p: 192 in Chora Kharch where it is called mulvera. MM and Reeve give no aid [illegible] malvat is "Time, period" "Rich" – More probably the Hindi ملاو मिलाव milão mixture i.e. miscellaneous –

4 మవ్కూఫు موقوف Ceasing, termination Local IX 203 లడాయి మవ్కూఫు చేశిరి they stopped fighting desisted from war

5 మలువలం error for మరువలం Next. [illegible] next day

6 a shop. మళిగె

7 మలుసులానాయ [illegible]

శ్రీ భాషాంతర మిశ్రిత పదములు Glossary of Mixed Telugu

మసాహతు Square measurement - From H misahat, i.e. mensuration. Tillage, ploughing, cultivation Local 6 / 85 line 4

మసాగతు

౧ See మసాహతు

మశాలు مشعل مشعل

A torch or flambeau

మశాల్చి مشعلچی a torchbearer, a lamplighter

మశేదు

మష్రూహు مشروح مشروع "Legal, according to the ... ౪

Satin

౨ H మశాక్కత్తు مشقّت mashaqqat

Pains taking Labour, toil (not this sense in Wilkins who says) Affliction (Roberts says) Improve-ment of land - The repairing of fields or water courses, (Ganj) Manuring (Viza) Hire, cooly, as వడ్ల మశాక్కత్తు carpenters hire.

మసాహతు مساحت misāhat مساحت

Measurement of land the same as Paimayesh (పైమాయిషి) Survey.

మషి mashi - Ink made with lampblack

మసి

౧ మష్రూరు مشرو Sattin ?

౨ మసాహతు مساحت See పైరిజు (In the Bel List is) Measurement of land: the Survey Correctly masāhat مساحت Same as పైమాయిషి

3 మష్రూతు مشروط Conditional, exacted.

౪ شرع sharah or law: cloth woven of cotton mixed with silk is mashruh or legal Hence a name of Satin.

ఆ భాషాసాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telegu

మసబుజమీను

1 See దువ్వభూమి "Mixed soil, not so productive as the black soil but superior to the common red land." Bellary. It is దుమ్ము ఆరేగే భూమి. dusty soil, not solid. See తువ్వభూమి

~~మసర~~

మసలత or మసలహాతు مصلحت Counsel. advice

మసలవంత مصلحت Counsel, to advice

మసవిదా a rough draft or copy - a wrong spelling

మసానీలు } See గోడాలు

మసానీ -- مسان The rattlins of a ships shrouds - see గోడాలు

మసాలా مصالح Spicery seasoning. Drugs Horse - physick.

2 మసీదు ~~masjid~~ masid. A musulman place of worship

3 మసుబుభూమి q.v. అనగా తువ్వభూమి A light soil.

మసూదా مسوّده A memorandum

మసూరు a kind of cloth i.e. మశ్రూ Sattin

1 మశాల్జీ مشعلچی A lamplighter, a Masaljee

2 In Madr. Jour. X. 119, Captn Newbold says, regarding Cuddapa - "red soil

3 of middling quality"

మసాలా

మస్తకీ (or) రూమి మస్తకీ Gum Mastic.. ~~a certain drug~~ (مستکی) مصطکی Rich:
మలసులు مست mast – v. in Dict & verses cited

మస్తుగా

Profusely in great excess abundantly plentifully
ఆ ఊరిలో ఆ పండ్లు మస్తుగా పండినవి the fruit abounds there

మస్వదా See మసూదా A مسودہ A rough draught of a letter – A memorandum

మహారతు
S మహాజను Sanscrit ج؟ mahajan

× A mayor or head merchant – a substantial banker

౨ – మహజరునామా (محضر نامہ) محضر نامہ

A general ~~certificate~~ affidavit signed by all present at a transaction – A general petition signed by a town –

మహద్వారం the mouth of a river

మహారాజులాగున

Of course, by all means.

మహార్ణవము error for మహార్ణవము

మహలు (محل) محل see మహాలు

A District in a province, a ward in a Town, ~~Literally any place~~ a spot of land or fund producing revenue

౧ ... revenue to Govt (Malcolm: India) మహాలు
దారుతీ a small laird or landlord

౨ Molesw: p: 806 says, "A little deed granted by the Emperor: also a written award or decision.

3 రూమి మస్తకి is the phrase in the Madras Tariff for Gum Mastich

[illegible] Glossary of Mixed Telugu

~~[illegible]~~

మహాలువాజు { مال وجه mal-i-wajh. / محل وجه mahl-wajh ([illegible]) Good on hand or "in view". Crop harvest Revenue income Rent estate (J C M interprets it wrongly)

మహాలు

See మహా greatly.

మహాసూలు [illegible]

Produce Crop collection, exaction

మహాసూలుదారులు محصولدار محصولدار [illegible]

Watchmen set over crops.

మహజరు see మహజ్జరు

మహా see మహాలు

మా॥ a contraction for మారిషస్ [illegible] - Local VI. 354 line 17

మామలేదారు (معاملتدار) معاملت دار

The tahsildar or managing officer of District under the native Government Elphins p. 28 and 44.

మాంచి – Leave this in the Telugu Dictionary

The name of a woman who founded the [illegible] sect called after her name, described under మా [illegible] మతం see మాంచి and [illegible] – Exclude this – It is not in the Bengali Mahr Hind or Cannada dictionaries in all of which machi means a platform = మంచె

---

౧ మాండలి mandali A dark green emerald ~~sort of jasper~~

౨ మాగాణి Magani Wet cultivation, i.e. rice, which cannot be cultivated without the fields being flooded. Land artificially irrigated. "Neeru"

౩ మహతాబు مهتاب [illegible] A sort of firework called Roman candles

౪ మహాదేవి Lady, baroness. మహాదేవులు lords, courtiers – a term used in Ganjam

౫ మహానాడు (Tamil) a Wittenagemote

౬ మహానాయకులు a title assumed by Jangam Gurus

౭ మహారాష్ట్ర

౮ మహారాజగమ Buck Ham Eastern Ind 3. 485

౯ ~~[illegible]~~ Some error

౧౦ మాగణి

అకారాది (ధి) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మాచికాయలు Gall nuts This is the spelling in the Tariff

మాంచె

మాంజాం ... మాజుఫలం

మాంజీ (مازی) ماضی Former
cancelled
Late, Last, past, gone by + మాంజీ చేయు to cancel.

మాంజు } n s matjum
Majoo – a drug or electuary composed of bang, chillies and sugar, chewed to produce intoxication. Chambr R 3.137
మాంజూం } معجون q.v & మాంజూంజీ q.v

మాజుఫలం ماجوپهل (زو)

The gallnut or a certain vegetable excrescence resembling it used in ink.

మాంజూలు معزول ? ~~مجھول~~

Dismissed, turned out.

మాంటు مٹی

See మట్టి Mud clay.

మాంటివోగులు (مٹی)

Refuse heaps of grain so named because mingled with bits of earths & stone.

ఆంధ్ర సాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

౧ మాడు mādu (query) a pair of antelope horns joined ..౧

మాంతాంది or మెహతాదు

A village bailiff or petty collecting officer

మాంతాంబి مہتابی Roman candles (a kind of firework) Silver cloth: of which some caps are made

మాతిబరు معتبر mu-attibar

Good stable trust-worthy, substantial, as a farmer. Honest, respectable

మాతిబరు జామీను معتبر ضامن

Good security ప్రతివాది మాతిబరు వుండెను కనుక as the Deft. was a substantial farmer నేను ప్రస్తుతం మాతిబరు కాకపోయినాను I am no longer in good circumstances

మాత్బరి معتبری mu-atbari

Goodness of bail. Responsibility or respectability. Good circumstances as those of a substantial farmer.

౧ మాదిరి mādiri

౨ A pattern model or example Rad Siva 4.70. Sort, kind. Balarama 4.218 The original as opposed to a copy.

మాని معنی mā-ni

Secret meaning Import, humour, mind " Traces, track (Sleeman 63.64)

T మాను ns. Wood తుపాకి మాను The stock or wooden part of a gun –

మాప్పు a husband ??

౧ at the base, resembling a dagger

౨ మాదా The Portuguese word "Madre" – The Roman catholic chapels are called మాదాకోవిల్ or మాదరుకోవిల్ or మాదాగుడి i.e. a Chapels of St. Mary. Any catholic chapel

౩ మాదిరి also is the name of a large beam of timber

TE 502

౪ మాధవకరము, మాధూకరం, మాధుకరము, Vaij. 2.106 మాధవకబళం

Begging boiled rice : living on alms

౫ మాద a disease

౬ మానము (క) Period, time occupied by a reign = ఆ మానం This occurs in a Kannadi document

౭ టేకుమాదిరి Teak timber

అభాసారం(ఫ) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మాంఫల్కాయ ماجهل

The Gall nut used in ink and used to dye the teeth black, (by Turks &c.)

మాంఫీణీ ماپا

Measurement weighing. Bellary

మాంఫీరవానా معافی روانہ A certificate of tax being paid

A pass given for goods on which no duty is payable at the place from whence they came

మాఫీరవానాచేయు A permit, allowing goods to pass free

A certificate of payment ~~rather of excuse~~

మాఫు n. معاف Pardon: Excusing

మాంఫుచేయు معاف کرنا

To ~~forgive~~ forgive or excuse

+ మాంమిలియ్యత్తు معاملت معاملات

Management, public business

మాంమూలు معمول

౪.౫ 3.9 Use, usage, custom ~~practice~~, Fashion mode practice

౧ మారి Marie, or Mariamma మారెమ్మ The name given to the Virgin Mary who is particularly worshipped at Madras to avert the cholera: this disease being called మారి mari the two names have been imagined to be the same — Among the Gallas, in the south of Abissinia Marema their chief goddess is the Virgin Mary — See "Friend of the African" (a newspaper) reprinted in the Madras Christian Herald of 3 Jan 1844

౨ మారాటం (Tamil) Trickery, guile, fraud

3 మాయి mayi Slate colour, whitish blue, or dark grey

మారకమ్మ Verma

౪ మారాటలు

మారిడి Confusion

మాయామారీ Loc 2.209 line 23. XIV. p: 107 line 14

అర్థసాంకర్య (ధ) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మారిఫతు (معرفت) معرفت
Trust, charge x అప్పజెప్పు to entrust or commit—

మారు مار.

మారుమారు مار مار Bhanumad. 3,24
At him; smite him; ~~B~~ Beat him. Ila 3,195

మారేడుగర్ర
మహార్ణవం
~~మహార్ణవము~~ + See మహార్ణవం

మాల్ مال
Property, goods మాలుజామీను Real security
a jewells &c. put in deposit Mal sometimes = Reve=
=nue In Revenue *Mál* ~~sign~~ includes every
thing connected with land, crops, & cultivation of the mahl
rain ploughing)

మాలిక్ مالک
Owner Master Proprietor—
౧ మాలికులు సర్కారులు అనే కొందరు తమలు
మాలామాలు ? see మాలామాల
మాలీ مالی a gardener. Radha 1.74 వకమారి once, one time
మాలి مالی The same as మాల్ i.e. Revenue—
thus మాలిపేష్కారు* the assessment accountant
— see Morris 148 *مالی پیشکار

౧ See Local Rec. VI. 136 a long description
౨ ~~మారుజాతి ... ... a sort of wood~~

అభాష సంగ్రహనిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

మాలిక్ مالک !

Owner, proprietor. Captain of a ship

2 — మాలిగ see Dict.

మాలిశ مالش

Rubbing down a horse - Thrashing or treading out of corn

3 — మాలిస్తిదారుడు Superintendant of thrashing the crop

మాలిసేత see మాలిశ thus pronounced in Bellary

మాలిసుచేసుట مالش to curry a horse

మాలు see మాల్

మాలు i.e. محل (H) see మహాలు

A division ~~[illegible]~~ of a district containing ten or twelve villages Vema 1205, 1546, 1725.

మాలుకరిణం p.e mahl

మాలుగుజారు مالگزار

Land Liable to pay rent or revenue See Reg 3 of 1802

మాలుసిబ్బంది مال سبندی

4 / 1 The revenue establishment.

మాలుముఝ్ఝ مالوجه or మహాలుముఝ్ఝ Letters 4. 123

Property, goods - see మహాలుముఝ్ఝ

2 Maliga - Major Johnson Gl. says [illegible] malgi. Cells on the ground floor of caravanserais, colleges and balconies: erected for charitable purposes: as lodgings for poor strangers: but often let as shops. better [illegible]

2 మాలూము معلوم Known - అలనికిమాలూము చేసినతరి after this was made known to him

3 మాలిస్సు thrashing corn

~~4 మా [illegible]~~

4 మాతేరు a certain tree which Q says

[illegible]

ఆభారసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మాంవళి [illegible]

A Gardener

3 Tamil 1/20 five percent

మాంష్టి .. Vera Bhadria ignorat – The word is proved to be right (Vendar Ramia)

A certain tribe of beggars among pariars –

మాస్త్రీలు or ఉస్త్రీదు? ustad a teacher? or An Elephant driver

౪ మాంసరం or మాసల

A ~~nanmuna or~~ speciment or muster

మాని a man – a boorish pronunciation like 'mon' or 'mun' and yet given in [illegible] as "Man"

మాంసూలు

That which is collected Income product –

Produce crop, collections –

మాహె a month

మాహెంమజూకూరు in the present month See మజూకూరు

మాహెవారి ماهواری monthly

మాంహెంవారి ماهواری

Monthly

౪ మింగిమిరము, మింగిమిర్యము a certain herb ... ౪

మింజుమల منجمل

In part payment: out of this sum. అమింజుమల

జుమలే out of that sum or number

మిజాజు مزاج Temper humour. Health

Tastiness, elegance Lavan; 6.

మిటుకోలు Some sort of grain

౧ మాసం Error for మౌసిం the season, or Monsoon

౨ మాసం A small weight equal to eight [illegible] or 5/16 of a pagoda

3 మావరమరవర Local X. 260 – 'Beasts and trees' Rottler IV. 51

౪ explained in Q. మింగిమిర్యం. (ప్రకారం)

అభాషాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మిట్టవిరహాలు Local X. 180 description

మిఠాయి مٹھائی

Any sweet meat —

మిడిలాయత్తుపన్నది (ADC... nD) It is excessively hot

మినహా منہا

Within; until. Loc Rec 1.259 bis

Excepted, deducted; మినహాచేయు to deduct

or మినహాయించు To set aside to lay by. To reserve or except, to deduct

మిహీ مہین miheen

Fine delicate or elegant.

Sady says. Gul. 1.18 ملک زادہ گنج قارون ازپدر میراث یافت

మిరాశి میراثی

Hereditary property in land; usually granted for the performance of stipulated duties either free from tax or subject to quit rent.

మిరాశిదారుడు میراثدار

One who enjoys a mirasi — A gentleman farmer

మిరాసి see మిరాశి

మిళాయించుట To mingle: to introduce

మిసల్ مثل A corporation or body of citizens

Entered in the list Registered in the Commission

మిసల్‌కరణం مثل کرنم

The curnum who is in power: his name being on the commission or List. Hence he is also called పేసుకరణం

౧ The Sikhs are divided into 12 missuls or associations, each under its own Serdar.

౨ Miras is defined as equivalent to స్వమిరాసిగమలు Fifth Report p 832 note. It is equivalent to the French word apanage — (spelt apennage in ~~Monstelet~~ Mem de Comines book 2 chap 14 — In Scotland it is called a Tack — On Mirasi right see Wilson Hist of India (Mills) 1.429. Wilks ~~Sou~~ Mysore 1.169 Fifth Report p 830 — Same as స్వజను सहजन

3 మిసల్ Loc Rec 3.379 line ౧౨ مثل "Post, department station" Shak — "Seat, place, chair" — అతడు మిసల్ కాకముందే before he was employed (in that duty) It is a wrong phrase

౪ మిటుకులాడి a pretty girl, a belle

౫ మిరమల్లి Spurs mamrez | మిరి Vema for మిరి

౬ మిలమిలలాడు To abound, swarm be rife నీళ్లలో చేపలు మిలమిలలాడుచున్నవి the fishes ~~turned one~~ tumbled over one another ఆకలిచేత మిలమిలలాడుచున్నవి or they are exhausted with hunger)

౭ మిర్జా mirza = అమీర్జాదాలు

అభ్యాసం (తె) మిశ్రమం Glossary of Mixed Telugu

242

మిసమరెడ్డి The Reddee or farmer who is in the Commission, or in power.

మిహనత్తు — or mehnat

మిరాసి see మిరాసి

1 మిరుబక్షీ میر بخشی

A commandant of troops, a Paymaster General

2 ముంతజాతి a sum settled on a widow

3 మున్శి منشی

A moonshee or **Reader**

4 ముకద్దమా తుకు an affair, business.

5 ముకద్దంచేశి

Taking it for granting that — On the ground that — పోయినారనిముకద్దంచేసి(వా)రికినాను Imagining they had gone I wrote to him

ముకద్దమా مقدمہ

Affair

ముకర్రు مقرر

Fixed, Established

ముకాబిలా مقابلہ Confronting

Comparision of a copy with the original

Confronting

ముకాసాం (مقاسہ)

7 Lands or Villages enjoyed by Poligars on paying a quit rent to Sircar — see మొకాసా

7 Mocassa — Molesworths Mahratta Dictionary, p. 846 queries whether this is derived from [Arabic] or from موقاسہ See his Interpretation. Haughton's Bengali Dict*y* does not mention the word. — nor does Shakespeares Hind. Dict, in any mode of spelling. Ultimately I am told that the word is spelt مکاسہ (from خاص own, peculiar) and that it is a base word merely concocted by the Hindu clerks — Shakesp. does not give it.

2 ముకద్దం مقدم The head man of a village —

Same as قدیم Kadeem

3 ముందిరివిత్తులు "Cashew Nuts

4 Blackstone, 3, [320] says, quoting Sir John Davis "he understood the law language in ten days almost perfectly without a **reader**"

9 మిరజా, మీర్జా Local VII, 128 line

6 మురిగా a sheaf? మురిగిమనాతినం?

అర్ధసాంధ్ర నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

ముకుంపకోరు [illegible]

A Lease granted generally by enamdars in which the Ryots they employ has 3/4 and the

౨ landlord 1/4 of the crop "Bellary" (Probably Telugu

౧ ముక్కపక్కోరు)

ముక్కెద

ముక్కిడి

A snipe - see [illegible]

౬ ముకెలువము Candle for infants

ముక్తసరు مقتصر مختصر

* Abbreviated Abridged brief, short succinct

ముక్తసరు మనుషులతో with few attendants. ~~Tayl~~ Loc XIX. 169 ~~fol 5.527 line 5~~

ముక్తా مختا

Rent or contract see ఖిరాతుక్తా

౩ ముఖాబలా مقابلہ

Comparision, collation

౮ ముఖీం ~~[illegible]~~ مقیم Shak "A valuer of cloths" ~~FCM~~ see [illegible] An appraiser

౧ ముక్కెవాలు The farmers share in a crop - sometimes 3/4 or, in the Ganjam but, one third

౨ ముక్కపక్కోరు is perhaps the true spelling. If so it is Telugu, (i.e. ము - కుప్పు) - కోరు

3 ముక్తాయించు To close. To graver

౪ ముక్తాయింపు A close, conclusion. A graver

౫ ముక్తార్థము ~~x~~ Import, summary. purport.

౬ ముక్కెలు v.n. To fume, fret, be angry: to be famished: to shrink as paper

ముక్తిక్షేపం see ముంగిక్షేపం

౭ ~~ము~~ ముక్తిఖేప

౮ ముహాఫదా, ముహాఫిజ Local XIX. 384 line 8

This seems meant for محافظ a guardian = సంరక్షణ

అన్యభాషాసాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ముశెబ్బు
See ముకుడి a snipe

ముఖ్తారు, ముఖ్తియారులు { their own masters. free. Loc 9.144 line 9 / مختار Plenipotentiary

ముగాలు
The sheathing of a ship

ముగ్దె See లాటీ Dumb bells.

ముచిల్క مچلکا a penal bond or money security

ముచలు or ముశీలు
Leave permission? Masulipatam list in Cota

mashil
ముచ్చిలుకా See ముచిల్క

ముచ్చి موچی Here enter long article from TED
A Moochey one whose those fancy work is painting gilding, book binding, making toys & images of paper or pith. A slipper.

ముచ్చెలికా ~~مچلکا~~ مچلکا or ~~[illegible]~~ [illegible] مچلکا Shak 1580 muchalka
Shak says the word is Turkish
A penal agreement in writing.

ముజుమలీ مجملی
Briefly abridged. (Gany.)

ముజుమలీపట్టీ مجملی پٹی
Abstract of heads of accounts.

ముజుముదారుడు An auditor, a clerk who checks accounts, See ముజుమీ مجموعدار

౧ ముచిల్క (This word is Turkish, says Shakespeare) It means a bond or written agreement of any sort – as for instance an agreement of truce given to an enemy – Thus To come in on muchilka is, to come into camp on truce: or, on an indemnity bond – on "Indulto" is the Spanish phrase

౨ ముఖ్మల్ مخمل Velvet. Hams 1.73

3 Bond, note of hand, agreement, recognizance ("Hunter" apud Rich^n) مچلکا

౪ ముచిల్క ముచ్చిలెకొయినవాడు one who is out on his own recognizances

౫ ముగల్, మొఘల్ مغل A Mogul or Mussalman –

౬ ముగత [illegible] A lot of, the number of
ఆరు ముగతలిప్పుం. a lot of 6 is half a dozen

మిశ్రాంధ్ర(శ)శబ్దములు Glossary of Mixed Telugu

ముజరదు مجرد A Express, urgent

ముజరా مجرا Deduction, Repayment

౨ Remission, allowance compensation deduction, what in English heritage is called a fine

A visit, A mazra village or hamlet –

3 ముజాహిం Letter IV. 118. line 8

ముజుమిలే జమాఖర్చు مجمل جمع خرچ

Grand total ~~iiii~~ gross

ముజుముదారుడు مجمودار An auditor

A clerk who checks the accounts; Vizag. an auditor. See ముజుము

ముజుమూలుగా Completely For మిగిలినది 4 ...

ముఖమర్దిని – ముత్సద్దీ A متمردی Shaksp 1568 متمردی

Disobedience, stubbornness

౫ ౬ ...

ముఠా مٹھا

A mootha or portion of a district – a subdivision

ముఠ్ఠె ns Rogue, wretch, villain.

ముఠా See ముఠ్ఠా

ముదాము A fool. దలాలు : p: ... foot a party in politicks

ముదిజాముల్లాలు جامه

An entirely white cloth without any coloured border

౭ ముతల్లకు مطلق

Whole, entire, Ganj.

౧ ముతయన్నారు متعین Posted appointed, placed, entertained – ముత్తైను Local 3. 333 line 17

౨ నాకు ముజరా రావలె I am to be refunded: ~~then~~ ~~a~~ repayment is due. Allowance must be made me –

3 ... مزاحم mazahim – Obstructing, hindering

౪ ముంటాలు Faggots

౫ ముల్లుగోసు Cauliflower

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ముతల్లాఖీ See ముతల్లాకు

ముతసద్ది متصدی

A clerk accountant writer or scribe-

ముతాబకు مطابق

Answering to corresponding with in dates-

See under ~~Essence~~. అనాసివి

ముతాలీకు Local VI. 350 line 1

ముదాం مدام Obedient, subordinate

Fixed established + "Mudam sibbundi" మదాంసిబ్బంది مدام سبندی; A fixed establishment, A village peon-

ముదారుసింగు - See ముదరదారు

ముద్దతు مدت

A period or time; a long while- ముద్దతేయింటి అయివున్నది It has long been so.

ముద్దతుక్రయం

A Foreclosed Mortgage, in which the pawn after a certain time is forfeit- A conditional ~~sa~~ sale with penalty attached.

ముద్దతుకౌలు

A conditional agreement.

ముద్దపండుగ

A feast observed among salt makers, when beginning the season -

ɑ This is the phrase used when two dates are mentioned, one English & one Indian

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ముద్దాయీలు مدعی

A Defendant in a law action; the prisoner: the accused.

ముద్దాయీలుపడు

To be liable or prosecuted

ముసగానాం తేలానాం in all sorts of difficulties

మునసబు منصف

మునాది munādi? A proclamation? Bellary

మునాసబు مناسب

Proper, fit, due.

మునిషి منشی a Reader

A moonshee or tutor in a language

మునిసిఫ్ منصف Munsif, A native civil judge – In England, at Carlisle at present the phrase is

మునీం } a principal or master, one who appoints a నాయబు or deputy

మునీబు منیب An agent or constituent; a mercantile correspondent, an executor. (From Nayib نایب)

ముప్పావు } Three quarters
See Campbell

ముప్పావులా Three quarters of a rupee

ముఫ్రదుగా مفرد Abstract; a summary

ముఫస్సల్ مفصل

Clear perspicuous, plain

౧ మనోవర్తి Allowance, pension

౨ ముద్ది, కరముద్ది Russell fishes plate 48

౩ ముప్పంటల

౪ ముప్పిరిచేప Russell

౫ a "Deemster"

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటు *Glossary of Mixed Telugu.*

ముబాదిల مبادلہ

A loan an advance

مباع "Indifferently" Rich[n] 1298
ముబాలకంగా ~~...~~ Briefly, in the gross. 3

ముబ్లకు ~~...~~ مبلغ Amount, sum

ముఖ్యము

Exchanging one kind of coin for another Bellary Dist.

ముత్తంగా వివరంలేనిది
ముబ్హాగాలం i.e. مبهم mubaham. Concisely, briefly +
ముదారసింగు

2 — ముదారసంగు or ముర్దారుసింగు murdar sing مردار سنگ
Litharge, semi vitrified oxide of lead (Reeve, p. 600)
A certain drug - q.v. ~~Factitious gold? See Hamsa~~ (says Shakespeare)

2.248 - Litharage. Litharge? no - "Sulphate of Copper" says Burnes (Bokhara p 207 vol 3) he spells it moordar sing

ముకుకుపాలి
ముకుకులు
ముకుమూర్తెలు

~~ముర్దారు~~ ముర్తిజానగరు مرتضی نگر The name of Guntoor

~~Good will~~ వివాతం
ముర్దారుసింగు
5 — ములాహిజ ~~...~~ Observation, consideration
4 — ముఖము ~~...~~ Diet

ముల్కీ ملکی, Appertaining to Revenue
.1 — ముల్తవి ملتوی Trickery, cunning. Delayed, Postponed
ముల్వ

Single masted (a doney or vessel) ముల్వదోని

a single canoe as opposed to a సంగడి or double canoe

{ముల్క్... Anumerability
1 { ముష్ఠికబిముని... = ... = ...

2 ముసాహిబ్ مصاحب An usher, introducer, recommender

3 anonymously, without going into names or particulars. Cursorily — This is an error for مبهم mubham, "doubtful indeterminate" Rich[n] unknown! by guesses

4 ముసుము (A word of unknown origin) The grain crop from land as distinguished from వరి ... i.e. to-bacco, chillies, betel &c. The two together form ... or what is technically called garden cultivation

5 ములాహిజా Goodwill or విమోతం Be-mulahiza بے ملاحظہ i.e. Without partiality

6 ముల్లా ملا Molla: a "schoolmaster, a doctor": one who administers an oath Rich[n] 1481 ملا

7 ముఠాసు {Local IV. 8. line 24} A ringleader (1834 muvās) query

8 ములాజిమతు Ranga Rao 2.10 Assiduity, diligence, attendance ملازمت

9 ముబాదలు Mubadili literally means Exchange or barter. Its common acceptation in money transactions implies sums of money lent and paid on running accounts without the use of receipts or documents on either side — being merely a temporary accommodation

Rich[n] 1406

10 ముసికనాడు A district lying south & east of Gandicota See Loc XV. 243

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ముశరప్పు مشرف musarref

An account Keeper

౪ ముశలు Permission, warrant, license కొలతము ౧౧

ముస్తాజరు مستاجر A ~~sort of~~ renter of revenue contractors or farmers general ~~A Renter or farmer rent~~

ముసర A hillock; refuse of food. ముసరతేనె

ముసల్మాను مسلمان

A Musulman. Vama 814

ముసమ్మాతు مسمات Named. Dicta, nominata. (The femi- 3

ముసవ్విద مسوده

A rough draft of a letter &c. చిత్తు A memorandum

ముసాంబ్రం مصبر

Aloes; bitter aloes. ... ~~...~~

ముసాలు అనగా ముసురు వాన Bursts of violent rain

ముసైదా مسوده

See ముసవ్విద

౬ ముస్తకబులు مستقبل Anticipated payments or collections

ముస్తరు రూపాయలు مستر روپیه

A monthly stipend (mooster)

ముస్తాజరు مستاجر A ~~dero, sort of~~ renter of revenue contractors or farmers general - Rich.ⁿ 1406

See ముస్తాజరు

౭.. ముస్తైదు ౨ Array Prepared ready. Ra swa 1. 112

Suca 2. 406 Equipped, armed

ముస్తైదు and Chend Rek. 3. 88 = సన్నాహం

౫ ముస్తైదు An embassy, a message

Mustahid?

౧ కోలు leave granted for reaping.

౨ In the kr Pal 191 ముస్తైదు చేయుంబ making "preparations." "Accoutrements" Sometimes writ- ౨

3 nine adjective derived from Ism, name) A word "Nuncupata" equivalent to Mrs. This word is only used in Bengal, as Musammat Rami, i.e. "a woman named Rami." Nuncupata Rami. It was used in writing down Persian depositions - wherein it shewed which of the Hindu names denoted females.

౪ ముస్తై ... ముస్తైకట్టు To pinion or bind

Local Rec. 3. p. 17 line ౧౧

౫ Mustid - مستعد משתעד Ready. prepared

See Molesw 839.

౬ a part of the revenue due, taken forcibly in anticipation of the full time - Equivalent to the forced loans exacted by Cha I & James II.

౭.. ten ముస్తైదు thus అలంకారవస్తువుల నువిస్తారంగా ముస్తైదు చేసుకొని ... having prepared

అభి(సాంధ్య) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ముస్తీబు ? Lavanya 62 (prose) ముస్తైదు Harness?

ముస్తైదు see ముసవ్విదు مسودہ

ముహాజరునామా محضرنامہ A Presentation

A declaration signed by the persons present

An affidavit, a general petition, a declaratory deed

2 — మూంజబానీ منہ زبانی

By word of mouth – Spoken language

మూటం Tamil – మూట

మూసా Monsieur – This word is used in the ..]

మెటంయుంచు

To extricate

మెహదా SWA 4·36. ABA·2·404 a dagger

మెహనతు (?) محنت

Labour, toil trouble, exertion, pains industry

Difficulty. Local VI. 241 line 3

మెహామానము مهانی good will

మెహమానుదారు, مہماندار mehmandar A host or landlord

~~A cultivator of high caste. C.~~

మెండబనావన

The enlarging and repairing the bank of a Tank "Bellary – Surely the English word <u>mending</u>!! and the Hind بناوٹی

మేకు میخ

A nail, tent-pin, peg, a hook.

1 Ranga Rao Charitra – wherein Monsieur Bussy is called మూసాబూసీ Book 2. 66, 147 &c.

2 ముహబ్బతు ‌ friendship

3 మెఱ్ఱవాది Simple, guileless – (Madras dialect)

4 మెనేజరు manager. Letters. IV. 265

5 మెరటువెట్టు (Tamil) To frighten, bully

6 మూటంవేసును to light a bonfire: or to smoke a stable

7 మూసామంచు Thick fog? Vizag dialect

8 మూరబెట్టు? Rox 1. 119 the tree called Justicia acaulis. Telinga "Nella mura."

9 మూరి the sort of cloth called Salampore

10 మూర్ఖం vulgar for ముహూర్తం

11 మూష a framework of bricks over which an arch is turned

12 మెరలే a hedge? a fence?

13 మెఱ్ఱవాది (Tamil) A simpleton, a coward

14 మెంతి A herb called Fenugreek, saintfoin

ఆంధ్ర సాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మెజవాని میزبانی

An entertainment with an exhibition of dancing girls.

మేజా میز A table } dinner, mess, ~~[illegible]~~ stockings

These words are rudely compounded of the H mēz (a Table) and E mess.

మేజు میز A table

9 మేజోళ్లు, మేజోడ్లు Stockings

మేటీ میٹی

A Maty; A certain servant - I guess this to be from the low English mate as cook's mate and the y (in matey) to be vulgarly added as in wifey, slavey - lassie, cookey

మేడివాలు Leave this in the Tel Dict

3 మేధ medha. Stuff, solidity. Profit, advantage, gain

మెరపేలు Certain fees granted to pariars in harvest time

మేలవరాసి Leave this in the Tel Dict

Grain thrashed but not yet measured Nellore and Cadapah.

మేలవారము Tamil. The మేలుండారు or landlords share, usually one half, of the crop.

౧ Maty. A madras word corrupted in Seaman's slang from mate: as cooks mate &c. At Madras it means a menial who ~~looks after lamps~~, cleans plates &c dishes lamps & shoes

౨ మెజువాని Snugala page [illegible] foot. An entertainment, میزبانی మెజువాడు میزبان a host or entertainer

౩ Maty - Clarissa Harlowe in her will leaves £5 to the helper (along with the coachman) This means either maty or tannikech - See Johnsons final sense of Helper

౪ మేథాంశములు fineness of grain

ఆంధ్ర సంకర(ధ) నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

౧ మేతరు a head man, an alderman

మేస్త్రకు
Column, head or item in accounts (Bellary) A form in accounts. A model or pattern.

౪ మేస్త్రు - Mr. Also an error for "muster" or sample

మే(స్త్రి) میستری

A head workman - a foreman ~~apparently from Master~~ This is a Portuguese term and is also Spanish, as see Temples Travels in Peru vol 1. p. 151 "maestro ~~workman~~ - an artizan." The old French word maistre

3 మైకం (Telugu?)
Intoxication

మైజారు
మైజారుబొర a sort of woman's cloth

మైదాను میدان
Plain, meadow.

మైనరు
A minor = అ(ప్రా)ప్తవ్యవహారికులు

౨ మైలా میلا
Dirty foul soiled.

మైలారు Name of a certain feast among whitsters during which they abstain from work

మైలారివాండ్లు
A certain class of beggars.

~~మ్యాళి~~
~~A term used in accounts. The fraction is marke~~

౧ మేతరికం the office of an alderman - headmanship, seniorship

౨ మైలతుత్తము Blue vitriol or sulphate of copper ADC. p: 447. See Ainslie 1. 510 where he says the Tamil & Tel name is తురిశి - and this is confirmed by Rottler, page 107 vol 2 - - Verdigris? acetate of copper? The SC p 958 says [illegible] is మైలతుత్తము

3 మౌ "With" But see Local VI. 226 several instances It is spelt మౌం & meant for mauzeh

౪ మేస్త్రి a maistry

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మైలి maili - A fraction in arithmetic written thus ॥౧॥ see maili fanam - that is a half rahti

(see రమాంతి మైలి ౧343 is read మైలి పదమూండు రవాం

ములు యొనిమి చిరూంక్షలు

ముకద్దమా مقدمه

Matter affair business [అది ముకద్దంగా చేసి assuming this as a ground - Put this elsewhere]

ముకర్రరు مقرر

Certain fixed appointed.

3 ముకమ్మలు Full, as full ten yards

ముకాం مقام

Dwelling, residence station.

ముకాబిలా مقابلہ

Comparision collation setting face to face (సరిపించు) to verify or prove.

మొక్కడలగు An extra crop from a field

ముఖమల్ See మఖమల్ Velvet مخمل Hams 1.73

ముఖాలిఫు Local VI. 458 line 8 meant for: Mokhālif مخالف opposition, opposing

ముఖాసా ~~[illegible]~~ مخاصه

Rent free; tax free Rather Quit rent (~~not in shako~~) see ము కా సా Villages alienated by zemindars to their relations &c

౧ ముర్గితెక్కి బియ్యం is Fried grain. (Canarese) called పేలాలు in Telugu.

౨ ముకద్దం చేయుట To assume or take for granted

౩ ~~[illegible]~~ ముకర్రా Local 1. 396 line 16

౪ ~~The maili rinka = 14 దుడ్లు and 11½ maili rinkas = 1 Rupee. This coin was of silver but is now disused.~~ I doubt this statement For 12 maili fanams = 1 Rahti or Canthirai Pagoda - In fact

౫ Maili means Mailapuram i.e Triplicane near Madras - Thus a Maili rinka is merely one common single fanam

అభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మొగసాలి అమ్మ

Salina, the goddess tutelar of salt pans.

మోద móda — a pack word regarding pawn leaves 20 కట్టలు of 100 leaves each are a మోద or pack

మొఖద్దు: مقرر

An abstract account.

మొబాదలు }

మొబాదిలు } مبادلہ

Borrowed, as a loan

మొబాదిలు అయివజు

౧ — మొయాన్నను n. Moderation, middling state.

మొయాన్నగా Moderately, quant. suff. —

౨ — మొరసవాండ్లు

A certain caste of sudra farmers

ములాహిజా ملاحظہ Considering: contemplation: Reading, perusal

ములామా molama — ملمع (ملمع) mulamba

Plating or Gilding upon either metal or wood leafgold

application of medecine to a wound —

ములాయజా Partiality favour + చేయుట To condescend

ములాంహిజా

Partiality, favour —

మొస్తరు Muster (an Indian word for Sort, pattern or Specimen)

The Red book

౧ .. మొవాజిన్నిజాబితా مواجب ضابطہ Monthly Abstract of salaries. Fixed statement

౨ Rate of work — అంతమొయాన్నకువచ్చె matters came to such a pitch — Rate; standing rule for hours &c

౩ మొగలాయి مغلی Mogul. Moghlai

౪ మొతరఫా محترفہ

౫ మొహిం Local 1. 820 line 6. مہم Shak 1720 which enter .. మొహిమ్మున్ను ... enterprize, undertaking

౬ Be-molaza بے ملاحظہ carelessness Local. 5. 331 line 21

౭ ముళ్లవేప ? or ముత్తవేప ? A fish, a species of Scomber — Rox pl 84.153.162.171.172

౮ మెలామ్షిపండు a sort of melon

౯ మోజు

వానికీ యిప్పుడు వేటమీద మిక్కిలి మోజుగా వున్నది he is now very fond of hunting See Local XVI. 132 line 5

Moorsculachar

[illegible] నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

1 మొహంతరఫా [illegible]

The house tax, loomtax, and shop tax - Tax on trades -

మెహంతాది

A village peon employed to watch crops -

3 మొహరం [illegible] The anniversary held by the Mohammedans called Moharram

మొహరా [illegible]

Any piece or man at chess except pawns

మొహరంబంతుట

To polish cloth, in mangling

మొహరు [illegible]

A seal.

మొహసీల్లు, మొహస్సూలు [illegible]

Arrest, Restraint, Violent measures to enforce ~~enforce~~ payment -

మొహిమ్ము [illegible] Affair : i.e battle, assault

మొహిమ్మతే మొహిం [illegible] muhimm

[Supplies granted to travellers]

"Exigence, exploit, enterprize" Shak

Local XI. 51 Warlike raid, or dour

1 — మొఖమలు Velvet - a corruption of [illegible] makhmal

2 మొహజ్జరునామా a presentment or statement made by many persons acquainted with the facts

3 మొహదా mŏhădā A broadsword a hanger. See ASabdarn. 2.206 quoted in note on Jaimini 5.124 |తె|

ఆభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మొఖాబులు Error for మాకూబాను موقوف Ceased

మొచి See ముచ్చి

మొజా ...

About see ... మన్నె a village

మొజాతే Letters III. 269

మొజుదాతు موجودات – vulgarly మొజాతు. Enugala

Stock in hand – on hand. Store. provision

మొజుబా giving up charge to a successor

మొటమటలు ...

A caste of the former tribe – మొహతేలు

౭ మొడి a name for the Mahratta character

మొదిన At the rate of – = మెప్పున – A word in the Salt permits printed at Madras, but unknown in the north

౪ మొతబరి معتبر

Respectable, opulent, substantial

మొతెరు معتبر A Confidential, Trustworthy

మొతరఫాం ~~محترفه~~ محترفه See Richn – p 1352

The Moturfa tax, levied on trades merchants which is called విసబడి and also that on trades and artisans ~~and in~~ Ganjam on houses. It includes called ~~విసబడి~~ బడ్డెరు విసబడి,

౩ మొటాంకీ ...

A village watchman who watches fields

౪ మొతబరి معتبری

Respectable, trust-worthy, opulent, substantial

౬

౧ In Colebr Essays 2. 29 he spells it మొఱద Muru and adds that "the Mahrattas themselves affirm that the Muru character was introduced amongst them from the island of Silan" – meaning Ceylon!

౨ మొడిని ? Local Rec 3. 31 line 20, and in 3. 96 line 28
what is pandra mōdi varahālu?

౩ موتاد a charge: so much powder as is fired at once mutād.

౪ మొతాదు meant for موجودات. See Loc XIX. 181 line
Stock, supply on hand – MM says Limit, proper quantity

౫ మొతివరహాలు a certain coin – Local X. 179. 12, 3. 96. line 28
is this meant for ... mohr?

౬ మొద mōda – A pack: ~~word~~ regarding paun leaves
20 కట్టలు of 100 leaves each are a మొద or pack.

౭ మొరదొరని A canal, a channel.

[illegible] Glossary of Mixed Telugu

౧ మొదలియారు A Tamil title like the Telugu Rao

మోదడి See under [illegible]

౨

మోదీ مودی

A shopkeeper (with whom you always deal) [illegible]

~~[illegible]~~
మోమినివాండ్లు Loc IX.223 line 9 مومن A sort of Musulman weavers?

మోయమోయి

Supplies furnished to travellors (JCM). But I doubt the word

మోయినా معین

Fixed amount custom Rule for hours &c.

మోయినజాబితా – or మొయిన్ జాబితా معین ضابطہ

A list of servants shewing the salaries they receive

మోరచంగు a jews harp = ముఖవీణ

మోరా مورا

A footstool

మోరీ The mohur or gold coin

౭ మోరుశింగు mōrsing مرچنگ Shakesp: p: 1603

A jews harp

౧౩ మోర్జా morja مورچہ A battery of guns.
The word is very well known and مورچہ with this sense is in Rich.ⁿ Elsewhere spelt మొర్చాలు

మొహసూలు
౧ మొహసూలు } محصول
Produce, collection, exaction

౨ murchabandi is the word for "bastion" in Drozario

3 In the Simhala Dwipa Kyfiat, page 1 &c. morja a battery, frequently occurs.

౪ మోర్చా another spelling – a battery

౫ మోతబరు معتبر Respectable, substantial, rich

౬ మోతబరి معتبری Opulence, respectability

౭ మోర్జా A battery of guns TE vol 133 Bobbili p: 96 line 9

౮ మోది A shopkeeper who supplies one with provision.

౯ ... 3.2.4 morja (Wars of Rajas ch. 2. 9x1&c.) As artillery was not then in use a mound or bank might be the true interpretation. See 2 Sam. XX.15. Ezek. XVII.17.

[illegible]

అభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

మోస్తరు

Style, manner, sort

ప్పగింత Local I. 341 line 14 & 342 line 3

మోసుబదా = ఒప్పగింత, making over, delivery

మోస్తరు Muster, sample: this word is used even by farmers

మోబలగు మొత్తము Loc. VIII. 304 line 4 = మొత్తం

Amount

మౌకూఫు See మవకూఫు موقوف

Ended, stopped, halted

మౌజే In Local Records I. 55 line 3 "the village thenceforth was erected into a separate 'state'"
= Parish
A market town; a considerable village

౧ వొళ్ళ Style, manner, sort - rather వొళ్ళ
వొ - Several words spelt with వొ belong correctly to ఒ & వ | వొ is a vulgar contraction for వ the [illegible] of 2 vers

యకాయకీ یکایک Straightway
Suddenly, all at once, unawares, unexpectedly - Note - This is the only right spelling, as the pronounciation shews. It cannot be Tel.

యక్రారు
యక్రారు اقرار Confessing Admission acknowledgment
యవిక్రాజ్ఞ Local VIII. 470 line 11. యవ్వక్కతము, యవ్వకృతము
యాంరు

Tor. వేట Game killed for hunting: venison, a sheep a goat.
యాగాతా Agatha and మారియమ్మ St Maria are the patron saints of Madras

౧ మౌరూసి Mowroosy موروثي A heritor
Col Briggs says of Boolund Shuhr "There is in every village a class of cultivators denominated Mowroosys (or hereditors) who are supposed to be the original settlers in the township. These men pay less revenue than others: but have no right to sell the land or even to hold the same field from year to year unless at the pleasure of the Talookdar...."

౨ Yajaman - యజమానుడు Master owner manager husband

౩ యా The Persian word یا meaning Or. This conjunction is wanting in the Telugu language and in the Kannadi language is thus supplied, (in official or vulgar letters) from Persian

౪ యాగాతా Yagata, i.e. St Agatha, one tutelar saint of Madras

౫ మోసులు } Arrest, confinement محصول
౬ మొహాసలు }

౭ యాగి i.e. یاغی yaghi a rebel. Local Rec I. 175

౮ యక contraction for యకరా an acre.
యక ౧౫ 15 acres

౯ మోహీను See మొహీం
౧౦ మోల్డతామిళంత mōlda tāmilunta అనగా అమ్మ యొక్క
మొక్కన్ చండు mōkkan çandu అనగా పుష్పగుచ్ఛ

౧౧ మోహానారాయి the stone beam crossing the top of a pagoda gate see Rottler, pt 4 page 127

౧౨ యజత్రజ Stubbornness.

ఆభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

యాతాం یاتم

Apaeota (Vega) corrupted from [illegible]

యాదాస్తు یادداشت

A memorandum, a rough note, a memorial

యాదద్దాస్తు - یادداشت

యాది (یاد) In H.N. 3.89 [illegible]

Recollection, remembrance D which spells it ఆది

యాపారి a mispron: for వ్యాపారి

యారిదా yāridā "అనగా [illegible]" a clerk? vol XX pg ౯౧

యాలం or యాలాం (Lielam, Portuguese)

౧ An auction, also a lottery – sometimes spelt వేలం (ita ADB). Perhaps borrowed from اعلام اعلام notification, proclamation

యాలంచీటి A lottery ticket

యాలంవేయుట To sell by auction

యాలి

ఈదగా عیدگاہ the place where Musulmans hold a festival: a sort of chapel. Local VII. 308

యానరాసి Possibly for ఏనరాసి

౨ Grain thrashed but not measured See యెలరాసి

౬.౪.౩ యేడు

యేలిపాలిజవతేళ్లు } See ఏ.

౧ యెత్త్రి or యెలిచె a snipe of which the బాగ్గెలిస and పుష్పలిస are species

౨ In the History of Goa the public Exchange or parade is called Leilão, and possibly is corrupted from the Hindustani Lewalewi لیوالیوی which means exchange. In Bengali an auction is called నిలాం ~~[illegible]~~ निलाम Nilam of which Haughton, page 1607 gives no etymon whatever. In the Mahratta Dict page 910 it is spelt నిలాము निलाम and నిలాంవ निलांव and is stated to come from the Hindustani نیلام nīlām – but there is no such word in Hindustani, حراج harraj being the only phrase (cit Shaksp)

౩ యెనిలు yenilu (Canarese) "The first crop of ~~ea~~ rice (Tulava language)

౪ యెతబారి اعتباری Confidence, trust

here enter every word ~~that~~ begins with ఇ or ~~ఈ~~

౬ యాస్తి see ఆస్తి

ఆభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

ఏరువ eruva ēruva

A ships keel.

ఏర్రాళ్లు తిరిగినవి the boat tacked about

ఏలం See వేలం

ఏలపాటలు ēlapāṭalu

The cry used by boatmen or others while labouring.

ఏర్కై

యౌమియ یومیہ

Daily allowance, a sum granted to particular individuals in room of the ancient daily allowance

యోళ్లు yōllu – a mispron. for ఏడు Seven

~~[illegible]~~

ర R. The hard ڑ of Hindustani is often changed into R Thus phirana پھڑنا becomes ఫిరాయించు

రంగు رنگ

Colour, paint, ~~Lustre brilliancy~~ a florid style

A suit at cards- రంగువేయుట To paint రంగు తిరుగాయించుట To turn up for trumps

రంగుగా

Elegantly finely-

రంగుమారెడిచెట్టు Pl. CXXIV

రంజకం رنجک

The priming of a gun- వానిబుద్ధిరంజకమువంటిది he is very clever or quick as fire

రండా

A widow who is a prostitute Chendra Rekha 1-42

~~The improve of రంగు రంగు~~

రంబరాళ్లు rambrallu. A ships shrouds

రంజ్యం

Corruption of రమ్య harmonious

రకం رقم

Class, sort, set of people or things

రఖంవలి رکھوالی

Watching fields ("Ganjam)

రజమువెల్లు Rox. 1. 681

రజపుత్రులు Rajpoots راجپوت

రంగుమేష Russell plate 94

రక్కసపొల్లు. or రక్కి Rox: 1. 204 "Rakisha"

అభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

రజా رضا omitted in Johnsons Dict.—
Leave of absence, permission

రజాయి رضائی

A quilt

Rediff ردیف (in Turkey) A Recruit, a raw soldier
Rediff

రద్దు رد

Rescission, rejection, repeal abrogation, Annulled quashed blotted, void, set aside రద్దుచేయు to annul abrogate or revoke — Here enter

రద్దుపరుచు

To quash, annul, do away.

రపణ్ణాలు "A weapon" Reeve — But in Suca I.412 it seems to mean

రఫ్ఫూచేయు رفو کرنا

To darn fine draw or embroider.

రఫ్ఫూగారు رفوگر

రవిలాసు Ruffles — Series of Letters vol 2.61 —

రఫాకత్తు చేసుకొనవడం رفاقت

To league together in roguery. To become friends రఫాకత్తు League.

రదాలము. (రొదాలము?) Noise, sound, buzz.

అభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

రమారమి رماری

More or less about on an average (Canarese ? రమాసి ౧.౯ సమస్త) The Cant used by Thugs

రయాని

Farmers the tribe of cultivators. Petty Retail salt dealers See ఛిబాని రయ్యతు ...

రయతు See రయ్యతు رعیت

రయతాంగం. A Lease - also

The agricultural body: farmers. The peasantry, the country people or community

రయ్యతు رعیت, rayat - Properly A subject = దాసుడు

A farmer or sub renter a Rayat See ఖుదాని రయ్యతు

రవకారము Plaistering a wall

రవశెల్లా Muslin

రవానా روانہ

Sending on: dispatch: Pass ~~sent Dispatched~~

permit passport -

రవానాచేయు روانہ کرنا

To dispatch or transmit.

రయితువారు - Sir T Munro spells it Rayet and Rayetwar - See his Life - Letter of 25 June 1823

అర్థాసాంకర్య(ర్య) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu -

రవానారవచీటి روانه پتی

A port clearance.

రవిసు روش

Customary fees రవిసు ఆకులు The best and most fashionable betel leaves.
also corrupt.n for رواج ravej = పొంకములు pomp. grandeur. style

రసంగిధాన్యం A certain kind of rice: so named from a port so called

రశీదు

A corruption for Receipt or (రసీదు) رسید

రసదు رسد rasad. Food. provisions, commissariat supplies - also explained as పైకం cash - Supposed to be رسد 3 a & TVS ign.

రస్తా راستہ رستا

A road -

రస్తాళి అరటిపండ్లు a certain fine sort of plantains

రస్తు رسد rastu, for رسد rasd. See రసదు

Commissariat stores of grain &c. daily supplies collected for troops on a march

రసిదు Custom. Income

రహదారి راهداری رہداری

A duty on roads: transit duty; a guard taken on a journey - a safeguard - a high way.

౧ రస్తు, కొప్పు Suca 1. 112

౨ రవ్వ ఉగ్గు or రా ఉగ్గు See రా ఉగ్గు

౩ రసపుత్ర(క్షత్రి)ుడు A Rajpoot. Bobb. 1. 158

౪ రసదు رسد (lit) "The thing bought" - or rations. Throughout India the native government servants formerly (perhaps still somewhere) expected free quarters and if refused owe a grudge to the farmers - Grass: and firewood especially are expected gratis: and even if the master pays for them his servants pocket part or all of the price. This "practice is disapproved and shunned by Englishmen" (Passages in Life of Adventurer in the Panjab.) In Loc x. 27. 28 Provisions, batta, supplies of food.

౬ రవారవము n: s. Sound, note, voice, noise (Kannadi?)

ఆంధ్రానాం(శ) నిఘంటు Glossary of Mixed Telugu

రహదారిపుల్లరి

A tax levied on cattle that travel over grass lands. See పుల్లరి

రహతి Local Rec. I. 323. line 3 & X. 211 line 5

A nominal money used in Canarese accounts - One Rahti rūca is four chinna rūcalu; and four such rūcas (40 fanams) make one rahiti hoon. The same as a chacra. In fact rahti seems to mean Contaroy -

రహదారీ(?)

A lease

రయితు or రయత رعیت

A farmer.

రక్షణము A modern word used for "Salvation"

రంగడి or రాహీనివి See Tel Dict in రహదరి

రాజీ راضی

Content, consent, will.

౧ రాజీనామా راضی نامہ A Compromise, capitulation. An Accommodation (Johnson) An amicable agreement - or Reconcilement. This is the best word - and is used in the English "Court of Reconcilements." Composition is the word in Swift

3 An Arrangement

౧ రాజీనామా

A Compromise (Smollett) or composition (Swift) Accommodation (Johnson) or Reconcilement (Blackstone) Amicable Agreement (is the phrase in the Regulations). A Condonation. A written promise of agreement. ~~రాజీనామా~~ ఇచ్చు to relinquish a claim, to resign an office.

౨ Rāçawar - vulgarly Ratsawar [Gramm 121]

3 Razeenama sometimes means an acknowledgment that justice has been done - See Sleeman on Thugs. p: 68 - Also, "A paper of acquittal from all responsibility or blame - Lahore newspaper 29 May '46 in Madras Athenæum: p 307 of 27 June '46 column 3, end of first quarter.

౪ రాజవర్తనం (Tamil) Public matters: politicks - (Beschi)

౫ రాజస్త్రీ or రాజేస్త్రీ vulgar errors for రాజశ్రీ

౬ రాహురాబాణాము A rocket used in war.

౭ రాజద్రోహం n: s. A plot, treason - ద్రోహము, ద్రోహము చేయు.

ఆంధ్ర సంకీర్ణ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

౨ రాయసం s. A secretary or Amannensis (Tamil)

రాస్తా راستا A Road

౩ రిక్షపోయు To level heaps of salt. Vizag.

రియాయతి رعايتي Remission, indulgence, favour (Hunters Dict) abatement in a demand -

రివాజు رواج Currency, vent (Rich^n) usage, practice.

రివాజు జాస్తి رواج زيادتي Excess (in taxation) above what is ~~usal~~ usual (Bellary) The long definition there is needless The result is, where lands have customarily (rivaz) been taxed too low an additional sum is laid on - and this is called the tax ~~beyond~~ excess")

రిశ్వతు rishwat, bribe رشوت .

౪ రీజన్ Reason జెరజనీగా see Letters No 21-4 జెరజనీగా

రీజనులు reezun. The clue lines of a sail

౧ రజాలు رذال Disreputable, bad, base -

౨ రాతిపంటలు ~~... for tooth~~

౩ రాస్నం or సన్నరాస్నం the drug called Galangal

౪ రాలు or రవాలు In Local Rec. 1, 344 line 19. దండురావులు వేతే by reason of an invasion

రాహుతవసిప్లువతి or రాహుతవసిప్పంది Yeomanry, militia

౫ రాహదారి راهداری A passport

౬ reason .... అనేకనేనిరీజనుగా మాట్లాడి తేనందుకు as I spoke inexpertly, I spoke in ignorance of the custom.

౭ రామసింగు some sort of artillery. Local Rec VI. p. 10

౮ రావు a Mahratta title added to many thousand ~~mens names, among~~ bramins names In its meaning it is something like the American Honourable, which will include a stage coachman & an auctioneer

౯ రామందారిగా Freely, without check. ఆ తోట ఉప్పుడురామందారిగా వున్నది it is open to everybody, being utterly neglected. అందరు రామందారిగా అక్కడికి పోతున్నారు every one that pleases goes there.

౧౦ రామదాసు, అడవిరామదాసు A kind of hawk. Jerdon's Catalogue
రామానుజకూటమి a convent of Vaishnavas, రామనామాలు

ఆబ్బా సంకర్ణ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

రుంజలు } runjal - A drum - μ. dubio
రుంజాలు } Singular రుంజ See Comment on A. 4.38 = తాంబుర

~~[illegible]~~

రుక్కా or రుక్కా - రుఖ్ఖం or రుక్క cash = రొక్కం

రుజు Signature - &c. See [illegible] There enter full article
రుజువాతి

Confession, proof, acknowledgment, admission

3 రుజువు [illegible] Signature - Signed by...

Proof, conviction, proved, established ~~[illegible]~~ This is often equivalent to "Signed".

అతనిరు జువ్వన in his presence రుజువుపరచు To confess. రుజు

చేయు To compare, collate, ascertain, to verify [illegible]

రుజువగు witness my hand - Some persons erroneously suppose this is derived from ఋజు

x రుమాలు رومال
A handkerchief. Also a long narrow cloth woven for turbands. A turban.

రువ్వ [illegible]

~~A pice~~ farthing or pice. Local. VII. 236 line 5

రుశ్వతు رشوت రుష్వతు, రిష్వతు

Bribery

రుసుము }
رسوم Fees, Dues, Custom,
రుసూం } bribe, commission

{ See long article in Canarese Dict which enter

This word రుజు is utterly wrong - it is no language - the head moonshee rejects it - in the Mahratta Dictionary: p. 882 it is given with an Arabic root: but this is fictitious. It means agreement or consent: and apparently is corrupted from the Sanscrit ఋజు [illegible] See 3

రుక్క rukka, A note or short letter.

3 ... This word రుజు ruju is in daily use by all classes - Kall Kr Ch is particularly fond of it - It ought to be excluded from the dictionary - This paltry cant is like the American verb To fix, meaning anything. — See Loc Rec 2.287 శిలాశాసనములవల్లరుజువులుకనబడలేదు — In MM 286. నిరుజు unacknowledged, unadmitted, inadmissible .... శిలాశాసనములవల్లరుజువులుకనబడలేదు Local. 2.287 no proofs are produced. అతనిరుజువున on his evidence, on his acknowledgment ... x

x ... రు(దు)క్రపవెల్లి A certain tree with whitish leaves

x ... 3 రాండ్లకు రుజువులుకనవందున Tayl Fol 5.525 line 28 as they did not come to terms, as they did not obey

[illegible]

అభాషాసాంగ్ర(ధి) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

రూ in accounts signifies a Rupee
రూబికాలు
రూపాయి روپیه

A Rupee pl. రూపాయలు Chan Re 1-22

రూంపు روپ (A nautical word) Reeflines

రూబకారి روبکار Face to face: By word of mouth- A written statement = వాంగ్మూలం

రూబరు روبرو

Face to face - Before -
రూబరూబులాతె చెప్పుట rū-ba-ru Face to face
రూమాలు
రూంపు

A ~~paint~~ point of the compass-

రూలుకర్ర رول

A wooden ~~R~~ Rule (This I heard used by a villager)

రేంజాంలముహూర q.v.

రెక్కికంపేయడం Leave this in Tel Dict

To sit in a particular attitude with one knee up and a cloth round it and the body

రేవలచిన్ని ریوال چینی రేవల్ చిని ریونچینی Revanchini

Rhubarb - It is properly چینی chini being brought from China wrongly put for Gamboge
Revennaja is the Russian word for Rhubarb

౧ In Hydrabad two coins are used called the పిష్షరూపాయలు and the గోవిందబక్షిలు (Enugala p 23 line 20)

౨ రేగ్రి Regri brahmans "a certain tribe from the north" - Exclude this - it is some error

౩ రేజుదానులు ریزدان (Reeve) A sandbox: used by a writer

౪ రేఖ్లా Bobbili 3. 38 small gun? & Local VI. p. 10

౫ రుమాలు A ~~turban~~ handkerchief
A turban-cloth, woven long and narrow.

౬ రూపు Form, firmness = నిర్ధారమైన
Thus in Local VII. 259 breadth వాంట్లు పల్లె రూపు చేసుకొని they established or founded a hamlet

౭ {రేణువు renu - the దూరలపుర Dubio
రేదగట్లు Raw silk}

౮ రేనాడు The name given to certain lands lying north & west of Gandicota. Local XV. 243

మిశ్రాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

రయిత See Dict in ~~[illegible]~~ రైతు

రైతాంగం The farmer-class, or peasantry

రైతువారం رعیتاوا

Individual (acc.t) particular –

Reiat was the old spelling in Bengal
Shakesp: says ra'aiyat

రయితు See రయ్యతు رعیت ^ riɛyat is the spelling in Richn (Johns: edn) A Ryot, cultivator or tenant – or subject.

రొక్కం

Coin, money, cash

రొఖ్ఖం

Cash, రొక్కరూపకమైనచెల్లు cash payment – రొక్కధర the ready money price as opposed to అరువుధర the credit price.

రొఖ్ఖ رقعه Rocca – A letter, a bill of exchange

రొఖ్ఖా

A letter, A bill of exchange, art Hunter –

రొఖ్ఖాదాయం (Chingulput)

Sources of revenue (such as bazar ^ fish in tanks trees &c but not land) which pay in money

రోగను روغن

Varnish used by carpenters

౧ రైతువారీ رعیتواری vulgarly Ryotwarry, an individual settlement of the government demands on each farmer

౨ In English writing it should be spelt, not Ryot, but Rayat – Or as in Bengal of old Reiat!

౩ రొక్షం MM says this is Sansc రక్ష!

రేవు [illegible]

అన్యదేశ్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

రొట్టె روٹی Bread ~~a~~ loaf

రొరొవము Error for బురోవము

రోదము rōdam

The sheave of a pulley (sea term)

3 రొకత (see రొ) a money bag, a purse

4 రోజీనా روزینہ Local VII. 305 line 4

A daily allowance granted to a Pensioner. Pension

రోజు روز

A day. Daily, every day.

రోజుకిర్దు روزفرد

Diary ~~Adding~~ of daily work

రోజుగుజిష్టా روزگذشتہ The day before

రోజుమజుకూరు روزمذکور On the abovementioned date

రోజుమర్రా روزمره Local VII. 308

Daily allowance Batta.

రోజువా Affair, matter (dubia)

రోజువారు روزوار

Daily Day by day.

రూప్ A vulgar contraction for ...

రియాయతి رعایتی Deduction; relief: relinquishing part of a claim. Lowering the price

రియాయతు చేయుట رعایت کرنا To refund

రౌను, రవును The English word Round denoting a journey through a district or judge's progress on circuit. Going the rounds

Rottle.. corrupted from "rahtili" see ...

3 రౌష్టు Violence, outrage –

4 రౌషనాయి روشنائی Local {IX. 187 line 14, VII. 305 line 3} Lighting up: money to pay for lamps & oil

రౌక్రు a note, chit, letter Loc IX. 40 line 5 & IX. 63

6 రౌతు said to mean 'A stone' in a northern dialect.

రోసుబడి a drudge, a wretched abject, or slave

రోసుబడితనము n. s. Shamelessness, impudence.

ఆభాషాసంకీర్ణనిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

లంకేపేలు **Nankeen cloths**

లంగ

లంగరు لنگر

An anchor లంగరువేయు to anchor Reg 1 of 1817 లంగ

మలేయటం To weigh anchor లంగరువాండి (or వాంళి) a sea port.

లంగరుఖానా لنگرخانه (from P لنگر victuals given as alms, Shak.)

A hospital ~~for cripples~~ or poor house, alms house

లంగరువాలి or లంగరువాళి an anchorage or port.

లంగరుతీయు

To weigh anchor

లంబాడి **The name of a certain tribe** لمباڑا lambiara: 2 Shak.p

లకీరి or లఖిని قلم

A calam or reed pen (ADC)

లకురు లడగాదానగట్టుకొనుటలు

లకోటా / లఖోటా لکوٹا Marata लखोटा

The envelope of a letter a parcel or Packet.

లగాం لگام a horse's bridle = కళ్లెం

లగాయతు لغایت

Till until, since, For a long while, Commencement

begining లగాయతు ever since, since, upwards from **or downwards from.**

---

౧ ఆనాటివరకు లగాయతు Up to this date: ending with this period. In Loc ✗. 60 he says .... ✗

౨ లంగాలునుక్సాను نقصان Loss, detriment (noksan but lunguo a mere echo)

౩ లక్షుం (Lucksome) Vermicelli - thus named at Madras

౪ లంపేత This perhaps is Hind: but is not in Shak. or MM nor Reeve (perhaps from itna paisa lagega)

✗ he says గణపతి లగాయతు, గణపతి రాజ్యం చేసెను. Beginning from [illegible] 1132 he ruled the land until the year 1136

౫ లంగోటు a modesty piece

౬ లంకు a bond or tie? Vema 1924

౭ లండేరు a sinewy man, a hulking boy

౮ లందలకుక్క a fat gross woman

౯ లంబాయిన, లంబెన unwieldy, awkward

౧౦ లంబాడి or లంబాడి Lambadis, Lumbadees: a certain sort of gypsies who trade in bullocks, salt, grain &c. లంబాడితండా a troop or camp of these vagrants.

౧౧ లక్కీ lacki. a prize, as in a lottery నాటకమంచలక్కీ కాళ్లనాటు

అజ్ఞానాంధ్ర(త్రి)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

~~Downwards from~~

లగాయతు See లాగాయతు

లగాలగీ చేసుట to insist on payment. Local 3.87 line 14
ತಾಂದರೆ ಇಷ್ಟುಂದಿ ಆಯಾಸಂ

లగించుట لگنا or لگانا

To apply, suit, fit.

లగితే (perhaps from itna paisa lagega)

Aid, supply, pecuniary assistance (Ganjam)

లథ్థాన Lathana Suddenly, all at once

లడాయి لڑائی

Battle, fight. Local Rec. VI. 348. line 17. VI. 40

లడాయించుట Local VI. ~~of~~ 348 line 17

లడీ لڑی

A skein of gold thread or silver thread = విల్లి

లత్త n. s. Scrape, hobble, puzzle విధ్యంసోదేశము (అడ్డి)

లద్దువాండ్లు or లత్తావులు لدو

A certain dish made of శెనగ flour.

లతాడ } Trouble, exertion (Lātaḍa) لتاڑ a deep
లత్తాడము } boggy place in a road

లత్తుఖోరు لت خور

A term of abuse

లద్దీ see a note in Reeve

లధాంప్ప్రతులం

The Dudē Kula caste – or cotton cleaners.

౧ perhaps Lugtee hy do pysa

౨ లగర్ (H لگر) lagar – The large hawk – Jerdon 28

౩ లగ్గ Escalade – Is this Hindustani?

౪ లప్పుపెల్లుగా వేళన A "not (post) paid" letter!!!
this whimsical blunder – also pronounced నల్లుపల్లు

౫ లత్రిపల్లువల్లి A sort of rushes. Scirpus articulatus. Rox. 1.214

౬ లత్తాడి a bog, a plashy place

౭ లద్దమనిషి a corpulent big burly brute

౮ లత్రిపల్లు [illegible] latti Rox 1.214 Scirpus articulatus, a species of rushes

౯ లగుపరిగుప్తా Local XVI. 139 line 18 By some means or other న ఒపినప్పొసి – In every way

౧౦ లద్దవేసుకొనవ్వేడు he turned restiff. అదివ
నలద్దబడ్డది there is one difficulty
This originates in a word belonging to dice play – when "a man is dead" or cannot be moved

ఆభారసాంధి విఘ్నంచు Glossary of Mixed Telugu

లపటాయించడం لپٹانا

To heap up or gather make money – To plunder
= లంకెరముకొరనడం

లప్పన

Quickly, at once. (Caddapa Telugu)

లప్పలుయించు To heap up, gather, make (money)

లమిడి – Corrupted from لونڈی laundi, a female slave..

Wretch, scamp, ~~jade~~ jade (m & f) a term of execration
(query from لومڑی lomri a bitch-fox?)

లయి

Paste, see తోపు

లడాయి ~~లడాయి~~ .. లడాయి A fight, battle. Pal. 440

లవణాంధ్ర పేటం. A certain extract from salt
see Arnahe?

లవాజిమ لوازم

Pension, Proceeds, stipend, allowance Fee, perqui-
-site, emolument, payments which are unauthorized publickly –

లవాజిమ لوازم In a vulgar sense peculiar to Telugu.

Details – particulars, the record in a law case
Dues, fees, taxes

లవాజుమా See లవాజిమ

లబిసు Proved, verified (Mysore)

లబ్బి Labbi, Lubbee – A caste of people
also called Moplas (Mā-pillay) on the
Malabar coast* Here enter the long article in the Glossary

లప్పవల (Not Telugu) q.v.

See proof in Miles, Hist of Hyder Naik
page 486 – This word was perpetually
used by Haidar

ఘాసాంధర విషయం *Glossary of Mexid Telugu*

లష్కరు సరబరాహి لشکر سربراہی lashkar sarbarahi

Purveying for troops that arrive at a station

లష్కరు لشکر lashkar

An army – note on Tara V. 24

Hence A Lascar

లాంతరు A lantern. Reeve

లాఖరాజు لاخراج Lakheraj – Free from tax: land that does not pay revenue to Government

లాగవరు పట్టీ lagavar patti

A bill of charges incurred –

లాగాయతు لغایت

See లగాయతు

లాగు Gain? see next word

లాగుబడి, లాగువడి as Cost, charge, expense

లాగులుకొన్నను = సుఖదుఃఖం Profit & loss

లాచారు لاچار

Helpless, without remedy –

లాటుసనార్లీ

లాయి لاٹھی or లా యి lāi A pump handle (Sea phrase)

లాటు lātu Any lever: as a winch handle, the bar of a capstan or printing press

The Lakhiraj land is of two classes – See Reg. XXV of 1802 sect. 4 – 1 That which pays no rent, being cornfields &c. 2. That which is laid out in houses or gardens – This latter is called నివేశనం Nivēsanam – Here enter Letters vol 3 "1840" Tatacharis Tales. page 144

లార్డుసాహెబు Lord Saheb – his Lordship. Local ~~[illegible]~~ IX. 104

లాయిఖ్ meant for لائق fitness, suitableness, ability

అన్యదేశ్య శబ్దములు Glossary of Mixed Telugu

లాడ A ribbon (Canarese) Ticken: sacking: A money bag.

లాడం Corrupted from نعل nāl.

A horse shoe, ~~Morris p 163~~ x లాడము కొట్టు to shoe a horse

లాడు బిగారు - see బిగారి Can this mean لادو نعل

లాదు The temporary brickwork that sustains an arch while being built

Plaistering; ceiling-work see T లాదెన

లాపోసు

Combination scheme plot league - లాపోసు * పైరాయిడితో వెళ్ళాడు he went over to the enemy

లాపోసు చెక్క Sheathing planks

లాబిసు لابست lābist Laid, brought, filed (as a charge) It is stated to be ...

లాభసాటము

లాసేము

లాయం Can this be Hindustani? Not in Shakesp

A horse stable - It is supposed to be corrupted from the English word Line. (See Pal. 50)

లాయఖు لايق Fit, proper, suitable (Tel Tota Kahani)

లాయకు لايق

Fit proper, suitable
లాయిలి

లాయిలాజు لا علاج Cureless, remediless

లాడు

H. 5. 111 ~~A~~mble, trot? (H. lādū karna لادو کرنا to mount a colt for the first time. Shak.

లాబిసు is stated by a musulman to mean مقرر appointed, fixed - But it is not in the 1849 Shakespeare - Possibly it is Mahratta - But it is not in MM In Reeves Canarese Dictionary Page 1193 It is spelt లాబిష్టు and లాబిసు but is described as Hindustani - & interpreted Proved, verified

అన్యదేశ్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

లాల A Tookee or Pathani phrase for brother and borne by all that tribe like అన్న

లాలిచి لالچی

Temptation inducement

లాలుగురంభెల్లు అనగా [illegible] ~~[illegible]~~ చిన్నిబిల్లలు OG

లాంచాంచి لالچی

Conspiracy - [illegible] Loc. 6: 418

A wicked. A villain.

లావణం لاونی

A list, inventory or account. Particulars.

Also లావణంకట్టి [illegible] is to exact a … 1

లావణాలెక్క [illegible] [illegible] to enlist, write a roll ~~[illegible]~~

లావాటు Large, big

Contracted for T లావణ్యపాటు

లవాదేవి لیوادیوی

Traffic mercantile transactions.

లాహిరి لہری Intoxication Radha 1.109 Dasav 9.326

Lingavants ~~లింగవంతులు~~

లిగాటు n s Scrape, hobble, affair, business, concern (Molesw Mahr Dict. p 909) Or, లగాటు "Compensation for damage" (Mysore list)

లిడితి lidti لڑتی -

Neglect, disregard, వాని సంసారం లిడితి తెంచవచ్చినది his affairs fell into confusion The word ~~he neglected his affairs~~ is Dakhini - Shakesp: page 2043 lirti men parna to fall into error

1 … certain sum by guess from merchants or farmers before the exact sum due to Government by them is ascertained - The meaning given "a list of soldiers" in Campbell is unknown & is not in Vencaya

Also - To allow a merchant to house his goods "on account" before they are rated at the custom house - - μ says లావణంవ్రాయుట To enlist. [illegible] There is in their hands a quantity of tobacco … 3

2 [illegible] If anything goes wrong who is to bear the brunt? [illegible] he frets about mere trifles. The same as [illegible]

Perhaps this is a corruption of the Dakhini لگرات lagrat లగ్రాతు "Rubbing, friction" (Shakesp. edition 1834 page 2044) [illegible] a pauper, a destitute creature

3 … 1 which is not accounted for? [illegible] లావణంతగిలింది his name has been entered in the list: there is a note of his name.

4 [illegible] Envelope.

5 లాసు Bobbili 2.148 [illegible] [illegible] - Probably "Mons: Laws & the rest"

6 [illegible] (Tamil) A certain drug

7 [illegible]

అన్యదేశ్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

లిక్కి
లిస్టు List - see మిసలు - or. లిస్టు
లుక్కు lukk - a crack or leak?? Masul^m I am sure of the word but none of my bramins know it.
లుకసాను } نقصان
లుగసాను }
Loss detriment. Tare and tret.
లుగాడు - see లిగాడు
లుచ్చా or లుచ్చే لچّا
A rogue a vagabond Rather a spend thrift
లుటాయించు To plunder
లుటుకు A bell at an ox's neck - A fib, a joke - see లొటుకు
లుసకరించు To deride, sneer at
లుల్లిగాడు, లుల్లిగాడు a spendthrift, a bankrupt
లూటుకొను Molli R.S.[235] To plunder, destroy

లూటి لوٹ Here enter లుటుకు, లుటుకు.. 3
Plunder, sacking; see also లూటి. Satyabh 3.67
లూలి لولی A procuress

లెఖ్ఖ
A mistake for లెక్క an account.

లెగుచు see లేచు to arise: for which this is a vulgar mistake very common at Masulipatam & Rajahmandry

లెంగా a sort of petticoat? Local x.90 See Herklots Appx: 10 x11.. A kind of cotton

లొక plumpness.. లొకబడు in bad circumstances

3 OG. 47 and ABA. 3.70.
says లవలి ... ...

అభ్యాసం (శ్రీ) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

లేజిమ్ A sort of bow with an iron chain for a cord: used in feats of strength

౩ లేవుడి Levudi

Sending a criminal in procession round the town

లేసన్సు meant for a "Licence." Reg Act XIX. of 1852

లైను A Line (the English word) see పరవ and వరస

౫ లొటుకొట్టుపడుట అనగా లొటుపడుట to be ruined or fall into difficulties

౬ లోకులు

౭ People, folks (no sing)

లోటు

A bank "note"

లోటు Loss, ruin? Loc X.IX. 187 line 5

లోడీ lodi A club used in violent exercises. the same as ముగ్దం mugda.

లోపలికౌలుదారు A sub renter, underfarmer, or subordinate

లోలోపలకలగా Between themselves

లోలక query

౪.౮ A roll or long rolled paper.

లోసఫరు A ships course far out at sea, as opposed to వెలిసఫరు a coasting voyage.

౧ లేటు the English word - as లేటు మేనేజరు the "late" manager

౨ లోఫరులు

లోఫరు ముండకొడుకు he is an idler or vagabond

౩ లేఖరి a writer a clerk, a penman

౪ లోలాయిపడుట To be in trouble

౫ లోవైనము formerly, already, heretofore.

లోవైనప్పటి తేదీ the former date

౬ లోగ్గెగాడు n.s. A penniless fellow,

౭ లోగ్గెచేయుట To make him penniless.

౮ లోడబిడారాలు

ఆభాసంబద్ధ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

లౌంసు (Lounce) Corrupted from Allowance, or pension

నౌకరి for నౌకరి نوکری Service, employ. I find the word thus spelt in a letter written to me by the Serishtadar of Guntoor

వందరభూమి vandar bhumi - Land unfit for ploughing. Kud. సాగుబడికి పనికిరాని నేల

వకీలు وكيل

An agent ambassador representative ~~fid~~ messenger, official, deputy pleader - In England such are called officials In Syria the bishops are called Vakeels.

వకేసరం)

A blunder for T ...

వక Loc X. 574 Tamil, a share, lot, part.

వగసిగాడు vagisigadu. Error for వయసుకాడు a young man

వగైరా, వగైరా Etcetera وغيره And so forth

వగైరాంగుత్త,

A rent taken by several partners in a ~~form~~ farm

Ganjam -

వగైరాలు وغيره

Etcetera, and so forth -

౧ లాష్కరు a vulgarism for లేక see T.E.D

౨ వ For some words beginning with వ see under వొ) vo and బ B

౩ వంకదారులు Loc Rec VI. 10 line 7 some sort of roads

౪ వ This syllable va is the Persian conjunction "and". It occurs in some Telugu & many Canarese papers - Thus వ రంగనాథ వద్దరంగనాథ (mss McK vol X 30) and in Local XIX. 327 Jagannath Babu, va Ramanatha Babu

౫ వంచ A piece of sacking (gunny) used for packing, or for baling a boat.

౬ వంచాశించుట. v.n. ... to scruple, hesitate. వంచాలేక without hesitation.

౭ వంటి, వంటిపొలము Land that pays but a light rent:

౮ వంటరి

౯ వంటరికాడు

౧౦ వండాగల

౧౧ వక్కపొడి

౧౨ వక్కలకులు

౧౩ వకమానం (Tam Vakkeimanam) Settlement, payment

అఖానంద(ద్ర)నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

వజను وزن
Weight.

వజా وضع = వేర Vaza
Deductions, subtraction, a set off in an account [తీసు] వజాచేయు to deduct. diminish, underreckon. Added to many words it signifies minha మినహా as కట్టుబడీవజా the cuttoobady fees being deducted = జైరాతీ

వజారతి وزارت (Local VIII. 144 line 4) Rulership. the command: the office of vizier.
~~వజీరు وزیر A Vazeer~~

వజినె vazineh An unopened knot or bud of Canes This is used in medicine.

౨ వజీరు وزیر
A vazeer or royal minister. In some poems it is used for మంత్రి – But usually it means a horseman, రౌతు or warrior Suca 1. 302

వట్టి
General, వట్టిహుకుం a general order వట్టం – vulgar for అట్టం

వట్టం Agio, premium given to a broker or agent.

౩ వట్టి vattu General, universal, as వట్టి హుకుం a general order – This word is not Telugu but Canarese – ౬

౪ వ(లు) Tamil – A cobweb – but made by an insect different from a Spider. Regard Care. వాడు నన్ను వ(లు) పకదు (పట్టించుకోదు) he cares not for me

౧ వజ్జ Said to be the same as వస Orris root

౨ వజ్జిరము. వజ్రం Glue. used by carpenters –

౩ వట్టుప్రలకి(ర) A pole on which a weight is carried by two men – also written వట్టుప్రలకి(ర)

౪ వ(ట్టు)ం a pouch అసంచం for betel

౫ వజారతు وزارت Vizārat, office of Minister

౬ టెప్పంబెకవేరి (Reeve in other) the General Post Office

౬ వడవారం Vadavāram (Tamil) Both shares: gross produce: both the farmers & government's share

వడలు

A kind of biscuits made of the మినపపప్పు

gram —

౭ వడియాలు

వన్నం vannam — A mispr. for అన్నం food Thus pronounced because they suppose it comes from వండుట to cook

వతను وطن

Inherited Enaum land, Hereditary office with lands attached — Custom, usage. adj Usual, ordinary.

Vathom ౧౬. వేదం!! so written from Tamil

వతనుగా

Publickly, openly, as ~~usal~~ usual

౯ వత్తాసు ns (Tamil) Help, assistance వత్తాసుగా as an assistant.

౧౦ వస్నం

౪ వయిరాను ویران Desolate, ruined, depopulated

౩ వరహా

A pagoda, or coin worth 3½ Rupees

వరాలు. Pagodas, gold coins. Chandrik 1.35

వరిక varīk Possibly the English Average

Method, mode, fixed, manner (Traye in conver- -sation — Certainly not Telugu) —

౧ వతికట్లు, తిరువతికట్లు

౨ వద్దివెళ్లు Tamil

౩ వరబాతక్ a squanderer, a prodigal

౪ వలునమరం satin-wood. This word was told me by Deschamps in his office

౫ వణ్యంహం Error for వట్రణ్యం a bramini sacred thread.

౬ వడం Tamil A rope a cable with which a god's car is drawn -- vadem వడం or odem ఒడం The white necked stork. Ciconia Leucocephala. Jerdon No 314 One species is called నల్లవైడము

౭ వడుపుట (Tamil) To pour; draw in an alembic ఆముదము వడిపినారు To draw oil

౮ వత్తిడి Plague, teasing

౯ వత్రానం said to be meant for వర్తనం — It is of no authority

౧౦ వరద్రవాలువలు (Tamil) Tributary streams. the feeders of a river Local X. 290 line 4

౧౧ వనభూషణావు The Mocking bird

౧౨ వరకం The multiplicator — arithmetic. A rut cut by water.

౧౩ వరగారు The heavy crop. The great crop, reaped after the rains

౧౪ వరబడి Drought వరబడిసంవత్సరము a year without rain వరవిజను or విరిజం

అన్యదేశ్యనిఘంటు Glossary of Mixed Telugu

వరుమానం (Tamil) Income, revenue, resources

వర్గు vargu. Change of appointment వర్గు
వర్గీ Exchange, transposition, transfer

వర్గ్ మామూలు భూములు ورگ ...
Land transferred from one farmer to another.

వర్గావర్గీచేయుట To make two servants change places — Exchange, transfer, transposition

3 వర్ది vardi (English. Word?) No - The Kannadi వరది
Control. Responsibility — Rule. Regulation.
Word, notice order, authority warrant — Instructions

వలందేజు (Hollandois) Dutch ولنديز

వసతి वसति
Power, ability, substance, means; convenience

Landed estate - ఆధారం - = వసతి

వసతిదారుడు وستدار
A proprietor or land holder

వసీలా وسيله Support, intervention, patronage

వసూలు وصول
Payments, liquidation, collections.

వసూలుపెట్టుట وصول كرنا
To write off as paid -

వస్తాదు استاد A tutor or master (of
~~A~~ fencing ~~Master~~, singing ~~Tutor~~ or dancing
~~master~~) (Mahratta MM 933 foot) He who
"teaches" a man — i.e his rival or utter superior

వళివు (K Tamil) Trick, fraud, policy, guile — not in Reeve, nor Tamil — here enter my article on వళివు. The passage in T. 4. 225 proves that it is వ not బ.

విలాయతి ولايتى Country —
Local Rec. 2. 224 line 1 This sometimes denotes Foreign: that is, imported from Vilayat "our home or country" a phrase applied sometimes

3 వత్తంగి చెక్క "Sappan wood" see Tariff

4 వలది వల Son of నబీఖానుడు వలది హైదరుఖాను

7 వళ్లికె, పల్లికె. A Tamil word for a lamp —
నిలువులవళ్లికె A lamp on a stand —
Charitr 5. 2036 —

వస్తాదు a leader, a captain. Local VI. 11. line 1

వసవాస Local VI. 462 line 5 MM says, p. 932
Awe, apprehension, وسواس

5 వర్ది news, warning. Summons. Sm IV. p65 line 6

6 వరుటాని (Tamil?) omit it

వలా(?)

వలతాడు

వలిచెలు or వలచెలు (Tamil. plu. Roof laths.
పెంకెలు.
Also వలచె. చెక్కలు
also వళవది वल्गवल्गी. వేసంబటకు ...

ఆంధ్రసాంకర్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

M వహీ n.s. An account book. A head in accounts. In surgery, a sinus in a wound or ulcer
వహీవెళ్ళు

A booked account.

వాకప్సతుడు Skilled, acquainted వాకప్సలాకి తెల్సుకొ To ascertain

వాజిబు واجبی

Just, right reasonable, proper expedient ~~[illegible]~~

వాటా H Apart, portion. Local Rec. 3. p 25 line 13
I. 251 line 12, 14

వాణిజ్యం

A corruption of వాణిజ్యం

వాతగంనివాడు. (perhaps error for ప్రాతపని చేసేవాడు) a cloth dyer: a chintz maker

వాదర the edge of a sword?

వాపసు واپس

Back again వాపసుపంపు to send back.

వాయిదా وعده

Term fixed for payment, Pay-day-Instalment stated period వాయిదాబంది(ప్ర)కారం at the stipulated period-

వాయిదాబందిరాజీనామా واعده بندی راضی نامه An agreement to pay a debt by certain instalments

వారం وارم (Tamil)

Inhabitants share మేలువారం the sircars share

వాస్వాసు vulgar for విశ్వాసం- ...

౧ వారీసావీ — An inventory?

౨ వాకిప్సదారులు Grown persons: people of mature age: men of sense వాకిప్సచేసుకొనిరి they procured information, ascertain, find out

౩ వారకేమ Money advanced for cultivation

౪ వాడుదర్వాజు

౫ వారావధి a bridge. (Tamil)

వారకప్తునేల. The land that pays the revenue to Government.

వారువ A line or range (of pits in a salt work.) Raj. A canal?

వాయిగామము (Ganjam phrase) a canal or sluice from a tank

౬ వాదగాలి

౭ వాదనం

౮ వాలి
Local XXXVII. 375 line 12 వాలిబిరాదరి

అభాంసం(ధ్ర)నిఘంటం *Glossary of Mixed Telugu*

వారి

An ~~affix~~ as తారీఖువారి according to dates మాహావారి monthly ఆదమివారి man by man

వారినామా A receipt by the captain for goods laden on a vessel वारिनाम

వారిసు وارث

An heir or lawful successor వారసు వారిసత్వం Also a guardian, parent, kinsman heirship.

వారిసత్వం Heirship: guardianship, kin

వాంసరం

Compensation (bud) ~~వారిసత్వం heirship.~~

వాంవాంవా واہوا Bravo! well done! huzza

వింజరం

A very excellent sort of fish about the size of mullet It is very scarce.

విచారణివ్యం

Vulgar for విచారణ

~~విజారతు~~ ~~Vizarat, office of Viz~~

విఠోబదేవుడు విఠ్ఠల. A certain god worshipped by the Madhwas. her enter.

A plough with a change of bullocks.

విడుమరి Tamil. Release, leave of absence

౧ వాలా wala, والا "He who has" Thus bacha-wala one who has a child ghora wala a horsekeeper, one who has a horse, nao-wala, a boat man gārī wala a coachman, a carter paisa wala, a money-holder, a monied man, one who is rich: ghar wala the landlord, the house holder. The feminine is wālī والی and the plural wāleh والے An ironmonger might be loha-wala Also of places, thus దిల్లీవాలా دلی والا he who lives in Delhi. Kalcatta Wālī

౨ వాలెకాడు a peon - See Reeve

౩ వారువ

౪ వార్షికము

ఆంధ్ర సంకీర్ణ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

విలివాసం
విలాస్ససం } Errors for వ్యత్యాసం.

విలి

విధాయకము

వినా

Except (for వినః) But: save.

~~వినాయమేల~~

~~విశ్వవినోదులు~~

~~విజ్ఞ Errors for విదండ~~

~~A certain tribe of beggers.~~

విరి error for ఇరు. Thus విరిపార్శ్వంబుల on both sides

విరిచికేళ్లు See విడచికేళ్లు

విరిద్ధం

Vulgar for విరోధం

విళంబరం Tamil అనగా ప్రసిద్ధం .... విళంబరం ప్రా శకేళ్లు vol 44 p. 113 line 10
విళంబరం పత్రిక.

విలయ

Arrangement, order, distribution
~~Arrangement order~~ విలియవేయు to a manage
× విలియపడలేదు it was not obtained

విలయము vilayam

A sum total.

విలవ

విలాయతి
విలాతి, విలాయతు, తీ, ولایت Country: land: home.
The common phrase for England: or for Persia.
In the Introd: to the Bhallana Charitra it denotes
County or division of a zillah

ǀ విలాయముగ్రామము Loc Rec 2.224 line 1
A hamlet or dependant village.

ద్విభాషా సంకీర్ణ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

విభుడు

వివేవారి

The apportaining land to different individuals, Distribution.

౨ — విల్లంగం

౩ — విల్లు — see కైరువిల్లు

వివప్పు Error for విపంచక

౧.౬ ౪ — విస్త్రిరివేయు استری کرنا To iron linen

విస్తువ Estate, property. Erroneously written ఇస్తువ

వినాసు vinas – Some sort of cloth – Letters Vol 1 No. 45 line 14

విఱుగావారివేళ = వృద్ధి గా (Tamil)

విలు – See Telugu dictionary

Condition terms stipulation, share విలువేయు

or విలుపట్టు To settle with allot the part payable

by each share holder to apportion This is certainly

Telugu మొత్తం arrangement.

వీశ Tamil A weight of 5 seers or 120 Rs

౨ — వీసబడి – see Dict here enter

వీసాలు "The weight of a paddy seed!! Ganjam Vocab!!

౨ — వీసబడి here enter TED

వృగ్గం – see రిగ్గం

Woordy Inaum (Bell. 161) or గ్రామకర్త్రు ఇనాం The inaum granted to the founder of a village

౧ — విల్లంగం n.s. A claim, or dispute – సర్వ విల్లంగ శుద్ధిగా without any the smallest claim – This is a phrase in bills of sale, transferring property without any the smallest reservation, or future claim – adj. Unknown to Z.A. and to

Tatachari, imagined the Tamil – At Madras it is declared to be not Tamil but low Telugu – In Morris ETD it is used to explain Demand. Thus To give a receipt in full of all demands సర్వ విల్లంగ శుద్ధిగా రశీదు వ్రాసిచ్చుట !!! – This phrase సర్వ విల్లంగ శుద్ధిగా is given for Without the slightest claim. Possibly corrupted from ఉల్లంఘనం Thus సర్వోల్లంఘన శుద్ధిగా i.e. peremptorily See అవిల్లంగం.

౨ — విసిపలక A bench to sit on

౩ — It seems to be a mere annk: as వాదిబిల్లం వెల్లంగం But in Tamil Dict p. 212 [illegible] "to stand afar off". And see ibid vol 4 p 213 [illegible]

౪ — విష్టపగొళుపు A certain drug

౫ — విష్ణుక్రాంతపువేరు A plant producing a black seed used as a plaister for boils

౬ — విసకత్తెము

౭ — విసరుబాటు వెక్కరించు | వెక్కరము

౮ — వీసబడి [illegible] See [illegible]

౯ — విసిరికె

~~విసినకఱ్ఱ~~

విసుగుపొరపాటు

ఆఘాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

వెంగ్యం - an error for వ్యంగ్యం

వెత్తి

A corruption of వెత్తి ~~examination~~

వెగటుంబారు.

వెల్లువాపట (Tamil) Local VIII. 363 line 10 a certain ~~వెల్లివారము~~ ~~rete~~ cloth, like fine handkerchief embroidered with gold or silver which are waved about as the raja goes in procession

వెపస్థం See వ్యవస్థం

వెతాగ్రసం Error for వ్యతాగ్రసం

వెన్నగరులు A sort of fish? see వెంగరులు? Russell No 191

~~వెళ్లినవారు See వెళ్లినవారు~~

వెన్నెలక్షేత్రము A note of Land - This is a corruption of the Tamil venn Elei pattiam

వెలగెత్రరము న్న

వెళ్లినవారు

My lord your Honour, an error for పలినవారు

the Ruler not వెళ్లినవారు as some say -

వెంగరులు

వెంగ్యం

వెంబుటే error for వెంబటే | వేంచేస్తే to bring

వేరియ

వెరుమద్ది, వేరుమల్లె, వేరులవి

వేరసి vērēsi Error for వెరసి Total

వేలం, వేలంపాట An auction. See అక్షులాం

వెసిలి vesali

వైరాను ویران

Desolate waste depopulated ruined - In Tayl fol 5. 526 line 2 ఆపరగణాలులోని భూములన్ని వైరానులై పోయినవి these lands are desolate

వైద్ధిపడియ

Land immemorially waste Ganjam -

వై. see under ఏ

౧. వైత్రా

౨. వైశాఖికీలు

See ఆలవారు పాత్రసి

౩. వేరియ (in navigation) A tack - వేరియ వేసి రాబట్టు To make a tack, or turn

౩. వేలాం an auction. See అవక్షలాం

౪. వేష్ట Mortification, annoyance (a very low foolish word, like down in the mouth) It seems to be corrupted from వెక్కి vĕcci

౫. వైకుంఠం A cant word for a dungeon - (see Bykunta in Gloss to 5th Report)

౬. వై.. Local VI. 231 top వెలగాకి వైపాగాగ్గులు చేతివేలు అప్పగించిరి here vo may perhaps stand for వెల ho. i.e. honnulu

౭. వైవెలెంగం Madr Tariff Voivelengum Ainslie 2. 446

౮. వెంకేన

౯. వెంగరులు

౧౦. వెంక్రనాయ thus spelt in D. cannot be wrong

౧౧. వెల్లు A stamp, die for cutting coin.

౧౨. వెల్ప (Tamil) Rottler p: 228 says Excessive hardness of a metal - ఆ బంగారు వెల్పుగా వున్నందున తీగె తియ్యరాదు this gold is too tough to draw into wire

౧౩. వెలిసిరిగిల్లి, A plant called కలుబి ల

౧౪. వెలిమాడు. and వెలివిడుపు ప్రధానవ్యం | వెల్లావులెల్ల వెల్లిమినేల, వెల్లిగడ్డ | వెల్లావి | వెల్లువెల్లు error for వె.

రాజుతురు Roy 3. 829 | వేజేము = పాపిజేర్సి.

వేలుబతి | వేసప్రాసు | వేడిబిపేష, వేవిలి, వేవిలిపుష్ప | వేశ.

వైకుంఠుడు. వేసాలు

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

వ్యత్యాసం
వ్యత్యసనం Error for విచ్ఛేదనం

౫ శ, ష, స These three letters are so mingled in the spoken Telugu that in the colloquial and mixed language they seldom are used with any discrimination. Accordingly they will here be considered as one and the same

౧౦ సంగ a low hollow where a pool forms - a word said to be used at Masul^m but unknown in bad: & Nell.... Chob

౪
౬.౫ సంజాయించుట v:a
To persuade, cajole, talk over

సంజాయం
The same as [illegible] (bad list)

౩ సంజాయిషీ ns Explanation, persuasion. Repairs
౧ సందివాళం sandivalam
(Or, erroneously [illegible] - a canarese and Tamil word used also at Masulipatam)
Agency fees, commission or percentage paid to brokers. Penalty deposited and to be forfeited for the non fulfilment of a purchase

288

౧౦ సంజాయిషీ చేసుకొను To beg off - To repair
౧౭ సంకు Sunkoo - a cross used in Survey measurement - See Revenue Selections folio vol 3 p 834 - The word seems to be Mahratta

సవరించుట. Duhur 62
౧౩ సంజాయించు To ~~rep~~ beg off, to repair to put in order or in proper repair - But in Local IX. 113 line 6 To rest himself, recover himself. = సమాళించుకొని -- [illegible]
౧౪ సంజరుఖానా sanjarkhana
Duhur Katha p. ౭౩ - not in Shak - Some sort of shawl - presented as a gift in honour

౧౫ శంకరం Vide A. 4. 37 tica

౧౬ సంగీన్ a stone సంగబంది sang-bandi, stone work: Local VII. 383 line 5 & 7 & XVII. 205 line 16

౧౭ సంతానసు santanas Loc VI. 58 Pomp? display? sultanat?

తృప్తి Loc IX. 313 line 6 - No - Tru (తృప్తి)

౬ వ్యాపారి. ns. A class of secular bramins.
గోలకొండ వ్యాపారి

౧౧౦ సంకటి.
౧౧౧ సంతతోద్ధారముగా Vastly, excessively
౧౧౨ సందానవేసుకు To collect money by subscription.
౧౧౩ సంతరాసిద్ధాన్నము Local VI. 215 line 15
౧౧౪ సందు n: s A certain forest tree సందిటు, i.e. సందియుటును Error for సందేహించు this I find in Tel newsp.

౧౫

సందుకాపెట్టె صندوق
A box

సందుగాపెట్టె صندوقچه
A small box or trunk

సంధిరోగము n. s. Epilepsy – మూర్ఛరోగము.

~~సంపెంగపువ్వు~~

సంపాయుంబలు vulgar for సంపాదింపులు
~~is the name given in Taylors book for a wasp~~

సంపెంగ

సం(ప్ర)దాయం an error for సాంప్రదాయం
Rather, both are correct

సంబరాలు Sweet words & coaxing. సంబరాలుపెట్టు to coax, fondle.

సంబాళించటం سنبھال
To bear = చక్కపెట్టుకొను = సాదాయించటం thus ~~...~~

~~సంబాళించలేకపోయినాడు. He got out of his depth~~

సంబాళించిమాట్లాడు Talk more gently = నిమ్మళించి

సంబానీ అనగా పెట్టుమధ్యనేర్పు Story of ...

సమ్మంధం
See సంబంధం This word is used as a mere echo,

సామ్మెసంమంధం Odds and ends.

సవాల్జవాబు

1 శంబరకాకి } The bird called King crow?
2 శంబారిపిట్ట }

3 శంబళివిల్లు The tree called Vitex Negundo

4 సంప్రవం for సం(భ్ర)మము

5 సంయి

అన్యదేశ్యనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

సయ్యి sayyi سیاہی H.1.158. D
Ink సయ్యిబుడ్డి an inkstand. D.

సరేయసుమారుగా i.e. సర్వత్రా
Here and there, scatteredly, moderately (for [illegible])

౧ సకేలాతి or సుకలాతి سقلات Rich^n 836 and ...
Broad cloth Woollen cloth - see బనాతు ~~(a corruption of the English [illegible])~~ In the extreme north of India this signifies blanket.

3

సక్తుంచేయు
To use violence సక్తు చేయుటం positive orders.

సగం
A corruption of సమేతం into the bargain
సగటుసుమారు سگٹ شمار On an average -
సగబెట్టులు
సగించు
A vulgarity for సమేయము. [illegible] పేదకుడు

౫ H. సచ్చాటు سچا Honest, guileless = నిజస్థుడు Chandr. Rekha 3.120 where it is sneaking pitiful
సజావలు sazawal
A monthly collection of Revenues (Wilk in Rich^n) vide mohasal." (say C.R.) and Bellary list violent measures to enforce payment.

౧ In the Glossary of Chaucer, Chekelatoun i.e. Fr. Ciclaton "cloth of gold".

౨ b. p. 837 سقلات warm woollen cloth: scarlet cloth. Halliwell's Archaic Dictionary, p 243 says Chekelatoun, a kind of rich cloth. AN (i.e. Anglo-norman) - Russell on fishes No cxxx has "సకలాతిబొంతచేప A sort of perch fish

3 సగలి Rox
౪ సగలి
సగిలె
సగిలెపారిన or సగిలిపారిన
సగ్గుబియ్యపువడు
౫ సగ్గులిబి
సగ్గులిమి

ఆ భా సం(భా) నిఘంటువు *Glossary of Mixed Telugu*

సజావులు sazavul- Local VI. 229 line 7

సజావర్ سزاوار or rather سزاوار sazawar. Loc VI. 113 line 4 "if the spot be clear"

~~clear, unobstructed~~, ~~plain~~, ...

సఫరత Jealousy, envy. ADC honesty

సతగీ satagi

An umbrella (corrupted from ఛత్రి)

సతాయించుట ستانا To plague, vex Local VIII. 469 line 5 where it means to tease

~~సత్రీ~~

సత్రీ ఇనాము is imagined to be a corruption of छत्री chhatri, land granted to an umbrella bearer

సదరహి صدر

Aforesaid abovementioned. This word is every where needless. Always substitute ... Local XVI. 66 line 7 p:116 line 5

సదరు صدر

సదరున above - సదరున చెప్పిన ప్రకారం as is above-stated

సదాప Rue - Here enter

సదాపు سداب A certain herb = "rue" in Luke.

సద్దుము

సద్దింపుట

~~సద్ది~~

~~Breakfast for~~ ...

సద్దళ్ళ

At present, for ... సద్దళ్ళ

GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS

౧ సప్పైరత్నం పాంపేజి

Letters § 146

౨ సరకు Casi yatra ms: p: 172 Help? aid, See ౪ convenience? The words are వాగుదాటవల సినది। ఆవాగున చట్లు తేరివేరయునా రెంపె విస్తా రంగనుక మొ౩ాలు దాక దిగపడలేరు శ్రుస్తు స్రున్నది। అందువల్ల గంగలోనే పరవ యెస్క ఆవాగు అవతలి గట్టు చేరవలసినది। దారి సరకు లేక వా యునా నరవతానికి తోటలు పేరండ్లు మధ్యవున్న ది — probably it means ~~సరకు subsistence, food~~ (స)మం evenness, ease

౩ సజ్జనకోల (from سزا saza, punishment) A scourge or whip H. 3:180

౪ సరకు seems to be a corruption of surkhee gravel - yet this is improbable. In page 134 of the same book సరకుగానేదా seems to mean level and straight (of a road) - no - he afterwards distinctly says (page 66 of printed copy) సరకు అనేగట్టు నవేశ This clearly shews he meant soorkhee i.e. gravel - but in page 89 he seems to mean "a road"

౫ సత్రివార a sort of fish Russell N° ౧౧

౬ సతాయించుట Local IX. 51 line 4, chalana (charhana) to spur

౭ Even సదరహిలు the abovesaid persons !! Loc XVI. 116 line 7

౮ సజ్జగది

౯ సజ్జనకోల a rod to punish boys with చదివేపిల్లవాం డ్లను సిక్షించేకోల This is the kind saza punishment

౧౦ షఠకోపము vulgarly షడగోపము, or షడగోపరము A holy surpoose shaped like the cup of a hooka. On it are two things like shoes - called Vishnus sandals.

౧౧ సతువమీను. సదనసప్తమేమొలు, సదురుబారు యిల్లు

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

సన్ or సన్న సన్ Year. సన్‌వారు [illegible] Yearly, annual. It is generally written స్న [illegible]
సని. n s plu [illegible] or [illegible].

A bayonet. (Shakesp)
సనికె [illegible]. n.s. A hoe or spade of a peculiar shape called mamati.

సన్నదు سند A patent of office or nobility. A written grant, instrument or diploma ~~Patent~~ charter or patent (thus used in Hist of Engl)

సన్న Year — often written స్న thus స్న ౧౧౧౯

సన్మది ~~سنواتی sanwati~~ sanmade

Old balances of former years. Corrupted from san-i-mazi سن ماضی the past year

సఫెది سفیدی

Ceruse, white lead used in painting.

సవము. n.s. Error for శవము. a corpse. [illegible].

సబబు سبب

Reason, ground, cause.

సబరు سفر sabar. (safr) سفر

A voyage Reg 1 of 1817 ~~[illegible]~~ The season for voyage out at sea పైసబరు The season for coasting The 2 monsoons. దరిసబరు Sailing along the shore [illegible] సబరు putting out to sea

సబరు sabar

~~A top gallant mast~~

౧ సన్నరాష్ట్రం sanna rasmam. The drug called [Galingal] Galangal

౨ సఫరు సఫ. See ~~[illegible]~~ సబరు... సఫరు సామానులు Sea stores

3 మేము సముద్రము [illegible] while we were far out at sea

౪ సముకులు A piece of stuff containing several handkerchiefs woven in one web.

౫ సన్న sanna, A lever: a pole put under a weight to lift it.

6 సన్నాని plu. సన్నానులు. Local. 8. 103. line 18. ib. X. 72 line 2.

౭ శపనానిగా [illegible].

౮ సవాంశి.

౯ స[illegible].

౧౦ సబ్నివీసు سبنویس sabah nivees, the District clerk. The MM gives the root & (p 1041) spells it సబ్నిశ and సబనీసు

ఆంధ్ర సం(గ్ర)హ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

సబ్జా سبزه sabza - Green leaf - ~~wh~~ the intoxicating drug called bang. (పచ్చాకు)
~~Greens - a certain vegetable~~

సమతు سمت ~~سمت~~ సమతు అనగా దేశము, పార్శ్వం, or, తాలూకాలోని వక(ప్ర)దేశము
A subdivision of a Taluk.

సమతాదారి
సమతుదారుడు
సమసాన్నిధానం

A mistake for సన్నిధానం

సమయం~~[illegible]~~ Error for సమ్మతి

~~A quarrel among themselves~~

స[illegible]నాలు ms. A pair of tweezers

సమాసరి samāsari
Equally, evenly, in due shares

సమఖ్లో

A binnacle or compass stand

సముఝాయించుట. (or - కరుదా) Duhur 62

సమజాయిషి سمجهایش
Explaination, conciliation persuasion ~~and~~

సమసాన్నిధానం Error for సంనిధానం

సమతు سمت simt. Quarter, part, place
See సమతు .. సమతుబంది LocRec 5. 375 foot

సమజాయించుట samjaish carna To comfort, persuade - collect or raise - ~~Lull~~ To appease, lull

సమాళించుట
To manage, control సమాళించి మాట్లా[illegible]

Subnivees సబ్నివీసు - A sort of clerk
MM 1041 spells it سبنویس District clerk

సమతుతీర్పు A combination

సమతుబంది سمت Local Rec III. 468 line 6
settlement of landmarks.

సమర్థతకం moderation μ. Moderate μ.
సమర్థతముగా moderately μ

సమదాయకము. Duhur 65 is wrongly used for "agreement"

సగ్గుబియ్యము Sago

సమ(గ్ర)పంట

సమ(గ్ర)పన్ను.

సమష్టి,

వారు సమష్టిగా ఉన్నారు they live in one family.

~~అభిధానసంగ్రహ~~ Glossary of Mixed Telugu

సమ్మంధం Error for సంబంధం Used thus సొమ్ము సమ్మంధం Odds and ends

సమ్మత Corrupted from simt

౧౦ Away, side, quarter, ~~the~~ Tract subdivision – same as ... సమ్మతుదారుడు a constable, bailiff

౧ సయి or సహీ Right correct. Well said!

౨ సరంజాం سرانجام

Apparatus, the needful, set out or ~~trim~~ trim, sundries, Things, articles, property, రూపాయలు సరంజాం చేశి he got the money ready.

సరంజాంకాదు

It cannot be effected.

౬ సరంబికొట్టు sarambi cottu

A room with a ceiling.

౭ సరకారు See సర్కారు

౨ సరతు شرط

Agreement conditions. Agreed on –

~~సరదా sarada~~

సరదా The trigger of a gun – sarada

~~The trigger of a gun.~~

౮ సరదుకొనుట To trim, adjust, set in order

సరఫరాజీ سرفرازی

Honour exaltation; advancement or accomplishment of a work. లష్కరుసరఫరాజి purveying for a marching army: or for troops passing through

౩

౧ సమోసాలు A certain kind of cakes. సమోసాకట్లు

౨ సరంగు a Serang or native boatswain. A head lascar

౩ Sarafraz, honoured అందువల్ల సరఫరాజు అయితిని I was much honoured

౪ సరపణి (K.) A chain – a measure of land.

౫ సరపళి (K) A chain Local Rec 3: 325

౬ సరంబి, or సరంబీలు. the shaft of a wall? or its foundation

౭ సరగలాలు

౮ సమోసాకట్లు

౧౦ సమ్మతు In Local XIV.14 is the following curious statement – Here enter the note on మోదరి

ఆంధ్రానంద నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

శరబది sarabadi An advocate or vendicator. μ.

సరసునేరసు سرس نرس

Good and bad, one with another

శరా شرح

Remark, Postscript Nota bene.

శరాకతు } شراکت Partnership in business Guntoor
శరాకత్తు }

సరాకంగా Local 3.179 = ధారళంగా, విరివిగా

శరాణా probably the Hind. چرانا churana, stealing
A fine levied from those who steal ears of grain
~~Vide Dict. (Hd.) 628~~

సరాదు The shaft of a well? or its foundation గోడసరాదున Loc XIII. 181 line 13

శరాణా or సత్రాన A fine levied on those who pilfer ears of corn. Possibly from چرانا churāna to ~~st~~ steal. Some say, from شرانہ sarrānah, but is there such a word?

~~శరారా~~

~~In the Guntoor list this is spelt.~~

సరాఫు } صرّاف A banker a money changer, a cashkeeper
సరాబు }

సరాయి, شرای شرائی or పైజామా, a paijama پاےجامہ پیجامہ = చల్లడం
Trowsers

జుర్రా ఋసరాఋ Local Rec 3. ~~74~~ 89 1
Here సరాఋ is a mere Anuk.

శరారతు شرارت Wickedness, outrage, cruelty
Local VII. 7

సరవడి

సరాజి meant for శరాజి

సర్వేశ

శరబడి (Tamil. Rottler. p. 243) Tribe, caste, family.

[illegible] Glossary of Mixed Telugu

సరాసరి سرابری

More or less; about; on an average — vide Dict.

సరకేళి ns. The kings favourite — Literally, Playmate which like the عمو Amou or Uncle at the court of ~~[illegible]~~ Persia (see Hajji Baba in England I. 238) is the influential minister. The title సరకేళి pronounced సర్ఖేలు Surkeel is in use at Tanjore and Vizianagram & Punganoor — ~~No — the true word~~

~~సర[illegible] سرخیل sar-i-Khil. i.e. superintendent~~

సరిగిరో سرگروه sari giró the apostle or head of a sect — an abbot

సరిశ్తదారు Serishtadar — An "Intendant" Johnson

సరిష్త Ordinance, rule

సరిహద్దు سرحد

A boundary or land mark; a frontier —

సరి

షరీకు شریک

A friend or ally షరీకత friendship —

సరేసు سریش ~~sares.~~ saresh

Glue

సరుకు

Goods commodities సరుకు [illegible] to pay in kind not in money —

సురుగు سرو sarv — A cypress tree

The Princes Companion is [illegible] or [illegible]

Surkeel — The Persian spelling is سرخیل sar-i-khail, i.e. a general or commander — Johnson's Richardson page 824 The Major Domo

సరితరం Classification of lands; an account wherein fields are rated according to the goodness of the soil

సరసుర [meaning [illegible]] Rape & drunkenness — Talking to me of the former Musulman rulers a Hindu said their rule was సరసుర, rape & riot. More correctly it would be [illegible]

సరికెలమొప్ప ? "Sari Keella" ? Russell No 123 A sort of fish, "Perca" a perch

సరితూగుట To compare — To fit. [illegible] the rice was all used up in the month

అభాషాశబ్దనిఘంటు Glossary of Mixed Telugu

సరుచిష్మ سرچشمه

A captain of a certain number of companies of peons each commanded by a Dafadar దఫేదారు

సరుజు A horses collar ?[M]

సరుతేయస్మానకవుళు شرطیانہ قول A conditional agreement

3 సరుపు

సరుపేసు سرپیچ A gold cloth lappet worn over the turban.

సరువు } ns سرو A cypress tree
సరు }

సర్కాయించుట sarcāna To move, put aside, shift

సర్కారు سرکار Sircar

The Government. A District

సర్కారు سرکوٹ

Circuit which the natives guess to be from سر Sar (Pers) head and Court.

శర్తియానా شرطیانہ
శర్తియానాకౌలు شرطیانہ قول A conditional agreement [illegible]

సర్ఖేల్ सर्खेल Sarkhil – This is the way in which the word is written and pronounced at Tanjore: and those who use it are ignorant of its meaning or proper spelling – Sar-ikhil, سرخیل General is the true word. In a Persian court, the Nudeem ندیم or Ham Sohbat همصحبت is the Princes Companion

సర్కారుకూటం Sarcad cutam

The name given to the small chamber reserved for superior guests in some choultries

3 సరుబుపోరు A land flood! Gunt సరు బదిరీదు a dam.

Sircar – Sircar employ – Here enter note from Duke of Wellington – Entered under సర్కారు

ఉభయసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

శర్తు, n.s. شرط Agreement, conditions, stipulated

శర్తుగల شرطدار

Conditional.

సర్దారుడు سردار sardárudu – Sirdar.

Chief, Captain, Leader, Ringleader, Ruler, Head. Gentleman, Lord.

సర్దుకో

To trim, dress, set straight = దిద్దు.

సర్దేశముఖి. or సిర దేశముఖి سردیشمکھ The head officer of a province. Also the allowance granted him of ten per cent on the collections. See Malcolms Memoir. 1.66

సర్ధ sardha – A mispronunciation for శ్రద్ధ

సర్నామా سرنامه Superscription, direction

సర్పేశ

సర్నాయి

See నాగసరం A sort of trumpet –

సర్పేసు سرپیچ Tara 3.16 A head tire or gold band over the turband

1 సరంజామా سرانجام

2 And taken from Is this Pers?

3 శలవు Charges, cost, expense, expenditure

సలహా صلاح

Advice Council, peace concord. Loc Records 3.441 line 12

సలహాకరిది صلاح کاری

On accomplice, an adviser …

4 సలాం Salam, salutation

౧ See preamble to Reg I of 1816 – శలవు in this sense is a foreign word unknown in the northern circars. It is Tamil

౨ సర్బరాయి sarbarai ~~…~~ Provision ~~… for sarafrazi~~ లస్కరు సర్బరాయి Providing requisites for a regiment. Foraging. The correct spelling is سربراہی Loc Rec. 3. p. 370 line 8

౩ శలవు possibly corrupted from چلو chalo "go along" or چلانا chalana, to push along, make him go &c. The Tel: word is ఆనతి …. The ancient folio glossary T E vol 495, p 250 says శెలవు Leave, permission, liberty, licence, immunity, freedom: శెలవు ఇచ్చు to suffer, permit.

౪ సర్లష్కరు (سرلشکر) General: chief, leader. Local VI. 36 line 11

౫ సదరహి i.e. sadarhi The abovesaid

౬ సలా meant for صلاح Local III. 441 line 12 means Persuasion, counsel, advice – temptation. Here it stands for bribery.

౭ సర్లష్కరు, (సర్లష్కరు) Local VI. 37. 6 سرلشکر The General, leader.

౮ సర్వమాన్యాలు Local 5. 479 line 14. Land granted on a penny rent.

౯ సత్రె. n.s. for సత్రము. సలగరో ADC says … సలగరావు to eat purisham, సలవా a crack

అన్యభాషాసంకీర్ణ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

౪ సలాభం or సలాబం (Tamil) a pearl fishery

సలాము سلام

Salutation a bow (see దండం)

~~సాలీన A yearly account~~

౩౩ సలీసతరం

A favourable assessment

సవతు or సవ్వతు savat a sort of cloth used for turban — letter No 125

సవద్రి savadri

A ships bowsprit

సవరణ : [illegible] (Morris uses this for Orderly)

In trim, with all right & tight Comfort

౬ సవారు

The main-stay (sea term)

సవాయిగా ఫరంగి Scrofulous, tainted by ~~an inherited venereal infection~~ old venereal complaints. సవాయి గా ~~manifested in eruptions~~

[illegible] Such taint.

సవారి سواری

Any conveyance: a train of attendants సవారీలు

to take a ride గాలిసవారి or walk an airing.

సవాలు سوال

A question; a proposal; or one bidding at an auction — Enquiry ~~interrogatory~~ interrogatory

సరిష్టదారు A Serishtadar or Minister

[illegible] Local 5.479 [illegible]

The same as [illegible] (Vizagapatam) a daily account — C.B. — but this is denied by an excellent authority

౧ శిలువ The Christian Cross

౨ సల్తనాసు ~~a low word for spite~~ saltanas

౩ సీలు, silk; Residue, balance

౪ సలాకు The mark on coin

౫ సల్తనత saltana — meant for saltanat? wonder, strange luxury = ఇమిడిక = సందర్భ

౬ సవర్లవిన్నము A sort of salt

౭ సవలప? Russell, plate 41 says Sawala, & in plate 143. Sowarah.

౮ సవరవాండ్లు = శబరు = [illegible] the name of a savage tribe in the Kimedy hills — See account of the [illegible] సవరలు in Local Rec VI-136

౯ సల్లస్కరు i.e. సరిలస్కరు Local VI.192 General, Chief, Commander

౧౦ సలాం ఇయ్యగా.

౧౧ సవ్వాసి

౧౨ [illegible]

౧౩ సలీసు سليس Easy

౧౪ సలూకీ, or సలాకీ سلوک Kindness, benevolence. Anantapuram history in Local XXXIV. page 247 or vol 5. p 241

300

ద్విభాషాశబ్దనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

1 . శబాసు شاباش Well done! Ila. 2.168.

Elphinstone in his Caubul 274 observes that it is pronounced ai shawasha adding "Ah well done: perhaps the original words are Ai Shah bash, Ah, be a King, At pueri ludentes Rex eris aiunt" an ingenious reference to Horace.

. శహరు شہر

A city: the capital

2 . శహరుగస్తు شہرگشت shahr gast. Parading or going in...

4 . సహిం చేయు سہی کرنا sign

To sign - also spelt సయిను చేయు

. సా॥ a contraction for సాకిన్ also for సాహెబు and as in S.L. VII.226 foot it seems meant for సాహెబ్ ల దుంపట or else sahiban dostan

6 . సాంబరు

A large red stag (Malcolm) commonly called the Elk: but declared by good judges not to be the elk

. సాంబ్రాణి see సాంబిల

. సాకతలంగ q.v. or సాఖిలేరంగ

. సాకిన్ ساکن Abode, dwelling

Fixed placed: an inhabitant or tenant సాకిన్ చెన్నపట్నం inhabitant of Madras - In such -- 3.

. సాక్షి

Manufactured making: as of salt. సమ్మకర సాక్షి the salt manufacturer

2 . సాంగబడి - ساگبری

1 . procession round the town. The name given to the final day of the హోలీ పండుగ Holi feast

2 . Samba "The Penny Cycl. gives no aid" The Samver of Bengal: Cervus Aristotelis - See minute description in British Cyclopaedia, reprinted in Napier's Scenes and Sports. 1840 vol 2. p: 80 - not in Shakesp. nor in Haughton nor in Molesworth nor Reeve nor 2 Wilson

3 . expressions sakin-i-Chennapatnam, the order of the words is according to Persian syntax, the letter i being put between as representing "of." Also Letters. 2. 189 foot తా॥ మలబారు

4 . సహీ سہی This word is often used in lieu of signing ones own name - See a clear proof in Tods Rajasthan 1. 202 where he misinterprets it సహేలు

5 . సాకుమహేంద్రి

6 . సాంద్ర

6 . సాగపొలము Low lands: a low moist field: a dell

సాగ్బేరి

A corruption in Bellary for సంగతిచే.

· సాగుమానం A corruption, at Madras, for సహగమనం – thus spelt in the Telugu newspaper & in Kasi Yatra chap I

· సాంచా సాచా

Honest faithful

· సాంచాగా

Honestly, fairly, fully, faithfully By fair means

· సాంజీర

Shakesp 1018, زیره (जीरा) Cumin seed.

· సాంజీరు ساجیره The Tariff merely says సాజీరా Sajeer

A certain odoriferous seed used in cookery.

సారె [illegible]

· సాంజు ساز Maker, نمکساز ఉప్పు నమక్సాజు a salt manufacturer

3 · సాటాతెచ్చుట To pretend or assume సాటాచేయు To compare? See Lrs 1. 529 line 11: But in ... 2

· సాంహితవనం = వనయాత్రలు 1846

1 · సాతు Accompanying, escort = తోడు

· సాదరా Cloth of gold, or silver stuff

4 · సాందల్వారి sadalwari – (Cuddapa list, this spelling)

See సాందర్వారు.

· సాందారు సాదా

Plain, clear, downright, distinct, unmixed,

unornamented – Blank, unwritten –

Barter, exchange. Reeve 1327

1 · సాటాకోటు బేరం Exchange in money
~~[illegible]~~ The price of the day: the
[illegible] of Letter vol 2. p. 124

2 · సాధిలింగం See Ainslie 2. 353

3 · సాటా
అందుకుసాటా in lieu thereof
సాటాకోటు బేరము barter

4 · సాధకు See – ది – Lrs Vol 3.

5 · సాగించుట Local 1x: 51 line 4 To spur on the horse?

6 · సాటు With లాభసాటు బేరము (Tamil chatti) a bargain, sale with profits

7 · Letters VI p 40 line 4 సాటుచేయు means To give as an exchange or barter

8 · సాంకేతం or సాకేతము

శబ్దానం బద్ధ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

సాదిరివారిదు. See below Dict in వెచ్చం صادروارد
Irregular Expenses: extra charges: miscellaneous items

సాదిరుచేయు صادر کرنا
To issue (an order) give a command - To raise supplies: to exact. Local VII.13 line 4

సాదర్వారిదు صادروارد Irregular expenses, miscellaneous charges: extra items
This word seems originally to mean Expense [&] Receipt "The miscellaneous charges in an office for stationary lights &c" also misspelt సాదిలవారు

సానాయెరుకు పాలు a lease for one year alone ?? A Bramh never before heard it

3 H. సానిక An earthen bowl

సానితనం n s Wickedness, cunning, trick, prank

సానుభోగు Local VIII.7 line 21

సాపత్న్యం Error vulgar for సాపత్న్యం

సాఫు saf (صاف) adj. clean, clear, pure, fair (see తెలు, మది, and అనుప్తి) fair as a copy! సాఫు బట్టలు clean clothes. -- Vulgarly saf also means Straight, level, not crooked. and సాఫు చేసుట means To ruin, utterly destroy. సాఫుప్రతి a fair copy (of a paper &c)

సాఫువ్రాయడం saf
To copy out fair.

సాబితు ثابت
ETD 171 under circumstantial

శానభోగు or శాన్భోగు A village clerk or accountant. Reeve gives it as Cannadi but Sub Krbh doubts. He thinks it ...

Sadirwarid originally meant Expense & Receipt: outgoings & incomings

3 సాని (Arabic ثانی) Second, second in rank. సానిమిరాసి. Letters vol 7.311 ~~సానిసాని~~ నివేదనం My fellow clerk సానిజవాను my assistant

... may be meant for శ్యేనభోగి one who lives like a hawk: but this is a wrong form of compound & is merely fictitious. In Reeve, 1282 it is spelt శాన్భోగి and he considers it (G) a local word, not Cannadi nor Sanscrit. Sir T Munro always spells it Shamboque

సాదిలింగం Anal 2.353

సాబకు سابق formerly. Ltr IV.134 line 14 Local VII.133 line 1. సాబక sabaca. VII.305 line 2 XVII.85 line 8

సానిమొయ్య ? "Sakree Moia" Russell fishes No CXIX CXX a species of Labrus

సానిచేప, సానిమొయ్య

సాపడు (Tamil) To eat. Bhanu 4.11

సా~~పా~~డు (Tamil) n s Food, eating
~~సాపాడు చేసికొని వచ్చినాడు He dined & then came~~ ~~సాపాటు~~మనిషి A glutton

అన్యభాషా శబ్ద(?) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

· శాబాసు s. شاباش

Bravo; excellent.

· శాబాసు See శేబాసు شاباش

Well done! hurrah!

· శాబాసుగిరి Triumph, exultation

· సాబితము sabit (ثابت)

Proved, established, brought home, verified,

సాబితుచేయు To prove, establish

· సామాను (سامان) samān.) same as కెలవు(?)

baggage, luggage, goods, wares, tools

Things, (~~traps is the precise meaning~~) "apparatus" is the word Richardson gives)

~~[illegible]~~ stuff substance (see Gen: 31·37 & v. 14.) properly

· శామిల్లు شامل United, conspiring leaguing

· శామిలాతు బంజరు شاملات بنجر United or ~~mixed~~ waste

Land part of which is waste

· శామిలై شامل

Conspiring, leaguing, uniting.

· సాయరు سایر (sāyar) from سیر seyr a journey) Transit duty,

Seyer, Variable Imposts, Customs, duties, Tolls.

· సాయబు సాయెబు సాహెబు

· సారటు, సారుకళ్లు } The English word for a carriage

· సారతు } A chariot — erroneously used for gig &c.

· సారవ

Abridge (Cud) A scaffolding rather పరంజా q.v

· సారస్వ వేరు Sarasa veru What? see in Tariff

౧ · సాయబు | సాయెబు | సాహెబు n.s. صاحب A gentleman, owner, master, possessor — Also an ordinary word for Musulman — just as a Frenchman is vulgarly called a Monsieur

౨ · శారం sharam — Scaffolding (Madras) Tamil Dict: p: 275

౩ saice a horsekeeper

౪ · A service or set of things — Thus "a wash hand stand with pewter service"

౫ · సాయి, సాంయి or సాయిఁ + سیاہی Ink — that ink which is made of lampblack and never turns rusty. English Ink is called ఇంకి and soon loses its colour.

౬ · సాయిరు The transit duty

౭ · శారదగాండు. [illegible]

౮ · సారాయి

· సారా | سار

· సారాయి wine
· సారె a petticoat
· సారువాపంట
The crop raised on low lying land (Nega Vellore)

· సారెనువంటుట sarenu vantuta
To place (a piece man) at dominos or drafts –
· సార్జంటు "Sergeant" Bobbili 3. 106
· శార్పనా | సార్పనా شہر پناہ shahr panāh
A city wall – Local VIII. 172 where it is wr. శాహారపనా
· సారగా Simply, plainly. Regularly
· సార్ఞచేయుట To settle, prepare, get ready
· సార్లాపడు
To be settled or cleared – To agree Sarla is the same as నిండుసంపూర్ణం Complete (The same as సాంగం, &c)
· సాలుత్రి or సాలిత్రి A farrier, a horse doctor
Shak: p. 2007
సాలా

Satanee సాతాని

· సాలబాదు n s Order, Course –
Permanent or annual (assessments &c) as
Loc Rec xlviii. 127 line 18
distinguished from సాదిల్వారీదు
· సాలబాదుగా in Order
Yearly, (adv) year by year, annually.
As usual H. 4. 192. Local 3. 102 line 22

౧

· సాలామిశ్రి salā misiri.
This word is printed in the Tariff for Salep

శారం sharam – Scaffolding (Madras)
Tamil Dict: p. 275

saice a horsekeeper

Glossary of Mixed Telugu — ఆంధ్ర సంస్కృత నిఘంటువు

సాలీన i.e. salyana سالیانہ Annuity. yearly stipend

సాంవత్సరానాం See సాంవత్సరానాం سالیانہ

౩

శాలువ (شالو) شال

A shawl. especially one from Cashmire

శాళ్వా - see సాళువా

౧ సాంవత్సరన سالیانہ

Yearly (adj) annual సాంవత్సరిక annual accounts - సాంవత్సరిక Annually -

సాంవత్సరాం سالیانہ

Annual income annuity

సాళ్లు

Furrows (Ganj. List) a mistake for "చాళ్లు" the plural of చాలు

౭ ~~సాళ్వా~~ ~~సాళువ~~ Perhaps from Arabic سلوی a quail See Shak. p: 1685 foot

౮

సాంక్షిత

౯ Error for సాక్షిత

౬ శాహిద error for sahid شاہد

A witness.

~~సాహిరి~~ See ప్రహరి

సావరం

Savaram. Persian چاور chawar. A measure of land nominally containing thirty cuttees (some contain only ten) each cuttee being about 14 acres and 14 cuntas i.e. acres $14\frac{14}{40}$ This mode of measurement is peculiar to zemindary land, in which Savaram signifies that part of the estate which the zemindar retains in his own hands; as discriminated from శేరి sheri q. v. which was land let out to tenants. Jam Asha ౬.205 mentions సావరాలు

౧ సాళువా దాళువా లెక్క (see సాళువా) Both the white and black grain crops. i.e. For the whole year - This term is peculiar to the north See ADC in సాళువా

౩ సాలు, సాల్. سال a year సాలెహాల్ سال حال the present year سال مذکور in the abovementioned year

౪ సాపుగుడు Error for సేపగుడు

౫ సావిరం, సావిరం Ainsl 2·355

౬ సావి (Italian chiavi) a key - Also the pin of a coach wheel axle

౭ సావ్ ద్రలు,

౮ { సావిలివాడు ~~,సావడచేప~~, సావిడాలు
సాహితీర్థం a common blunder for సహాయార్థం help

ఆంధ్ర సాంకర్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

సాహుకారు ساهوکار

A savocar banker or money broker.

సాహెబు صاحب

See Shokesp

సింగాని A sort of grain grown in the Nagpoor district.

సింహం

"A lion" means also a ~~shim~~ beam or timber

శికస్తు شکست

Broken, ruined burst.

సికస్తు (شکست) شکست

Broken, ruined, burst.

శిక్కా sica- سکه siccah

A coining die; an impression, a stamp, ~~a~~ coin

సికలాయించు سکهانا

To teach as a lesson, to tamper with a witness to put a man up to any wickedness to instigate

శికారు شکار

A hunting hawk.

సింగోటలు A pair of antelopes horns joined together butt to butt, as one stick pointed at each end. سنگوتی

సింగోటి కొమ్ములు.

అఖండాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

శికారి ṣicāri شکاری.

Sporting, fowling, hunting also an airing on foot or horseback - a walk or ride శికారుపోయి-నాడు he has gone out to walk or ride -

సికారి

శికారీ See శికారి

A huntsman, a fowler, a hunting hawk

౧ శికమీ or శిక్మీ ṣicmi شقمی

Subordinate or subdivision -- x

3 సిక్కా سکه sicca. Seal, stamp, impression

శిక్మీఇజారదారుడు شقمی اجاره دار

A sub Renter

సిక్కువాడు A sikh or Panjābī. Loc XVIII. 262 line 2

శిక్కె چکسه

A sort of perfumed powder used in worship

సిఖాయించు See సిఖాయించు To teach, instruct, tempt, tamper with

౨.౬ సిద్దీ siddī سیدی sīdī.

See పిడె An Abyssinian negro. Local VII. 128 African or black

౪ సిద్దె

See పిడె - pīke

I cannot find this in Rich.ⁿ nor in Shakesp - The Kan. Dict. 1339 last word, says An Arab - Quare Sayyad? No -

౧ . Maria Graham says the Siddees are a tribe of Mahomedans, inhabitants of Gogo in Guzerat - 4°. p. 80 - The Mahratta Dict: page 1085 spells it సిద్దీ, or, శిద్దీ, or సిద్దీ and says, An Abyssinian, a "Cidi"

౨ . సికారు, శిఖారు (shikari) An airing, a walk, drive, or stroll షికారువెళ్ళుట to go out for exercise, or to shoot

3 . Sicca is from the Italian zecca, i.e. the mint

౪ . సిద్దాయం Local records vol 1. p. 12 where ~~[illegible]~~ సిద్దాయం "Savings in expenditure. K. Dict.

౫ . శికిమి ఇజారదారుడు A sub renter - శికిమి is equivalent to, ఉప "in"

౬ . సిగినవక్కలు, సిగినప్పువక్కలు Boiled betel nut. So named in Madras Tariff

౭ . సిద్దాయం here enter

సిపాయి sipāi سپاہی

A soldier (see Hams Vim 5. 207)

సిఫారసు سفارش

A recommendation or charactor

సిబ్బంది سبندی Rangers. militia

Armed peons Irregular infantry Elph; 48

సిమ్తు سمت simt

A way, path, part, side, quarter, ~~[illegible]~~

Is not this used for hamlet?

సియ్యర్ధం Third See Local 3. p: 324 line 5

సిరకా سرکہ

Vinegar

శిరస్తా سرشتہ

శిరస్తాదారు سرشتہ دار

శిరా شیرہ

Ink made of lampblack gum and sugar, as distinguished from [illegible] English ink - made of galls and vinegar. The smell will always discriminate these

English ink, made with galls and vinegar, soon turns pale: but sira, made with lampblack never loses its colour

శిబ్బెం See शिबें in MM. 1001.

అన్యాసంక్రమణ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

· శిరాజి Shirazi, brought from Shiraz. S.1.176 Swa. 4·36

· శిరాన سرانا

The ~~tilt~~ of a bed

· శిరిస్తా see శిరస్తా

· సిర ~~[illegible]~~ سر The Head. సిరుదేశముఖ్ Sirdesmuk

The head Hence Ser-desmook Ser-despondia &

Ser-Cannoongi Elph. p 27 ~~[illegible]~~

· సిర్కా sirca سرکہ Vinegar

2 ౧౧౧ · సిలసిల سلسلہ שלשה

Succession ~~[illegible]~~ series

· సిలసిలగా ~~سلسلہ~~ successively, perpetually, in routine

~~Successively in routine~~

౪ 2 3 ౧౦ · సిలువ siluva, The cross: an expression which ..1

· సిలేమానుసాణము سنگ سلیمانی

A stone used in burnishing ~~or [illegible]~~

౬౮ ౬ సాలాల్యన Yearly, annual

~~realized~~

· సివాయి

· శివాయి ~~[illegible]~~ سوای – Except, but, save, beyond

Extra ~~[illegible]~~ Separately, besides

౧౨ ౧౩ సివాయిజమా سوای جمع

Extra heads of Revenue, Bellary extraordinary

(Malcolm) more than the settled revenue

· 1 Pritchett uses in his Telugu Testament, and which possibly is Tamil.

· 2 సిలక a question ?? Gordon in Luke xx. 3 మి: లో

. ఒక సిలక అడుగుతాను చెప్పుడి

· ౩ శిలుము ؟ a chillum for a hookah

· ౪ శిలుకు . Balance, outstanding money

· ౫ సిరన్నామ سرنامہ The direction or ~~com~~ heading of a letter

· ౬ సాల్బనాతు sālbanāt what? Perhaps meant for "Shawls and ~~wollens~~ Woollens

· ౭ సాలాబాదు Perpetual or annual (assessment &c) as distinguished from సాదావారిదు

· ౮ సిలైసు silaisu, a slice

· ౯ సాళ్ళు error for చాళ్ళు furrows

· ౧౦ సిలుకు, or సిల్లు Balance, sums yet unrealized

· ౧౧ శిలప్రవేశ ? Russell N° 100

౧౨ ~~[illegible]~~ శకాసం or శకాసవిరం.

· ౧౩ శకకర్త, శంకుగమాను రెండుకా

మిశ్రాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

శివారు

A Hamlet or small village ? (not in Sh.) attached to a town

సివారు

A hamlet.

శిసలు شسل sisal

Settled, నిర్ధారమైనది

శిస్తు ss } Shist. شست See Brnj 2.212 Pretty, elegant

Assessment - or outstanding balance.

సిస్తు

శిస్తుబాకీ شست باقی

Outstanding balances

రయ్యతు సిస్తు "favourable assessment"

శిసాల్లు سه ساله

~~Trennial~~ Triennial

Sea cunny 1&. [illegible]

సికె - corrupted from [illegible] the participle of [illegible] to be destroyed by white ants

Note

This Glossary contains many words denoting fees, dues gratuities and privileges, of various kinds: most of them unreasonable and oppressive. All these the English government has abolished more than forty years ago. The various words regarding slaves also are nearly obsolete though domestic slavery still continues in some parts of India. See Calc Rev. Dec 1846 N° XII. p 336

శబ్ద సంగ్రహ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

సీకు شک

Sick" అతను సీకు లో వున్నాడు he is in the sick list — a term ignorantly applied to mean "leave of absence" on whatever account.

సిక్షెడు (Tamil) అనగా నేత్రం నల్లంచు the disease Tenesmus — A slimy flux, జిగురు జిగురుగా అయ్యే (వ) విరేచనం

సిక్కు

right honestly

A wrong spelling for సిక్కు

సీదా The name given to rice &c. bestowed as alms in a raw uncooked state. Kasi Yatra: p: 231.2 sīdā

సీదాంగా سیدھا

Straight straightway Downright

సీసా شیشہ

Bottle phial, glass.

సుంధి

సుకలాతు, or సుకసాతు See సకలాతు

సుకాని

A Rudder

సీదా The Sanscrit phrase is సిద్ధ ద్రవ్యం. It is in Shak 1135 سیدھا "Provisions, undressed victuals: forage" (n αν) he says, wrongly, that it comes from సిద్ధి. ౧

సీత డుక్కి ౨

సీసె, ౩

సీషా, ౪

సీరక్కె ౫

సీరుక ౬

సీర్సుఖాడు. ౭

సీర ౮

సీరకరం error for a Chisel

సుంధు. ౯

ఇష్ట రస న్నండి(?) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

సుకాలి వారు(?)
సుకాలి sukāli
The same as సంవాద(?)

సుక్షినవి(?) سکتی فصلی
A year without rain

సుక్కుయుద్దయుంచు(?) suksāi
To forge, or make falsely

సుఖ సం కల్పన వి మోదంబు(?)
సుగ(?) యులు.

8 షష్టను shuttanu
see Tel letters No 95 page 3 line 6
6 సుతరాం } Totally, utterly. (Sansc.)
సుతరాంము }
10 సుతరాం Consequently of course W. (In tel meaning is) totally utterly, at all.

3 సుతా(?) మొదలు Blunder for శుద
From the very beginning from the origin
2 from all ages.

సుతారించుట To look after, take care off
9 సుదాన(?) Likewise, too, including
4 సుధారించుట سدهارنا = సంపాదించుట To earn, get, money, gain
సుసంమతిచి(?) سناونی The reading, out or reciting a petition &c. –

1 సుతారం "Squeamish" M.
2 సుదామదు(?) { See Gloss in Shud-āmad
Local I. 257 line 4 & 252 line 11 & vol II. p 385 line 22 & page 386 line 3 & line 11 See MM. p 1091 .... & see p. 429 line 7 It seems to mean Rule. Custom, rite, law. ~~Law~~ = మొఖత్తయము(?)
3 సుదామద్. Local VII. 159 line 17. & VII. 304 line 8 VII. 393 line 3
شدآمد shud-āmad "what is and shall be – Equivalent to Hast o bud

6 సుజి soogie As the name used in Madras for the stuff made from గోధుమ(?)

7 సుజ్జలరారు(?)

8 సుగ్గు or శిరసు పుసుగ్గు(?).

2 సుదాం కరాటం(?).

5 సుదానిరాలు(?).

6 సుక్ష ఆదు(?).

10 సుబుగులే(?).

4/13

అన్యదేశ్య నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

సునాయుంచు نام چنا Munna

Reddaring out ~~... ...~~ To pleat or make into neat folds (...) ~~...~~

సునాంవళి or సునామని

The reciting or reading out a letter &c.

సునాసంగా sunasaga Easily, lightly

సున్నతి

Circumcision

సుబర్కేళి subar-keli

The Keelson or plank laying on a vessels keel

సుబెదారు A Subadar Bobbili 3.107 governor of a province. In the modern army a sergeant or native captain. In Local XVII. p 226 "Subadar Colonel Munro Saheb"

సుమారు sumar شمار About సుమారు About

Estimate; Guess; opinion సుమారుగా వున్నాడు he is pretty well now ^he is rather better today^ సుమారుగాను to come gently, fair and softly సుమారుగా తప్పతినును = మితంగా తినను ^To eat greedily^

సుమారు See సుమారు ....

సురి

సురుమా

Collyrium - Bhanumate 4.21

సునామని also means fixedness. as సునామని ఖత్తు, a fixed or settled hand writing

సుమారు పదిరోజులు about ten days

సుబా صوبه A sooba or province

సురుగు sarv... A cypress tree.

సునుగులు.

సున్నబుద్దివాడు.

సున్నాంగి

సుపెట్టె.

సురలు.

సు(బ్ర)హ్మణ్య(మ) The name of a certain river, a sort of bastard ruby found there.

MANUSCRIPTS ... MADRAS

అభాంసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

- షురువు شروع shuruŧ or షురువు
  Commencement షురూ
- సులాకి
- సులాకు سلاخ
  The dent in coin: the mint mark
- ~~సులాకు~~
- సుళావు See సులాకు
- ౨౩ సులువు } Corrupted from సులభం
- సులు }
- సుల్తాను sultan سلطان
  A sultan or Musulman prince. Vemana 814
- సుశలుచేయుట To rectify, to reform
- సుస్తి سستی
  Lazy. Laziness, weary Languid.
- శేకి See శేకి
- శెమ్మె شمع a candlestick
- సెలగలు This is an arabic word.. [illegible]
- శెలవు, శెలవిచ్చు. see శెలవు
- శేకడా Percentum - (Mahr.) Bellari
- శేటు Set. The title assumed by Guzrati bankers saocars
- శేటుసంది "Landed militia" Elphinstone p. 11.
- శేమి
- శెక్కరా

౧. సూరతు سورت Features But in Bobbili 3.56 సూరతు మందు సుంచు means Brought from Surat
సూరతు కొడుకు سورت [illegible] A natural son, one by a concubine. = సూరతుసంబంధిపుట్టిన కొడుకు surat zāda

౨. శెంబారోగం sembā. The glanders. M.

3. సూరెరాయి is explained Jasper M.

౪. శేత్ఖానా shet-khana. [illegible] A privy (This is supposed to be Hindustani) ??

Set, Shetty, Chitty

౫. సూళై a kiln (of bricks) Tamil

౬. సూస్త్రం vulgar for సూత్రం

౭. సూటం Exactitude - (in Telugu) [illegible] సూటం చేస్తాను I will settle thy business

౮. సూలచేకళ్లు Suca 1.176 a sort of bracelet

from సూళై a whore

౯. సెకలాతు secalāt Woollen cloth

౧౦. సెబ్బక్కవాయి Russell on fishes No 5. or is it శెంబికెవాయి? a scate

౧౧. శేషింతు Vulgar for శేషించుట
A rustic ballad says [illegible]
శేషించిన [illegible]

౧౨. శెంగలోలు see చెంగలోలు

౧౩. సులువాను

౧౪. సూ 18.

౧౫. సెలగులు [illegible]

౧౬. [illegible]

Glossary of Mixed Telugu

శబాసు shabash. Well done! hurra!

శేరీ ~~Contrary~~ to malguzari: land which pays rent to Government, for శేరీ is free of direct. See note on సంవరం

శేరీవసాను ? Rox 2: 442. Shereman

శేరు سير A seer – The seer of 22½ Rupees weighs 9 oz 2 drams, avoird: (says Robson) See on తవ్వెడు. Here enter all that Reeve says, KED 1279

~~సేరేటు~~

సై sai A year

సైడు, సైడ్డు A "side" or page –

~~A side or page~~

సైతొంగాసా a mast made all of one piece: not the topmast separate

శొంఠి See శుంఠి

~~సొరచేప~~

~~The angel shark squatina~~

సొనాయి

A sort of ~~bag pipe no that~~ clarinet

సొనాయించు To read or recite

సొనారు سنار

A goldsmith –

శేరీ Free; Land which, though not Inaum, pays no direct tax to Government. Séri or shéri n.s. Land rented by a farmer from a zemindar or possessor of a maniam and free of tax to government. Vide Judicial Selections vol IV. 739. 740. and also Elphinstone's Report on the Peishwas Territories p41 also his Appendix page XXIV. But in all these places the definitions are not quite exact. In the Rajahmandry district Sheri merely means plough land. But it always implies Land which is not Inaum.

సింహళము Ceylon

సైను n.s. Sign i.e. Signature. సైనుచేయు to sign

సైరు Seyr – The transit duty on goods –

Seer – Fr Bu Ham 3.224 speaks of seers thus "Five seers is a fraction more than 3 lbs" And in 3.149 he says The Mangalore Seer is 24 Bombay rupees

సేవెలు vermicelli

శ్రీ ns. A epithet of God. ... it was the will of God providence.

సైజు

(In Skr. ...)

316

ఆంధ్ర సంగ్రహ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

సొన్ను سونا

Gold ~~సొన్నార్తి The trade of a goldsmith~~

సొన్నాయి See సనాయి. A sort of clarionet or rather hautbois – see proofs in B E I. 3.601 plate & explanation

~~సొమ్ము~~ సొమ్మంతం సొమ్ముసొమ్మంతం odds and ends

సొసాయించుట To abate a claim persuade, talk over, encourage To cheer, welcome = సంతరించు

సొజరు (The English word) a soldier. సోల్జరు see Reeve 1366

సొరాంగి నక్క A greyhound (Tamil) See జోరాంగి

సొదా سودا

The same as సోదిరి ? సొబతు sohbat

సొరకాయ or సొరకాయలు

సొరలి సిప్ప

సొదాచూచు سودا دیکھنا To overhaul or search

సొబతు sohbat. Accompanying, being a beau or guard – Escort, convoy – Also misspelt సొహబతి

సొమారివాండ్లు A sort of vagrants in Madras who ~~Red wood used by dyers~~ subsist on leavings of "Gentlemen; idlers"

సొమాసి a kind of sweetmeat. Reeve

సొరవా (شوربا surwa)

Broth – also called సూప్పు "soup."

సొరుప్పు (for shora and ఉప్పు) – see పచ్చిఉప్పు

Nitre salt petre Let this stand –

స్వపనం error for స్నపనం q.v.

స్థానం erroneous spelling for స్నానం q.v.

సొతు (said to mean) A match, or articles selected according to a pattern. Quality or description సొరక్షణం an error for సంరక్షణ

సొలగం sholagam (Tamil?) A dry hot wind (Guntoor) –

సొసైటి

సొమ్ముకాయు

సొమ్మరి a man of substance or property (Enugala Virasamy, date 28 July 1830) Said to be a low Sanscrit word

సొల్తి sholti – agency in bribery: a gobetween

సొలతు Hint, instigation (صلاح salahat?)

సొప్పుగా పెట్టుట (سوپنا sópna) To embalm

సొలతు { Intervention, agency Bargain, agreement – Vulgar for సలహాతు صلاحت. = సొలతి. సొలతి

సొన్నారి the trade of a goldsmith

{ సొదా Goods, furniture
{ సొదాకరు A merchant

{ సొల్దాదివాండ్లు Portugueze? "soldati"
{ సొల్దాడ్లు Bobbili 3.107.

ముక్కుసొల్లు the tip of the nose – a Rajiy phrase

సొవంతి Local 3.365 line 5 "hundred pillared?"

~~సొల్జరు Loc XV.103 line 15~~

సొరంగపిట్ట ? "Soring" Russell No CXIII. a species of Sparrow

సొధించుట To search or rummage a house. To overhaul

సొగసు, See Rottler. p 384.

సొరకొ

సొరంతి

శ్రీ భాషాసంగ్రహనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

సాలు. A sort of waistcoat.

౫. సాతు sautu – Model – pattern, fashion As తురకసాతు, Like a Turk

౯. [illegible]
సాదాం|సూ[illegible]

౧౦. సామాను. Goods

౧౧. సౌదాగరు సౌదాగర్

సందేశం

A mistake for సందేశం

౧౨ [illegible] సిద్ధమతు a false spelling for తొహమతు

స్యాహి

Ink made with lamp black

౧౩ (స్ర)ష్టి Error for సృష్టి

౧౪ (స్రే)యంథం sreyintham

A blunder for [illegible] see [illegible]

౧౫ స్త్రోత్ర[illegible]

[illegible]

స్వర్గ

A blunder for సర్గ a chapter or canto.

౧౬ సవారి 1. ౬ సవారి [illegible] Utt Harish 4.22. Local VI.37 line 12. & p 244 line 1. & VI.236 line 20

౧౭ conveyance, a promenade, a drive; an airing.

హ H This letter is sometimes dropped as an initial as Ukum for Hukum: it sometimes is transposed as hasham for ahsham Ibrahim becomes

[illegible] o. Ibhram

౧ . స్టాంపు is the English word Stamp

Snow-curnool rupees ......
perhaps [illegible]

౨ . సౌవీరం सौवीरं a certain drug W says Antimony – See Asiat. II. 355

3 . [illegible]

౪ . [illegible]

౫ . (స్ర)ష్టి See సృష్టి

౬ . స్కూటువరహా, or, పిరంగివరహా were a coin rated at 18 fanams or about three rupees – more precisely ~~45~~ 36 fanams = 45 annas This was a French coin. But what can be the meaning of the word Scot? Escot?

౭ . స్పలిప్తి [illegible]

౧౬ . సావిత్రం, [illegible]

౧౧ . సా[illegible].

౮ . [illegible].

౯ . [illegible].

౧౦ . [illegible].

౧౨ . సాము.

౧౩ . సద్యఃపతి, [illegible].

౧౪ . [illegible].

౧౫ . [illegible]. ౧౬ సవార్లు Riders. troops

౧౭, – (నా)[illegible] v: a. to read to. వినిపించు Loc. XIII. 270

(స్ర)ష్టి vulgar error for సృష్టి

అభాసాంధ్రనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

హంకరింపు Local 3. 380 line 5 Effort, violence

హంగామా هنگامه

Means The working season

హంగామి هنگامی

Temporary extra only for a season హంగామి బంట్రోతులు temporary peons

హండా handā هنڈا

A brass boiler or great kettle.

హంటె Local VI. 275 a certain family

హంసం, హంశము

Vulgar for అంశం share, portion

హంసాయి همسایه

A ~~next door~~ neighbour. హంసాయిల దస్కతులు the signatures of the neighbours

హంసాయిగ్రామం

A neighbouring village

హంకాము حکم Authority

వాడు హంకాము చేసి పోయినాడు He took upon himself to go.

హకీకతు حقیقت

Statement deposition story.

హక్కయిన Rightful, due

హండీ. n.s. A small cooking pot.

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu.

హక్కస్సు حقس hatred హక్కస్సు తీర్చుకొనడం to revenge himself

హక్కు حق

Lawful right or title బాధ్యత

౧ హక్కుదావా A statement of rights. a bill of dues

హమ్సాయా همسایه or హమ్సాయాలు A neighbour, coparcener

౨ హజారం a court. Radha 2.150

హర్జుబజారుధరవారీన at the market price

౫ హత్యారు ہتیار Instrument, tool

౧౦

౧౧

హద్దు حد

Boundary Limit, term. హద్దుమీహద్దులు from side to side

౧ హమేశా ہمیشہ

Continually, always

హయాము } హయ్యాము ایام

Period, season, time, days, ~~time~~ reign, Era.

హరకారా ہرکارہ

A messenger or courier -

హరణాభరణాల కొట్టుకొన్నరు By tooth and nail

హరామి حرام Wicked, vicious (as a horse) wild unruly

3 హరామజాదా wretch, sinner

౬ హరుదు

Torn, rent, A ~~tear~~ tear or rent (canarese)

౪

౧. హమాంబాబతు Grand total جمع بابت

౨. హక్కుదారుడు Owner, proprietor

3. హరాంజాదగుఱ్ఱం a wicked horse

౪. హరు هر har. Each, every

౫. హటకరి Hatakari - A certain subdivision of the weaver caste

౬. హరిగోల A small boat (K) Suca 3.288

౭. హజరతు His honour, his reverence హజరతు మన్రోసాహెబు Local Rec 2.338 his honour Colonel Munro

౮ హరాల్ ? హరాల్ Local IV. p. 4 line 20 In Kan: harali is horse corn. హరాలు Loc IX. 193 line 4. (twice)

౯ హజీరా.

౧౦. హవాల.

౧౧. హజ్జీ.

ఆభాసాంధ్ర నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

హర్కతు حرکت Agitation, disturbance

హర్కారా (ہرکارہ) Messenger, courier, spy

హర్గిజ ہرگز

Ever at all not by any ~~mean~~ means

హర్జీ Error for అర్జీ arzi

హర్దొహిస్సా ہردو حصہ har-do-hisa

The whole undivided gross produce

౨.౩ హర (హర) ہر Every, each హరప్రకారా every way

౨ హలవాహలు

Empty vain foolish light trifling.

హల్లా halla Assault, escalade (JCM) It is the Arabic "Huzza! come on!" Rich.ⁿ 1683

హల్లుహల్లున

Gently, softly slowly — హల్లా చేసినారు to scale a fort.

౯ హవళిగె (Canarese)

౯.౫ హవాలా حوالہ

Charge అతనికి హవాలా చేసినారు they committed it to him

హవుజు حوض hawz, a bath, a fountain

౧ హవేలి حویلی or హవేలిగ్రామములు villages which were formerly kept in the hands of the Nababs or in his immediate management

హవేలిగ్రామములు حویلی گاؤ

[Is very well explained in the Guntoor] villages [which were formerly] kept under the immediate management [of the Nabob]

౧ హవేలి Haveli حویلی A house, mansion Government land, private domain

౨ హల్లొలు పెట్టుట

To lunge a horse

3 హల్కా ہلکا Light, vain, foolish, trifling vulgar Local Rec I. 27

౪ హసప్పి Open unconfined, roomy

౫ హళ్ళయ halaya (K) అనగా అల్లరి Local Rec, vol 5. p 219. 220

౬ హవాల్ error for అహవాలు احوال State condition circumstances.

౭ హాలేకారులు i.e. ahl-i-kar - People, attendants, menials

౮ హవాయిదస్తు ہوائی دست అనగా money collected from chance sources Local XVIII. 80 line 11 Literally "wind revenue" money got from the winds. XIX. 381 line 9

౯ హలాకు, or, హలాకు hallak - Ruined slain

GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY, MADRAS.

అన్యభాషాసంకీర్ణనిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

హాస్సిలు Duty payable: tax = హాసిలు حاصل

౧ — హష్మంవజా وضع احشام ihsham-i-waza

"Deduction of complete head or whole item;

A poor definition

Bellary" ~~where the defain is very obscure~~

౨ — హష్రవజ hash-o-vajh

i.e. పైనవజాచేయబడ్డది (bud) A mode of keeping accounts: the net sum being entred in the books instead of the gross. Probably حشو hashv-i-ja. Local deductions

౪ — హాజరు حاضر

Present ready హాజరుజామీను bail for producing a culprit of course

౩ — హజేర్ Ready, present Satyabh 2.133.186.

హరిస్తరదా or హరిఫ్ జీర్ద — A rough account

౭ — హరిస్త్రాబువిహాస్తలు -

౬ — హామి Responsibility. Ratification

Loc XIX 170. line 20 & p 176 line 7

(~~A tale a protector or defender Rech^in^~~) A = అభయహస్తము person responsible హామితకావి advances for cultivation on the responsibility of a third person

Raja y ~~[illegible]~~; examination -

౧ హాసను Hasan. "Black land in a state of cultivation" - (Bel)

౨ హషం حشم a follower, candidate, volunteer. The plural is احشام see అహషాం

Hence హాష్మంవజా حشم وضع

౩ హరజిరాబాజి [illegible] ~~Attendance~~

౪ హరికేవల. (Bobbili) Master, ruler

Letters 4. 125 line 16

౫ హస్త్రబూదు هست وبود what is and has been

౬ హషాం meaning ahsham احشام followers. హషాంబంట్రోతు a peon in attendance. a sort of militiaman

౭ హరీలు.

౮ హరిపుడుబ్బు[illegible].

౯ హరినర్కరాయు[illegible].

శబ్దసంగ్రహ నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

హమిష్యం A possession (Prit in Acts V: 1.)!! apparently corrupted from అంశం

హాలుసాలు هر سال

The current year and ~~ఈ~~ ఈడు

హాలి at present, now,

హాలు حال

Current, హాలున at present.

౨ హాలికారు (اہل کار ahl-i-kar) Official servants

హాస్పత్ర్యం

A vulgar spelling ఆస్పత్ర్యం This is in daily use and even in Chendra Rekha & appa Covi Chap 2 verse 441 ~~(Prap copy even by Chetambaram~~

హాసిళ్లు

Duty payable; tax హాసిళ్లు Customs

౧ హాసిల్ حاصل

Duty payable customs

హాస్పత్రి اسپتری

A Hospital

౩ హిక్మ Hikma- Error for Ighma

౪ హింజరి

The year of Mohemedian era see హిజరీ fully-

హిమ్మతు Aid, instigation

౧ హిసాబెనివారా حساب نواز

As (of On account of) the Ryots portion in the crops - see నివారా Lit: On account of the settlement

౨ హాలి At present

౩ హిక్మాయించటం ~~#~~ hikmainchi - Error for ighmazi اغماض Scornfulness Dubeer Katha § 106 ~~page 35~~ -

To refuse, scorn, disobey

౪ హిజారు ازار అనగా లుంగీ short breeches.

Suca 1. 190. H. 4. 107

అభాసాంధ్రనిఘంటు Glossary of Mixed Telugu

హిసాబు حساب
An account.

హిసాబునివారం
An account of the Ryots portion in the crops, see నివారం Lit; an account of the settlement

హిసేబు See హిసాబు Account, bill, reckoning

హిస్సా حصه
A share or portion

హిసరంతి
హిష్ణ Error for [illegible] Local IX. 305 line 13
హీలా An ~~[illegible]~~ trick حیله Stratagem, artifice
హవేలీ Letters vol 3. p. 134
"An estate" Ganj. A canton. μ. Thus వా[illegible] [illegible] The Proprietor of the Waltair Estate
హవేలీమునగం
In the lump or gross Masulipatam
హుండావన్ హنڈاون Loss or gain on a bill for remitting money
Discount or premium on a bill.
హుండి هنڈی
- A bill of exchange - a box for money received, particularly in a pagoda, like the poors box or, at a custom house

హుకుం i.e. హుకుము Command, order

Contractions or signs used in this Gloss

() the letter ain
Vi. Vizagapatam Glossary Ganj.
Bel Bellary
Cud Cuddapa
Madr Madras
K Kanarese
H Hindustani
Fr French
Russell on snakes & on Fishes
Rox Botany
Ainsl
Heyne
" " denotes English words, as [illegible]
Elph
Pidd on Botany
Mun Sir T Munro
Also many other authorities

~~మిశ్ర భాషా నిఘంటువు~~ Glossary of Mixed Telugu

~~in a custom house~~

హుకుం حکم

An order.

హుకుమతీ حکومت, Orders. See Reg V of 1827 p 3: line 14

హుజ్జతీ حجت violence, wrangling, disputing, rebelling
హుజ్జతులు చేయుట to bully. αυ: 2750 Local VI. 147 line

హుజూరు حضور

The presence. ~~of the Governor or public~~

~~officer~~ Court. Audience chamber

౫ హుటువళి (K) = ప్రత్యుబడి Proceeds, collections

హుణంవళి Local 3.99 line 10 = ఉత్పత్తి Resources, capabilities, powers of land

హుటాహుటి(ప్ర)యాణం a forced march From

~~oothā oothee A sort of drum. H.3.38~~

హుణాంవళి See హుటావళి

హుత్తేరె Hut Téré – (curse you) an indefinite imprecative exclamation; ~~which possibly may introduced by Europeans~~. It occurs in Alexanders Transatlantic Sketches I.45 a story of Hindustan

హుష్యారు هشيار

Alert active watchful careful

హెంబ్బారు "A Vaishnavite Bramin" Wilks 1.41

హేలి nonsense, Idleness – ~~bett~~

హేష్కారం (Matter, affair, సంగతి. hēshcaram. Oct 49)
Error for హేత్వర్థం, ఇది వాన వచ్చేదానికి గుర్తుగా
వున్నది this is a symptom of rain. (this is the true meaning.)

౧ హుంత్రాకారం
Letters, vol 1. p 143 line 15 నిమిత్తం మాలిన ~~[?]~~
హుంత్రాకారం వున్నది

౨ హేరియా or హేలీ Idleness, nonsense
అక్కరయక్కర హేరియా ఆలచేసుకొంటూ idling away the time

౩ హెజీబు hejīb – A clerk? a writer? See Kira bahattari page 22 I suppose it comes from حجب 2 Rich. 556 the office of porter or chamberlain. n 2 Shak

౪ హురుమతు حرمت Honour, chastity, esteem
See కూళ్లంపెప్పిన కృష్ణరాయవిజయం 1.71

౫ హెబ్బారు... Reeve, Karn Dict. page 1443 says A chief or head man – హెబ్బారువారు A chief bramin: a class of bramins so called

౬ హుమ్మస్సు (as TED in ఆరిపోవుట) Loc Rec I. 106 line 4
= గర్వము

౭ హుషారు Cleverness, readiness, wariness
Error both in spelling & meaning for hōsh-yār

౮ హుటాహుటిగా Loc 9.40 line 10 Swiftly
హు॥(ప్ర)యాణం a rapid march

౯ హులాసు,

ఆంధ్ర సం(ధ్ర) నిఘంటువు Glossary of Mixed Telugu

హైబతిలు هيبت

హైరాను حيران Bewildered, at a loss, deserted,
At his wits end. In confusion నన్ను వీళ్లు
కొట్లు హైరాను చేసి they battled and harried and ~~outraged~~ worried me.

హొుదా i.e. ohda Employ, హొుదాదారు an employé, an officer
office, duty, rank

హొుందా [illegible]

Office employ A seat on an elephant.

హోళీ పండుగ The Holi feast, held at the beginning of...

హుషారు هوشيار Rich: 1695

In his senses, alert, Rad Seva 3.164 where
it is spelt హుషారు

హౌహౌ [illegible]

Yes-yes. for అవును, అవును.

హౌదా A seat on an elephant Brij 1:123

ఛ్రరీ ఛ్రరీ A switch — క్షేమంబు Error for క్షే—

THE END

క్షేమంబులు see క్షేమంబు

~~క్షేమంబులు a wrong pronunciation for క్షేమంబు~~

Here subjoin the same Index in English characters copying the one subjoined to 12° Life of Wellington — also the one added to Moor's Little Detach.t And that prefixed to Mill's History

THE END. Rajahmandry 1834

the vernal equinox: in which the Hindus ~~throng~~ throw coloured powder over each other. Broughton describes it in his Mahratta Camp & writes it HOHLEE or let it be HEOLI

Title ఆంగ్ల హిందూ సం(స్కృ)(త) నిఘంటువు
A Dictionary of the Telugu Language by C.P. Brown, of the Madras Civil Service and member of the College Board. With an appendix explaining the Mixed Dialect used in official business.

The Title may be మెు: జబాని మాటల నిఘంటువు which four words are i.e. the four languages here mingled. ఆంగ్ల హిందూ సం(స్కృ) నిఘంటువు

హోషు hosh senses, consciousness బేహోషు be hosh out of his senses. హోషు తప్పిన తర్వాత Lo IV. 109 after he became senseless

హోరా hora Local VII. 217 line 6 [illegible]
[illegible] & 218 line 7

హెచ్చరిక see [illegible]

హీనతకలవాడు, also హైన్యం baseness

హీనతగా

హీనతలు.

క్షేమంకరం [illegible]

Mem: Such words as I have inserted in the Eng Tel part are marked * (see అల్లరా and సుమాన్తు

Additions or Errata in printed volume of this Glossary

almārā note ౧౧ అలమారు from Portugueze
ఇస్తుకత్, ఉత్తర్వు అలమలు, అలమరు No ౬
కంగాణి అలమార్లు అలమరల్లు
అస్మారుకుం

గస్తు గస్తీ ఏ కస్తి, కస్తీపట్టు

కన్నడలబందరు Mangalore

కబాడము D గమ్మత్తు, కలం the Tamil word No 3
ఖబురు means a grave. కాంగాణి, కాగడ
గల్లి, గల్లిగాండ్లు, గస్తు, కస్తి, కాడిఖార Lunar caustic
ఖార్జులు antcastles. కాణిఖా ... ఖాడి 3 bushels
కాతేయం - 16 Transpose the 2 first words. గుంజాయిసం గుంజాయిషీ

గరీబు a stranger a merchant
~~సౌకారులు, ఖాదీ, గల్లాయించు~~

admitte

use a

MANUSCRIPTS LIBRARY MADRAS

Advertisement
to be prefixed to this volume

The colloquial Telugu contains a variety of foreign expressions, chiefly introduced under the old Mahomedan Government. The ~~universal language used in~~ usages of conversation and correspondence renders a knowledge of these words necessary, but they are in general pronounced and applied erroneously.

The present vocabulary therefore forms a requisite supplement to the Telugu Dictionary; it was ~~compiled~~ originally ~~from~~ founded on the vocabularies drawn up in 1824 and placed by order of Government in the office of the Board of Revenue at Madras; but it has since been greatly enlarged by me; while the pure Telugu and Sanscrit words in those ~~lists have been~~ are omitted; ~~as these~~ having their proper place in the Dictionary.

As some limit was necessary, I have admitted such words only as the natives use among themselves, excluding nearly all

This dialect is as convenient as Law Latin... on which see Blackstone's Eulogium in Gent. Mag. 1813 part 2 p. 643 note

such as originate in English; yet retaining those for which there is no native term. These are very few in number.[x]

Wherever it could be done I have pointed out the proper Telugu or Sanscrit word which ought to be substituted for a foreign expression.

I have also noticed ~~numerous~~ false spellings of Sanscrit or Telugu words.

Many of the modern Telugu poems contain foreign expressions; and I have referred to them accordingly: the subjoined list will point out the other books which I have consulted.

~~I am far from denying the utility of~~ This mixed dialect is indispensable to the student; for we shall find it impossible to translate any foreign composition into Telugu without using or inventing novel expressions; and such are indeed very often preferred by the Telugus to a native term (See Rees on Barbarisms)

The grammar and syntax of the spoken dialect are far from perfect; and hence arises its great verbosity: three or four tenses alone are ever used, and the participles are applied without exactitude.

Turn over

[x] I have also omitted such Persian phrases as [illegible] ... [illegible] and so forth as these are mere official phrases used without any clear notion of their meaning.

The pronunciation of foreign words is very vague — thus Collector becomes కల్కట్టరు Culcuttur, Judge, జడ్జి Jejji, Assistant becomes [illegible] ashishtaunt, Ghulam becomes goolab: and Wagif, expert, is spelt [illegible] wakhab in the Telugu newspaper — It is even pronounced [illegible] wakhoob! Secretary becomes [illegible] Shicartary Court [illegible] Corutu — Dārogha is literally spelt దరోగ dāroga —

They copy Persian sentences unaltered the contrary to Tel: idiom — thus Menor-Zemindar-i-Taluk-i ~~[illegible]~~ Repally

See a comic specimen in Balram 5.139 (140) [illegible] &c

In Tatachari's story of Luchmi Narsu, he uses the verb "withdrawincheeo!!" [illegible]

Foreign verbs usually take the form of the causal – Thus badl-ana (to change) becomes badla-inçu, and chucana, chucā-inçu. Each of these indeed is in Hindustani a Causal

A few foreign expressions are left in the dictionary because used by approved Telugu authors.*

Some passages in this glossary refer to Musulman or Hindu modes of government that ~~do not now exist~~ have been abolished by the English. Among these are the names for fees exacted from farmers and others under various pretences.†

Some words appearing in both dictionaries are spelt the same, but have different senses – Thus copia racam in Telugu is grace elegance but in Arabic is a class or species.

The numbers of Fasly years are always given in the Hindustani name, though written in Telugu numerals. Thus Fasly 1230 is called Tees Fasly. and 1240 is Chalis Fasli

The following two paragraphs extracted from the diary of the Court of Masulipatam, ~~though perfectly clear to those in office~~ will shew the nature of the mixed dialect

Turn over

* [illegible] a carpet in Manu Charitra and [illegible] ladies. in the Vasu Charitra

† These closely resembled the corvées and other arbitrary exactions which were legalized in France under the ancien regime – see Hazlitt's Napoleon vol 1. p 170-171 being an extract from Arthur Young's Travels vol 1. 602 & vol 2. p 515 – which is given also in Alison's French Revolution vol 1. p. 83-84 And in Pinkerton 4: 419 The duty fowls and duty geese spoken of in Castle Rackrent are exactly of this sort Above All peruse the Report on Public Accounts in New Ann Reg 1788, public papers (109)

The Initials must be mingled Thus [illegible] is in one list spelt gheddayam [illegible]

The common word gajam an elephant is in one list written ghejum

329

మేము మైనర్లు ఉండే సమయమందు మామీద
సరిపడని వాండ్లు మా అన్నగారి పేరు పెట్టి జరిగించి
న అటువంటి ఫితూరిని గురించి మేము సర్క్యూటు
లో పుచ్చుకొన్న పబ్లిక నకలు యొక్క కాపీలు బోరుడు
యండార్సు అర్జీతో కూడా తమ సముఖానమందు
దాఖిలు
దఖ్లు పరంది వున్నవి —

(or దస్కత్)
యీ నంబరు లో డిఫెండంటు సమ్మనసు చూచి సైను
చేసి వాయిదా చొప్పున కోర్టులో హాజరు అయి ఆంసరు
యియ్యక పోయినందున యిందులో యెక్సపార్టి
దర్యాప్తు చేయవలెనని ప్లెంటిఫ్ఫు ప్లీడరు మోషను చేసి
(or ఫయిలు)
నాడు గనుక ఆ మోషను రెకార్డు లో దాఖిలు చేసి
అందులో దర్ఖాస్తు చేసిన చొప్పున నడిపించేలాగున
ప్రొసీడింగు లో ఆర్డరు యెంటరు చేయడం అయినది

Also see LOC I. 28. 29
Letters. 3. 518

Other absurd phrases merit no notice.
Such are ప్యాకమప్పుచేసి - i.e. To pack up
సర్క్యూటు చేయుట To go the "round" or tour
or circuit — "Frontier."

Others are ~~most~~ awkward but necessary
Thus నంబరువారిగా (E P T) numerically — దుస్సులహ (S P)
బేరీజనుగా be-reason-ga (P E T)

పెటీషనుదారులవారు petition-dar-valu (E P T)
నఫర్ - వారి - గా (P S T) individually, separately
Transferee is called ట్రాన్సఫరుదారుడు (E P T)
సమ దస్కతు, ఖతు (S P A) Countersignature

The same in English letters
Mému minor lu undé samayamandu,
mā mīda sari padani vāndlu mā anna
gāri pērupetti zariginchin atuvanti fiturini
gurinchi, mēmu circuit lō puççu conna
public nukul yocca copy lu Board endorse
arzi tō cūdā, tama samukhānamandu
undi unnavi.

Nkil

Ī number lō defendant summons çūchi
sign chēsi, wāida çoppuna court lō hāzir
ai, answer iyaca poinanduna, indu lo
ex-parte daryāft chēya valen' ani plaintiff
pleader motion chēsinādu ganaca, ā
motion record lo dakhil chēsi, andu lo
darkhast chēsina çoppuna nadipinchē
lāguna proceedings lo order enter chāyadam
aindi.

The words underlined are all either Persian or English, while ex parte is Latin.

3 Compare Law French - see in
Co Litt, tom 2. p. 1. En ce tierce livre
ascun chose sera dit a toy mon fitz
de parceners de joint tenantz &c

3 Local Records vol 1. p. 28. 29 & X. 39

3 Letters 3. p: 518

But the English of the Bengal
Regulations is quite as bad. See 1795. VI. § 5

Authorities referred to in this Vocabulary

Vocabularies in the Office of the Board of Revenue

Glossary to the Fifth Report.

Elphinstones Report 1819 on the Territories conquered from the Paishwa

Printed Selections from E. I. Papers 4 vols folio

Morris's Vocabulary appended to Telugu Selections

Elphinstones Cabul.

Malcolms Memoir on Central India

Hamiltons India, 4°

Steeles work: See four pages further

Modern Telugu poems, entitled

రాధామాధవసంవాదం, సత్యాభామసాంత్వనం। బలరామచంద్రి।
ఇళాదేవీయం
దశావతారచరిత్ర
చంద్రరేఖావిలాసప్రహసనం
భశిరకరివేల్పుశతకం
బావన్నాసేమశతకం, ఇత్యాది.

The references to names of countries, refer to the vocabularies compiled there as

Nell — Nellore, Cud-dapa, Mad-ras, Gunt-oor, Mas. — Masulipatam Trich-inopoly Chin-gleput Bel-lary, Ganj-am.

All words derived through Hindustani whether Persian Arabic or Urdu are marked H. Thus T. S. and M stand for Telugu Sanscrit and Mahratta. D for doubtful. C Canarese E. English

Let the title be thus

Glossary

of Terms used in the Judicial & Revenue Offices & particularly adapted to the use of Junior civil servants of the Government —

The following local words used in Vizagapatam were sent me in 1833

మదుం — — — చెర్వుతూంవలు
బుత్త — — — తలపాంయు —
బుర్రగిచడం — — పల్లుగొరగడం
ప్రబ్బా — — — — వరినాటడం
కాడడం — — — — తప్పుడుపడడం
ప్రజాపతం — — — రయితురాజే —
సొల్లి — — — — దుంన్నమంన్నవో
గుచ్చవన్నడంకు
పెత్తెబల్లి — —
బత్తె — — — — పెద్దకాల్వ — —
మెట్టలు — — — మిన్నగట్టులు —
బోళ్లు — — — డిటోర — — —
కొండ్లమీంద [illegible]
పోళ్లు — — — సాయంవేళపాలం
పేరు — — —
తలవ — — — చెర్వునిత్తువప్పడె
గండ్లు — — —
గట్టు — — — చెర్వుకట్టు — —

GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY MADRAS

గడ్డలు - - - - చర్మములోనేవచ్చే పొక్కు
కాల్లు - - -

వంత్తరలు - - - కొండ్లమీదినుంచ్చి
జారేనీయి కాల్వ

సొర్వ - - - కాల్వమీదచేప్పల
దాన్నచేసేను -

తూనా - - - తుండ్లు - - -

చెట్టు - - - డిటా

బదిద్దళం - - - వెడల్పున్నారుకేల
చిన్నకుండ్లు - -

గుంవస్తం - - - దర్వాజ - - -

పుంజాలు - - - } నాగ్గింయి పేరు
గుచ్చాలు - - -

దొంటే - వెడల్పునోరుగలవిస్త్రనుకుండ

పుస్తలపొయ్యడం - చర్మముమంన్న
పుష్పపండించడ
మ్మునీరువచ్చుడం.

మర్గపెట్టడం - - - కాచడం - - -

~~భేలుత్తె~~ - - - అగ్రపారంకు - -
అధ్యక్షుడు

కొసుభూములు - - } వరయెరెండుసంవ - -
త్సరములనుంచ్చిపత్తనం
చల్లభూములు - - - పడనిభూమి

రొడ్డె - - - - - ఆకుతోకూడినపుల్ల
కొంమ్మలు - - - -

పారుబళ్లు - - - - చర్మమురుగాయమ్మతి
యుండడం - - -

గుంట్ట - - - - - ఆడపిల్ల - - -

తొంగొవడం - - - - పరుండడం - -

పెద్దపదేవి - - - రాజుగారిపెద్దభార్య

చివికా - - - - - - - పంల్లకా - - -

in Cobbett's Register of 30 Apr: 1814: p: 570-571 being Arthur Young's statements — And in England under James I & Charles I — as see Weldon: vol 2 p 42

శిరస్త్రలు - - - మొన్నటంఅనుభవించ్చి
నప్పటికివచ్చేటంత్రంత్రము
లు - - - -

అప్పయి - - - బిలుపుత్త

రుమ్మాలు - - - - పెంటెకుఅక్కరకుమీవ
చ్చేసంస్కరణ - -

గుంట్టడు - - - - పిల్లగాడు - - -

బాష్ట్లలపిప్పించడం - చంన్నవాడ్లపిప్పిం
చడం - - -

ప్రాసు - - - - - - మోయం - - -

A few words in this list are peculiar but certainly the rest are not so.

The obsolete fees & dues on measurement & harvests answer to the taxes levied in France (suppressed in 1719) which are described in Voltaire: Dict Philos. under the word Pourquoi. The same existed in Ireland until suppressed in 1787 - see Memoirs of Grattan vol 3. chap X. note p 300

A foreign word is sometimes naturalized and declined as if it belonged to the language — Thus గోరి gori a grave takes the infl: గోరీని and the ablative form గోరీలో — but is more generally called గోరి goti and is undeclinable.

The Mixed dialect warrants some strange misapplications. Thus Maz cūr (muzcoor) meaning ~~Remarked~~ Abovementioned, Said (literally memoratum remembered) has come to mean a village: because in writing a letter it is used for "the said place"

See note opposite అమాంలెం

"Treaties, 4° 1812" refers to a vol in the Lit'y Soc'y "A collection of Treaties & Engagements with native princes &c printed for the E I Comp'y 1812"

"Summary of the Law & Custom of Hindoo Castes &c" printed by order of the Governor of Bombay" — at Bombay 1827; small folio This is compiled by "Arthur Steele" — but who this is or what office he holds

"Quanoon-i-Islam"

In 1842 the Company sent out a printed vocabulary containing the words used in business: desiring that it might be circulated to be filled up: this was done and the few copies to which any additions (and these very few) returned to the College, wherein I was Senior Mem

In 1843 I took these lists and comparing them with the present volume I increased them to more than double their first extent as printed

The spelling was, in the English character, by the ear: and somewhat rude: thus raya becomes Ryot, and bēdiga, baydagay: gong for ganw Chitty for Shettee

but I left this unaltered: that is I under

Concluding Para — Note: Should be placed after fol. 334

In concluding these remarks I would advise the learner to avoid the use of this base dialect. A little attention will supply us with an abundance of faultless expressions, and though we are obliged to hear and to understand the base slipshod dialect here given, we should always avoid using it.

3 ~~The printing office being unprovided with Persian characters, the Roman Italic letter has been used instead:~~

3 It was my intention to print the Persian words in Persian characters: but as these were not provided in the printing office, the Italic letter has been used instead.

This dialect varies in various parts of the country: in the year 1822 I was appointed assistant to the Judge of Masulipatam I already could easily talk the dialect used in Cuddapa — but to my surprize I found that the odd gibberish of the court required specific study before I could use it.

3 here print the celebrated letter on Baillie's Defeat. Letters vol I. p 102.

Let him who despises this dialect consider what Sir W Blackstone, Commentaries III. 318–323 & 149 says of Law Latin. Murdrare &c

In Wilks's Mysore 1. 204 is a long list of the vexatious imposts laid on in the Musulman rule

Some words set down (in Shakesp: 205) as Dakhini are in fact Telugu – viz [illegible] & [illegible] which are wrongly claimed as Dakhini by Shak

[illegible] vexations [illegible] [illegible]
These were abolished in England [illegible] in [illegible] [illegible]
1. 463 or Blacket 2.71 (Sweet's Edn 1844) [illegible] [illegible] 850. p

In Gloss: to 5th Report [illegible] is supposed to be "probably" meant for [illegible] wealth and [illegible] possessor !!! whereas each word is Telugu
Even some of the Arabic Etymons are wrong Shaikdar. i e [illegible] shiq-dar is supposed to be [illegible] which is no word.

The Musulmans have increased the difficulty of this dialect by substituting Persian for Sanscrit syntax. Thus (EIH 354) instead of Saraswati-puja they (using the izāfa) write Pujā-i-Saraswati. And this genitive sign (izāfa) is usually dropped & must be supplied by the reader: for Hindus discard it as unintelligible. Thus Amaldar-i-taluka and Jawab-i-

Some phrases of Indian English call for explanation. See ETD in Price – The price of Grain in England is mentioned in money, which varies regarding the bu[shel]. But in India the money is the criterion & the Grain varies. Thus Rice is dearer one seer than last [year] means that we now get one seer less per rupee

In Local XIII. 10. line 17 { Thieves guard fort patrol guard / Chōra pāra cōta gast / Sansc – Hind – Tel – Persian

The izāfa or short-i denoting the Persian genitive is generally dropt. Thus the words become obscure. Jawab-i-Sawal the reply to the question (literally of the question) becomes jawab-sawal and is used for 'speech.' Dar aml-i-Ma[...] which in Tel would be [illegible]

[...] right spelling but also left the vulgar one.

But some selection of words was requisite. The present volume contains much that is in daily use but has no connection with government business: such as Nazuk, delicate, cholee a woman's jacket &c. In the list furnished by the Collectors there are numerous words (chiefly pure Telugu, Canarese, Hindustani or Tamil) which like these have no business here. Accordingly such have been rejected.

It is not always easy to draw the line. If the Telugu chenu a field and the Hindustanee panee water or the Tamil's kal a creek are to be admitted, we ought to insert many thousand expressions equally familiar. While in truth [illegible] (most [illegible]) the regular dictionaries of these languages.

In Tel. Hind & Tamil Neppu, Ag, Nerupu; Nillu, Pani, Tanni

In the low dialect Persian syntax is used Thus Sakin-Chennapatnam instead of [illegible]

In this preface give a brief diatribe on the fallen state of the Musulmans

Considering that this vocabulary (the one in the English character) was intended to explain only those words which might appear in English accounts, books, or reports, I have at last struck out nearly all words extraneous to this limit.

I have sometimes deviated from the spellings and interpretations [illegible] [illegible] from the districts: many of these being prepared by natives uncorrected by an European: and the writers being Hindus often erred in regard to Persian words.

But where the Terms (particularly Malayalam or Cannarese) were entirely unknown to me I preserved the spelling and interpretation unaltered. Such words (very few in all) are marked as doubtful.

Some Persian words are wrongly applied, short or wholly misunderstood. But I have left the vulgar meaning unaltered: generally specifying the correct interpretation.

It seems to me injudicious to mingle the Madras glossary with those of Bengal and Bombay. And I have accordingly struck out those printed words which are wholly unknown in any language under the Madras government. Such are Cusheon a leprous; Cumnum a rope Dancer; [illegible] a certain game played on the island of Mindanao.

[illegible] far prepared the Glossary will be found useful: but there is ample room for improvements and additions. The chief inconvenience is that arising from spelling. Sir William Jones's system is the only one which will suit all the languages: upon this Wilkins made a few improvements: but it will never be universally adopted: that of Gilchrist is more generally in use: this is wholly at variance with that of Colebrooke &

[illegible] LIBRARY, MADRAS

D. 137/2

Jones— The chief deviation is in the vowels. Thus in Jones's system the goddess Cali is called Durga, & a Musulman holy place is Dargah. But according to Gilchrist the goddess is Doorgee and the holy place is Durgah. — In Persian [illegible] (pronounced bay) is with, and [illegible] (pronounced bay) is without. This is often written ba. or bay, and accordingly the meaning is mistaken. Tēra & Tarah, Terjuman and Tarjuman. Talab and Talab — one meaning may be the other a well — Menu and Manu — Becheshen & Bachashen; or Gileho say Buchushum

How far are English innovations admissible. In one list (Bel: p. [illegible]) I find com-mirasseedar for fellow mirasidar

Some words are needless. Thus (Bel 148) Futter beechaawanee, meaning Patthar bichhawani laying down stone work.

See further opposite [illegible]

[illegible] what is spelt Dusserah, wherein u and e are needlessly used for a

Some Telugu words vary their initial; (see Grammar) Thus Corra & Gorra Conta and Gonta. Coodesay instead of Gudiseh —

In the vocabularies furnished the English vowels are used without any regularity. Thus

Deva a god, devi a goddess, dandam punishment, Dinam a day Khuni murder Darvesh. Meerza (or Mirza) Dera, a tent, Dinar ~~Daftar~~ Daftar Kaidi, Darobast Berīz Bhēti Dast Darkhast, ~~Ch~~ Chunnasy, Chuntay for Sanniasi and Santa, a fair Penderi Jangal

are written [illegible] Davootoo, Dendum, Denum, Coony, Dirvesh, Mirza Deenar, ~~Dufter~~ Dufter, Kydy, Quedee, Dārah, Derobust Bayrize Baity Dhust Duracast Sann Pindarry Jungle

Sir Wm Jones's plan (same as that of Colebrooke, Wilkins & Wilson) is assuredly the easiest & best. Others lead to confusion. Thus in page 259 Deva a god & Devasthan a pagoda are correctly written: yet in the next page we find Dewan &c &c which are correctly Deewan &c or according to Jones Diwān. Why should we give the same e to the two different sounds of Deva & Diwān?

Sunnud — sanad

Kh is troublesome [illegible] food & [illegible] a place are written alike Kha. Hard & soft D [illegible] bāndi a slave girl & [illegible] a cart

Queries
[illegible Telugu]
[illegible Telugu] (pōtham) [illegible Telugu] to dress or prepare corn in the sheaf? (Guntoor)

[illegible] of Justice.

In the vocabularies furnished the English vowels are used without any regularity. Thus Deva a god, dandam punishment, Dinamu a day [illegible] Daveshi, Meeza (or Mëza). [illegible] ~~[illegible]~~ Duftar

[illegible] for [illegible] are written Davoodoo, Pendum, Denam, Coony, Deewid, Meeza, Daivas, ~~[illegible]~~ Duftar

Sir Wm Jones's plan (same as that of ~~[illegible]~~, Wilkins & Wilson) is assuredly the easiest & best. Others lead to confusion. Thus in page 259 Deva a god & Devaalu a [illegible] are correctly written; yet in the next page we find Devam [illegible] which are correctly Devam [illegible] or according to Jones [illegible]. Why should we give the same [illegible] to the two different sounds of [illegible]?

[illegible]